

28.

INTERNATIONALES

KURZ

FILM

FESTIVAL

HAMBURG

29. MAI – 4. JUNI 2012

WWW.SHORTFILM.COM
WWW.SHORTFILM.COM



KURZ FILM AGENTUR
HAMBURG

Hauptförderer



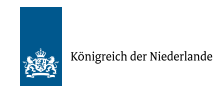
Hauptsponsoren und Förderer



Ausrüster und Unterstützer



Institutionelle Partner



Mo&Frieze wird unterstützt von



Offizielle Medienpartner



Mitgliedschaften



GRUSSWORT DER SENATORIN WELCOME NOTE BY SENATOR BARBARA KISSELER



Foto: Pressestelle der Senatskanzlei / Michael Zapf

Er ist kühn, experimentierfreudig und konzentriert. Mitunter auch strapaziös. So oder so, im Kurzfilm scheint das Kino zu sich selbst zu kommen, es lernt das Sehen und das Leuchten. Der Kurzfilm flimmert sich ins Unterbewusste, fordert Sehgewohnheiten heraus und stellt übliche Erzählweisen auf den Kopf. Auch wenn der Kurzfilm leider viel zu selten auf der Kinoleinwand zu sehen ist, auf dem Internationalen KurzFilmFestival Hamburg hat er seit 28 Jahren eine Heimat gefunden. Auch 2012 ist das KurzFilmFestival eine schillernde Plattform für Filmkunst, Diskussion und Markt. Es zeigt uns Filme aus aller Welt – über 300 Produktionen aus mehr als 40 Ländern –, bereichert unsere Stadt mit seinen internationalen Gästen, bringt Menschen zusammen und unterhält ein immer noch wachsendes Publikum.

Auch in diesem Jahr holt das KurzFilmFestival Hamburg Kunst aus den Galerien ins Kino. 2012 beleuchtet David Gryn (Artprojx), Kurator unter anderem für die ›Art Basel Miami Beach‹, die aktuelle amerikanische Videokunstszene und ihre Wechselwirkungen mit der europäischen Szene. Im diesjährigen Länderschwerpunkt Amerika gibt es nicht nur die Frühwerke von George Lucas und die erste und einzige Gemeinschaftsproduktion von Walt Disney und Salvador Dalí zu sehen, sondern es kann auch die historische Entwicklung des US-Kunstkinos, von Camp bis zur Avantgarde, nachvollzogen werden. In weiteren Sonderprogrammen werden passend zum apokalyptischen Jahr 2012 Weltuntergänge auf die Leinwand projiziert. Die Retrospektive Herbert Vesely, Unterzeichner des Oberhausener Manifestes, das in diesem Jahr seinen 50. Geburtstag feiert, würdigt den eigensinnigen und hochmodernen Erzählstil dieses Dokumentarfilmers.

Es ist ein schönes Gesamtpaket. Ich bedanke mich dafür bei den Organisatorinnen und Organisatoren des Festivals und bei der KurzFilmAgentur. Ihnen allen, den Filmschaffenden und dem Publikum wünsche ich begeisternde Kurzfilmtage und -nächte.

Der KurzFilmAgentur gilt ein weiterer herzlicher Glückwunsch: der zum zwanzigjährigen Jubiläum. Die KurzFilmAgentur hat den Kurzfilm – im mehrfachen Sinne – zum Sehen und Hören gebracht.

It is bold, experimental, concentrated and at times strenuous. Either way, the short film sees the cinema can find itself and learn to see and illuminate. Short films flicker into the subconscious, challenge viewing habits and turn traditional forms of narration upside down. Even though short films are seen way too rarely on the silver screen, they have been calling the Hamburg International Short Film Festival their home for the last 28 years now. And in 2012, the Hamburg International Short Film Festival will once again be a colourful platform for film art, discussions and the market. 300 productions from over 40 countries will make sure that there are films from all over the world and the festival will once again enrich our city with its international guests, and getting people together and entertaining an ever growing audience in the process.

Once again, this year's festival will bring art from the galleries into the cinemas. David Gryn (Artprojx), curator for the ›Art Basel Miami Beach‹ and others, will illuminate the contemporary American video art scene and its interaction with the European scene. This year's national focus ›America‹ will not only present an early film by George Lucas and the first and only cooperation between Walt Disney and Salvador Dalí, but it will also give a historical overview of the development of arts in cinema, from Camp to the Vanguard. Other special programmes present visions of the end of the world right on time for the apocalyptic year of 2012. The retrospective of works by Herbert Vesely, one of the signatories of the Oberhausen Manifesto, which is celebrating its 50th anniversary this year, honours the unique and highly contemporary narrative style of this documentary filmmaker.

It is a beautifully comprehensive package. My thanks go to the organisers of the festival and the KurzFilmAgentur. I wish them, the film makers and the audiences inspirational days and nights full of short films.

I also want to congratulate the KurzFilmAgentur to its 20th anniversary. The KurzFilmAgentur has been making short films seen and heard in many ways.

Barbara Kisseler

Senatorin Prof. Barbara Kisseler, Kulturbehörde der Freien und Hansestadt Hamburg
Senator Prof. Barbara Kisseler, Ministry of Culture Hamburg

VORWORT PREFACE



Bloß nichts dämpfen, mäßigen, zügeln. Nichts bloß bebildern, lösen, erklären. Denn erstens ist happiness a warm gun (John Lennon). Und zweitens Interpretation das Ende aller Kunst (Susan Sontag). Das weiß im Kino kaum eine Gattung so gut wie der Kurzfilm. Er muss sich nicht entscheiden zwischen Art-house und Blockbuster. Er kann sein, was er will. Nur nicht feige, unentschlossen oder gefällig. Die Absoluten seiner Zunft gehen weiter auf Risiko. Vielleicht fallen sie in den Abgrund der eigenen künstlerischen Ansprüche oder einer fehlgeleiteten Rezeption. Vielleicht aber fliegen sie zu einem noch unbekannten Mond. Und wenn sie zurückkehren, könnten sie, ihre Kunst, ihr Publikum nicht mehr dieselben sein. Nur zu Hause bleiben gilt nicht. Raus damit auf die Leinwand, mitten hinein in die Polyphonie eines Festivals. Am besten natürlich zu uns. Seit 28 Jahren ist das Internationale KurzFilmFestival Hamburg nicht nur ein Ort der Filmvermittlung, der Förderung von Avantgarde und der Entdeckung des filmschaffenden Nachwuchses. Es ist auch das einzige Festival weltweit, das sich in seinen NoBudget-Programmen, aus denen es selbst einmal entsprang, ganz dem Rebellischen, Hybriden, Flickernden, Fordernden, Grenzwertigen, Selbsttherapeutischen, Selbstzerstörerischen und oft unverhofft Großartigen widmet. Auch klingende Namen wie Pipilotti Rist, Miranda July, John Smith und die Kuchar-Brüder haben in NoBudget-Wettbewerben ihr Arbeiten gezeigt, lange bevor Galerien und Museen ihren Kunstmarktwert justierten.

In diesem Jahr möchten wir deswegen ein Schlaglicht auf unsere älteste und störrischste Sektion werfen. Im neu errichteten NoBudget-Hotel in unserem Festivalzentrum auf dem Kolbenhof soll es neben verstörenden Werk-Peepshows, zahlreichen filmdiskursiven Kränzchen, Konfrontationstherapien zwischen Filmschaffenden und Filmsehenden auch zu Manifest-Polonaissen und schönster Enthemmung kommen. Zum Äußersten eben. Das ist das Mindeste im NoBudget-Kosmos. Vorfreudig,

Birgit Glombitza, Sven Schwarz
Festivalleitung

Don't just quieten, temper and harness. And don't just confine yourself to the solution and explanation of pictures. Because Happiness is a warm gun (John Lennon). And according to Susan Sontag, interpretation is the end of all art. And no other cinematic genre is as familiar with this as the short film. It has to decide between art house and block buster. It can be whatever it wants to be, but it can't be cowardly, undecided or accommodating. The absolute ones of the craft are still taking risks. Maybe they will fall into the abyss of their own artistic aspirations or of a misguided reception. But perhaps they are flying to a yet undiscovered moon. And when they return, their art and their audience could have changed. Just staying at home isn't allowed. Get it out onto the screen and into a festival's polyphony – preferably ours.

For 28 years, the Hamburg International Short Film Festival has been a place where films are mediated, the vanguard gets a helpful boost and young talents are discovered. It is also the only festival in the world that dedicates its NoBudget programmes wholly to the genre's rebellious, hybrid, flickering, challenging, marginal, self-therapeutic, self-destructive and unexpectedly great works. The list of illustrious artists, who presented their works in the NoBudget competition long before galleries and museums appraised their value on the art market, includes Pipilotti Rist, Miranda July, John Smith and the Kuchar brothers.

That is why this year we want to throw a spotlight on our oldest and most idiosyncratic section. At the festival centre Kolbenhof's new NoBudget Hotel, there will be plenty of disturbing monographic peep shows, parties with tea, biscuits and filmic discussions, confrontational therapies with filmmakers and film watchers as well as manifesto-conga-lines and disinhibitions of the most wonderful kind. In other words: We will be carrying matters to the extreme. That's the least we can do for the NoBudget cosmos. Sincerely,

Birgit Glombitza, Sven Schwarz
Festival directors

INHALTSVERZEICHNIS

INTRO

Grußwort der Senatorin	4
Vorwort	5
Programmplan	8
Wettbewerbe und Preise 2012	15

JURYS

Jury Internationaler Wettbewerb	16
Jury NoBudget-Wettbewerb	18
Jury Deutscher Wettbewerb	19
Jurys Mo&Frieze Kinder Kurz Film Festival	20
ARTE Kurzfilmpreis	22

WETTBEWERBE

Übersicht	27
-----------	----

INTERNATIONALER WETTBEWERB

Vorwort	29
Filmübersicht	30
Programm	32

NO BUDGET WETTBEWERB

Vorwort	45
Filmübersicht	47
Programm	48

NO BUDGET WETTBEWERB

Vorwort	61
Filmübersicht	62
Programm	63

PILSNER URQUELL HAMBURG NACHT

Vorwort	71
Programm	72

FLOTTER DREIER WETTBEWERB

Vorwort	77
Filmübersicht	78
Programm	79

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL

Vorwort	89
Filmübersicht	90
Programm	93
Mo&Frieze Late Night	112

SONDERPROGRAMME

LAND: AMERIKA

Vorwort	119
American Homes - Aktuelle Kurzfilme aus den USA	120
Frühwerke - Kurzfilme bekannter amerikanischer Langfilmer	122
Außenansichten - Die alte Welt träumt von der Neuen	124
Musik und Essen - Die Filme von Les Blank	126
Bodies, Souls and Time Machines - US-Film- und Videokunst	128

GALERIE: ARTPROJX PRESENTS: UNTIED TASTES OF AMERICA

Vorwort	131
Interview David Gryn	132
Programm	134

AHNEN: HERBERT VESELY

Vorwort	137
Programm	139

MOTIV: ARE YOU READY? - WELTENDEN

Vorwort	142
Programm	143

LABOR: ONOMATOPOEIA - POETRY AND ALL THAT JAZZ

Vorwort	146
Programm	148

SCREENINGS

Open Air hinter Halle 5	153
A Wall Is A Screen	156
Best of Internationaler & Deutscher Wettbewerb	157
Lieblinge	157
Blickdicht - Kurze Hörfilme für Blinde und Sehbehinderte	158
Das Jubiläum – 25 Jahre Flotter Dreier	160
Kurzfilmverleih Spezial	162
Vorfilmtest	164
Hamburgerkino präsentiert das 11. Kinokabaret Hamburg	165

VERANSTALTUNGEN

Arrange: Aktuelle Orte und Formen des Präsentierens	171
50 Jahre cinegrafik	172
HfbK: Jenseits des Retrorealismus	173
FFHSH: Mein Kurzfilm als internationale Co-Produktion	174
Workshop Filmrecht: Darf ich das?	174
re: making, mixing, mashing	175
Talent trifft Produzent	175
Die Kurzfilmschule bei Mo&Frieze	176
Qualitätsgesichertes Festivalzentrum	176
Festivalclub-Programm	178

OUTRO

Making Of Festival-Trailer	181
KurzFilmAgentur Hamburg	182
Register	184
Media - Europe Loves Cinema	190
Thank You! / Team	191
Impressum	196

CONTENT

INTRO

Welcome Note by Senator Barbara Kisseler	4
Preface	5
Schedule	8
Competitions and Awards 2012	15

JURIES

Jury International Competition	16
Jury NoBudget Competition	18
Jury German Competition	19
Juries Mo&Frieze Children's Short Film Festival	20
ARTE Shortfilm Award	22

COMPETITIONS

Overview	27
----------	----

INTERNATIONAL COMPETITION

Preface	29
Overview	30
Programme	32

NO BUDGET COMPETITION

Preface	45
Overview	47
Programme	48

GERMAN COMPETITION

Preface	61
Overview	62
Programme	63

PILSNER URQUELL HAMBURG NIGHT

Preface	71
Programme	72

THREE-MINUTE-QUICKIE COMPETITION

Preface	77
Overview	78
Programme	79

MO&FRIESE CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

Preface	89
Overview	90
Programme	93
Mo&Frieze Late Night	112

SPECIAL PROGRAMMES

COUNTRY: AMERICA

Preface	119
American Homes - Contemporary Short Films from the USA	120
Early Works - Short Films by Famous American Directors	122
Exterior Views - The New World in the Eyes of the Old	124
Food and Music - The Films of Les Blank	126
Bodies, Souls and Time Machines - US Film and Video Art	128

GALLERY: ARTPROJX PRESENTS UNTIED TASTES OF AMERICA

Preface	131
Interview David Gryn	132
Programme	134

ANCESTORS: HERBERT VESELY

Preface	137
Programme	139

MOTIVE: ARE YOU READY? - WORLDS END

Preface	142
Programme	143

LAB: ONOMATOPOEIA - POETRY AND ALL THAT JAZZ

Preface	146
Programme	148

SCREENINGS

Open Air Behind Halle 5	153
A Wall Is A Screen	156
Best of International & German Competition	157
Darlings	157
Short Audio Films for Blind and Visually Impaired People	158
25 Years of Three-Minute-Quickie Competition	160
Short Film Distribution Special	162
The Supporting Film Test	164
Hamburgerkino Presents the 11th Kinokabaret Hamburg	165

EVENTS

Arrange: Current Spaces and Forms of Presentation	171
50 Years of cinegrafik	172
HfbK: Beyond Retrorealism	173
FFHSH: My Short Film as International Coproduction	174
Workshop Film Law: May I?	174
re: making, mixing, mashing	175
Talent Meets Producer	175
The Short Film School at Mo&Frieze	176
Quality Assured Festival Center	176
Festivalclub Programme	178

OUTRO

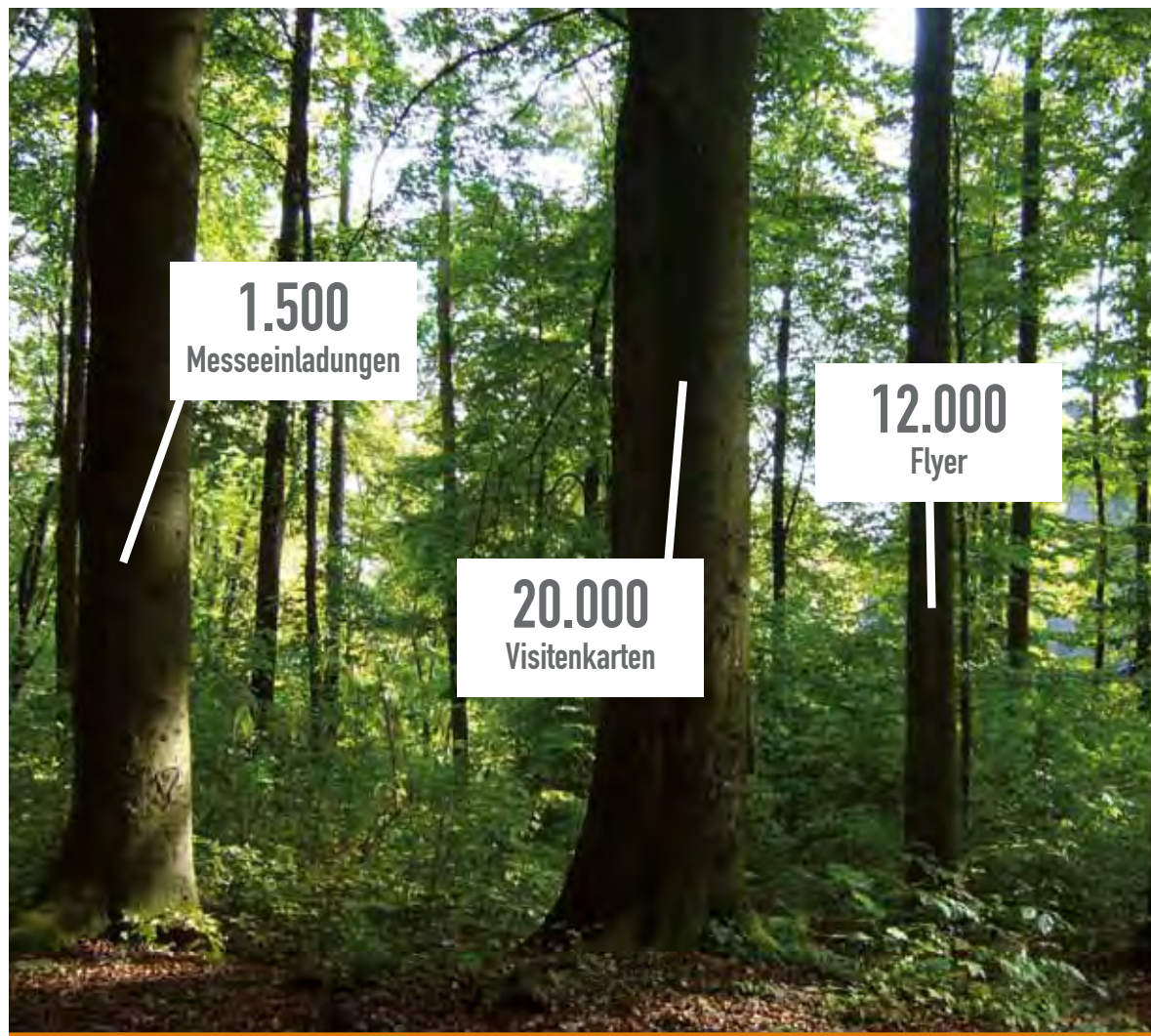
Making Of Festival Trailer	181
KurzFilmAgentur Hamburg	182
Register	184
Media - Europe Loves Cinema	190
Thank You! / Team	191
Imprint	196

	MO 28. MAI	DIENSTAG 29. MAI				MITTWOCH 30. MAI					DONNERSTAG 31. MAI					
ZEISE 1	15:00 Uhr M&F 1 Eröffnung ab 6 Jahre S. 93	10:00 Uhr M&F 10 ab 12 Jahre S. 110	16:00 Uhr M&F 7 ab 9 Jahre S. 105	19:30 Uhr IKFF Eröffnung	10:00 Uhr M&F 8 ab 9 Jahre S. 106	16:00 Uhr M&F 6 ab 6 Jahre S. 103	17:30 Uhr IW 1 S. 32	19:45 Uhr IW 2 S. 34	22:00 Uhr DW 2 S. 65	10:00 Uhr M&F 4 ab 4 Jahre S. 100	16:00 Uhr M&F 8 ab 9 Jahre S. 106	17:30 Uhr DW 3 S. 66	19:45 Uhr IW 5 S. 38	22:00 Uhr DW 4 S. 68	ZEISE 1	
ZEISE 2					10:00 Uhr M&F 2 ab 9 Jahre S. 95	16:00 Uhr M&F 11 KFS ab 6 Jahre S. 176		19:45 Uhr DW 1 S. 63	21:45 Uhr IW 3 S. 35			17:30 Uhr IW 4 S. 37	19:45 Uhr Untied Tastes of America 1 S. 134	21:30 Uhr Untied Tastes of America 2 S. 136	ZEISE 2	
METROPOLIS	20:00 Uhr Kino- Kabaret S. 165							19:00 Uhr USA: Eröffnung S. 119	21:15 Uhr USA: Avant- garde S. 128				19:00 Uhr USA: Frühwerke S. 123	21:15 Uhr USA: Ahnen- ansichten S. 124	METROPOLIS	
LICHTMESS								19:30 Uhr 3er S. 78					19:30 Uhr NB 2 Wdh. S. 50	21:45 Uhr NB 1 Wdh. S. 48	LICHTMESS	
B-MOVIE								19:30 Uhr Motiv: Weltenden 1 S. 143	21:45 Uhr Labor S. 148			17:30 Uhr NB 3 S. 53	19:30 Uhr IW 7 S. 41		B-MOVIE	
3001 KINO										10:00 Uhr M&F 9 ab 12 Jahre S. 108	16:00 Uhr M&F 5 ab 6 Jahre S. 101	17:30 Uhr Motiv: Weltenden 2 S. 144	19:30 Uhr Ahnen: Vesely 1 S. 139	21:45 Uhr M&F Late Night S. 112	3001 KINO	
FILMRAUM								20:00 Uhr DW 1 Wdh. S. 63					20:00 Uhr DW 2 Wdh. S. 65		FILMRAUM	
FESTIVAL- ZENTRUM NO BUDGET HOTEL									22:00 Uhr NB 1 S. 48					22:00 Uhr NB 2 S. 50	FESTIVAL- ZENTRUM NO BUDGET HOTEL	
FESTIVAL- ZENTRUM OPEN AIR / SONSTIGES													19:45 Uhr 25 Jahre Flotter 3er Jubiläum S. 160		FESTIVAL- ZENTRUM OPEN AIR / SONSTIGES	
FESTIVAL- ZENTRUM PHYSIK- ALISCHES LABOR							14:30 Uhr Panel Arrange: S. 171			12:00 Uhr Panel Jenseits des Retro- realismus S. 173	14:30 Uhr Panel Arrange: S. 171	18:00 Uhr Vortrag re: making, mixing, mashing S. 175			FESTIVAL- ZENTRUM PHYSIK- ALISCHES LABOR	
KURZFILM- KLAUSE															KURZFILM- KLAUSE	
SCALA LÜNEBURG										10:00 Uhr Schulvor- stellung S(ö)nnerei ab 9 Jahre S. 106					SCALA LÜNEBURG	
ANDERE		10:00 Uhr LOLA Kultur- zentrum ab 6 Jahre S. 103				14:00 Uhr Gymnasium Ohmoor ab 12 Jahre S. 110		20:00 Uhr Kino- Kabaret Uebel& Gefährlich S. 165							ANDERE	

IW	Internationaler Wettbewerb International Competition		Sonderprogramme Special Programme	Untertitel Subtitles
NB	NoBudget Wettbewerb NoBudget Competition		Screenings	Alle Filme werden in Originalfassung mit englischen Untertiteln gezeigt, wenn die Originalsprache nicht Englisch ist. Die Filme der Hamburg Nacht werden ohne englische Untertitel gezeigt. Bei vielen englischsprachigen Filmen bieten wir auch deutsche Untertitel an. All non-English language films will be provided with English subs. The films at the Hamburg Nights will be screened without English Subs. We are also offering German subs for some films in English.
DW	Deutscher Wettbewerb German Competition		Panels, Workshops, Vorträge Lectures	
HH	Pilsner Urquell Hamburg Nacht Pilsner Urquell Hamburg Night		Eröffnung & Preisverleihung Opening & Award Ceremony	
3er	Flotter 3er Wettbewerb Three-Minute-Quickie Competition		KinoKabaret	
M&F	Mo&Frieze KinderKurzFilmFestival Mo&Frieze Children's ShortFilms	Wdh.	Wiederholung Rerun	

FREITAG 1. JUNI					SAMSTAG 2. JUNI					SONNTAG 3. JUNI				MONTAG 4. JUNI		
10:00 Uhr M&F 5 ab 6 Jahre S. 105	16:00 Uhr M&F 9 ab 12 Jahre S. 108	17:30 Uhr DW 5 S. 69	19:45 Uhr HH 1 S. 72	22:00 Uhr HH 2 S. 74	11:00 Uhr M&F 4 ab 4 Jahre S. 100	15:00 Uhr M&F 3 ab 6 Jahre S. 97	17:30 Uhr DW 1 Wdh. S.63	19:45 Uhr DW 4 Wdh. S. 68	22:00 Uhr 3er Wdh. S. 78	11:00 Uhr M&F 7 ab 9 Jahre S. 105	14:00 Uhr M&F Preisverlei- hung	17:30 Uhr USA: American Homes Wdh. S. 120	19:45 Uhr USA: Frühwerke Wdh. S. 123		19:30 Uhr Preisrolle	
						15:00 Uhr IW 8 Wdh. S. 43	17:30 Uhr IW 3 Wdh. S. 35	19:45 Uhr IW 6 Wdh. S. 40	22:00 Uhr DW 5 Wdh. S. 69	11:00 Uhr M&F Workshop- filme	15:30 Uhr USA: Les Blank (Auswahl) S. 126	17:30 Uhr Vorfilmtest S. 164	19:45 Uhr Lieblinge S. 157		19:30 Uhr Best of IW S. 157	21:30 Uhr Best of DW S. 157
								19:30 Uhr USA: Frühwerke S. 123	21:15 Uhr Ahnen: Vesely 2 S. 140							
								19:30 Uhr NB 2 Wdh. S. 50	21:45 Uhr NB 1 Wdh. S. 48							
								19:45 Uhr USA: Les Blank S. 126								
								17:30 Uhr NB 6 S. 59								
10:00 Uhr M&F 7 ab 9 Jahre S. 105	16:00 Uhr M&F 4 ab 4 Jahre S. 100	17:30 Uhr IW 2 Wdh. S. 34	19:45 Uhr DW 2 Wdh. S. 65	22:00 Uhr DW 3 Wdh. S. 66	11:00 Uhr M&F 2 ab 9 Jahre S. 95		17:30 Uhr IW 4 Wdh. S. 37	19:45 Uhr USA: American Homes S. 120	22:00 Uhr IW 5 Wdh. S. 38	11:00 Uhr M&F 6 ab 6 Jahre S. 103		17:30 Uhr Untied Tastes of America 1 Wdh. S. 134	19:30 Uhr Ahnen: Vesely 2 Wdh. S. 140			
						15:00 Uhr M&F 5 ab 6 Jahre S. 101	17:00 Uhr M&F 8 ab 9 Jahre S. 106	20:00 Uhr DW 5 Wdh. S. 69	22:00 Uhr DW 3 Wdh. S. 66							
								17:30 Uhr NB 6 Wdh. S. 59	19:45 Uhr NB 4 Wdh. S. 55	22:00 Uhr NB 5 Wdh. S. 57					19:30 Uhr Best of DW S. 157	
										Open Air 22:15 Uhr 3er Wdh. S. 78, 153				Festival- zentrum 20:00 Uhr Preisverlei- hung	Festival- zentrum 22:15 Uhr Preisrolle	
11:00 Uhr Panel Internatio- nale Co- Produktion S. 174		14:30 Uhr Panel 50 Jahre cinigrafik S. 172														
									KurzFilm- Klause 00:30 Uhr Wirtshaus nach Sepps Art S. 177							
10:00 Uhr Schulvor- stellung ab 12 Jahre S. 110																
10:00 Uhr Bürger- haus Eidelstedt ab 6 Jahre S. 103									22:15 Uhr A Wall Is a Screen Start: U-Feldstraße S. 156							

Preise Prices	Vorverkauf Advance Booking	Veranstalter Host	Orte Places
Einzelkarte single ticket: 6 Euro	Kartenhotline: 14.5. - 25.5. 040/39 10 63-134 ticketing@shortfilm.com oder zeise kinos	KurzFilmAgentur Hamburg e.V. Geschäftsführung Managing Director: Alexandra Gramatke Friedensallee 7, 22765 Hamburg	Festivalzentrum Halle 5 Kolbenhof, Friedensallee 128 Infocounter (täglich 11 – 20 Uhr) S-Bahn Bahrenfeld Bus 183, 283
5er-Karte 5-screening-pass: 25 Euro		Kontakt Contact	zeise kinos Friedensalle 7-9 www.zeise.de
10er-Karte 10-screening-pass: 48 Euro	Karten gibt es auch an allen bekannten Vorverkaufsstellen bzw. unter: www.ticketmaster.de	Internationales KurzFilmFestival Hamburg	Metropolis Steindamm 52-54 www.metropoliskino.de
Preisträgerprogramm Award Winning Films: 7 Euro	Karten gibt es während des Festi- vals an der Abendkasse der Kinos ab 30 Minuten vor der ersten Vor- stellung.	Organisatorische Leitung Administrative Director: Sven Schwarz	Lichtmeß Gaußstraße 25 www.lichtmess-kino.de
KinderKurzFilmFestival Children's Short Film Festival: 3,50 Euro	Im filmraum werden nur Karten für die dortigen Veranstaltungen verkauft.	Künstlerische Leitung Artistic Director: Birgit Glombitza	B-Movie Brigittenstraße 5 www.b-movie.de
NoBudget-Flatrate: 20 Euro	During the festival, the cinemas' box offices will start selling tickets 30 minutes before the first screening. At the filmraum you can only get tickets for the events there.	Friedensallee 7, 22765 Hamburg Telefon: 040/39 10 63-23 festival@shortfilm.com www.shortfilm.com	3001 Schanzenstraße 75 www.3001-kino.de
NoBudget-Samstag NoBudget Saturday (3 Screenings): 10 Euro			filmraum Müggenkampstraße 43 www.filmraum.net
Škoda Schlüsselaktion Gegen Vorlage ihres Autoschlüssels erhalten Fahrer eines Škodas jeweils ein Ticket pro Vorstellung umsonst.			



JEDE DRUCKSACHE HAT IHREN PREIS.

Der technische Fortschritt der letzten Jahre hat dafür gesorgt, dass die Preise für Drucksachen immer günstiger geworden sind. Allerdings nur, wenn man den Einfluß der Drucksachen auf die knapper werdenden Ressourcen unserer Umwelt nicht mit einrechnet. Das wollten wir genauer wissen und haben ausrechnen lassen, was unsere Drucksachen kosten müssten, wenn man diesen Faktor mit einrechnet. Das Ergebnis ist beeindruckend: klimaneutrales Drucken kostet nicht die Welt, aber es hilft sie zu erhalten.

Nachhaltigkeit in der Kommunikation ist also machbar – auch im Hinblick auf die Umwelt. Gerne erzählen wir Ihnen mehr darüber. Persönlich, oder im Internet unter www.reset.de



WIR BEEINDRUCKEN. AUCH NACHHALTIG.

WETTBEWERBE UND PREISE 2012 COMPETITIONS AND AWARDS 2012

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

Hamburger Kurzfilmpreis (3000 Euro), verliehen von einer fünfköpfigen Jury
The Hamburg Short Film Award (3000 euros) will be awarded by a five member jury.

NO BUDGET WETTBEWERB NO BUDGET COMPETITION

NoBudget-Jurypreis (2000 Euro), verliehen von einer dreiköpfigen Jury
The NoBudget Jury Award (2.000 euros) will be awarded by a three member jury.

NOBUDGET PUBLIKUMSPREIS NOBUDGET AUDIENCE AWARD

›Der optimistische Durchblick‹ (1500 Euro)
›The Optimistic View‹ (1.500 euros)

DEUTSCHER WETTBEWERB GERMAN COMPETITION

Jurypreis (2000 Euro), verliehen von einer dreiköpfigen Jury
The Jury Award (2000 euros) will be awarded by a three member jury.

DER PUBLIKUMSPREIS THE AUDIENCE AWARD

Der Liberté-Publikumspreis präsentiert von Gauloises (1500 Euro) wird dieses Jahr sektionsübergreifend an einen Film aus dem Internationalen und Deutschen Wettbewerb verliehen.
The Liberté Audience Award sponsored by Gauloises (1500 euros) will this year be awarded to a film from the International and German Competition

ARTE KURZFILMPREIS ARTE SHORT FILM AWARD

Eine zweiköpfige Jury vergibt den ARTE-Kurzfilmpreis. Der Preis besteht aus dem Ankauf eines Filmes durch ARTE (bis zu 6000 Euro) und wird wettbewerbsübergreifend verliehen. Der Preisträgerfilm wird bei ARTE im Rahmen des Kurzfilmprogramms ausgestrahlt.
The competition spanning ARTE Short Film Award will be awarded by a two member jury. The price consists of the purchase of the film by ARTE (for up to 6.000 euros), which will then be broadcast within its short film programme.

FLOTTER DREIER WETTBEWERB (THEMA 2012: REMAKE) THREE MINUTE QUICKIE (2012'S SUBJECT: REMAKE)

Der Publikumspreis ›Der flotte Dreier‹ wird gefördert von der Hamburgischen Kulturstiftung und ist mit 1000 Euro dotiert.
The Three Minute Quickie Audience Award (1000 euros) is supported by the Hamburgische Kulturstiftung.

PILSNER URQUELL HAMBURG NACHT PILSNER URQUELL HAMBURG NIGHT

Pilsner Urquell Publikumspreis (1500 Euro)
Pilsner Urquell Audience Award (1500 euros)

MO&FRIESE KINDERKURZFILM-WETTBEWERBE MO&FRIESE CHILDREN'S SHORT FILM COMPETITIONS

Friese-Preis (Kinderjurypreis, Programme der 4- bis 8-Jährigen, gesponsert vom Levantehaus, 1500 Euro) Mo-Preis (Kinderjurypreis, Programme ab 9 Jahre, gesponsert von GEOLino, 1500 Euro) ›Gib mir fünf!‹-Preise (600 Euro, Kinderjurypreis gesponsert von GEOLino)
Friese-Award (awarded by a children's jury, programmes for the age groups of 4 to 8, sponsored by the Levantehaus, 1.500 euros) Mo-Award (awarded by a children's jury, programmes for the age of 9 and up, sponsored by GEOLino, 1.500 euros) ›High Five‹ Award (600 euros, children's jury award sponsored by GEOLino)

JURY INTERNATIONALER WETTBEWERB
JURY INTERNATIONAL COMPETITION

Im Internationalen Wettbewerb wird ein Jurypreis im Wert von 3000 Euro vergeben. Die Jury besteht aus fünf Mitgliedern.

The Jury Award of the International Competition is worth 3,000 euros. The jury consists of five members.



ANDREW BIRD

Der gebürtige Londoner Andrew Bird lebt und arbeitet in Hamburg. Seit Anfang der neunziger Jahre schneidet er Spiel- und Dokumentarfilme fürs Kino. Seine langjährige Zusammenarbeit mit Fatih Akin umfasst mittlerweile 13 Filme. Auch mit Sebastian Schipper, Julie Delpy, Xiaolu Guo und Miranda July hat er bereits zusammengearbeitet.

Andrew Bird was born in London and he lives and works in Hamburg. He has been editing documentaries and fictional films since the early 90s. His long standing collaboration with Fatih Akin consists of 13 films by now. He also worked with Sebastian Schipper, Julie Delpy, Xiaolu Guo and Miranda July.



PAMELA COHN

Pamela Cohn arbeitet als unabhängige Produzentin im Film- und Medienbereich, Kunstjournalistin und freischaffende Kuratorin bei Filmfestivals. In ihren Projekten produziert sie unter anderem Bücher, Werbung, Markenkampagnen, Installationen, Film und Video. Des Weiteren schreibt sie in ihrem Blog ›Still in Motion‹ über Sach- und Dokumentarfilme. Sie hat bereits für mehrere Filmfestivals in Europa und im Nahen Osten Programme zusammengestellt und war als Jurorin tätig. In Berlin produziert und kuratiert sie eine Vorführreihe namens ›Kino Satellite‹ und sie arbeitet auch als Beraterin für das in New York ansässige Tribeca Film Institute.

Pamela Cohn works as an independent media and film producer/director, arts journalist and freelance film festival programmer. Her projects include producing books, commercials, branding campaigns, interactive work, installations, film and video. She also writes a blog on non-fiction and experimental filmmaking called ›Still in Motion‹. She has programmed and juried for several international film festivals in Europe and the Middle East. She produces and curates a screening series in Berlin called ›Kino Satellite‹, and also works as consultant for New York City-based Tribeca Film Institute.



PASCALE FAURE

Pascale Faure ist eine französische Kurzfilmspezialistin. Von 1991 bis 1999 war sie künstlerische Kodirektorin der Sendung ›L'Œil du Cyclone‹ auf Canal+. Außerdem war sie Koautorin des Spielfilms ›Filles Perdues Cheveux gras‹ von Claude Duty, der 2001 den Michel d'Ornano Preis für das beste Drehbuch erhielt. Seit 2001 leitet sie die Kurzfilmabteilung bei Canal+. Dort produziert sie das kreative Webzine ›L'Œil de Links‹ das visuelle Inspirationsstreichprogramm ›Mensomadaire‹ und das wöchentliche Kurzfilmprogramm ›Mickrociné‹.

Pascale Faure is one of the French specialists of Short Films and has been artistic co-director of Canal+ pictures magazine ›L'Œil du Cyclone‹ from 1991 until 1999, and also co-writer of the feature ›Filles Perdues Cheveux gras‹ directed by Claude Duty (Prize Michel d'Ornano Best first script in 2001). Since 2001, she leads the Short Programs and Creations' Unit of Canal+ France. There she is the producer of the creative webzine ›L'Œil de Links‹, the visual stroke of inspiration programme ›Mensomadaire‹ and of the weekly short films programme ›Mickrociné‹.



CLAUS LÖSER

Claus Löser wurde 1962 in Karl-Marx-Stadt (heute Chemnitz) geboren. Seit 1980 produziert er Texte, Musik und Filme. Von 1990 bis 1995 studierte Löser an der Filmhochschule in Potsdam Babelsberg. Seine Doktorarbeit schrieb er über DDR-Undergroundfilme. 1996 gründete er das ›ex.orientale.lux‹-Filmarchiv und gab das Buch ›Gegenbilder‹ heraus. Er ist Autor zahlreicher film-historischer Texte und Vorträge. Er lebt heute als freier Filmkritiker und -macher, Autor, Kurator und Lehrbeauftragter in Berlin.

Claus Löser was born in 1962 in what was then called Karl-Marx-Stadt (today it's Chemnitz). He has been producing texts, music and films since 1980. Between 1990 and 1995 he studied at the Film and Television University ›Konrad Wolf‹. He wrote his dissertation on underground films in the GDR. He founded the ›ex.orientale.lux‹ film archive in 1996 and published the book ›Gegenbilder‹. He is the author of several texts and lectures on film history. These days he lives as a freelance film critic and film maker, author, curator and lecturer in Berlin.



JOHANNES NYHOLM

Johannes Nyholm wurde 1974 geboren und er ist ein Filmemacher aus Göteborg. Seine Filme spielen oft im Grenzland zwischen Traum und Wirklichkeit. Der Trailer seines jüngsten Kurzfilms ›Las Palmas‹ war eine weltweite Sensation. Der Film führte zu Nyholms dritter Teilnahme an den ›Quinzaine des Réalisateurs‹ in Cannes und 2011 gewann er den Publikumspreis beim Kurzfilmfestival Hamburg. Die Kurzfilme Nyholms gewannen zahllose Auszeichnungen bei Filmfestivals in der ganzen Welt. Er leitet seine eigene Produktionsfirma, Joclo.

Johannes Nyholm (born 1974) is a film maker from Gothenburg. His films are often set in a borderland between dream and reality. The trailer for his latest short ›Las Palmas‹ was a worldwide sensation, and the movie itself marked Nyholm's third participation at the ›Directors' Fortnight‹ (Quinzaine des Réalisateurs) in Cannes. It also won the Audience Award in Hamburg in 2011. With his shorts Nyholm has been awarded with innumerable prizes at film festivals around the world. He runs his own production company, Joclo.

JURY NO BUDGET WETTBEWERB JURY NO BUDGET COMPETITION

Im NoBudget-Wettbewerb wird ein Jurypreis im Wert von 2000 Euro vergeben. Die Jury besteht aus drei Mitgliedern. The Jury Award of the NoBudget Competition is worth 2,000 euros. The jury consists of three members.



DAGMAR BRUNOW

Dagmar Brunow ist Filmwissenschaftlerin, lebt in Hamburg und lehrt an schwedischen Universitäten. Sie hat rund 40 Bücher übersetzt, unter anderem ›Trier über von Trier‹ und ›The Ingmar Bergman Archives‹. Seit 1996 ist sie Redakteurin beim Freien Sender Kombinat. Als Fan von Bollywood-Filmen, der Antithese zum Kurzfilm, freut sie sich umso mehr auf die Dialektik des NoBudget-Wettbewerbs.

Dagmar Brunow is a film scholar who lives in Hamburg and teaches at Swedish universities. She has translated around 40 books, among them ›Trier on Trier‹ and ›The Ingmar Bergman Archives‹. She has been an editor at the Freie Sender Kombinat since 1996. As a fan of Bollywood films, the antithesis to short films, she is looking forward all the more to the dialectics of the NoBudget competition.



BADY MINCK

Bady Minck lebt als Künstlerin, Filmemacherin und Filmproduzentin in Wien und Luxemburg. 1995 gründete sie die Produktionsfirma Minotaurus Film in Luxemburg, 2002 war sie Mitbegründerin der Produktionsfirma Amour Fou Film in Wien. Ihre Filme wurden zu mehr als 400 internationalen Festivals, unter anderen nach Cannes und Berlin, eingeladen und erhielten zahlreiche Preise. Werkschauen fanden in Buenos Aires, Chiang Mai, Moskau, Nairobi, New York, Paris und St. Petersburg statt.

Bady Minck is an artist, film maker and film producer and she lives and works in Vienna and Luxembourg. In 1995 she founded the production company ›Minotaurus Film‹ in Luxembourg. In 2002 she was a co-founder of the production company ›Amour Fou Film‹ in Vienna. Her films had been invited to over 400 international festivals, including Cannes and Berlin, and they won several awards. Monographic shows took place in Buenos Aires, Chiang Mai, Moscow, Nairobi, New York, Paris and St Petersburg.



DRAGAN ZIVANCEVIC

Der Künstler Dragan Zivancevic wurde 1967 in Belgrad geboren. Er studierte Malerei und Film. Seine Werke wurden in zahlreichen Ausstellungen und bei Film- und Videofestivals gezeigt. Seine Kurzfilme gewannen bereits mehrere Preise. Zivancevic ist Kurator des VideoMedeja-Festivals in Novi Sad und lehrt an der Kunstakademie der Universität Novi Sad und an der Fakultät für Bildende Künste der Universität Podgorica.

The artist Dragan Zivancevic was born in 1967 in Belgrade. He studied painting and film. His works were shown at several exhibitions and at film and video festivals. His short films won several awards. He is a curator at the VideoMedeja-Festival in Novi Sad and he teaches at the Art Academy of Novi Sad University and at the faculty of fine arts at Podgorica University.

JURY DEUTSCHER WETTBEWERB JURY GERMAN COMPETITION

Im Deutschen Wettbewerb wird ein Jurypreis im Wert von 2000 Euro vergeben. Die Jury besteht aus drei Mitgliedern. The Jury Award of the German Competition is worth 2,000 euros. The jury consists of three members.



KONRAD MÜHE

Konrad Mühe wurde 1982 in Karl-Marx-Stadt (heute Chemnitz) geboren. Er studierte an der Burg Giebichenstein und der UdK Berlin freie Kunst. Seine Arbeiten präsentierte er bei zahlreichen internationalen Ausstellungen. Sein experimenteller Kurzfilm ›Fragen an meinen Vater‹ lief bei diversen Festivals und erhielt bei der Berlinale eine lobende Erwähnung.

Konrad Mühe was born in 1982 in Karl-Marx-Stadt (now Chemnitz). He studied liberal arts at Burg Giebichenstein and UdK Berlin. He presented his works at several international exhibitions. His experimental short ›Fragen an meinen Vater‹ was shown at several festivals and received a commendation at the Berlinale.



BIRGIT RAMSAUER

Die Künstlerin Birgit Ramsauer studierte an der Akademie der Bildenden Künste in Nürnberg. Seit 1998 lebt und arbeitet sie in Berlin und New York. Ihr Werk umfasst Objekte und Malerei ebenso wie Installationen und Performances, die sie filmisch und fotografisch dokumentiert, woraus wiederum eigenständige Arbeiten entstehen. 2007 gründete sie das Internationale Münchner Kunstfilmfestival.

Artist Birgit Ramsauer studied at the Academy of Liberal Arts in Nuremberg. She has been living and working in Berlin and New York since 1998. Her work includes objects and paintings as well as installations and performances, which she documents on film and photography, creating distinct works in turn. In 2007 she founded the International Munich Art Film Festival.



PETER SCHERNHUBER

Peter Schernhuber, geboren 1987, studierte Theater-, Film-, und Medienwissenschaft sowie Zeitgeschichte. Er ist Leiter des YOUKI Internationales Jugend Medien Festival Wels und hat an diversen Projekten und Festivals mitgearbeitet, unter anderem am Diagonale Festival des österreichischen Films und am Music Unlimited Festival. Er lebt in Wien und Wels.

Peter Schernhuber was born in 1987 and he studied theatre, film and media studies as well as contemporary history. He runs the YOUKI International Youth Media Festival Wels and has participated in several projects and festivals, including the Diagonale Festival des österreichischen Films and the Music Unlimited Festival. He lives in Wien and Wels.

JURYS MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
JURIES MO&FRIESE CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

Dank GEOLino und dem Levantehaus können wir auch dieses Jahr zwei Preise à 1500 Euro ausloben. Die Frieze-Kinderjury wählt den besten Film der Programme ab vier und ab sechs Jahren und verleiht den Frieze-Preis. Die Mo-Kinderjury vergibt den Mo-Preis für den besten Film der Programme ab neun und ab zwölf Jahren. Die besten Filme des ›Gib mir fünf!‹-Wettbewerbs werden von den Jurys mit insgesamt 600 Euro, gestiftet von GEOLino, prämiert.

FRIESE-JURY

**ANTONIA JOCHAM** 9 Jahre

Ich würde mir sehr gerne die neuen Filme als Jurorin anschauen, weil ich gerne Filme sehe. Und sie zu bewerten, macht bestimmt auch Spaß.

I would like to watch the new films as a judge because I enjoy watching films. And evaluating them will certainly be lots of fun, as well.

**EMILIA LUCY SCHULZ** 9 Jahre

Ich liebe Filmegucken und wenn ich groß bin, würde ich am liebsten selber Filme drehen. Meine Lieblingsfilme sind ›Das Sams‹, ›Hier kommt Lola‹ und natürlich ›Harry Potter‹. Kurzfilme sind natürlich auch toll: Meine Lieblings-DVD ist ›Pixars komplette Kurzfilme‹.

I love watching films and when I am grown up, I would love to make films myself. My favourite films are ›Das Sams‹, ›Hier kommt Lola‹ and of course ›Harry Potter‹. Of course short films are great, too: My favourite DVD is ›Pixar's Complete Shorts‹.

**DANIEL NIEMANN** 10 Jahre

Ich möchte mich bewerben, weil ich Filme mag und sie auch gerne kommentiere! Ich bin neugierig und bin voller Ideen.

I want to apply for the position because I love films and commenting! I am curious and full of ideas.

**LUISE BEYER** 10 Jahre

Ich würde mich freuen bei Mo&Frieze mitzumachen, weil ich Filme so sehr mag und es mir Spaß bringt, mit anderen über sie zu reden.

I would like to join Mo&Frieze because I really like films and I would enjoy talking about them with others.

**DAVID HIMMELMANN** 8 Jahre

Es ist bestimmt cool, Filme zu bewerten. Dann kann ich zu den Filmen meine Meinung sagen. Ich hab' schon oft Mo&Frieze-Filme gesehen und fand sie immer spannend. Beim Festival kann ich dann auch viele neue Filme anschauen.

It's probably cool to judge films. This way, I can give my opinion on the films. I have often watched Mo&Frieze films and I thought they were always exciting. At the festival, I will be able to watch lots of new films.

Thanks to sponsors GEOLino and Levantehaus, we can again award two prizes worth 1,500 euros each. The Frieze-Award, which will be given to a film for children over four and over six years by the Frieze Children's Jury and the Mo-Award, given to a film for children over nine and over twelve years, chosen by the Mo Children's Jury. The best three films of the ›High five!‹ Competition will be awarded by both juries with a prize worth 600 euros in total, sponsored by GEOLino.

MO-JURY

**FIEKE GRUNWALDT** 11 Jahre

Ich möchte gerne in die Kinderjury kommen, weil ich sehr gerne Kurzfilme sehe und schon dreimal einen Kurzfilm gedreht habe. Somit habe ich Erfahrung in der Praxis.

I would like to join the children's jury because I enjoy watching short films and I made three short films myself. Hence I have experiences regarding the practical side.

**MURAT-ALPARSLAN DEĞIRMENCI** 13 Jahre

Ich würde gerne in der Kinderjury sein, weil ich ein neutraler Beobachter bin, gerne Entscheidungen treffe und Spaß habe, kurze Filme anzuschauen.

I would like to be in the children's jury because I am a neutral onlooker, I like to make decisions and I enjoy watching short films.

**CAN GÖKÇETIN** 13 Jahre

Ich möchte gerne an der Mo&Frieze-Jury teilnehmen, da ich es sehr interessant und spannend finde, an Kurzfilmen mitzuwirken und mir die Arbeit mit Filmen Spaß macht.

I would like to be part of the Mo&Frieze Jury because I find it very interesting and exciting to participate in short films and because I enjoy working with films.

**PAULA KIM SCHACHT** 11 Jahre

Ich würde super gerne in der Jury mitmachen, weil ich es schön finde, mit anderen Leuten eine Art Projekt zu machen. Außerdem schreibe ich gerne Geschichten und ich mag Filme.

I would totally love to join the jury, because I enjoy working with others on a kind of project. I also enjoy writing stories and I like films.

**FABIAN NIKLAS BRÜSSAU** 11 Jahre

Da ich persönlich sehr gerne selbst Geschichten schreibe, Bücher lese und Filme sehe, wäre ich sehr gerne als Jurymitglied bei Mo&Frieze dabei.

Because I enjoy writing stories, reading books and watching films, I would love to be part of the Mo&Frieze jury.

ARTE KURZFILMPREIS ARTE SHORT FILM AWARD

Auch in diesem Jahr vergibt arte den ARTE-Kurzfilmpreis beim Internationalen KurzFilmFestival. Der Preis ist mit 6000 Euro dotiert und wird an einen Beitrag aus dem Internationalen Wettbewerb verliehen. Der Preisträgerfilm wird bei arte im Rahmen des Kurzfilmprogramms ausgestrahlt.

Seit seiner Gründung fördert arte den europäischen Kurzfilm mit einer engagierten Ankaufs- und Koproduktionspolitik und hat mit dem Magazin ›KurzSchluss‹ eine Plattform für junge talentierte Filmmacher geschaffen.

arte



SABINE BRANTUS-LAUFFER

Als Deutsch-Französin mit doppelter Staatsbürgerschaft arbeitet Sabine Brantus-Laufer seit 14 Jahren bei ARTE. Sie war dort in den Bereichen Kommunikation, Produktion und Redaktion tätig. Zuvor konnte sie in verschiedenen Medienbranchen Erfahrungen sammeln und arbeitete einige Jahre als freie Journalistin. Seit drei Jahren orchestriert sie als Redakteurin und Koordinatorin die Kurzfilme und das Kurzfilmmagazin ›KurzSchluss‹ bei ARTE.

Sabine Brantus-Laufer is both a German and a French citizen, and she has been working at ARTE in the communication, production and editorial departments for 14 years. Before that she had gathered experiences in the media industry as a freelance journalist. She has been orchestrating the short films and the short film programme ›KurzSchluss‹ as an editor for three years.



BARBARA HÄBE

Seit 1992 ist Barbara Häbe bei ARTE tätig, im Kurzfilmarchiv, für das Kurzfilmmagazin ›KurzSchluss‹ und in der Redaktion Spielfilm internationale Co-Produktionen. Sie ist stellvertretende Leiterin der Redaktionen Fernseh- und Spielfilm.

Since 1992, Barbara Häbe has been working for arte for the short film archive, the shortfilm magazine ›KurzSchluss‹ and in the editorial department for feature films. She is the deputy manager of the editorial office for feature films.

Once again, a film in the Festival's International Competition will receive the ARTE Shortfilm Award (6,000 euros) donated by the Franco-German TV station.

Ever since it was founded, arte has been committed to supporting European short film making through its acquisition and co-production policies ARTE's shorts programme ›KurzSchluss‹ provides a regular platform for young talented filmmakers.

TOTEC live^T

live, laut und in Farbe.
Oder wie sie es sonst haben
wollen. totec.de

TOTEC GmbH
Harkortstrasse 123
22765 Hamburg

T 040 41 30 61 99-0
MAIL info@totec.de
URL www.totec.de

sound* light* video* event* vision*

Bristol Encounters

18th International Film Festival
18-23 September 2012

Call For Entries
1 MARCH – 6 JUNE 2012

The UK's leading short film and animation festival accepts live action and animations of all genres under 30 minutes.

Submit to have the chance of winning a whole host of awards, including the European New Talent Awards for graduating students or first time directors (€1,000 prize).

Encounters is also a qualifying festival for the BAFTAs, Cartoon d'Or, European Film Awards & Oscars®.

Depict!

Or can you do it in 90 seconds?
Find out at depict.org DEADLINE 9 JULY

A **WATERSHED** project



Enter online at:
encounters-festival.org.uk
Find us on f & @EncountersSFF

FUNDED BY



Awarding funds from
The National Lottery



Image: Unter Null (Below Zero), directed by Ulrike Vahl, Winner Brief Encounters Grand Prix 2011.

WETTBEWERBE COMPETITIONS

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

Ein Spiegel der aktuellen internationalen Kurzfilmproduktion mit einer Auswahl von Kurzfilmen aller Gattungen.

A mirror of the contemporary production of short films that gathers a selection of short films of all genres.

NO BUDGET WETTBEWERB NO BUDGET COMPETITION

Ursprung und Laboratorium des Festivals, Raum für radikal subjektive Sichtweisen – unbeeinflusst von den Gesetzmäßigkeiten des Marktes.

The festival's origin and its laboratory, an environment for radically subjective views – unaffected by the demands of the market.

DEUTSCHER WETTBEWERB GERMAN COMPETITION

Ein Blick auf neue Kurzfilme aus Deutschland.

Focuses on new short films from Germany.

PILSNER URQUELL HAMBURG NACHT PILSNER URQUELL HAMBURG NIGHT

Das Schaffen der hiesigen Kurzfilmszene, in Hamburg gedreht oder mit Hamburger Beteiligung entstanden.

The work of our local short film scene, either made in Hamburg or created with hamburgian participation.

FLOTTER-DREIER-WETTBEWERB THREE-MINUTE-QUICKIE COMPETITION

Filme mit einer maximalen Lauflänge von drei Minuten zu einem jährlich vorgegebenen Thema. Das Thema in diesem Jahr: Remake.

Films no longer than three minutes that must adhere to an annually changing theme. This year's topic: Remake.

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL MO&FRIESE CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

Eines der wenigen Kinderfilmfeste in Deutschland für Kinder und Jugendliche, das sich ausschließlich dem Kurzfilm widmet.

One of the few children's film festivals in Germany completely devoted to short films.

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

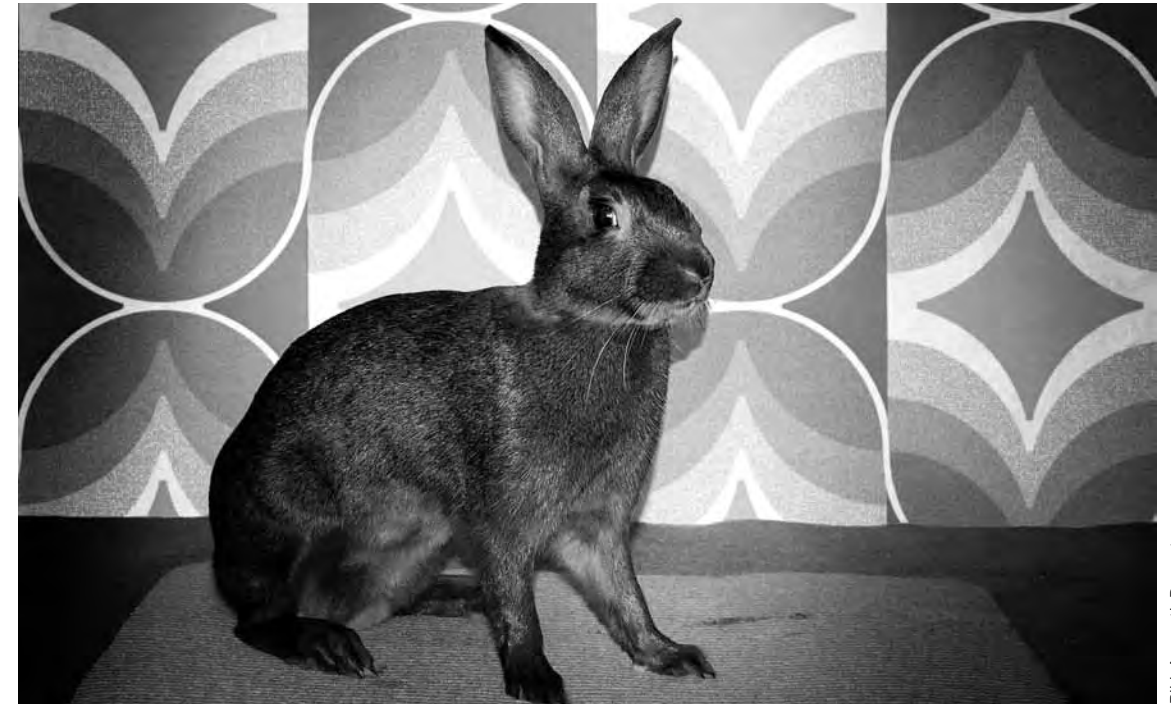


Bild: Anneruth Dannert

THE MAKING OF A MEMORY

Kaninchen. Sie waren überall. Niedliche, dreckige oder überfahrene. Immer wieder blitzten sie in irgendwelchen Bildecken auf, warteten vor Bars oder an Schnellstraßen, ganz so als wären die Reisemöglichkeiten durch die Kaninchenlöcher aus ›Alice im Wunderland‹ dem modernen, aber auch paradieslosen städtischen Leben angepasst worden. Und nicht zu vergessen: Schwimmbäder. Die haben im Film, im Kurzen wie im Langen, immer Konjunktur. Denn kaum eine andere Bewegungsstätte lässt sich so unmittelbar und unmissverständlich zum embryonalen Glücksraum umdeuten. An keinem anderen Ort ist weiche Schwerelosigkeit, die Auflösung erdenschwerer Sorgen oder die Erweiterung körperlichen Erlebens einfacher zu haben. Und demokratischer geht es in der Freizeitindustrie auch selten zu, ist doch in gelben oder blau-weiß gestreiften Badehosen der Krankenpfleger vom Manager nicht mehr zu unterscheiden.

Aber natürlich bleibt noch viel mehr von diesen 3000 für den Internationalen Wettbewerb eingereichten Filmen zurück als Nagetiere oder Nassräume. Mehr als ein schier unaufhörliches, gigantisches Flackern, das einen auch körperlich in unbekannte Zustände zu versetzen mag: Die Gewissheit, dass überall da draußen immer mehr Menschen Bilder produzieren, sie arrangieren, sortieren, zerlegen, zu Erzählungen formen. Ob dabei immer höchste Filmkunst herauskommt, ist zweitrangig. Was zählt, ist die ungebrochene Lust am bewegten Höhlenbild. An der Gestaltung einer eigenen mythischen Welt – und auch dafür möchten wir uns bei allen Einreichern bedanken!

There were rabbits everywhere. Some were cute, a few were dirty and others were run over. They appeared in countless cameos: waiting in front of bars or next to highways, as if Alice's rabbit holes had adapted to a modern but unparadisaic urban life. And don't forget the public pools. After all, they are always the rage in both short and long films and there is hardly any other location which can be reinterpreted as directly and unambiguously as an embryonic space of happiness. There is just no other place where you can experience a gentle state of weightlessness, the dissolution of earth's pull on your worries or an expansion of physical perception as easily as there. And it hardly gets any more democratic in the leisure industry; after all it is almost impossible to distinguish a male nurse from a manager when they are both wearing yellow or blue-striped swimming trunks.

But naturally the 3000 films which had been entered into the international competition leave more behind than just rodents and wet rooms. What remains is more than a never ending, gigantic flickering that is capable of taking you to previously unknown conditions: The certainty that more and more people out there are producing, arranging, sorting, disassembling and narratively shaping pictures. It doesn't matter whether this always leads to the highest forms of cinematic art. What matters is the unbroken passion for moving cave paintings and for the creation of a unique mythical world. And we would like to thank all submitters to the festival for that, too!

1

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

IT'S A MEN'S WORLD

MITTWOCH 30. MAI | 17.30 | ZEISE 1
SAMSTAG 2. JUNI | 22.00 | 3001

1. METEOR
Christoph Girardet, Matthias Müller | Germany 2011 | 15:00 min

2. THE MEANING OF STYLE
Phil Collins | Malaysia 2011 | 4:50 min

3. PIATTAFORMA LUNA
Yuri Ancarani | Italy 2011 | 25:02 min

4. OH WILLY...
Emma De Swaef, Marc James Roels | Belgium 2012 | 16:52 min

5. INQUIRE WITHIN
Jay Rosenblatt | USA 2012 | 3:45 min

6. LONG DISTANCE INFORMATION
Douglas Hart | Great Britain 2011 | 7:45 min

2

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

*KONFRONTATIONEN
CONFRONTATIONS*

MITTWOCH 30. MAI | 19.45 | ZEISE 1
FREITAG 1. JUNI | 17.30 | 3001

1. SCHWERE AUGEN
Siegfried A. Fruhauf | Austria 2011 | 10:00 min

2. NARCOCORRIDO
Ryan Prows | USA 2011 | 23:10 min

3. SMALL
Sanne Vogel | Netherlands 2011 | 6:00 min

4. DAUGHTERS
Marta Jurkiewicz | Netherlands 2011 | 22:18 min

5. SQUARE DANCE HYPNOTIST
Allan Brown | Canada 2011 | 17:20 min

5

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

*WELLENLÄNGEN
WAVELENGTHS*

DONNERSTAG 31. MAI | 19.45 | ZEISE 1
SAMSTAG 2. JUNI | 22.00 UHR | B-MOVIE

1. AS ONDAS
Miguel Fonseca | Portugal 2012 | 21:22 min

2. 20 HZ
Semiconductor | Great Britain 2011 | 5:00 min

3. ICEBREAKERS
Maximilien Van Aertryck | Germany/France/Sweden 2011 | 14:53 min

4. ERDKÖRPER (SUNS OF TEMPER)
Ben Pointeker | Netherlands/Austria 2011 | 6:53 min

5. LE MARIN MASQUÉ
Sophie Letourneur | France 2011 | 35:55 min

6

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

*BEZIEHUNGSWEISEN
RELATING*

FREITAG 1. JUNI | 17.30 | ZEISE 2
SAMSTAG 2. JUNI | 19.45 | ZEISE 2

1. MOVING STORIES
Nicolas Provost | Belgium 2011 | 7:15 min

2. YO DE AQUÍ TE ESTOY MIRANDO
Felipe Galvez Haberle | Chile 2011 | 18:00 min

3. COMPULSION
Andrew McVicar | Great Britain 2011 | 13:32 min

4. LES NAVETS BLANCS EMPÊCHENT DE DORMIR
Rachel Lang | Belgium 2011 | 27:42 min

5. BEAR
Nash Edgerton | Australia 2011 | 10:30 min

3

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

I'M JUST A GIRL

MITTWOCH 30. MAI | 21.45 | ZEISE 2
SAMSTAG 2. JUNI | 17.30 | ZEISE 2

1. JUNIOR
Julia Ducournau | France 2011 | 21:18 min

2. KATYA KRENALINOVA
Alexandra Likhacheva | Russia 2011 | 28:00 min

3. FANCY FAIR
Christophe Hermans | Belgium 2011 | 20:00 min

4. OVOS DE DINOSSAURO NA SALA DE ESTAR
Rafael Urban | Brazil 2011 | 12:28 min

4

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

TIMING

DONNERSTAG 31. MAI | 17.30 | ZEISE 2
SAMSTAG 2. JUNI | 17.30 | 3001

1. DAS BADEZIMMER
Björn Melhus | Germany 2011 | 5:00 min

2. RELEASE
Bill Morrison | USA 2010 | 13:07 min

3. 3 DNI WOLNOSCI
Lukasz Borowski | Poland 2011 | 27:53 min

4. MO-DEON PAE-MIL-LI
Kwang Bin Kim | South Korea 2011 | 18:03 min

5. PREMATURE
Gunhild Enger | Norway 2012 | 16:05 min

7

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

*ARBEITSPLÄTZE
WORKPLACES*

DONNERSTAG 31. MAI | 19.30 | B-MOVIE
FREITAG 1. JUNI | 19.45 | ZEISE 2

1. LE FACTEUR HUMAIN
Thibault Le Texier | France 2011 | 28:05 min

2. THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT
Till Nowak | Germany 2011 | 6:35 min

3. SACK BARROW
Ben Rivers | Great Britain 2011 | 20:00 min

4. BAHARI
Ahmed Ghoneimy | Egypt 2011 | 12:39 min

5. IL CAPO
Yuri Ancarani | Italy 2010 | 15:55 min

8

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

OUR HOUSE

FREITAG 1. JUNI | 22.00 | ZEISE 2
SAMSTAG 2. JUNI | 15.00 | ZEISE 2

1. APNOE
Harald Hund | Austria 2011 | 10:08 min

2. SNOW CANON
Mati Diop | France 2011 | 32:44 min

3. MANQUE DE PREUVES
Hayoun Kwon | France 2011 | 9:20 min

4. L'AMBASSADEUR & MOI
Jan Czarlewski | Switzerland 2011 | 15:35 min

5. THE LIVING ROOM
Roderick Hietbrink | Netherlands 2011 | 7:56 min

1

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

IT'S A MEN'S WORLD

MITTWOCH 30. MAI | 17.30 | ZEISE 1
SAMSTAG 2. JUNI | 22.00 | 3001

1. METEOR
Christoph Girardet, Matthias Müller | Germany 2011 | 15:00 min

2. THE MEANING OF STYLE
Phil Collins | Malaysia 2011 | 4:50 min

3. PIATTAFORMA LUNA
Yuri Ancarani | Italy 2011 | 25:02 min

4. OH WILLY...
Emma De Swaef, Marc James Roels | Belgium 2012 | 16:52 min

5. INQUIRE WITHIN
Jay Rosenblatt | USA 2012 | 3:45 min

6. LONG DISTANCE INFORMATION
Douglas Hart | Great Britain 2011 | 7:45 min

2. THE MEANING OF STYLE

PHIL COLLINS



Malaysia | 2011 | 4:50 min | Colour | No dialogue | Experimental

Linke Skinheads treffen auf exotische Schmetterlinge. Ein imaginärer filmischer Raum bildet den Rahmen für poetisches Sinnieren über das Verhältnis zwischen Britischem Kolonialismus und der Populärkultur Süd-Ost-Asiens.

A tropical fantasy featuring a cast of left-wing skinheads and exotic butterflies. An imaginary cinematic space provides a frame for a poetic meditation on the relationship between British colonial history and popular culture in the South-East Asia.

Camera Hideho Urata | **Editing** Shantha Kumar | **Music/Sound Design** Gruff Rhys, Y Niwl

Biography Phil Collins is a filmmaker and visual artist based in Berlin and Cologne. | **Filmography** (i.a.) How to Make A Refugee (1999), Baghdad Screentests (2002), Hero (2002), They Shoot Horses (2004), He Who Laughs Last Laughs Longest (2006), The World Won't Listen (2004-07), The Return of the Real (2007), Zasto Ne Govorim Srpski (Na Srpskom) (2008), Soy Mi Madre (2008), Use! Value! Exchange! (2010), Marxism Today (Prologue) (2010)

Production/Distribution Shady Lane Productions, Sinisa Mitrovic, info@shadylaneproductions.co.uk

1. METEOR

CHRISTOPH GIRARDET, MATTHIAS MÜLLER



Germany | 2011 | 15:00 min | Colour/b&w | English | Experimental

Zusammengesetzt aus Spielfilmbildern, entwurzelten Märchenfragmenten aus Volks- und Kunstmärchen und altem Science-Fiction-Material inszeniert »Meteor« die Erlebens- und Vorstellungswelt eines Jungen an der Schwelle zu Loslösung und Selbstfindung. *Embracing elements of feature films, fairy-tale moments gone astray, and vintage science fiction motifs, »Meteor« takes its viewers along on a voyage from the children's room to outer space.*

Script, Editing, Sound, Music/Sound Design Christoph Girardet, Matthias Müller | **Voice** John Smith

Biography Christoph Girardet, born in Langenhagen, Germany, in 1966. Lives in Hannover. Works in video, film and installation since 1987. Matthias Müller, born in Bielefeld, Germany, in 1961. Lives in Bielefeld and Cologne. Works in film, video and photography since 1980. | **Filmography** Christoph Girardet: Schwertkampf (1991), Release (1997), Scratch (2001), Absence (2002), Pianoforte (2007). Matthias Müller: Home Stories (1990), Alpsee (1994), Vacancy (1998), Nebel (2000), Album (2004). Joint projects of Christoph Girardet and Matthias Müller: Phoenix Tapes (1999), Manual (2002), Beacon (2002), Play (2003), Mirror (2003), Ray (2004), Catch (2005), Ground (2005), Hide (2006), Kristall (2006), Locomotive (2008), Contre-jour (2009), Maybe Siam (2009)

Contact Christoph Girardet, girardet@freenet.de

3. PIATTAFORMA LUNA
PLATFORM MOON
YURI ANCARANI



Italy | 2011 | 25:02 min | Colour | Italian | English subtitles | Documentary

Sechs Taucher, spezialisiert auf Tiefwassereinsätze, leben drei Wochen lang auf dem Grund des Ozeans. Sie führen Arbeiten an Bord der »Piattaforma Luna« durch.

A group of six scuba divers who are specialized in deep underwater operations live for a period of three weeks at the bottom of the ocean, conducting work onboard of the platform Luna.

Script, Camera, Editing Yuri Ancarani | **Sound, Music/Sound Design** Mirco Mencacci | **Cast** Marcello Casadei, Piergiorgio Ferretti, Ezio Bozzato, Dario Fiorentino, Daniele Andoloro, Francesco Sbriscia | **Original Music** Ben Frost

Biography Yuri Ancarani lives between Milan and NY. He attended some film festivals such as: International Film Festival Rotterdam, 67th and 68th Venice Film Festival, SXSW, 23rd International Documentary Film Festival. He is nominated for the Cinema Eye Honors for Nonfiction Filmmaking (Museum of Moving Image, NY). | **Filmography** Portami al mare (2002), Ip Op, Vicino al cuore (2003), Lido Adriano (2004), Andrea Doria (2005), Sodoma, Cose trasparenti, Interno 13 (2006), aranci*mantra, Baal (2007), HC=N, Il santo, In God we Trust (2008), Made in Italy (2009), Il Capo (2010)

Contact Yuri Ancarani, info@yuriancarani.com | **Production** Maurizio Cattelan | **Distribution** Galleria ZERO, Gloria de Risi, gloria@galleriazero.it

4. OH WILLY...

EMMA DE SWAEF, MARC JAMES ROELS



Belgium | 2012 | 16:52 min | Colour | No dialogue | Animation

Willy, mittlerweile jenseits der 50, geht zurück in die FKK-Community, in der er seine Jugend verbrachte, um seine sterbende Mutter zu besuchen. Als sie kurz nach seiner Ankunft stirbt, wird Willy mit den Entscheidungen konfrontiert, die er in seinem Leben gemacht hat. In verwirrt Traurigkeit flieht er in den Wald.

Fifty-something Willy returns to the naturist community where he has spend his youth to visit his dying mother. When she dies shortly after he arrives, Willy is confronted with the choices he made in his life. In confused sadness he flees away into the forest.

Script, Editing Emma De Swaef, Marc James Roels | **Camera** Marc James Roels | **Sound, Music/Sound Design** Bram Meindersma | **Other Animators** Andreas De Ridder, Alice Tambelini, Steven De Beul

Filmography Mumbler (2007), Soft plants (2008)

Contact Emma De Swaef, emmadeswaef@gmail.com | **Production** Beast Animation, Ben Tesseur, info@beastanimation.be

6. LONG DISTANCE INFORMATION

DOUGLAS HART



Great Britain | 2011 | 7:45 min | Colour | English | Fiction

Alex und sein Vater sind emotional so weit voneinander entfernt wie geografisch. Im verblässenden Licht des Weihnachtstages greift Alex zum Telefonhörer und ruft zu Hause an.

Alex and his father are as distant as they are in miles. In the waning light of Christmas day Alex phones home.

Script Douglas Hart | **Camera** Stuart Bentley | **Editing** Dan Robinson | **Sound** Tom Drew | **Music/Sound Design** Gruff Rhys | **Cast** Peter Mullan, Caroline Paterson, Alan Tripney

Production Ohna Falby, ohnafalby@gmail.com | **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V. / Alexandra Heneka, Stefanie Reis, sales@shortfilm.com

5. INQUIRE WITHIN

JAY ROSENBLATT



USA | 2012 | 3:45 min | Colour/b&w | English | Experimental

Eine hypnotisch-apokalyptische Untersuchung von Fehlentscheidungen, Zwickmühlen, Verletzlichkeit und Glauben.

A hypnotic, apocalyptic examination of false choices, double binds, vulnerability and faith.

Realisation Jay Rosenblatt

Biography Jay Rosenblatt has been making films for over 20 years. He is a recipient of a Guggenheim and a Rockefeller Fellowship. His films have received many awards and have screened throughout the world. A selection of his films had a one-week theatrical run at New York's Film Forum and throughout the country. Articles about his work have appeared in The New York Times, LA Times, Sight & Sound, Filmmaker and The Independent. | **Filmography** Doubt (1981), Blood Test (1985), Paris X 2 (1988), Brain in the Desert (1990), Short of Breath (1990), The Smell of Burning Ants (1994), Period Piece (1996), Human Remains (1998), A Pregnant Moment (1999), drop (1999), RESTRICTED (1999), King of the Jews (2000), Worm (2001), Nine Lives (The Eternal Moment of Now) (2001), Decid! (2002), Underground Zero (2002), Prayer (2002), I Used To Be A Filmmaker (2003), Friend Good (2003), I Like It A Lot (2004), I'm Charlie Chaplin (2005), Phantom Limb (2005), Afraid So (2006), I Just Wanted To Be Somebody (2006), Beginning Filmmaking (2008), Four Questions for a Rabbi (2008), Inquire Within (2011), The D Train (2011)

Contact Jay Rosenblatt, jayr@jayrosenblattfilms.com

2

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

KONFRONTATIONEN CONFRONTATIONS

MITTWOCH 30. MAI | 19.45 | ZEISE 1
FREITAG 1. JUNI | 17.30 | 3001

1. SCHWERE AUGEN

Siegfried A. Fruhauf | Austria 2011 | 10:00 min

2. NARCOCORRIDO

Ryan Prows | USA 2011 | 23:10 min

3. SMALL

Sanne Vogel | Netherlands 2011 | 6:00 min

4. DAUGHTERS

Marta Jurkiewicz | Netherlands 2011 | 22:18 min

5. SQUARE DANCE HYPNOTIST

Allan Brown | Canada 2011 | 17:20 min

1. SCHWERE AUGEN HEAVY EYES SIEGFRIED A. FRUHAUF



Austria | 2011 | 10 min | b&w | No dialogue | Experimental

Eine Art weißes Bildrauschen liegt über diesem Film, der programmatisch ›Schwere Augen‹ heißt: Digitaler Regen verschattet das (einst) analoge Filmmaterial. Wie hingekritzelt oder gekratzt muten diese Bildwucherungen an, in denen Flecken sich wie Geschwüre ausbreiten, die Menschenkörper besetzen, die Gesichter zersetzen: ein Kino der Abstraktion und des Neo-Expressionismus.

A kind of white noise covers this movie, which is programmatically called ›Heavy Eyes‹: Digital rain covers the formerly analog film footage with shadows. These image expansions appear as scribbled or scratched, in which dots spread like an abscess, which occupy human bodies, which disintegrate faces: cinema of abstraction and of neo expressionism.

Realisation Siegfried A. Fruhauf **Music/Sound Design** Jürgen Gruber

Biography Siegfried A. Fruhauf born 1976 in Upper Austria. He attends the master class for eperimental visual design at The University of Art and Design Linz. Various works and exhibitions in the field of video and film. | **Filmography** Rote Rosenkugel (1996), Der Absturz des Ikarus war ein technisches Problem (1997), Arbeiter verlassen die Fabrik (1998), La Sortie (1998), Höhenrausch (1999), Blow-up (2000), Exposed (2000), REALTIME (2002), SUN (2003), Structural Filmwaste. Dissolution 1 (2003), Mirror Mechanics (2005), Mozart Dissolution (2006), Bled (2007), Palmes d'Or (2009)

Contact Siegfried A. Fruhauf, siegfried.fruhauf@gmx.at | **Distribution** Sixpackfilm, Maya McKechneay, Gerald Weber, maya@sixpackfilm

3. SMALL

SANNE VOGEL



Netherlands | 2011 | 6:00 min | Colour | Dutch | English subtitles | Fiction

Noortje (12) erlebt ihre allererste Massage.
Noortje (12) experiences her first massage ever.

Realisation Sanne Vogel

Production IDTV, Jean Marc van Sambeek, docs@idtv.nl | **Distribution** SND Films, Sydney Neter, info@sndfilms.com

2. NARCOCORRIDO

RYAN PROWS



USA | 2011 | 23:10 min | Colour | English | Fiction

Eine Drogenballade über den erbarmungslosen Schlag einer todkranken Grenzpolizistin gegen ein Kartell und über die verlorenen Seelen, die in seinem Sog verenden.
The drug ballad of a gravely ill border cop's reckless cartel heist, and of the desperate souls destroyed in her wake.

Camera Benjamin Kitchens | **Cast** Nicki Micheaux, Emilio Rivera, Raul Castillo

Contact Ryan Prows, ryanprows@gmail.com | **Production** Team Win / Onye Anyanwu, narcocorridofilm@gmail.com

4. DOCHTERS DAUGHTERS MARTA JURKIEWICZ



Netherlands | 2011 | 22:18 min | Colour | Polish | English subt. | Documentary

Elzbieta kümmerte sich um ihre Mutter bis zu deren Tod. Die Regisseurin und einzige Tochter Elzbieta reist nach Polen, um den Hausstand ihrer Großmutter aufzuräumen. Es scheint, als wäre die Notwendigkeit der Pflege auf die nächste Generation übergegangen.

Elzbieta took care of her mother until she passed away. The filmmaker and only daughter of Elzbieta, who has been living in the Netherlands for 10 years, returns to her home country of Poland to help clear away grandmother's home. Apparently the demand for care has shifted to the next generation.

Camera Alex Wuijts | **Editing** Leonie Hoever | **Music/Sound Design** Lars Blakenburg

Production The Netherlands Film and Television Academy (NFTA), info@filmacademie.nl | **Distribution** EYE Film Institute Netherlands, Marta Jurkiewicz, Frederique Flori, martajurkiewicz@eyefilm.nl

5. SQUARE DANCE HYPNOTIST

ALLAN BROWN



Canada | 2011 | 17:20 min | Colour | English | Experimental

In einer ständigen Schleife wird ein Squaredance aufgeführt, der wiederholt um sich selbst kreist. Der Ton wandert von Bahnhofsdurchsagen zu der tragischen Unterhaltung zwischen einem Flüchtigen und einem Polizisten.

A square dance is performed in a perpetually changing loop that repeatedly revolves back upon itself while the audio swings from train station announcements to a tragic tale of despair and alienation of a fugitive's radio communication with a police dispatcher.

Script, Editing, Sound Allan Brown | **Music/Sound Design** Allan Brown, Joost Van Balkom

Biography Allan was born in the highly industrial city of Shawinigan, Canada surrounded by chemical plants, pulp and paper mills, aluminum smelters and hydro electric plants. The deep influence of this landscape has lead his film work to illustrate imagery that is often ›contaminated‹. He is a member of Volatile Works, a Montréal based media arts collective. | **Filmography** La gibelotte (1990), Painting (co-directed 1992), Critical Mass (1993), Searching for Saddam (2004), House (2004), Pig Runner (2004), The Invisible Voice of IMU (2004), Donkey Harvest (2005), Kuleshov's Cabinet (2005), Volatile Works Does Coney Island (2005, collective project), Kuleshov's Paradox (2006), Uncle Cluck (2007), The Millard Symphony (2007), Filth, ou comment j'ai vu le jour (2008, collective project), Breakfast in Leningrad (2009), The Jacuzzi Incident (2010), Kinetosis (2011), The Ephe-meral Village (2011), Square Dance Hypnotist (2011), St. SputNik (2011)

Contact Allan Brown, framebruiser@gmail.com

3

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

I'M JUST A GIRL

MITTWOCH 30. MAI | 21.45 | ZEISE 2
SAMSTAG 2. JUNI | 17.30 | ZEISE 2

1. JUNIOR

Julia Ducournau | France 2011 | 21:18 min

2. KATYA KRENALINOVA

Alexandra Likhacheva | Russia 2011 | 28:00 min

3. FANCY FAIR

Christophe Hermans | Belgium 2011 | 20:00 min

4. OVOS DE DINOSSAURO NA SALA DE ESTAR

Rafael Urban | Brazil 2011 | 12:28 min

1. JUNIOR

JULIA DUCOURNAU



France | 2011 | 21:18 min | Colour | French | English subtitles | Fiction

Justine, auch als Junior bekannt, ist 13 Jahre alt. Sie ist ein burschikoses Mädchen mit Pickeln und einem ausgeprägten, wenngleich auch etwas frauenfeindlichen Humor. Nachdem bei ihr eine Magen-Darm-Grippe diagnostiziert wird, verändert sich ihr Körper auf bizarre Art und Weise.

Justine, a.k.a Junior, is a 13-year-old tomboy with pimples and her grand of humor. She's just a tad misogynous. After being diagnosed with stomach flu, Junior's body undergoes a bizarre metamorphosis.

Camera Claudine Natkin | **Editing** Jean-Christophe Bouzy | **Sound** Antoine Corbin | **Cast** Garance Miller, Yacine N'Diaye, Raphaël Mingau Lopes, Virgil Leclair, Louis Dussol

Production Kazak Productions, Jean Christophe Reymond, Teddy Lussi Modeste, info@kazakproductions.fr

2. KATYA KRENALINOVA

ALEXANDRA LIHACHEVA



Russia | 2011 | 28:00 min | Colour | Russian | English subtitles | Documentary

Die Protagonistin dieses experimentellen Dokumentarfilms, Katya Krenalinova, eine junge obdachlose Künstlerin, hat das Haus ihrer Mutter und ihres Stiefvaters niedergebrannt. Nun schläft sie in ihrem Atelier. Ihre Kunst bringt ihr gerade genug ein, um über die Runden zu kommen.

The protagonist in this experimental documentary is the homeless young artist and drifter Katya Krenalinova, who burned down the house of her mother and stepfather. And now she sleeps at her studio, scraping together just enough to survive.

Camera Artem Tarasenko, Alexandra Likhacheva | **Music/Sound Design** Siba | **Awards** Special prize of the first channel

Contact Alexandra Lihacheva, al_lihacheva@mail.ru

3. FANCY FAIR

CHRISTOPHE HERMANS



Belgium | 2011 | 20:00 min | Colour | French | English subtitles | Fiction

Nathalie will ihrer Tochter heute bei der Schulaufführung zuschauen. Außerdem möchte sie die Liebe ihres Ehemannes spüren und die Gewissheit, für ihre Kinder noch eine Mutter zu sein. Ein Tag, an dem eine Frau versucht sich selbst zu stabilisieren. Unglücklicherweise hat sie dafür nur ein paar Stunden Zeit.

Today, Nathalie wants to be at her daughter's school performance. She also wants to feel that her husband still loves her and that her children still see her as their mother. A day during which a woman tries to rebuild herself. But she only has a few hours to do so.

Script Christophe Hermans | **Editing** Joel Mann | **Awards** Prix du meilleur scénario (Festival International du Film Indépendant de Bruxelles 2011), Mention spéciale du jury (ALCINE 2011)

Biography Christophe was born in Namur, August 16, 1982. In 2001, he joined the Institut des Arts de Diffusion (Louvain-la-Neuve, Belgium). His graduation film ›Poids Plume‹, short documentary, was a great success at festivals. Christophe alternates fiction and documentaries

Contact Christophe Hermans, christophehermans@gmail.com | **Production, Distribution** Eklektik Productions, Vincent Terlinchamp, assistant.productions@eklektik.be

4. OVOS DE DINOSSAURO NA SALA DE ESTAR
DINOSAUR EGGS IN THE LIVING ROOM
RAFAEL URBAN



Brazil | 2011 | 12:28 min | Colour | Portuguese | English subtitles | Documentary

Die aus Deutschland stammende Ragnhild Borgomanero, 77 Jahre alt, hat digitale Fotografie studiert und Kurse zu Photoshop und Adobe Premiere belegt. Ausgerüstet mit diesem Wissen will sie die Erinnerung an ihren verstorbenen Ehemann Guido am Leben erhalten.

German-born Ragnhild Borgomanero, 77 years old, studied digital photography and taken courses on Photoshop and Premiere in an attempt to keep the memory of her deceased husband Guido alive, with whom she assembled the major private collection of fossils in Latin America.

Script Rafael Urban | **Camera** Eduardo Baggio | **Editing** Ana Lesnovski | **Sound** Robertinho de Oliveira | **Music/Sound Design** Alexandre Rogoski | **Awards** Audience Favorite (Sao Paulo International Short Film Festival 2011), Best Director (Rio de Janeiro International Short Film Festival 2011), Best Short Film (Luso-Brazilian Film Festival Portugal 2011), Best Short Film (Cine PE Recife 2011), Best Short Film (Filmmakers Week Rio de Janeiro 2011), Best Director (Goiania Short Film Festival 2011) and several more
Biography Rafael has worked as a journalist for several Brazilian newspapers and magazines, such as Piauí, Gazeta do Povo, Reader's Digest and Galileu. Alongside Josiane Orvatic and Eduardo Baggio he edited (from 2008 to 2009) Juliette, a magazine dedicated to cinema criticism. He also coordinated for three editions Curitiba's University Film Festival | **Filmography** (i.a.) Uma volta no Parque (2008), Bolpebra (2011).

Production Tu i Tam, Rafael Urban, tuitam@tuitamfilmes.com | **Distribution** Moro Filmes, Diana Moro, atendimento@morocom.com.br

4

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

TIMING

DONNERSTAG 31. MAI | 17.30 | ZEISE 2
SAMSTAG 2. JUNI | 17.30 | 3001

1. DAS BADEZIMMER

Björn Melhus | Germany 2011 | 5:00 min

2. RELEASE

Bill Morrison | USA 2010 | 13:07 min

3. 3 DNI WOLNOSCI

Lukasz Borowski | Poland 2011 | 27:53 min

4. MO-DEON PAE-MIL-LI

Kwang Bin Kim | South Korea 2011 | 18:03 min

5. PREMATURE

Gunhild Enger | Norway 2012 | 16:05 min

2. RELEASE

BILL MORRISON



USA | 2010 | 13:07 min | b&w | No dialogue | Experimental

Am 17. März 1930 versammeln sich Menschen vor Philadelphias staatlichem Gefängnis. Sie hoffen, Al Capones Freilassung miterleben zu dürfen. Dieser wurde aber schon in der vorherigen Nacht entlassen. Eine Meditation über das Zuschauen.

On March 17, 1930, a crowd assembled outside Philadelphia's Eastern State Penitentiary in hopes of witnessing Al Capone's release from prison. He in fact had already been released the night before. A 13-minute trance on the nature of spectacle and spectatorship.

Camera Jack Painter (March 17, 1930) | **Editing** Bill Morrison | **Sound** Addison Tice (March 17, 1930) | **Music/Sound Design** Vijay Iyer | **Awards** Golden Gate Award (New Visions) (San Francisco International Film Festival 2011)

Biography Award winning filmmaker Bill Morrison has eight titles in the permanent collection of the Museum of Modern Art, including ›Outerborough‹ (2005), ›Light Is Calling‹ (2004) ›Decasia‹ (2002) and ›The Film of Her‹ (1996). Morrison's films have been screened in conjunction with live musical performances by The American Composers Orchestra, Bang On A Can All-Stars, Brooklyn Philharmonic among others. ›Decasia‹, his feature-length collaboration with composer Michael Gordon, premiered at the Sundance Film Festival and on the Sundance Channel in 2002. | **Filmography** Decasia (2002), East River (2003), The Mesmerist (2003), Light Is Calling (2004), Gotham (2004), Outerborough (2005), How To Pray (2006), The Highwater Trilogy (2006), Porch (2006), Who By Water (2007)

Contact Hypnotic Pictures, Bill Morrison, bimo@nyc.rr.com

1. DAS BADEZIMMER
THE BATHROOM
BJÖRN MELHUS



Germany | 2011 | 5:15 min | Colour | German | Experimental

In Referenz an die von Alfred Hitchcock selbst deutsch eingesprochene Fassung des Trailers zu ›Psycho‹ (USA 1960), führt uns ein Gärtner mit Kettensäge 51 Jahre später durch das Anwesen der Herbert-Gerisch-Stiftung in Schleswig-Holstein. Der Besuch endet, wie auch schon im Original-Trailer, in einem Badezimmer.

Referencing the german version of the „Psycho“ trailer (1960), which was spoken by Hitchcock himself, „Das Badezimmer“ takes us on a visit to the Herbert-Gerisch-Foundation. A gardener with a chainsaw shows the viewer around the house. His tour ends, as the trailer does, in the bathroom.

Script, Editing, Cast Björn Melhus | **Camera** Benoit Detalle

Contact Björn Melhus, studio@melhus.de

3. 3 DNI WOLNOSCI
3 DAYS OF FREEDOM
LUKASZ BOROWSKI



Poland | 2011 | 27:53 min | Colour | Polish | Documentary

Nach 15 Jahren im Gefängnis hat Piotr das erste Mal Freigang. Die Konfrontation mit einer für ihn mittlerweile völlig anderen Welt, macht die drei Tage in Freiheit zu einer intensiven Erfahrung.

The world seen from the perspective of the main protagonist makes us realize how easily people become accustomed to the changing reality. After 15 years behind the prison walls, Piotr goes on his first leave. He is entitled to three days of freedom, which turn out to be very intense.

Script Lukasz Borowski | **Camera** Michal Stajniak, Magda Kowalczyk, Filip Drozd | **Editing** Tymek Wiskirski | **Awards** Best Documentary Film (New Horizons International Film Festival)

Biography Lukasz Borowski, graduated in Law, Lodz National Higher School of Film, Television and Theatre and Andrzej Wajda Master School of Film Directing. Worked as an editor and director's assistant on several documentary and feature films. Was a director of photography of ›Head down, legs up‹. A feature film presented on Era New Horizons International Film Festival.

Production Andrzej Wajda Master School of Film Directing, Katarzyna Slesicka, Adam Slesicki, info@wajdaschool.pl | **Distribution** Krakow Film Foundation, Zofia Scisłowska, info@kff.com.pl

4. MO-DEON PAE-MIL-LI
MODERN FAMILY
KWANG BIN KIM



South Korea | 2011 | 18:03 min | Colour | Korean | English subtitles | Fiction

Während Hyunsu in einem Meeting sitzt, erhält er einen Anruf von seiner Familie, die ihm unerwartete Neuigkeiten überbringt. Zu Hause angekommen, versucht er, das Dilemma zu lösen, das sich zwischen seiner Frau, seinem Sohn und dessen Freund entwickelt hat. Dabei verursacht er nur noch mehr Unheil.

While attending a meeting, Hyunsu gets a phone call from his family with some unexpected news. Upon arriving home, he tries to sort out his wife, son's, and son's friend's dilemma, generating more mishaps.

Script Kwang Bin Kim | **Camera** Hyung-rae Cho | **Cast** Sung-il Park

Contact Kwang Bin Kim, rian113@naver.com | **Distribution** Indiestory Inc., Gina Kang, Jenna Ku, indiestory@indiestory.com

5. PREMATURE
PREMATUR
GUNHILD ENGER



Norway | 2012 | 16:05 min | Colour | Norw./Span./Engl. | English subt. | Fiction

Ein junger Mann besucht seine Eltern in Norwegen, um ihnen seine schwangere spanische Freundin vorzustellen. Die hohen Erwartungen werden aber schon auf der kurzen Fahrt vom Flughafen enttäuscht. Es wird klar, dass dies nicht die harmonische Familienzusammenführung wird, die man sich erhofft hatte.

A young man visits his parents in Norway with his pregnant Spanish wife. Expectations run high, but in the short ride from the airport, it becomes clear that this won't be the harmonious family occasion everyone hopes for.

Script Gunhild Enger | **Camera** Marte Vold | **Sound** Fanny Wadman

Biography Gunhild Enger graduated from film school in Scotland in 2005, and has since then made short films and commercials in Scotland, Norway and Germany. | **Filmography** Bargain (2005), Passion (2008), Turtles (2008)

Contact Gunhild Enger, hatt.frakk.film@gmail.com | **Production** Motlys AS, Yngve Sæther, yngve@motlys.com

2. 20 HZ

SEMICONDUCTOR



Great Britain | 2011 | 5:00 min | b&w | No dialogue | Experimental

»20 Hz« beobachtet einen geomagnetischen Sturm in der oberen Erdatmosphäre. Durch das Arbeiten mit gesammelten Daten des CARISMA Radio Arrays entstehen fühlbare und skulpturale Formen, direkt erzeugt über den Ton. Komplexe Muster und Interferenzphänomene testen die Grenzen unserer Wahrnehmung.

»20 Hz« observes a geomagnetic storm occurring in the earth's upper atmosphere. Working with data collected from the CARISMA radio array tangible and sculptural forms emerge generated directly by the sound, creating complex patterns and interference phenomena that probe the limits of our perception.

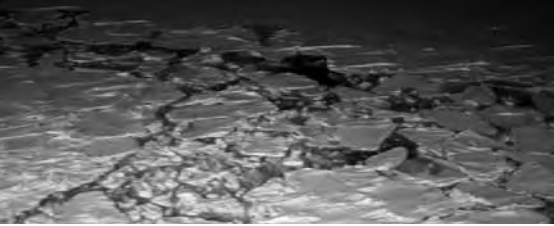
Camera, Music/Sound Design Semiconductor | **Sound** Audio Data courtesy of CARISMA, operated by the University of Alberta, funded by the Canadian Space Agency. Special thanks to Andy Kale.

Biography Since 1999 Semiconductor, comprising Ruth Jarman & Joseph Gerhardt, have exhibited, screened and performed digital animations which reveal our physical world in flux. Their work has been seen extensively – from Tate Britain and ICA London to the San Francisco International Film Festival, Transmediale Berlin and the Venice Biennale. | **Filmography** Sonic Inc., The Sound of Microclimates (2004), 200 Nanowebbers (2005), All the Time in the World (2005), Earthmoves (2006), Time Out of Place (2006), Acousticity (2006), Brilliant Noise (2006), Magnetic Movie (2007), Matter in Motion (2008), Out of the Light (2008), Heliocentric (2009), Black Rain (2009), Indefatigable (2010), Worlds in the Making (2011), Inferno Observatory (2011), Crystallised (2011)

Contact Semiconductor, semi@semiconductorfilms.com

3. ICEBREAKERS

MAXIMILIEN VAN AERTRYCK



Germany/France/Sweden | 2011 | 14:53 min | Colour | Russian/Finnish/English | English subtitles | Documentary

»Icebreakers« begleitet ein großes Schiff auf seiner Durchquerung der vereisten Ostsee. Das Porträt eines Ortes und der darin beheimateten Maschinerie.

»Icebreakers« follows a journey onboard a large vessel crossing the frozen Baltic Sea. It is the portrait of a place and the machinery it holds.

Camera Vincent Bitaud | **Sound** Fabrice Allain

Contact Maximilien van Aertryck, max.vanaertryck@gmail.com

4. ERDKÖRPER (SUNS OF TEMPER)

BEN POINTEKER



Netherlands/Austria | 2011 | 6:53 min | Colour | No dialogue | Experimental

Im Schwebezustand zwischen Fotografie und Film arbeitet »Erdkörper (Suns of Temper)« mit kontrastierenden zeitlichen Konzepten.

Hovering between photography and film »Erdkörper (suns of temper)« works with contrasting temporal concepts. It evolves in the tension between the nervous paralysis of figures frozen in the snapshot and the growing alive of the image itself.

Cast Karina Kubin, Nicola Walter

Biography Ben Pointeker was born in Höfen (Austria) where he grew up, studied visual arts at the University of Applied Arts in Vienna (1996-2001) and at the Piet Zwart Institute in Rotterdam (2003-2005). He works in Amsterdam, Vienna and 2012 in Brussels. His work often sets in between film and photography and is concerned with poetics, patterns of narrative cinema, the notion of time. | **Filmography** Overfart (1999), a lucia (2001), Forst (2005),:.....:ccccoCCoooo:: (2007)

Contact Ben Pointeker, pointeks@gmail.com

5. LE MARIN MASQUÉ
THE SHADY SAILOR
SOPHIE LETOURNEUR



France | 2011 | 35:55 min | b&w | French | English subtitles | Fiction

Laetitia und Sophie verbringen ein Wochenende in Quimper, Laetitias Heimatort in der Bretagne. Neben Crêpes, Strandspaziergängen und Disconächten taucht plötzlich Laetitia lang verlorene Liebe wieder auf: der mysteriöse Matrose!

Laetitia and Sophie spend a weekend in Laetitia's hometown Quimper in Brittany. Between crepes, walks on the beach and nights at The Shack, Laetitia's long lost love, the Shady Sailor, reappears.

Script Sophie Letourneur | **Camera** Ludvine Renard, Yannig Willmann | **Editing** Carole Le Page | **Sound** Laure Arto | **Cast** Sophie Letourneur, Laetitia Goffi, Johann Libéreau

Production Ecce Films, Emmanuel Chaumet, eccefilms@yahoo.fr

5

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

WELLENLÄNGEN
WAVELENGTHS

DONNERSTAG 31. MAI | 19.45 | ZEISE 1
SAMSTAG 2. JUNI | 22.00 UHR | B-MOVIE

1. AS ONDAS

Miguel Fonseca | Portugal 2012 | 21:22 min

2. 20 HZ

Semiconductor | Great Britain 2011 | 5:00 min

3. ICEBREAKERS

Maximilien Van Aertryck | Germany/France/Sweden 2011 | 14:53 min

4. ERDKÖRPER (SUNS OF TEMPER)

Ben Pointeker | Netherlands/Austria 2011 | 6:53 min

5. LE MARIN MASQUÉ

Sophie Letourneur | France 2011 | 35:55 min

1. AS ONDAS
THE WAVES
MIGUEL FONSECA



Portugal | 2012 | 21:22 min | Colour | Portuguese | English subtitles | Fiction

Wahrhaft portugiesische, wunderschöne Küstenlandschaften umspülen meine Augen. In ihnen verwurzelt sind meine Jugend, mein verlorenes Paradies. Die riesige See, der Strand, die Menschen. Alle warten, sterben sanft, traurig, schön. Das Leben und der Tod wurden hier als ein großes Ganzes aufgenommen: der Tod als Teil des Lebens, ein kosmischer Wandel.

Beautiful, truly portuguese seascapes swept before my eyes. Tied up in these images was my youth, my paradise lost. The vast sea, the beach, the people, all waiting, all dying gently, sadly, beautifully. Life and death were being recorded here as a whole: death as a part of life, a cosmic change.

Script Miguel Fonseca | **Camera** Mário Castanheira | **Editing** Sandro Aguilar | **Sound** António Figueiredo | **Cast** Andreia Contreiras, Alice Contreiras

Biography Miguel Fonseca was born in Lisbon in 1973. Studied at the Universidade Clássica de Lisboa where he got his degree in Philosophy. He worked at the production company »O Som e a Fúria«. »Alpha«, his first film was selected to Rotterdam, Curtas Vila do Conde and Les Rencontres Internationales Paris/Berlin/Madrid, among other events. | **Filmography** Alpha (2008), I know you can hear me (2010)

Contact Miguel Fonseca, miguelfo@yahoo.com | **Production** O som e a furia, Luis Urbano, cristina.almeida@osomeafuria.com | **Distribution** Agência da Curta Metragem, Salette Ramalho, agencia@curtas.pt

6

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

BEZIEHUNGSWEISEN RELATING

FREITAG 1. JUNI | 17.30 | ZEISE 2
SAMSTAG 2. JUNI | 19.45 | ZEISE 2

1. MOVING STORIES

Nicolas Provost | Belgium 2011 | 7:15 min

2. YO DE AQUÍ TE ESTOY MIRANDO

Felipe Galvez Haberle | Chile 2011 | 18:00 min

3. COMPULSION

Andrew McVicar | Great Britain 2011 | 13:32 min

4. LES NAVETS BLANCS EMPÊCHENT DE DORMIR

Rachel Lang | Belgium 2011 | 27:42 min

5. BEAR

Nash Edgerton | Australia 2011 | 10:30 min

2. YO DE AQUÍ TE ESTOY MIRANDO I AM ALWAYS LOOKING FROM HERE FELIPE GALVEZ HABERLE



Chile | 2011 | 18:00 min | Colour | Spanish | English subtitles | Fiction

Ein Mann kehrt von der Jagd zurück. Eine Frau liegt bewegungslos in einem leeren Schwimmbecken. Sie lädt ihn zu einem Spiel ein, das er nicht spielen kann.

A man returns from hunting. A woman lies motionless in an empty pool. She proposes him a game that he can not play.

Cast Macarena Teke, Cristian Carvajal

Contact Felipe Galvez Haberle, galvezhaberle@gmail.com | **Production** CINEDAFNE, Ana Perera, anajperera@gmail.com

1. MOVING STORIES

NICOLAS PROVOST



Belgium | 2011 | 7:15 min | Colour | English | Experimental

Der Film ›Moving Stories‹ nimmt uns mit in den Himmel. Wir folgen dem Flug einer Boeing aus mehreren Blickwinkeln. Die Bilder, die vom Boden, von Passagiersitzen, vom Cockpit und von anderen Flugzeugen aus aufgenommen wurden, werden in einer überzeugenden Kontinuität verarbeitet. Ein junger Mann und eine Frau führen jenseits des Bildes eine Unterhaltung fort.

In ›Moving Stories‹ the Belgian artist Nicolas Provost takes us on a trip to the skies. From diverse camera angles we follow a flight with a Boeing aircraft. Images taken from the ground, from the passenger's seats, from the cockpit and from other aeroplanes are processed in a convincing continuity. A young man and a woman carry on a conversation off-screen.

Realisation Nicolas Provost

Biography Nicolas Provost was born in 1969. He studied graphic design and fine arts in Gent. He is a visual artist living and working in Brussels, Belgium. His work has been broadcast, screened and exhibited worldwide on both visual art platforms and film festivals and have earned a long list of awards and screenings at prestigious festivals including The Sundance Film Festival, The Venice Film Festival and The Berlinale. | **Filmography** (i.a.) Bataille (2003), Oh Dear (2004), Exotico (2004), Plot Point (2007), Gravity (2007), Suspension (2007), Silverman (2007), Long Live the New Flesh (2009), Storyteller (2010), Abstract Action (2010), Stardust (2010), The Invader (Feature 2011)

Contact Nicolas Provost, provost@online.no

3. COMPULSION

ANDREW MCVICAR



Great Britain | 2011 | 13:32 min | Colour | English | Fiction

Ians erste romantische Verbindung zu seiner Freundin Kelly wird durch Gerüchte in Zweifel gezogen. Zwischen Aggression und Zärtlichkeit taumelnd, zwingt ihn seine Verletzlichkeit zum Handeln. Eine Studie über die Intensität von Teenagerliebe.

Awakening to the experience of his first romantic connection, Ian's trust in his girlfriend Kelly is thrown into doubt by rumor. Alternating between aggression and tenderness, Ian's feelings of vulnerability compel him to react. Compulsion is a study in the intensity of love in adolescence.

Script Andrew McVicar | **Camera** Damien Pawle | **Editing** Ben Wilson | **Sound** Andy Ludbrook | **Cast** Danial Hall, Chelsea Halfpenny, Joe Doherty, Theo Barklem-Biggs, Conor Mannion | **Awards** Best Film (London Short Film Festival)

Biography Having spent most of my early life in the Middle East I returned to the North East of England to study Literature & Film. I made a couple of experimental films, and was encouraged by both the process and the results. I've since continued to develop my understanding of cinematic storytelling, honing my own style and thematic concerns as I write and shape projects. In late 2008 ›Lamb‹ was featured in Screen International, who said the film to be ›bold, intensely cinematic and thematically resonant.‹ I continue to develop projects in the North East with Third Films, sometimes working also as a freelance director and mentor of film and media students. | **Filmography** Caro Luisa (2005), Breathe For Me (2007), Lamb (2008)

Contact Andrew McVicar, mcvicarandrew@hotmail.com | **Production** Third Films, Samm Haillay, Duane Hopkins, sammhaillay@gmail.com

4. LES NAVETS BLANCS EMPÊCHENT DE DORMIR WHITE TURNIPS MAKE IT HARD TO SLEEP RACHEL LANG



Belgium | 2011 | 27:42 min | Colour | French | English subtitles | Fiction

1. Finde eine beruhigende Begründung für eine Schlaflosigkeitsattacke: Das Essen von weißen Rüben. 2. Beobachte die Wirkungsweisen der Leidenschaft. 3. Fliehe vor unzureichenden Ideen. ›Les Navets Blancs Empêchent de Dormir‹ ist die Geschichte einer Trennung.

1. Find reassuring explanation for a bout of sleeplessness: the eating of white turnips. 2. Observe the mechanisms of passion. 3. Escape inadequate ideas. ›White turnips‹ is the story of a breakup.

Camera Fiona Brailon | **Cast** Salomé Richard, Julien Sigalas

Biography Rachel Lang was born on April 22nd, 1984 in Strasbourg, in France. After studying two years of philosophy at the university, led in parallel with the academy of dramatic art of Strasbourg, she enters the IAD, a movie school in Belgium. She graduated with her film ›For You I Will Fight‹. | **Filmography** Pour toi je ferai bataille (2010)

Contact Rachel Lang, rachel@chevaldeuxtrois.com | **Production** chevaldeuxtrois, Jeremy Fomi, contact@chevaldeuxtrois.com | **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Alexandra Heneka, Stefanie Reis, sales@shortfilm.com

5. BEAR

NASH EDGERTON



Australia | 2011 | 10:30 min | Colour | English | Fiction

Jack meinte es eigentlich gut, aber manchmal haben gewisse Absichten fatale Konsequenzen.

Jack means well, but sometimes good intentions have horrible consequences.

Script Nash Edgerton, David Michod | **Camera** Adam Akrapaw | **Editing** Nash Edgerton | **Sound** William Ward | **Music/Sound Design** Jack Graddis, Ben lee, lone Kye Lee | **Cast** Nash Edgerton, Teresa Palmer, Warwick Thornton

Production Blue Tongue Films, Lauren Edwards, lauren.edwards@lizzy.com.au | **Distribution** Premium Films, jcm@premium-films.com

7

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

ARBEITSPLÄTZE WORKPLACES

DONNERSTAG 31. MAI | 19.30 | B-MOVIE
FREITAG 1. JUNI | 19.45 | ZEISE 2

1. LE FACTEUR HUMAIN

Thibault Le Texier | France 2011 | 28:05 min

2. THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT

Till Nowak | Germany 2011 | 6:35 min

3. SACK BARROW

Ben Rivers | Great Britain 2011 | 20:00 min

4. BAHARI

Ahmed Ghoneimy | Egypt 2011 | 12:39 min

5. IL CAPO

Yuri Ancarani | Italy 2010 | 15:55 min

1. LE FACTEUR HUMAIN THE HUMAN FACTOR THIBAUT LE TEXIER



France | 2011 | 28:05 min | Colour/b&w | English | Fiction

Gut für die Fabrik, gut für die Familie.

What is good for the factory is good for the family.

Script Thibault Le Texier | **Editing** Virginie Véricourt | **Sound** Bordeaux | **Music/Sound Design** Adrien Cogney | **Cast** Todd Sells, Kate Moran

Biography Thibault Le Texier is 31 years old. He is born in Brest and holds a PhD in Economics. The Human Factor is his first movie.

Contact Thibault Le Texier, letexier@singularity.fr | **Production, Distribution** GREC, Alice Beckmann, macampos@grec-info.com

2. THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT

TILL NOWAK



Germany | 2011 | 6:35 min | Colour | English | Fiction

Seit den siebziger Jahren führen Wissenschaftler Experimente mit bizarren Jahrmarkt-karussellen durch und erforschen deren Auswirkungen auf das menschliche Gehirn. Als vermeintliche Dokumentation wirft der Kurzfilm einen augenzwinkernden Blick auf unsere Suche nach Glück und Freiheit.

Since the 1970's scientists are conducting experiments with bizarre amusement rides to study their effects on the human brain. Approproating the aesthetics of a television documentary the shortfilm takes a tongue-in-cheek look at mankind's search for happiness and freedom.

Script, Editing Till Nowak | **Camera** Ivan Robles Mendoza | **Sound** Andreas Radzuweit | **Music/Sound Design** A. Radzuweit, L. Bonewitz, Siriusmo, S. Garcia, F. Rivero | **Cast** Leslie Barany | **Awards** Kurosawa Award (24fps Filmfest, Abilene), Audience Award, Jury Award (San Sebastian Fantasy & Horror Film Festival), Audience Award (Filmfestival Münster), 2nd Price (Exground Filmfest), Sachpreis (Exground Filmfest) **Biography** Till Nowak was born 1980 in Bonn. Together with Tobias Hofer he founded the design office frameboX. He studied media design at the FH Mainz. He is awardee of the debitel media design award 2001 and got several festival nominations (edWard 2001, VIPER Basel 2003). His short film ›Delivery‹ won several awards (OFFF Festival Barcelona, goEast Festival Wiesbaden, Prix UIP Ghent). | **Filmography** Telesync (2003), Mr. Cool ICE - Ein Portrait (2004), Delivery (2005)

Production frameboX, Till Nowak, till.nowak@framebox.de | **Distribution** KurzFilm-Agentur Hamburg e.V., Alexandra Heneka, Stefanie Reis, sales@shortfilm.com

4. BAHARI

AHMED GHONEIMY



Egypt | 2011 | 12:39 min | Colour | Arabic | English subtitles | Fiction

Amr geht durch die Straßen von Bahari an der Ostküste Alexandrias. Er ist auf der Suche nach Material für sein Kunstprojekt und lässt sich dazu hinreissen, eine Gruppe spielender Kinder zu filmen. Zwei Anwohner fühlen sich dadurch provoziert. Aus einer Begegnung entwickeln sich schwer fassbare Ängste.

One night, Amr wanders alone in the streets of ›Bahari‹, the marginalized eastern shore of Alexandria. While he collects material for an art project he is allured to film a playful group of children. Two locals are provoked by Amr's actions leading to an encounter that develops elusive fears.

Script Ahmed Ghoneimy | **Camera** Islam Kamal | **Editing** Perry Moataz | **Sound** Samir Nabil, Adem Levy, Sherif Zain | **Music/Sound Design** Samir Nabil | **Cast** Yasser Beltagy, Amr Wishahy, Mohamed El-Sayed **Biography** Ahmed El Ghoneimy was born in Alexandria on the 10th of August 1986. He graduated from the University of Alexandria with a bachelor degree of Fine Arts, Expressive Arts Major in 2009. He then started working in Egyptian Independent feature film productions as cinematographer. He is now pursuing his masters degree in film directing at FAMU in Prague. | **Filmography** Hawi (2009), The Good Boy (2009)

Contact Ahmed Ghoneimy, ghoneimy.a@gmail.com

3. SACK BARROW

BEN RIVERS



Great Britain | 2011 | 20:00 min | Colour | English | Documentary

Die Erkundung eines kleinen Familienbetriebes im Londoner Randgebiet. Seit 1931 arbeiten hier Kriegsinvaliden, bis der Bankrott der Fabrik das Ende dieser Ära einläutete. Der Film beobachtet die Umgebung und die tägliche Routine der sechs Arbeiter während ihres letzten Monats.

Sack Barrow explores a small family run factory in the outskirts of London. Set up in 1931 to provide work for limbless and disabled ex-servicemen until the factory finally went into liquidation this year. The film observes the environment and daily routines of the final month of the six workers.

Realisation Ben Rivers | **Awards** Baloise Art Prize (Art Basel), Filmmaker Award (Filmmaker International Film Festival Milan)

Biography Studied art at the falmouth school of art, and since 1996 he had been working as a co-executive of the Brighton Cinematheque. | **Filmography** The Joy of Walking (2000), Old Dark House (2003), The Ironworks (2004), We The People (2004), Point Blanc (collaboration with Matt Hulse, 2005), Harrachov (collaboration with Matt Hulse and Joost van Veen, 2005), The Hycynium Wood (2005), The Bomb with a Man in his Shoe (2005), House (2005), This Is My Land (2006), Astika (2006), The Coming Race (2006), Ah, Liberty (2008)

Contact Ben Rivers, riversben@gmail.com

5. IL CAPO THE CHIEF YURI ANCARANI



Italy | 2010 | 15:55 min | Colour | No dialogue | Documentary

In den Steinbrüchen des Monte Bettogli graben Mensch und Maschine nach Marmor. Das Zusammenspiel aus Arbeitern und schwerstem Arbeitsgerät wird durch eine Sprache aus Gesten und Zeichen koordiniert. Die Leitung dieses gefährlichen Orchesters erzeugt eine paradoxe Stille.

Monte Bettogli, Carrara: In the marble quarries men and machines dig the mountain. ›Il Capo‹ manages and coordinates quarrymen and heavy-duty machines using a language consisting solely of gestures and signs. Conducting his dangerous orchestra, he creates a paradoxical silence.

Script, Camera, Editing Yuri Ancarani | **Sound** Mirco Mencacci | **Music/Sound Design** Mirco Mencacci | **Cast** Franco Barattini | **Awards** International Grand Prix (Clermont-Ferrand International Film Festival), Il Gran premio Della Giuria (L'Alternativa, Barcelona Independent Film Festival, 2011), Prix Du Jury Jeune (Festival Silhouette, Paris), Montagne Tout-court Prize (Cervino Cinemountain Film Festival), First Prize (Corto in Bra, 2011), Genziana d'argento Award (Trento Film Festival)

Biography Yuri Ancarani lives between Milan and NY. He attended some film festivals such as: International Film Festival Rotterdam, 67th and 68th Venice Film Festival, SXSW, 23rd International Documentary Film Festival. | **Filmography** Portami al mare (2002), Ip Op, Vicino al cuore (2003), Lido Adriano (2004), Andrea Doria (2005), Sodoma, Cose trasparenti, Interno 13 (2006), aranci*mantra, Baal (2007), HC=N, Il santo, In God we Trust (2008), Made in Italy (2009), Piattaforma Luna (2011)

Contact Yuri Ancarani, info@yuriancarani.com

8

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

OUR HOUSE

FREITAG 1. JUNI | 22.00 | ZEISE 2
SAMSTAG 2. JUNI | 15.00 | ZEISE 2

1. APNOE

Harald Hund | Austria 2011 | 10:08 min

2. SNOW CANON

Mati Diop | France 2011 | 32:44 min

3. MANQUE DE PREUVES

Hayoun Kwon | France 2011 | 9:20 min

4. L'AMBASSADEUR & MOI

Jan Czarlewski | Switzerland 2011 | 15:35 min

5. THE LIVING ROOM

Roderick Hietbrink | Netherlands 2011 | 7:56 min

2. SNOW CANON

MATI DIOP



France | 2011 | 32:44 min | Colour | French/English | English subtitles | Fiction

Französische Alpen, Februar 2011. Vanina lauscht dem Knacken des Holzfußbodens unter ihren bloßen Füßen, reibt sich vor dem Kamin Bräunungs lotion auf ihre nackte Haut. Vanina mag das gelb-braune Fell ihres Hasen Souci.

The French Alps, February 2011. Vanina likes to listen to the chalet's wooden floor creaking beneath her bare feet, Vanina likes to rub suntan lotion on her bare skin in front of the stone fireplace, Vanina likes her rabbit Souci's tawny fur.

Script Mati Diop, Judith Lou Levy | **Camera** Jordane Chousenoux | **Editing** Ael Dallier Véga

Biography Mati Diop, born in 1982, lives and works in Paris. Wasis Diop's daughter. She directed her first short ›Last Night‹ in 2004. She joined the Pavillon artistic laboratory of the Palais de Tokyo (Paris) in 2006 and the contemporary arts studio in Le Fresnoy in 2007. Leading actress in Claire Denis' new film ›Trente-cinq rhums‹ (2009).

Production Aurora Films, Charlotte Vincent, contact@aurorafilms.fr

1. APNOE APNEA HARALD HUND



Austria | 2011 | 10:08 min | Colour | No dialogue | Fiction

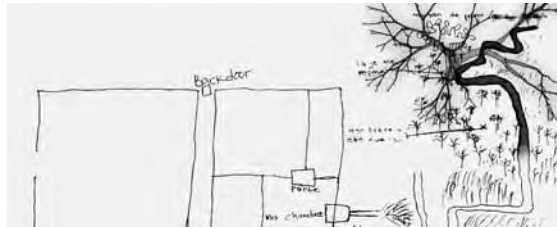
Ein ganz gewöhnlicher Tag einer ganz gewöhnlichen Familie in einer ganz ungewöhnlichen Welt: Umgeben von Wasser haben Mutter, Vater und Tochter jedoch nicht nur mit den Gesetzen der Schwerkraft zu kämpfen. ›Apnoe‹ ist der dritte Teil einer ›Schwerkraftstrilogie‹.

On the surface, ›Apnoe‹ describes a day in the life of a family. Yet the protagonists have considerable difficulty in coping with their everyday life. Confronted with no gravity, the family ensemble becomes unstable and the hierarchical structure begins to dissolve. ›Apnoe‹ is the third part of a ›gravity trilogy‹.

Biography Harald Mayr/Hund organizes exhibitions since 1994 and produces videos since 1995. Graduated at the Academy of Fine Arts Vienna in 2000. He also produces music videos and projections for music events. | **Filmography** Green Girl (1996), Warm Humans (1998), Gorilla Will Fressen (1999), Urlaub (2000), Dackel Du (2001), Tomatenköpfe (2002), Habibi Kebab - Aus dem Leben einer Künstlerin (2002), Habibi Kebab (2003), Ungeklärte Verhältnisse (2005), All People is Plastic (2005), Dropping Furbiture (2008), Mouse Palace (2010)

Contact Harald Hund, hund@haraldhund.com | **Distribution** Sixpack Film, Brigitta Burger-Utzer, Gerald Weber, office@sixpackfilm.com

3. MANQUE DE PREUVES LACK OF EVIDENCE HAYOUN KWON



France | 2011 | 9:20 min | Colour | French | German/English subt. | Animation

Eines Tages versuchte der Vater von O seine beiden Söhne während einer rituellen Zeremonie zu töten: O sah den Mord an seinem Bruder, aber ihm selbst gelang die Flucht. Er ging ins Exil nach Frankreich, beantragte Asyl, doch sein Antrag wurde abgelehnt.

One day, the father of O tried to kill his two sons during a ritual ceremony: O managed to escape but saw his brother being murdered. He went into exile in France and applied for asylum but his application was refused.

Script Hayoun Kwon | **Camera** Guillaume Brault | **Editing** Oh eun Lee, Hayoun Kwon | **Sound** Simon Apostolou, Rémi Menucci | **Music/Sound Design** Scanner | **Cast** Christiane Cavallin Carlut, Bakary Diallo | **Awards** Grand Prix (25 FPS International Experimental Film and Video Festival, Zagreb)

Biography Born in Seoul in 1981, Hayoun Kwon practices performance and video installation, documentary, animation. Hayoun especially explores the story of her country and the difficult and complex relationships it has been maintaining with Japan. Currently she is developing a documentary animation on social imprisonment. | **Filmography** 63 Years After (2008), Pontoon (2009), Walls (2010)

Contact Hayoun Kwon, hayoun.kwon@gmail.com | **Production, Distribution** Le Fresnoy, Natalia Trebik, Eric Prigent, ntrebik@lefresnoy.net

4. L' AMBASSADEUR & MOI
THE AMBASSADOR & ME
JAN CZARLEWSKI



Switzerland | 2011 | 15:35 min | Colour | French | English subt. | Documentary

Der Vater trägt den Titel eines Botschafters, der Sohn eine Kamera. Die Kamera wankt, doch der Botschafter fällt nicht.

A son, a father. The first one holds a camera, the second one holds the title ambassador. The camera trembles, the ambassador remains still

Camera, Sound Jan Czarlewski | **Music/Sound Design** Ignacy Paderewski

Contact Jan Czarlewski, jczarlewski@gmail.com | **Production, Distribution** ECAL, Ecole cantonale d'art de Lausanne, Rachel Noël, rachel.noel@ecal.ch

5. THE LIVING ROOM

RODERICK HIETBRINK



Netherlands | 2011 | 7:56 min | Colour | No dialogue | Experimental

Ein gewöhnliches holländisches Wohnzimmer und eine große Eiche treten gegeneinander an.

Short video showing the confrontation between an ordinary Dutch living room and a large oak tree.

Script Roderick Hietbrink | **Camera** Jeroen Simons | **Sound** Gregoor van de Kamp

Contact Roderick Hietbrink, roderick.hietbrink@gmail.com | **Production** Rijksakademie van beeldende kunsten

www.filmprojektion.de



**mobile 16mm, 35mm, 70mm Projektionen, Open-Air Kino, Filmfestivaltechnik,
elektronische Untertitelung, Stummfilmvorführungen europaweit**

Filmprojektion Christopher Mondt, Vorwerkstrasse 11, 20357 Hamburg, Tel: 0172 437 1049, Fax: 040 43 81 53, mail: info@filmprojektion.de

NO BUDGET WETTBEWERB NO BUDGET COMPETITION



Das Serviceteam serviert den Augenschmaus

NEUERÖFFNUNG BEI NO BUDGET REOPENING AT NO BUDGET

Nach 45 intensiven Renovierungstagen ist es endlich geschafft: ›Die alte Dame‹ hat sich im Eigenbau-Hotel eingerichtet. Die schweren Nachbildwirkungen in ihrem Reisegepäck werden nach und nach ausgepackt. Die gesendeten Bildeindrücke werden in einem optischen Experiment reproduziert. Eine wohltuende Netzhauttätigkeit tritt in eine kontinuierliche Bewegung über. Der andauernde Widerschein verdichtet das Bewusstsein in einen anregenden Zustand des Empfindens. Mit diesem komfortabel eingerichteten, rotierenden Abfolgeverfahren bekommt die Kontinuität des Sehens ihr Augenfutter serviert.

Schon begegnet uns ein energiegeladener Kugelkopf. Die in ihm gebündelten energetischen Kräfte entladen sich an abgelegeneren Orten. An Sonntagen rückt die Sprache nicht mit ihrem Denken raus. In solchen Situationen werden allmächtigere Kanäle für das Gemeinwohl aufgesucht. Und die Materie selbst befindet sich im steten Wandel. An scheinbar vertrauten Orten lassen sich extreme Erscheinungsformen aus dem Nichts bestaunen. Einen Moment weiter diskutiert eine Gruppe bereits gesellschaftliche Standardtänze. In einem erbarmungslos amputierten Musical erreicht die Normkritik einen anschaulichen Höhepunkt.

Nachfolgende Schauplätze berichten von ihren Aussichtspunkten über abweichende Lebensbeobachtungen. Fensterblick, historischer Gedenkort, ein Ausflug in die Wüste, die eigene vertraute Wohnung spiegeln Erinnerung, Zeitgeschehen und Katastrophen wider. Nichts und niemand kann sich der permanenten Veränderung entziehen. Im überfüllten Gedächtnis müssen neue Räume eingerichtet werden, damit das Geschehen – auch das Unbewusste – weiterhin aufbewahrt werden kann. Der internationale Weltspeicher erweitert sich indessen in die nächste Dimension. Hier lassen sich bereits neuartige Gemeinschaften entdecken, deren Zusammengehörigkeit erst dort entsteht. Die reale Natur leidet fortwährend unter dem Einfluss des von ihr abhängigen Erdbewohners. Eine Reise in die sinnliche Welt ist gleichzeitig ein Abschied von dieser bekannten. Wer sich dort wiederbegegnet, kann glücklich sein.

Der Übergang verläuft vielleicht durch flackernde Tunnelgänge, in denen der filmische Bewegungsablauf geprobt wird. Elementare

After 45 intense days of renovating, it is finally done: ›The Old Lady‹ makes herself at home at the DIY-hotel. The heavy after-picture-effects in her luggage are gradually unpacked. The sent picture impressions are reproduced in an optical experiment. Soothing retinal activities convert into continuous movements. Persistent reflection compresses the consciousness into a stimulating state of sensitivity. Continuity of seeing gets its food for the eyes served with this comfortably furnished, rotating sequential process.

Right away we encounter an energetic ball head. The energetic forces focused in it discharge at far-away places. On Sundays language keeps schtum about its thoughts. In situations like that, even more almighty sources are sought for the common good. And matter itself is in a constant state of flux. At seemingly familiar places you can marvel at extreme appearances out of nothing. A moment down the way there is a group discussion on societal standard dances. In a relentlessly amputated musical norm, criticism reaches a descriptive climax.

The following locations talk about diverging observations from their respective viewpoints. The view from a window, historical memorial site, a trip into the desert, the own familiar apartment all mirror memories, disasters and contemporary events. No one and nothing can avoid permanent change. Overcrowded memories are in need for new rooms for occurrences and the unconscious to be stored any longer. Meanwhile, the world's storage expands into the next dimension. Here you can already observe new kinds of communities which only have begun to gain their cohesion over there. Real nature is constantly suffering and influenced by her depending inhabitants. A journey into the sensual world is simultaneously a farewell from this known one. Those who reunite with each other there can count themselves lucky.

Maybe the transition runs through flickering tunnels in which filmic sequences of movement are rehearsed. You can still reach elemental terrestrial accelerations with traditional modes of transport. Even at an advanced age, you are still as old and fast as you feel. We meet an old-school master at the green table. A classified ad uses variations to play the mind against the wall. Contemporary conflicts

irdische Beschleunigungen lassen sich immer noch rasant mit traditionellen Verkehrsmitteln erreichen. Alter schützt vor schneller Bewegung nicht. Am grünen Tisch treffen wir einen Meister seines Fachs. Eine Zeitungsannonce spielt den Verstand durch Variation an die Wand. Schatten bilden aktuelle Gesellschaftskonflikte ab. Die Reproduktion einer Massenreaktion erfährt hier ihre eigene düstere Aufführung.

Wer jetzt noch Einkaufen geht, bekommt die Quittung aus der Abseite des Geschäftslagers. Eine Erzählung aus Besessenheit und Leidenschaft zwingt den Zuhörer zum Tabubruch, möchte er der Vorstellung aus Wahnsinn und Abscheu folgen. Letzte Reste männlicher Rituale verdichten sich noch einmal zur Selbstverherrlichung, bevor sie auseinanderfallen. In der Einsamkeit verbleiben große Ideen in den Geschichten eines menschenscheuen Einsiedlers. Auf einem Spannungsfeld zwischen Träumen und Gedanken zucken im schnellen Wechsel choreografisch versetzte Bewegungsbruchstücke auf. Das Hinsehen ist der Tanzpartner auf diesem Highspeed-Parkett.

Das Bohrerst aus der Werkzeugkiste wird zum Bildgestalter. Schon setzen epileptische Traumzustände ein, immer wieder unterbrochen von einem eingeschobenen VHS-Band steigert sich eine geheimnisvolle Versammlung zu einem kaleidoskopischen Kabinett. Ruhigere Fokussierungen sammeln Lebewesen im Licht und Dunkel des Waldes. Die analoge Bild-/Tontechnik der siebziger Jahre verwandelt das Ausgangsmaterial zu einer kurzen hypnotischen Versuchsanordnung. Ein fließender Wasserfall, aufgefangen auf einem Filmstreifen, strömt nun über die Leinwand und reißt die Sinne in seinen Strudel. Anschließend wärmen wir uns an einem montierten Feuerwerk. Ein Gemeinschaftswerk aus Lichtzeichen, pulsierenden Staubkörnern und improvisierter freier Musik assoziiert zu einem rauschenden Spektakel. Wer sein Denken einstellen kann, ist mit dabei.

Derweil gerät das Szenario auf einem Bauernhof gehörig durcheinander. Die Akteure haben alle Hände voll zu tun, um die turbulente Handlung zu verarbeiten. Ebenfalls hektisch füllt sich das Haus einer irischen Familie. Dort bewahrt die Kamera die Ruhe, um dem menschlichen Treiben folgen zu können. Die Feier kann beginnen. In einer gegensätzlichen Lebensaufzeichnung begegnen wir einer Filmemacherin, die selbst die Kamera direkt auf ihr Leben richtet. Wir nehmen an dieser mutigen Reflexion teil, und können uns den eindringlichen Momentaufnahmen nicht entziehen. Realitätstrückter wandelt ein Mädchen in ihrer Welt zwischen Gefühlen und Wahrnehmungen. Ein älterer Mann hat dagegen seine Illusionen und Hoffnungen aufgegeben. Zu viele Hilfseinsätze für andere Menschen haben seine Motivation aufgebraucht. Die letzte Station auf Erden ist ein einsamer Ort, an dem wir unser Dasein, mit dem, was uns übrig geblieben ist, einrichten.

NoBudget fordert das Hinsehen heraus und fördert das Bewusstsein.

Neu: Das NoBudget-Hotel im Festivalzentrum – Klein, komfortabel, mit vielen Extras. Ihr werdet überrascht sein.

Filmauswahl Film selection Sarah Adam, Giuseppe Gagliano, Andonia Gischina, Sandra Lösel, Torsten Stegmann



Unser Traum vom NoBudget-Hotel

in society are re-enacted by shadows. Here the reproduction of a mass reaction gets its own gloomy performance.

Those who still go shopping get their receipt from the nave isle in the storage isle. A story of obsession and passion forces the listener to breach a taboo if he wants to follow the notion of insanity and revulsion. The last remnants of male rituals consolidate into self-aggrandizement for one more time before falling apart. In a state of loneliness, the stories of an eremite retain great ideas. In an area of tension between dreams and thoughts choreographically displaced fragments of movements flash up in rapid succession. The process of watching is the dancing partner on this high speed dance floor. The drill bit set from the toolbox becomes a pictorial designer. Epileptic dream states are already beginning and repeatedly interrupted by an inserted VHS-tape, a strange gathering escalates into a kaleidoscopic cabinet. Calm focusing collects living beings in the light and dark of the forest. The analogue picture and sound technologies of the 70s turn the original material into a short hypnotic experimental arrangement. Now a waterfall that started on a strip of film is pouring over the silver screen, taking along all senses in its wake.

Afterwards we warm up next to some mounted fireworks. A composite work of light signals, pulsating dust motes and improvised free music culminates in a ravishing spectacle. If you can tune in your thinking, you can join the ride. The participants are really busy processing the turbulent plot. An Irish family's house feels pretty hectic as well. There the camera keeps its calm in order to follow the human activities. The celebrations can begin. We encounter a filmmaker pointing the camera at her own life in a life recording. We participate in this courageous reflection and find ourselves unable to withdraw ourselves from the emphatic snapshots. A girl walks far away from reality in her world between feelings and perceptions. On the other hand an elderly man has given up on his illusions and hopes. Too many aid efforts have used up his motivation. The last station on earth is a lonely place where we furnish our existence with what is left.

NoBudget challenges the second sight and promotes the consciousness.

New: The NoBudget Hotel at the festival center – small, comfortable, with plenty of extras. You will be surprised.

1

NO BUDGET WETTBEWERB NO BUDGET COMPETITION

DER ERRATISCHE BLOCK ERRATIC SPACES

**MITTWOCH 30. MAI | 22.00 | NO BUDGET
HOTEL, FESTIVALZENTRUM
FREITAG 1. JUNI | 21.45 | LICHTMESS**

1. 25KM²

Jana Mináriková | Slovakian Republic 2011 | 12:21 min

2. STANDARDS

Maxime Pistorio, Julie Jaroszewski | Belgium 2010 | 16:50 min

3. LES DIMANCHES

Jean-Guillaume Bastien | Canada 2011 | 14:00 min

4. STROKKUR

João Salaviza | Portugal 2011 | 7:16 min

5. THE EPHEMERAL VILLAGE

Allan Brown | Canada 2011 | 8:20 min

6. HOTEL ROOM

Bernd Oppl | Austria 2011 | 6:20 min

7. RIGID REGIME

Erkka Nissinen | China/Hong Kong 2012 | 13:17 min

2

NO BUDGET WETTBEWERB NO BUDGET COMPETITION

GUCKLOCH PEEPHOLE

**DONNERSTAG 31. MAI | 22.00 | NO BUDGET
HOTEL, FESTIVALZENTRUM
FREITAG 1. JUNI | 19:30 | LICHTMESS**

1. CHAMBRES AVEC VUE

Léo Zarka-Lepage | France 2011 | 15:38 min

2. AFTER

Lukasz Konopa | Great Britain/Poland 2011 | 6:40 min

3. DESERT STATION

Dana Levy | Israel 2011 | 3:33 min

4. PANIC ROOM

Ip Yuk-Yiu | Hong Kong 2011 | 6:00 min

5. SATELLITES

Karin Fisslthaler | Austria 2011 | 7:20 min

6. TEN QUINTILLION

Romilly Spiers | Australia 2012 | 9:19 min

7. PROFEETTA

Veli Granö | Finland 2011 | 23:24 min

8. ANIMATION HOTLINE 2011

Dustin Grella | USA 2011 | 5:00 min

3

NO BUDGET WETTBEWERB NO BUDGET COMPETITION

HEAVY ROTATION

**DONNERSTAG 31. MAI | 17.30 | B-MOVIE
FREITAG 1. JUNI | 22.00 | NO BUDGET HOTEL,
FESTIVALZENTRUM**

1. DE ZWIERENDEN

Andre Schreuders | Netherlands 2012 | 8:33 min

2. DIE ARBEITERINNEN VERLASSEN DIE FABRIK

Katharina Gruzei | Austria 2012 | 11:17 min

3. FINDLINGE

Filip Piskorzynski, Anke Böttcher, Alexandra Heneka | Germany 2011 | 17:52 min

4. A FISTFUL OF RUPIES

Hannes Gieseler | Germany/India 2011 | 10:00 min

5. PING PONG MASTER

Maria Zanetti, Felicitas Soldi | Argentina 2011 | 12:00 min

6. HYUNDAI GROUP PROJECT

Gye-joong Kim | South Korea 2011 | 10:50 min

7. SHADOWLANDS

Michel Pavlou | Greece/Norway 2011 | 7:53 min

4

NO BUDGET WETTBEWERB NO BUDGET COMPETITION

MÄNNER AM RANDE MEN ON THE VERGE

**DONNERSTAG 31. MAI | 19.30 | LICHTMESS
SAMSTAG 2. JUNI | 19.45 | NO BUDGET
HOTEL, FESTIVALZENTRUM**

1. A SHORT FILM ABOUT SHOPPING

Henry Miller | Great Britain 2011 | 15:48 min

2. TRUE AND DISGUSTING

Tanja Wögerbauer | Austria/France 2011 | 28:44 min

3. MOXIE

Stephen Irwin | Great Britain 2011 | 5:15 min

4. SIRENEN

Lutz Garmsen | Germany 2012 | 8:15 min

5. POTIHONKU VVERH

Alexander Zavin | Russia 2012 | 24:06 min

6. WAX AND WANE BETWEEN THE NIGHTS

Rebekka Böhme, Johanna Roggan, Cindy Hammer | Germany 2011 | 7:35 min

5

NO BUDGET WETTBEWERB
NO BUDGET COMPETITION

CARACHO EXPERIMENTALE

DONNERSTAG 31. MAI | 21.45 | LICHTMESS
SAMSTAG 2. JUNI | 22.00 | NO BUDGET
HOTEL, FESTIVALZENTRUM

1. DRILL BITS

Ian Helliwell | Great Britain 2011 | 4:45 min

2. PERVERSE CONCLAVE

Joel Rabijns | Belgium 2011 | 34:46 min

3. COMPOUND EYES NO. 1

Paul Clipson | USA 2011 | 7:00 min

4. THIN RED LINE

Paul O'Donoghue | Ireland 2011 | 6:08 min

5. EL QUILPO SUEÑA CATARATAS

Pablo Mazzolo | Argentina 2012 | 8:25 min

6. COMBUSTION

Renaud Hallée | Canada 2011 | 4:08 min

7. EMAKI/LIGHT

Ishida Takashi, Makino Takashi | Japan 2011 | 17:00 min

6

NO BUDGET WETTBEWERB
NO BUDGET COMPETITION

IM SCHOSSE DER FAMILIE
FAMILY TIES

FREITAG 1. JUNI | 17.30 | B-MOVIE
SAMSTAG 2. JUNI | 17.30 | NO BUDGET
HOTEL, FESTIVALZENTRUM

1. BAUERNSTERBEN

Michael Hoellerer, Valentin Riedl | Germany 2011 | 12:44 min

2. BEFORE THE CAR ARRIVES

Maria O'Callaghan | Ireland 2011 | 12:31 min

3. MORGEN LEBEN WIR WIEDER

Corinna Giesen | Germany 2011/12 | 20:00 min

4. CARBON

Craig Webster | USA 2011 | 9:27 min

5. PÁN MRÁZ

Matús Krajnák | Slovakian Republic 2012 | 10:00 min

6. THE LAST SLEEP

Mika Goodfriend | Canada 2012 | 10:00 min

2. STANDARDS

MAXIME PISTORIO, JULIE JAROSZEWSKI



Belgium | 2010 | 16:50 min | Colour | French | English subtitles | Documentary

In einem luxuriösen Landsitz wird eine Privatparty vorbereitet. Währenddessen diskutieren die Musiker hinter der Bühne, inwiefern sich Künstler bei solchen Anlässen »prostituieren«.

A private party is being organised in a luxury manor. Backstage, the musicians discuss the concept of »artistic prostitution« as they await their turn to go and play. Through the closed doors, they can hear the guests laughing and singing.

Camera Maxime Pistorio | **Editing** Maxime Pistorio, Julie Jaroszewski | **Music/Sound Design** Benjamin Pasternak

Biography Maxime Pistorio, born in 1984, is a filmmaker and screenwriter. He directed four short films and is currently writing his first long feature-film. He plays alto sax in the band »The Peas Project«. Julie Jaroszewski, born in 1982, started as an actress before she sung jazz music. She is currently directing her first documentary in Spain and Africa. | **Filmography** Macime Pistorio: Mazel Tov Cocktail! (2007), Standards (2010), Johnny la Trouille (2012), The Dark Room (2012); Julie Jaroszewski: Standards (2010), Rauda (2012)

Contact Maxime Pistorio, maximepistorio@gmail.com

4. STROKKUR

JOÃO SALAVIZA



Portugal | 2011 | 7:44 min | b&w | No dialogue | Experimental Documentary

Die Regeln des Films: Der Ton sollte nicht das Bild beschreiben, und das Bild nicht den Ton überlagern.

We defined a rule: the sound shouldn't illustrate the image and the image shouldn't absorb the sound.

Camera, Editing, Sound João Salaviza | **Music/Sound Design** Noberto Lobo | **Cast** João Salaviza, Noberto Lobo

Biography Born in Lisbon in 1984. He studied cinema at Escola Superior de Teatro e Cinema in Lisbon and completed his studies at the Universidad del Cine in Buenos Aires. In 2009, with »Arena«, he won the Palme d'Or for best short film at the Cannes Film Festival and the award for best Portuguese short film at IndieLisboa. He then participated in several renowned international festivals such as Tribeca, Rotterdam, London and Pusan (PIFF). In 2010, he finished »Hotel Müller« (based on the work of Pina Bausch) and »Casa Na Comporta« for the Portuguese entry in the 12th International exhibition of Architecture – Venice Biennale. In the summer of 2011, Salaviza shot the short »Rafa« to be followed by the pre production of his first feature film. | **Filmography** Duas Pessoas (2004), Arena (2009)

Production João Salaviza, agencia@curtas.pt | **Distribution** Agência da Curta Metragem, Salette Ramalho, agencia@curtas.pt

3. LES DIMANCHES
SUNDAYS

JEAN-GUILLAUME BASTIEN



Canada | 2011 | 14:00 min | Colour | French | English subtitles | Fiction

Sonntags in einer Kleinstadt in Québec. Während Rentner und Kinder in der Kirche sitzen, ein Kolumbianischer Priester während der Messe mit seiner Sprache hadert und Teenager auf den Straßen herumlungern, versuchen zwei Geschwister die Realität aufzubrechen – mit einer Kraft, die sich anscheinend auf die Gemeinschaft auswirkt. *It's Sunday in a small Quebec town. While seniors and kids go to church, a Colombian priest struggles with language during mass and teens roam the street, a brother and sister stay indoors and put a spin on reality – with a force that appears to affect the community.*

Script Jean-Guillaume Bastien | **Camera** Vincent Biron | **Editing** Alexandre Leblanc | **Sound** Robin Servant | **Music/Sound Design** Thierry Bourgault-D'Amico | **Cast** Pierre-Vincent Jean-Sénéchal, Loralie Beaupré-Brien, Mélodie Michaud, Mathieu Castonguay, Rodrigo Hernan Zuluaga Lopez, Béatrice Sirois, Vincent Gaudreault

Biography Born in Amqui, Québec, Jean-Guillaume Bastien completed his studies in film production at Concordia University in Montreal. He made a few student short movies that were shown in many Québec film festivals. »Les pissenlits« is his first professional project. | **Filmography** Le sens de la vie se trouve dans une noix (2003), Projections métaphoriques (2004), L'amour f(ï)ou (2004), L'homme sans nombril (2005), La flamme (2005), Le photomaton (2006), Les acteurs amoureux (2007), Dandelions (2009)

Contact Jean-Guillaume Bastien, jeanguillaumeb@hotmail.com | **Production** 4C Productions, Carolyne Goyette, productions4c@sympatico.ca | **Distribution** Vidéographe, Christian Morissette, cmorissette@videographe.qc.ca

5. THE EPHEMERAL VILLAGE

ALLAN BROWN



Canada | 2011 | 8:20 min | b&w | No dialogue | Experimental

Jedes Jahr entsteht für einige Winterwochen ein Eisfischerdorf, dessen Existenz jedoch immer unsicherer wird. Eine kurze meditative Untersuchung im Spannungsfeld zwischen unserer Wahrnehmung des Ortes und der sich verändernden Umwelt.

An ice fishing village emerges for a few weeks during the winter months. Each year, its existence becomes less and less certain. A short meditative exploration of the tension between our sense of place and the changing environment, set in a village whose very foundation melts away every year.

Script, Editing, Sound Allan Brown | **Camera** Mario DeGiglio-Bellemare | **Music/Sound Design** Aim Low

Biography Allan Brown, who also makes films under the name Witkacy, is a native of Shawinigan, Québec, Canada. He has directed several shorts and is a member of Volatile Works, a Montreal based media arts collective. | **Filmography** La giblotte (1990), Painting (co-directed 1992), Critical Mass (1993), Searching for Saddam (2004), House (2004), Pig Runner (2004), The Invisible Voice of IMU (2004), Donkey Harvest (2005), Kuleshov's Cabinet (2005), Volatile Works Does Coney Island (2005, collective project), Kuleshov's Paradox (2006), Uncle Cluck (2007), The Millard Symphony (2007), Flith, ou comment j'ai vu le jour (2008, collective project), Breakfast in Leningrad (2009), The Jacuzzi Incident (2010), Kinetosis (2011), Square Dance Hypnotist (2011), St. Sputnik (2011)

Contact Allan Brown, framebruiser@gmail.com

1

NO BUDGET WETTBEWERB
NO BUDGET COMPETITION

DER ERRATISCHE BLOCK
ERRATIC SPACES

MITTWOCH 30. MAI | 22.00 | NO BUDGET
HOTEL, FESTIVALZENTRUM
FREITAG 1. JUNI | 21.45 | LICHTMESS

1. 25KM²

Jana Mináriková | Slovakian Republic 2011 | 12:21 min

2. STANDARDS

Maxime Pistorio, Julie Jaroszewski | Belgium 2010 | 16:50 min

3. LES DIMANCHES

Jean-Guillaume Bastien | Canada 2011 | 14:00 min

4. STROKKUR

João Salaviza | Portugal 2011 | 7:16 min

5. THE EPHEMERAL VILLAGE

Allan Brown | Canada 2011 | 8:20 min

6. HOTEL ROOM

Bernd Oppl | Austria 2011 | 6:20 min

7. RIGID REGIME

Erkka Nissinen | China/Hong Kong 2012 | 13:17 min

1. 25KM²

JANA MINÁRIKOVÁ



Slovakian Rep. | 2011 | 12:21 min | b&w | Slovakian | English subt. | Exp. Fiction

Habt ihr euch jemals gefragt, wie es ist, mit einem Bleihelm auf dem Kopf leben zu müssen?

Have you ever wondered what it is like to live with a lead helmet on your head?

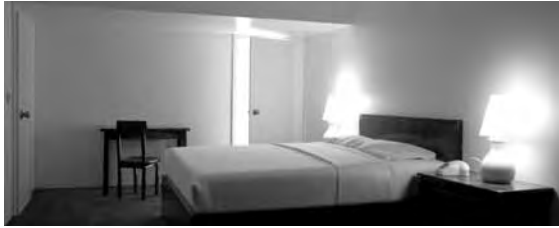
Script, Editing Jana Mináriková | **Camera** Laco Janostak | **Sound** Tobias Potocny | **Music/Sound Design** UMK | **Cast** Martin Bendzela | **Other Animation** Peter Skala

Biography Jana Mináriková finished the studies of fine arts at Constantine the Philosopher University in Nitra. Afterwards, she studied script-writing at the Film and Television Faculty of the Academy of Music and Dramatic Arts for a few semesters. Subsequently, she changed her major and signed up at the Documentary Atelier at the same faculty, where she was awarded the Bachelor degree. She collaborated at several music videos and is an active member of a creative group called »Almostar«. At the moment, she is working on short film about a man who wants to be a fish. | **Filmography** Orange - blue (2003), Zo života hydiny (2005), Paralel worlds (2005), Chicken life (2006), Happy family (2006), User's manual (2009)

Production almostar, Jana Mináriková, janka.minarikova@gmail.com

6. HOTEL ROOM

BERND OPPL



Austria | 2011 | 6:20 min | b&w | No dialogue | Experimental

Ein leeres Hotelzimmer, inklusive des sich darin befindenen Interieurs, wird von einer Eisddecke eingehüllt. Der Einfrierprozess verändert die Lesbarkeit dieses Raumes vom Hotelzimmer zur Eishöhle.

An empty hotel room including the interior gets wrapped by a coating of ice. The camera focuses on details before zooming back and showing the whole room. The zoom is synchronized to the freezing of the room. The empty room is the leading actor who does a choreography with the freezing water.

Script, Camera Bernd Oppl | **Sound** Andreas Kurz

Biography Bernd Oppl was born in Innsbruck in 1980. He lives and works in Vienna, Austria. He studied fine arts (painting and graphic arts) under Ursula Hübner at Kunstuniversität Linz (Austria) and fine arts under Dorit Margreiter (video and video installation) at the Academy of Fine Arts Vienna, Austria. | **Filmography** Objektiv (2001), Für Ihre Sicherheit (2002), Über das Verschwinden (2003), Noise never sleeps (2004), Low End (2008), Korridor (2009), Flock (2010), Delay Room (2011)

Contact Bernd Oppl, bernd.oppl@gmail.com

7. RIGID REGIME

ERKKA NISSINEN



China/Hong Kong | 2012 | 13:17 min | Colour | English | Experimental

Ein armloser Mann fliegt mit dem Helikopter ein, um die Gesellschaft aufzurütteln. *An armless observer arrives by helicopter to inspire the local community.*

Realisation, Cast Erkkka Nissinen

Biography Erkkka Nissinen was born 1975 in Finland. He studied at The Slade School of Fine Art in London and gained an MFA degree from the Academy of Fine Arts in Helsinki, Finland in 2001. In 2007 he went to Rijksakademie art residency in Amsterdam. His works have been exhibited internationally. | **Filmography** Union (1997), Helsinki 2000 (2000), A Man and a Carrot (2001), Helsinki 2000, Episode 2 (2001), Duplicator 2 (2002), Duplicator 1 (2002), The Social Construction of Reality (2005), Night School (2007), Vantaa (2008), West Project (2010), Name Me Me Man, Red Negative Evita Gender. (2011)

Contact Erkkka Nissinen, erkkamies@gmail.com | **Distribution** AV-ARKKI, Mikko Mälinen, submissions@av-arkki.fi

1. CHAMBRES AVEC VUE ROOMS WITH A VIEW LÉO ZARKA-LEPAGE



France | 2011 | 15:38 min | Colour | French/Soninke | Engl. subt. | Documentary

Am Fenster. Wie immer die gleiche Aussicht. Fast zu schwer, diese zu beschreiben. Doch nebenan, in einem Arbeiterhaushalt mit Migrationshintergrund, ist die Sicht auf die Dinge eine völlig andere.

Facing the window. As ever, the same landscape. Almost hard to depict. When visiting the neighbours, a migrant workers household, the view appears quite differently.

Camera Aurélien Marra | **Editing** Léo Zarka-Lepage | **Sound** Daniel Capelle

Biography Léo Zarka-Lepage was born in 1986. For two years, he worked as boom operator on various feature films. Since 2009, he has been studying cinema at La fémis, the french national film school in Paris. Aside from his training, he directs some short essay-films.

Contact Léo Zarka-Lepage, leo.zarka.lepage@gmail.com | **Production** Wawaim, M., wawaim.m@gmail.com

2. AFTER

LUKASZ KONOPA



Great Britain/Poland | 2011 | 6:40 min | Colour | No dialogue | Documentary

Ein Porträt des alltäglichen Lebens im ehemaligen Konzentrationslager Auschwitz. Von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang wird das tägliche Geschehen zwischen den düsteren Umzäunungen beobachtet.

»After« is a film about contemporary life in Auschwitz. In an observation from dusk till dawn, it portrays the theatre of everyday life around the grim confines and captures the energies and activities of a world fascinated by this former concentration camp.

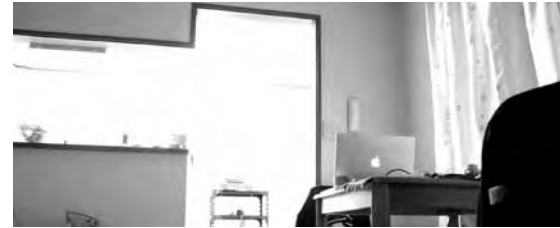
Script, Sound Lukasz Konopa | **Camera** Pawel Chorzepa | **Editing** Carmela Iandolo | **Music/Sound Design** Filipe Paszkiewicz | **Awards** Best Documentary (Magma International Film Festival, Italy)

Biography His film »My twenty laps« was broadcast on national television in Poland and was screened in several film festivals. From 2008 to 2011 Lukasz worked as a cinematographer for Artur Zmijewski, an artist and filmmaker. He took part in projects which were shown in esteemed film festivals (e.g. IDFA in Amsterdam) and art galleries (e.g. Museum of Modern Art in New York). | **Filmography** My twenty laps (2008), Swiecie (2009), Katastrophe (2010), Places of Transformation (2011)

Contact Lukasz Konopa, lkonopa@gmail.com | **Production, Distribution** National Film And Television School (NFTS), Hemant Sharda, Karin Farnworth, hsharda@nfts.co.uk

4. PANIC ROOM

IP YUK-YIU



Hong Kong | 2011 | 6:00 min | Colour | No dialogue | Experimental

»Panic Room« dokumentiert ein Tokioter Appartement vor und nach dem Erdbeben und Nuklearunfall von 2011. Der Raum wird zum Spiegel einer kollabierenden Realität und eines fragilen persönlichen Zustands. Er zieht dabei eine Parallele zwischen der äußeren und der psychologischen Welt.

»Panic Room« documents a Tokyo apartment before and after the East Japan earthquake and the ensuing nuclear outbreak in 2011. The apartment becomes a mirror of a collapsing physical reality and a shaken personal state, creating an intertwining parallel between the external and the psychological.

Realisation Ip Yuk-Yiu

Biography Ip Yuk-Yiu is a filmmaker, media artist, educator and independent curator. His works have been showcased extensively at international festivals including European Media Art Festival, New York Film Festival, the Image Festival, VideoBrasil and Transmediale. Ip lectured extensively on film, video and media art and has taught at Emerson College, Massachusetts College of Art and the Hong Kong Polytechnic University. Currently he is Associate Professor at the School of Creative Media, City University of Hong Kong. His recent works explore computational forms of cinema. | **Filmography** (i.a.) The Moon Is Larger in Peking (2004), Http/Itc (2005), The Lonedale Hysteria V.2 (2006), Transient Landscapes (2007), We Want Angel (2007), Hollow Ground (2008), Meat.Data (2009), Between The Threshold Of Good & Evil (2010), Night Window (2011), Through The Looking Glass (2011), Another Day Of Depression In Kowloon (2012)

Contact Ip Yuk-Yiu, smyuk@cityu.edu.hk

3. DESERT STATION

DANA LEVY



Israel | 2011 | 3:33 min | Colour | Arabic | English subtitles | Experimental

Beduinen hören mithilfe ihres Autoradios scheinbar mitten in der Wüste aktuelle Nachrichten über die Ägyptische Revolution. Auf einmal taucht eine Busladung polnischer Pilger auf und beginnt Fotos von den Kamelen zu machen.

In the midst of the revolution in Egypt, Beduins in Israel get updated on the latest news from their car's radio, in what seems to be the middle of nowhere, when a busload of Polish pilgrims fill the landscape, taking pictures posing with the camel.cal.

Realisation Dana Levy

Biography Dana Levy was born 1973 in Tel Aviv. In 1997 she graduated from Camberwell College of Art with a BA in graphic design. After that she studied at the Duncan of Jordanstone College of Art and Design. Currently lives in Israel, creates in the field of digital photography, single channel video and video/multi media installations. She teaches video art at College Technology (Kalisher) Tel Aviv. Her work has been screened and exhibited at: (i.a.) Tel Aviv Museum of Art (2006), ARCIPELAGO Film Festival Rome(2005), Haifa Museum of Art (2004) | **Filmography** Zoom (1997), Out of Suburbia (1998), SoaPoem (1998), Place (1998), Not one too many (1999), Rubber Girl (2000), Clay (2001), What I saw there (2001), Grounded (2002), The Accordion Players (2002), Defence Shields (2002), Hells Angels (2002), Independence Day (2002), Time with Franz (2003), Last Moments Before (2003), Submersions (2004), The Dreamers (2004), Hole in the Fence (2005), House by the Wall (2005), Disengagement (Tree House) (2005)

Production Dana Levy, danalevy@netvision.net.il | **Distribution** Video Data Bank, Mary Scherer, info@vdb.org

5. SATELLITES

KARIN FISSLTHALER



Austria | 2011 | 7:20 min | Colour | No dialogue | Experimental Documentary

»Satellites« zeigt Bilder eines rätselhaften Ohnmachtrituals unter Jugendlichen, die über die Videoplattform YouTube verbreitet wurden. Im Mittelpunkt stehen Pose, Geste und Berührungen.

»Satellites« is a found footage movie, dealing with the appearance and representation of the human body on youtube. A mysterious bodily ritual among teenagers, turns into a poetic discussion about boarders of consciousness, bodies in an »disembodied« media and mental states of the current youth.

Script, Camera, Editing Karin Fisslthaler | **Music/Sound Design** Andreas Kurz, Karin Fisslthaler

Biography Karin Fisslthaler was born 1981 in Oberndorf, Austria. Between 2000 and 2008 she studied experimental design at The University of Art and Design Linz. She lives and works in Linz and Vienna. As a musician she is known under the name of »Cherry Sunkist«. | **Filmography** Cut (2000), Fall (2000), Island in the Sun (2001), Es tut mir leid (2002), Vivian und Edward (2002), Tesafilm (2003), Age Delay (nuit) (2004), Berlin Documents (in cooperation with Bernd Oppl, 2004), I don't know who you are (2006), Trailer for Fragmented Reassembled - Video im urbanen Raum (2007), Trailer for Youki - Internationales Jugend Medien Festival (2007), The Sound of...(Past Perfect) (2007), Imaging Machine (2008), I'll be your mirror PT.2(Andy) (2010), I'll be your mirror PT.1(Norma) (2010), 18 Women (2010)

Contact Karin Fisslthaler, reddish@gmx.at

2

NO BUDGET WETTBEWERB NO BUDGET COMPETITION

GUCKLOCH PEEPHOLE

DONNERSTAG 31. MAI | 22.00 | NO BUDGET
HOTEL, FESTIVALZENTRUM
FREITAG 1. JUNI | 19:30 | LICHTMESS

1. CHAMBRES AVEC VUE

Léo Zarka-Lepage | France 2011 | 15:38 min

2. AFTER

Lukasz Konopa | Great Britain/Poland 2011 | 6:40 min

3. DESERT STATION

Dana Levy | Israel 2011 | 3:33 min

4. PANIC ROOM

Ip Yuk-Yiu | Hong Kong 2011 | 6:00 min

5. SATELLITES

Karin Fisslthaler | Austria 2011 | 7:20 min

6. TEN QUINTILLION

Romilly Spiers | Australia 2012 | 9:19 min

7. PROFEETTA

Veli Granö | Finland 2011 | 23:24 min

8. ANIMATION HOTLINE 2011

Dustin Grella | USA 2011 | 5:00 min

6. TEN QUINTILLION

ROMILLY SPIERS



Australia | 2012 | 9:19 min | Colour | No dialogue | Experimental

»Ten Quintillion« ist eine audiovisuelle Reise durch kaum bekannte Welten. All jene, die den Garten durchforschen wollen, werden mit einer neuen Perspektive auf die dortigen Lebewesen belohnt.

»Ten Quintillion« is an audio-visual journey through a rarely acknowledged world and all who delve into the garden will come away with a new found respect for the creatures that live below.

Script, Camera, Editing Romilly Spiers | **Sound, Music/Sound Design** Samuel Spiers | **Cast** Francesca Bate

Biography Romilly Spiers is a talented, young Melbourne filmmaker, recently graduated from Swinburne University Film & Television, and keen to pursue a career in Natural History cinematography.

Contact Romilly Spiers, romilyspiers@gmail.com | **Production** Tonto Films, Daniel J. Gregg, danieljgregg@gmail.com

8. ANIMATION HOTLINE, 2011

DUSTIN GRELLA



USA | 2011 | 5:00 min | Colour | English | Animation

»Animation Hotline« ist eine Serie von Arbeiten, die auf Anrufbeantworter gesprochene Nachrichten einer speziell dafür eingerichteten Hotline illustriert.

»Animation Hotline« is a series of micro-animations that use crowd-sources voicemail messages for content.

Realisation Dustin Gella

Biography Dustin Gella is an animator and documentary filmmaker whose work attempts to glean glimpses of colorful insight into the seemingly mundane. His work has screened at the Cannes Film Festival, Margaret Mead Film Festival, and won the Walt Disney Award at the Ottawa International Animation Festival. His film »Prayers for Peace« screened at almost two hundred festivals worldwide and won over forty awards. He has written and mailed himself a letter every day for the past ten years and has all 3650 sealed letters neatly filed and categorized. Thanks to a grant from the Franklin Furnace Fund, the collection of over 3650 letters will be displayed in New York City in April 2012. He is currently in production of the Animation Hotline, a series of daily animations where he uses crowdsourced voicemail messages for content. If you've got a story give him a call at 212-683-2490. | **Filmography** Tests: zero-ten (2006), Glimpse (2007), Consumption (2008), Prayers for Peace (2009), Letterbox_line+circle (2010)

Production, Distribution Dusty Studios, Dustin Grella, e-mail@dustystudio.org

7. PROFEETTA THE PROPHET VELI GRANÖ



Finland | 2011 | 23:24 min | Col./b&w | Finnish | Engl. sub. | Exp. Documentary

Als Markku Mäkinen noch klein war, schlug ein Blitz in sein Haus ein. Das Radio explodierte und ein Feuerball schoss aus dem Fenster. Diese Begebenheit hat Markkus Leben verändert, denn im Licht des Blitzes erkannte er unsichtbare Figuren im Raum.

A lighting struck Markku Mäkinen's childhood home. A fireball burst from the radio and hurled out of the window. Because of that instant Markku's life has changed. In the brightness of the lightning, the invisible creatures in the room were revealed to him.

Script, Camera, Editing, Sound Veli Granö | **Music/Sound Design** Rued Lagg-aard | **Cast** Markku Mäkinen, Hiski Salo, Milja Viita

Biography Veli Granö (b. 1960) is internationally one of the most famous and esteemed Finnish contemporary artists, who works with photography, installation and film. Granö has often explored the theme of alternative realities in his art. His works have been shown in Finland, Europe and USA since 1983. | **Filmography** The Imaginary Life of Matias Keskinen (1991), Tangible Cosmologies (1997), Healer (2002), Kirsti (2002), Purification (Installation - 2004), I am Free - I am Fearless (2006), Purification (2006)

Contact Veli Granö, vg@welho.com | **Distribution** AV-ARKKI, Mikko Mällinen, submissions@av-arkki.fi

3

NO BUDGET WETTBEWERB
NO BUDGET COMPETITION

HEAVY ROTATION

DONNERSTAG 31. MAI | 17.30 | B-MOVIE
FREITAG 1. JUNI | 22.00 | NO BUDGET HOTEL,
FESTIVALZENTRUM

1. DE ZWIERENDEN

Andre Schreuders | Netherlands 2012 | 8:33 min

2. DIE ARBEITERINNEN VERLASSEN DIE FABRIK

Katharina Gruzei | Austria 2012 | 11:17 min

3. FINDLINGE

Filip Piskorzynski, Anke Böttcher, Alexandra Heneka | Germany 2011 | 17:52 min

4. A FISTFUL OF RUPIES

Hannes Gieseler | Germany/India 2011 | 10:00 min

5. PING PONG MASTER

Maria Zanetti, Felicitas Soldi | Argentina 2011 | 12:00 min

6. HYUNDAI GROUP PROJECT

Gye-joong Kim | South Korea 2011 | 10:50 min

7. SHADOWLANDS

Michel Pavlou | Greece/Norway 2011 | 7:53 min

2. DIE ARBEITERINNEN VERLASSEN DIE FABRIK WORKERS LEAVING THE FACTORY (AGAIN) KATHARINA GRUZEI



Austria | 2012 | 11:17 min | Colour | No dialogue | Experimental Documentary

Flackernde Neonröhren erleuchten den Gang einer geschlossenen Tabakfabrik. Menschen laufen durch die endlosen Korridore. Das Tableau vivant, das die Frage nach der Arbeiterklasse und der Repräsentation der weiblichen Arbeiter stellt, endet mit einem Verweis auf Lumière.

Buzzing neon tubes light up the corridor of a closed tobacco factory. People walk through the endless corridors. Tableau vivants evoke questions about the working class and representation of female workers. It ends with a quote of the Lumière Film.

Sound, Music/Sound Design Katharina Gruzei

Biography Katharina Gruzei was born in Austria, lives and works in Berlin and Linz, study of Fine Arts, experimental audiovisual Department and cultural studies at the University of the Arts in Linz; Art Department of the University of California, Santa Barbara; University of Fine Arts Berlin, Katharina Sieverding; Summeracademy Hallein, VALIE EXPORT; 2008 Theodor Körner Award, Ö1 talents scholarship for Fine Arts; 2009 guest lecture at Stanford University, California | **Filmography** L.A. Work Shift - Intersection of Lives and Highways, Dialogue I - IV (2009)

Production Katharina Gruzei, k.gruzei@gmail.com | **Distribution** Sixpack Film, Brigitta Burger-Utzer, Gerald Weber, office@sixpackfilm.com

1. DE ZWIERENDEN THE WHIRLERS ANDRÉ SCHREUDERS



Netherlands | 2012 | 8:33 min | Colour | No dialogue | Documentary

Im »Spiegelzelt« tanzen die Gäste endlos weiter, als ob sie sich für immer und ewig auf dem Jahrmarkt von 1956 befänden. Eine sanfte Choreografie der stillen Beobachtung einer wöchentlichen Tanzmatinee.

In the »Spiegeltent« in the Flemish Kempen the aged guests are whirling endlessly as if they eternally stay at the fair of 1956. A choreography of tender observations of a weekly dance matinee.

Camera André Schreuders | **Sound** Charly van Rest | **Music/Sound Design** Renatus de Coster

Biography André Schreuders works since 2001 as a film director, scriptwriter, camera-man and editor of poetic and philosophical documentary and fiction films. Furthermore with his company AS Film he works as a producer of low budget productions. Besides this he works on a book about the philosophical texts of Daniil Kharms. | **Filmography** Bij vlagen (2001), Du musst nicht traurig sein (2002), De wachter (2003), Wachters (2004), Drunken Angel/Pianie (2004), Once upon a time, when the wind was still fiery (2005), On Phenomena & Existences No.3 (2006), New world movements (2006), From the heart of Odessa (2007), Manifesto for a free fall (2009), Licht (2010)

Production AS Film, André Schreuders, info@asfilm.nl

3. FINDLINGE

FILIP PISKORZYSKI, ANKE BÖTTCHER, ALEXANDRA HENKA



Germany | 2011 | 17:52 min | Colour | No dialogue | Experimental

Findlinge – als hätten die Götter Marmeln gespielt. Es geht um die Idee des Findlingssteins, wie er in einer unvertrauten Landschaft weithin sichtbar herausragt. Durchaus eigenwillig.

Boulders – like gods have played marbels. It's all about the idea of the boulder and being widely visible in an unfamiliar surrounding, even of being idiosyncratic.

Camera, Editing Filip Piskorzynski

Biography Filip Piskorzynski: Born 1983 in Poland and moved to Germany when he was four. In 2003, he began to make several short films as part of the »HamburgKino« workshop. Since then he travelled different countries and cities to host the »KinoKabaret« where they shoot short films in 48 hours. **Anke Böttcher** is dance pedagogic and choreographer. She focuses on working with non-professional dancers and their exceptional dance bodies and life stories. **Alexandra Haneka** was born in 1969. From 2001 to 2004 she worked at Studio Hamburg. She has been a free lance dramaturg for »scripts for sale« and a tutor for the Autorenschule Hamburg since 2005. She also works on independent projects in the fields of scripts, photography and documentation. She co-wrote and co-directed a number of short films. | **Filmography** Filip Piskorzynski: Helping me out (2003), Toujours la (2003), Siensa (2003), The Day You Fell (2004), Monkey (2004), Mobile Phone (2005), 20 Kilo (2005), Stop The Fear (2005), Coaccidence (2006), Freinds (2006); **Alexandra Heneka**: Um Gottes Willen (2003), Ins Blaue (2006), Was ist Heimat? (2007)

Contact Filip Piskorzynski, filip@polaroidface.com, Alexandra Heneka, alex_heneka@yahoo.de

4. A FISTFUL OF RUPIES

HANNES GIESELER



Germany/India | 2011 | 10:00 min | b&w | No dialogue | Documentary

Der Nervenkitzel und die Spannung des Wettbewerbs, eine Rennstrecke, eine viertel Meile, zwei Fahrer, vier Bullen, vier Räder und jede Menge Staub. Für Sekunden wird brutale Höchstleistung verlangt. Ein Wagenrennen im ursprünglichsten Sinne und vielleicht der Ursprung des Rennens selbst.

The thrill of competition, the thrill of speed, the thrill of danger, a quarter mile drag strip, two riders, four bulls, four wheels, 60 kilometers per hour and lots of dust. It's racing in the most purified sense. It's the origin of racing.

Script, Camera, Editing Hannes Gieseler | **Sound** Michael Schmidt | **Assistant Director, Local Producer** Kartik Singh | **Set Assistance** Debraj Dutta, Nishu Sharma
Biography Hannes Gieseler was born in 1978. He works as an director. | **Filmography** Barbershop politics (2003), Afghanistan salaam (2005), Billigland (2005)

Contact Hannes Gieseler, hannes@arbeitsraum.org

6. HYUNDAI GROUP PROJECT

GYE-JOONG KIM



South Korea | 2011 | 10:50 min | Colour | Korean | English subt. | Experimental

Die Firma Hyundai sieht sich selbst durch die Augen der Menschen. Überschrift der Anzeige: »Menschen beobachten und erwarten saubere und transparente Einschätzungen ohne politische Gewogenheit.«

Hyundai Group 9 is looking at himself who's speaking through the advertisement photos and captions »People are watching and expecting clean and transparent evaluation without political favor«. Hyundai Group is watching itself through People's gaze.

Realisation Gye-joong Kim

Contact Gye-joong Kim, somanyid@gmail.com

5. PING PONG MASTER

MARÍA ZANETTI, FELICITAS SOLDI



Argentina | 2011 | 12:00 min | Colour | Spanish | English subtitles | Documentary

Oscar Master, ein 83-jähriger Rentner, gibt im örtlichen Club in Buenos Aires Tischtennisunterricht.

Oscar Master, a retired 83-year-old man, teaches ping pong classes in the cafe club in Buenos Aires.

Biography María Zanetti is a scriptwriter and director of shortfilms and music videos such as »Ping Pong Master« (co-director F. Soldi), »Chivilcoy«, »Vocación«, »La Visita« and the songs »Balanceo« and »Gozo« from the argentinian music band »Isla de los Estados«. Now she is working in Buenos Aires in her own production company PIEL. Felicitas Soldi: born in Buenos Aires in 1984. Studied film making at the FUC University and worked as AD in films like »Ocio« (2010) by Alejandro Lingenti and Juan Villegas, »La carrera de animal« by Nicolás Grosso (2010) and »Lo que más quiero« by Delfina Castagnino. She also works in advertising as free lance AD.

Contact Felicitas Soldi, felicitasoldi@gmail.com, María Zanetti, zanettimaria@gmail.com | **Distribution** piel.com

7. SHADOWLANDS

MICHEL PAVLOU



Greece/Norway | 2011 | 07:53 min | b&w | No dialogue | Experim. Documentary

Der Zusammenstoß zwischen Demonstranten und Sicherheitskräften erzeugt ungewöhnliche Kontraste in der urbanen Landschaft. »Shadowlands« kreiert eine eigene Bildsprache an der Schnittstelle zwischen Film und Geschichte.

A remote face-off between a group of demonstrators and the security forces in the chiaroscuro of an urban landscape. »Shadowlands« builds it's imagery on the analogy between the cinematic and the historical processes.

Realisation Michel Pavlou

Biography Michel Pavlou (Greece 1960) is a visual artist and filmmaker whose work has been shown and awarded since 1990, in numerous exhibitions and festivals worldwide. He lives and works in Oslo and Brussels. | **Filmography** Rush (1998), Deal (1999), Sloyfa (2004), Travelling (2005), Exit (2006), Standpoint (2008), Captive (2008), Grandir (2008), Chronikon (2008), Interstices (2009), Screen (2009), The Diving Board (2011)

Contact Michel Pavlou, pavlou@online.no

4

NO BUDGET WETTBEWERB
NO BUDGET COMPETITION

MÄNNER AM RANDE
MEN ON THE VERGE

DONNERSTAG 31. MAI | 19.30 | LICHTMESS
SAMSTAG 2. JUNI | 19.45 | NO BUDGET
HOTEL, FESTIVALZENTRUM

1. A SHORT FILM ABOUT SHOPPING

Henry Miller | Great Britain 2011 | 15:48 min

2. TRUE AND DISGUSTING

Tanja Wögerbauer | Austria/France 2011 | 28:44 min

3. MOXIE

Stephen Irwin | Great Britain 2011 | 5:15 min

4. SIRENEN

Lutz Garmsen | Germany 2012 | 8:15 min

5. POTIHONKU VVERH

Alexander Zavin | Russia 2012 | 24:06 min

6. WAX AND WANE BETWEEN THE NIGHTS

Rebekka Böhme, Johanna Roggan, Cindy Hammer | Germany
2011 | 7:35 min

2. TRUE AND DISGUSTING

TANJA WÖGERBAUER



Austria/France | 2011 | 28:44 min | Colour | Engl./Fr. | Engl. subt. | Exp. Documentary

Ein Künstler erzählt über die obsessive Liebe zu seiner Schwester.

A painter talks about the obsessive love for his sister.

Realisation Tanja Wögerbauer **Music/Sound Design** Bernhard Geigl | **Cast** Jean-Claude Lesage

Contact Tanja Wögerbauer, woetan@gmx.net

1. A SHORT FILM ABOUT SHOPPING

HENRY MILLER



Great Britain | 2011 | 15:48 min | Colour | No dialogue | Fiction

Eine düstere Studie über das Unglück eines Zahnarztes im geschäftigen South East London. Sein Besuch in einem Eisenwarenladen hat unvorhersehbare Konsequenzen. *A dark study concerning the misfortune of a dentist in busy South East London. A visit to the shops leads to unexpected consequences that he never could have imagined.*

Camera Rick Woolard | **Music/Sound Design** Adrian Corker | **Cast** Tim Plester, Nic Tooth, Andrew Griffiths, Antonia Beamish | **Executive Producer** Amy Appleton
Biography Henry Miller is a London based actor, writer and film maker. »A short film about shopping« is Henry's first film.

Contact Henry Miller, info@bobtoddproductions.com

3. MOXIE

STEPHEN IRWIN



Great Britain | 2011 | 5:15 min | b&w | English | Animation

Ein pyromanischer Bär vermisst seine Mutter.

A pyromaniac bear misses his mother.

Script, Camera, Editing Stephen Irwin | **Sound** Zhe Wu | **Cast** Ragga Gudrun | **Awards** Grand Prize (Ottawa Animation Festival, 2011)

Biography Stephen Irwin is a graduate of Central St. Martins College of Art & Design, with a MA in Communication Design, specialising in animation. His work has been screened at festivals all over the UK and abroad; including The Edinburgh International Film Festival and The Times BFI London Film Festival. | **Filmography** (i.a.) Bows and Arrows (2006), Dry Lips, Lightspeed Champion (2007), The Black Dog's Progress (2008), Atomic Hubbub (2009), Horse Glue (2010)

Contact small time inc., Stephen Irwin, stephen@smalltimeinc.com

4. SIRENEN
SIRENS
LUTZ GARMSSEN



Germany | 2012 | 8:15 min | Colour | No dialogue | Experimental

Echte Männer und echte Fische klären ihr Verhältnis.

Real men and real fish figure out what the nature of their relationship is.

Editing, Sound, Music/Sound Design Lutz Garmsen

Biography Lutz Garmsen was born in 1964 in Wuppertal. He studied film at The Offenbach University of Art and Design under Prof. Helmut Herbst. Since then he works as a filmmaker, installation artist, cinematographer and animator. He also teaches animation film, experimental film and media installation. | **Filmography** (i.a.) Das ist das Haus vom Nikolaus (1992), Aufstand der Dinge (animator, 1993), Friseursalon (camera, animator, 1994), Paul Bowles Halbmond (special effects, 1994), Media Magica (animator, special effects camera, 1995), Würfels Stern (writer, camera, spezial effects, 1999), Silverstar (animation-supervisor, 1999), Die Novizin (special effects camera, 2001), Installation von Christoph Girardet und Matthias Müller (special effects, 2005)

Contact Lutz Garmsen, lutzgarmsen@oscilux.de

6. WAX AND WANE BETWEEN THE NIGHTS

REBEKKA BÖHME, JOHANNA ROGGAN, CINDY HAMMER



Germany | 2011 | 7:35 min | Colour | No dialogue | Experimental

›Wax and Wane Between the Nights‹ setzt sich mit unseren Träumen und Gedanken auseinander.

Conventicle of the minds. In the field of what we call our land, breath and wonder. Don't tarnish what keeps you sardonic. Go, go and take the infants with you. ›Wax and Wane Between the Nights‹ deals with dreams and journeys of our minds.

Sound, Music/Sound Design Stefan Senf alias Noize Creator | **Cast** Cindy Hammer, Rebekka Böhme, Johanna Roggan

Biography The artist collective MIND_THE_GUT was founded in 2010 by the artists Rebekka Esther Böhme and Johanna Roggan. After collaboration with artists of different fields their motivation increasingly lies in interdisciplinary work and the desire for broad creative networking. | **Filmography** Rohrpost – Der Beginn eines wundervollen Missverständnisses (2011), Urbanite (2011)

Production, Distribution mind_the_gut artist collective, Rebekka Böhme, Johanna Roggan, mindthegut@googlemail.com

5. POTIHONKU VVERH
SLOWLY UP
ALEXANDER ZAVIN



Russia | 2012 | 24:06 min | Colour | Russian | English subtitles | Documentary

Das Porträt eines ungewöhnlichen alten Mannes, der seit mehreren Jahren fern von der Zivilisation alleine im Wald lebt. Trotz der schwierigen Lebensbedingungen ist er nicht nur Einsiedler, sondern gleichzeitig auch Diogenes, Nikola Tesla und Baron Münchhausen.

The film is about an amazing old man with a difficult destiny, who lives without any civilization benefits in the forest dugout for many years. In spite of the hard living conditions, with all his troubles he is not just a hermit, but Diogenes, Munchausen and Tesla all in one.

Realisation Alexander Zavin

Contact Alexander Zavin, zavinab@gmail.com

5

NO BUDGET WETTBEWERB
NO BUDGET COMPETITION

CARACHO EXPERIMENTALE

DONNERSTAG 31. MAI | 21.45 | LICHTMESS
SAMSTAG 2. JUNI | 22.00 | NO BUDGET
HOTEL, FESTIVALZENTRUM

1. DRILL BITS

Ian Helliwell | Great Britain 2011 | 4:45 min

2. PERVERSE CONCLAVE

Joel Rabijs | Belgium 2011 | 34:46 min

3. COMPOUND EYES NO. 1

Paul Clipson | USA 2011 | 7:00 min

4. THIN RED LINE

Paul O'Donoghue | Ireland 2011 | 6:08 min

5. EL QUILPO SUEÑA CATARATAS

Pablo Mazzolo | Argentina 2012 | 8:25 min

6. COMBUSTION

Renaud Hallée | Canada 2011 | 4:08 min

7. EMAKI/LIGHT

Iskida Takashi, Makino Takashi | Japan 2011 | 17:00 min

2. PERVERSE CONCLAVE

JOËL RABIJNS



Belgium | 2011 | 34:46 min | Colour | English | Experimental Documentary

Eine junge Frau, die an Schlaflosigkeit leidet, drifft in den Halbschlaf. Dabei blinzeln ihre Augen so schnell, dass sie zwischen den verschiedenen Traumwelten in sekunden-schnelle wechselt und sie zu einer epileptischen Realität verbindet.

A young woman has insomnia, causing her to constantly drift into halfsleep. She decides to blink her eyes so fast that she switches between her different dream-worlds at the rate of a zoetrope, merging them into one crazy epileptic reality.

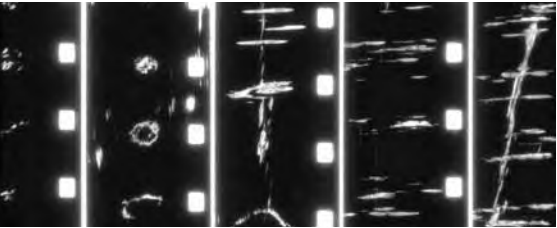
Script, Animation, Visual Effects Joël Rabijs | **Camera** Joël Rabijs, Yves Sondermeier | **Cast** Audrey Dero, Pascal Maetens, Tristan Schotte

Biography Joël Rabijs was born in 1986 in Belgium. He graduated with a master's degree in the field of communication and multimedia design at MAD Faculty in 2008. In 2011 he graduated with a bachelor's degree in the field of film (director) at KASK, Ghent. | **Filmography** Nasha Disj (2007), IOMPCVMSIOTCTIOCD (2008), Purgatoresque (2009), Balloonmen (2009), DinosaurPunk (2010), Study of dream-textures (2010), Film of the Book of the Lord (2010), Out Of Curiosity (2010), Fuck The Chickens (2011)

Contact Joël Rabijs, joel.rabijs@gmail.com

1. DRILL BITS

IAN HELLIWELL



Great Britain | 2011 | 4:45 min | Colour | No dialogue | Experimental

Durch die Bearbeitung der Oberfläche eines Super-8-Films mit Elektrowerkzeugen und Filzstiften entstehen ungewöhnliche Bilder, die auf der Tonebene mithilfe eines selbst-konstruierten Tongenerators komplementiert werden.

Using a very small electric craft drill with different attachments, parts of the emulsion of black super 8 film were carefully etched away. Colour was added with felt tip pens, and music provided with tone generators.

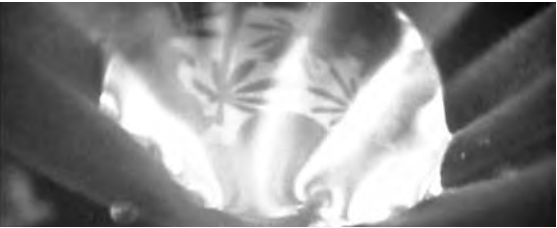
Realisation Ian Helliwell

Biography Ian Helliwell works in music, film, animation, analogue electronics, instrument building, collage, light show projection, live performance and film programming, and creates the Tone Generation, an ongoing radio/podcast series on electronic music. He has just completed his first feature length documentary film, Practical Electronica, looking at FC Judd and early British electronic music. | **Filmography** (i.a.) Through The Miniscope (2009), Mobile Home (2009), Colour Supply (2009), Letratone Leader (2009), The Motion Controllers (2009), Slip-Slide (2010), Expo 67 - an Audio Visual Collage (2010), Time To Readjust (2010), Light Support Systems (2010), Light Activation Feedback (2010), Letraglide (2011), Four Poster (2011), At the Glitterball (2011), Swallow Files East (2011), Practical Electronica (2011)

Contact Ian Helliwell, ianhelliwell@yahoo.co.uk | **Distribution** Lux, Gil Leung, info@lux.org.uk

3. COMPOUND EYES NO. 1

PAUL CLIPSON



USA | 2011 | 07:00 min | Colour/b&w | No dialogue | Experimental

Eine Makro-Menagerie verschiedenster Lebensformen findet sich im sanften Teppich des Waldes: Spinnen, Schnecken, Fliegen, Bienen und Ameisen navigieren durch Licht und Dunkel.

A macro-menagerie of natural life-forms are introduced in a forest's tapestry of earth, water and air: Spiders, slugs, flies, bees, and ants navigate their lives in darkness and light.

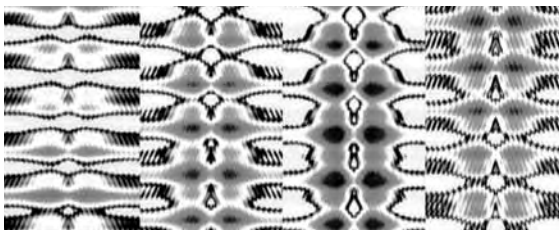
Realisation Paul Clipson | **Music/Sound Design** Jefre Cantu-Ledesma

Biography Paul Clipson is a San Francisco-based filmmaker who often collaborates with sound artists and musicians on live performances, films and installations. His Super 8mm films are shot and largely edited ›in-camera‹, in an improvised manner that brings to light subconscious preoccupations in the hope of allowing for un-thought, unexpected visual elements to reveal themselves. | **Filmography** Bump Past Cut Up Through Windows (2006), Big Black Square (2006), Earthlight (2006), Over Water (2006), Watercolor Night Montage No.7 (2006), The Lights & Perfections (2006), Echo Park (2007), Passageways (2006), Constellations (2006), Corridors (2007), Tuolumne (2007), Bend Sinister (2008), Within Mirrors (2008) Sphinx On The Seine (2008), Chorus (2009), Compound Eyes Nos.1-5 (2011)

Contact Paul Clipson, paulclipson@yahoo.com

4. THIN RED LINE

PAUL O'DONOGHUE



Ireland | 2011 | 6:08 min | Colour | No dialogue | Experimental

›Thin Red Line‹ benutzt einen Split Screen, um vier einfache visuelle Elemente zu einem neuen rhythmischen Komplex zu vereinen. Das Ausgangsmaterial dazu wurde live und analog mit der Technik der siebziger Jahre im experimentellen TV-Studio New York aufgenommen.

›Thin Red Line‹ uses split screen to juxtapose four simplistic audio visual elements which build to a new rhythmic and harmonic complexity. The source material was recorded live in the experimental TV Studio New York, using 70's analogue technology..

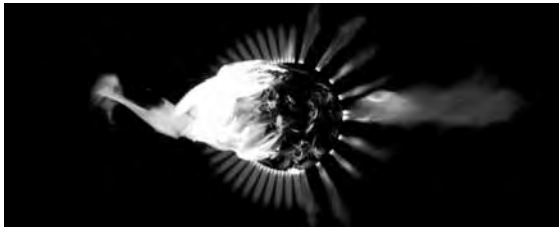
Realisation Paul O'Donoghue

Biography Paul O'Donoghue aka Ocusonic is an Irish composer/audio visual artist based in Dublin. Ireland. He has released music under a number of pseudonyms for a variety of labels including Six Degrees San Fran and Plant NY, and his audio visual work has screened internationally at more than 130 festivals in over 40 countries. His current work is entirely audio visual and explores a disparate collection of methods and techniques for the creation of visual music. Underpinning all of these disciplines is Ocusonics, the real-time generation of synchronous audio and visual material. | **Filmography** Water Wind and Wires (2006), OKOk (2007), Above the Thunderclouds (2007), A Diamond Forms Under Pressure (2008), Chasing Waves (2009), Follow Your Skin (2010), Why Do You Have a Beard (2010), Phasing Waves (2011)

Production Elusive Recordings, Paul O'Donoghue, elusive@iol.ie

6. COMBUSTION

RENAUD HALLÉE



Canada | 2011 | 4:08 min | Colour | No dialogue | Experimental

Feuer wird als visuelles und musikalisches Werkzeug genutzt.
Fire used as a visual and musical tool.

Script, Editing, Sound, Music/Sound Design Renaud Hallée | **Camera** Simon Allard | **Fuel handling** Gabriel Noël-Letendre, Laurent-Dominic Chantal-Fortin
Biography Renaud Hallée creates music using visual systems. His musical short films has been shown in numerous music and film festivals around the globe, notably Flanders Festival in Ghent as well as Ottawa and Annecy animation festivals. | **Filmography** Sonar (2009), Gravité (2009)

Distribution Vidéographe, Christian Morissette, cmorissette@videographe.qc.ca

5. EL QUILPO SUEÑA CATARATAS THE QUILPO DREAMS OF WATERFALLS

PABLO MAZZOLO



Argentina | 2012 | 10:25 min | Colour | No dialogue | English subt. | Experimental

Einer Legende des Stammes der Comechingones zufolge träumt der Fluss Quilpo mindestens einmal im Jahr davon, zu einem großen Wasserfall zu werden. Wer zu dieser Zeit in der Nähe des Flusses ist, wird für immer Teil dessen Träume sein.
According to the Comechingones natives, Quilpo river dreams of big falls at least once a year. Whoever is near the river at the time will be part of its dreams forever.

Realisation Pablo Mazzolo

Biography Pablo Mazzolo was born in Buenos Aires in 1976. He studied Image and Sound Design at University of Buenos Aires. In the year 2011 his feature film script AM1019 has participated in the Oaxaca Screenwriter Lab (Sundance-Toscana). | **Filmography** Diego la Silla (2001), Racionalizando (2002), Hoy (2006)

Contact Pablo Mazzolo, pablomazzolo@hotmail.com

7. EMAKI/LIGHT

ISHIDA TAKASHI, MAKINO TAKASHI



Japan | 2011 | 17:00 min | Colour/b&w | No dialogue | Experimental

Der Film entstand aus einer Zusammenarbeit zwischen dem Filmemacher Makino Takashi und dem Maler und Filmemacher Ishida Takashi. Vielleicht ist der Film eine Chance, vielleicht ein Kampf. Möglicherweise zeigt der Film auch beides.

The film is collaboration work between filmmaker Makino Takashi and painter and filmmaker Ishida Takashi. With Makino's skills in telecine, Ishida's painted lines were rolled and scrolled, and became ›the living line‹. The film is maybe a chance, or maybe it is a fight. Perhaps, this film will show you both elements.

Realisation Ishida Takashi, Makino Takashi

Biography Ishida Takashi is Filmmaker and artist. Born in Tokyo in 1972. He creates abstract drawings and animations based on the concept of introducing the notion of time into painting. Makino Takashi was born in 1978, lives and works as a filmmaker in Tokyo. In 2001, Makino moved to London by himself to study music and lighting design at the atelier of the Brothers Quay. | **Filmography** Ishida Takashi: EMAKI (1995), EMAKI2 (1996), The Scroll of Darkness (1997), Gestalt (1999), The Art of Fugue (2001), HI-ENCHO (2002), Chair/Screen (2002). Makino Takashi: Amargasm (2001), Auroral (2002), Eve (2002), The Intimate Stars (2004), The Shadow and Stardust (2006), In the Spectacle (2006), No is E (2006), The Ark (2006), Elements of Nothing (2007), Tranquil (2007), The Seasons (2008), still in cosmos (2009). The World (2009)

Contact Ishida Takashi, info@takashiishida.com

6

NO BUDGET WETTBEWERB
NO BUDGET COMPETITION

IM SCHOSSE DER FAMILIE
FAMILY TIES

FREITAG 1. JUNI | 17.30 | B-MOVIE
SAMSTAG 2. JUNI | 17.30 | NO BUDGET
HOTEL, FESTIVALZENTRUM

1. BAUERNSTERBEN

Michael Hoellerer, Valentin Riedl | Germany 2011 | 12:44 min

2. BEFORE THE CAR ARRIVES

Maria O'Callaghan | Ireland 2011 | 12:31 min

3. MORGEN LEBEN WIR WIEDER

Corinna Giesen | Germany 2011/12 | 20:00 min

4. CARBON

Craig Webster | USA 2011 | 9:27 min

5. PÁN MRÁZ

Matúš Krajník | Slovakian Republic 2012 | 10:00 min

6. THE LAST SLEEP

Mika Goodfriend | Canada 2012 | 10:00 min

2. BEFORE THE CAR ARRIVES

MARIA O'CALLAGHAN



Ireland | 2011 | 12:31 min | Colour | English | Fiction

Eine wunderschön choreografierte Plansequenz zeigt beobachtend, wie sich eine Familie für die Kommunion der jüngsten Tochter bereit macht.

A beautifully choreographed, one shot, fly on the wall look at a family preparing for a young girls communion.

Camera Brian Stynes | **Sound** Philip Connolly | **Cast** Kathy D'Arcy, David O'Riordan, Oisín Carroll, Roisin Fahy, Maria O'Callaghan, Erik Hegarty, Katie Saunders, Edel Burke, Ken O'Callaghan, Harry Hussey

Contact Maria O'Callaghan, marslappin@gmail.com | **Production, Distribution** Moving Image Cork, Brian Stynes, brianstynes@hotmail.com

1. BAUERNSTERBEN BURNED SOIL

MICHAËL HOELLERER, VALENTIN RIEDL



Germany | 2011 | 12:44 min | Colour | German dialect | English subtitles | Fiction

Drei Generationen leben auf einem streng paternalistisch geführten Bauernhof in der Oberpfalz. In der Abgeschiedenheit des Einödhofs funktioniert dieses autoritäre Gefüge bis zu dem Tag, an dem der letzte Wille des Großvaters die Familienhierarchie auf den Kopf stellt.

On a remote farm in rural Bavaria, the sisters Elisabeth and Ingrid are caught up in a cycle of family violence.

Script Michaël Hoellerer | **Camera** Valentin Riedl | **Sound** Mathias Maydl, Alexander Wuerzt | **Music/Sound Design** Benjamin von Gutzeit | **Cast** Christian Hofmann, Kathrin Anna Stahl, Elisabeth Wasserscheid

Biography Michaël Hoellerer is a France-loving german video artist. Thanks to a scholarship of the french government he currently pursues his first feature film in Paris. He wrote and co-directed ›Bauernsterben‹, but is proud of living in France and not in northern Bavaria. **Valentin Riedl** is a medical doctor and brain researcher in Munich, Germany. He likes that each spectator's mind constructs a different personal story line while watching the same movie. He is proud of publicly presenting ›Bauernsterben‹, the result of learning a lot about capturing and arranging moving images. | **Filmography** Rejects (2010), Zone Occupée (2011)

Contact Michaël Hoellerer, michael@rejectable.de | **Production, Distribution** FILM-STAHL, Kathrin Anna Stahl, Valentin Riedl, filmstahl@gmail.com

3. MORGEN LEBEN WIR WIEDER TOMORROW WE WILL LIVE AGAIN

CORINNA GIESEN



Germany | 2011/12 | 20:00 min | Colour | German | English subt. | Documentary

Als Kind habe ich immer gedacht, ich könnte die Ereignisse steuern, die um mich herum passieren. Der Film basiert auf der Auseinandersetzung mit mir, meinem Bruder, meiner Familie und meiner Beziehung zu einem 24 Jahre älteren Alkoholiker. Es geht um Liebe, Verstrickung und Co-Abhängigkeit.

When I was a child, I always thought that I could control all the things that were happening around me. A film based on the confrontation with myself, my brother, my family and my relationship to an 24 years older alcoholic. It's about love, involvement and co-dependancy.

Script, Camera, Editing Corinna Giesen

Biography Corinna Giesen was born in 1985 in Heinsberg. After studying art history at the University Bamberg and working as a cutter, she graduated from FH Düsseldorf in communication design in 2012. | **Filmography** Wenn ich groß bin, wird was aus mir (2011)

Contact Corinna Giesen, corinnagiesen@hotmail.de

4. CARBON

CRAIG WEBSTER



USA | 2011 | 9:27 min | b&w | English | Experimental

›Carbon‹ folgt einer jungen Frau durch eine Reihe von zufälligen Begegnungen, gleich einem einzelnen Atom auf seiner Reise. Eine mehrschichtige Klanglandschaft zeichnet ihre Vorstellung der Welt nach, betont die Schwelle zwischen Sein und Nicht-Sein als einen überwältigenden und verwirrenden Akt des Lebens.

›Carbon‹ follows a young woman through a series of chance encounters, as if following a single atom on its journey. A layered soundscape paints her perceptions into the world, accentuating the threshold between being and non-being, as the very act of living seems overwhelming and confounding.

Script Craig Webster, Maia Anastasya Melton | **Camera** Chris Renaud | **Editing** Craig Webster, Amanda Griffin | **Sound** Maia Anastasya Melton, Amanda Griffin, Alex Richards | **Music/Sound Design** Maia Anastasya Melton | **Cast** Laura Houha, Kristy Hartsgrove, John Watkins, Jennifer Harris

Biography Craig Webster makes films that explore fantasies, emotional states, dreams and other elements of the internal landscape. He began making films at the University of Iowa in the Film/Video department.

Contact Craig Webster, webstc@gmail.com

5. PÁN MRÁZ

MR MRÁZ

MATÚS KRAJNÁK



Slovakian Rep. | 2012 | 10:00 min | Colour | Slovakian | Engl. subt. | Documentary

Alte Nachbarn und tote Verwandte – das sind die Leute, die ein Schlossermeister nachts bei seiner Arbeit trifft. Für viele Menschen bedeutet Herr Mráz Hilfe, Unterstützung und die Hoffnung, bald wieder in die Wohnung zu kommen und die geliebten Menschen friedlich schlafend vorzufinden. Herr Mráz hingegen glaubt schon lange nicht mehr an Frieden und Ruhe.

Dead relatives or old neighbours – those are the kinds of people a night locksmith meets. For them Mr. Mráz means support and hope that they'll soon get back home or that they'll find their close ones peacefully sleeping. However, Mr. Mráz hasn't believed in peace and quiet for a long time now.

Camera Peter Vlkovic | **Editing** Matús Krajník | **Sound** Simona Schurdakova

Biography Matús Krajník Ārcivojvoda Erzhzog (born in Slovakia) studied at The Academy of Performing Arts in Bratislava, Slovakia, department Film directing. At the moment, he is studying film directing in Germany at Deutsche Film und Fernsehakademie Berlin. His films were selected for different film festivals. | **Filmography** Film Why Don't You Dance? (2009), Práví chlapi (2010), Are You Feelin' Good (2011)

Contact Matús Krajník, mattus.live@gmail.com

6. THE LAST SLEEP

MIKA GOODFRIEND



Canada | 2012 | 10:00 min | Colour | No dialogue | Documentary

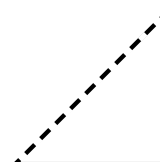
Der Film folgt den Bewohnern eines Hotels für reisende religiöse Menschen, die sich entschlossen haben in Montreal zu leben. Deren einzigartige Lebensweise neigt sich ihrem Ende entgegen – sie werden älter und es gibt keine Nachfolger; sie leben in einer Gesellschaft, die sie längst überholt hat.

The Last Sleep follows the residents of a hotel for travelling religious people who gather to live together in Montréal. Their unique way of life is ending – they are aging and no one is replacing them, living in a society that has passed them by.

Realisation Mika Goodfriend

Biography Mika Goodfriend has been working as an award winning freelance documentary editor for 14 years. He is currently pursuing a BFA in Photography at Concordia University in Montreal.

Contact Mika Goodfriend, mika@mikagoodfriend.com



DEUTSCHER WETTBEWERB GERMAN COMPETITION



Foto: Sebastian Hofer

WIE DER ACKER, SO DIE RÜBEN THE KRAUT IS LIKE ITS FIELD

Guten Tag und herzlich willkommen beim Deutschen Wettbewerb. Sie haben sich richtig entschieden, denn nur bei uns erfahren Sie aus sicherer Quelle, was in Deutschlands Kurzfilmlandschaft so geht. Und das ist in diesem Jahr so einiges. Besonders erfreulich dabei: Neben den Hochschulproduktionen konnten uns diesmal viele freie Produktionen überzeugen.

Was fiel auf? Vater rückt ins Blickfeld – und es ist nicht gut um ihn bestellt. Der eigentlich als Fels in der Brandung gedachte Familienernährer wird uns als Sorgenkind präsentiert. Einer fällt schwer depressiv seiner Familie zur Last, kann aber nicht akzeptieren, dass das eine Krankheit ist. Einer hat gewuselt und gemacht und für den Lebensabend vorgesorgt – den er dann nicht mehr erleben durfte. Ein anderer Papa ist dement und der regelmäßige Besuch des Sohnes wird zum liebevoll-skurrielen Selbstbetrug. Da hat Filmemacherin Sylvie Hohlbaum noch die geringsten Sorgen mit ihrem Vati: Sie beobachtet mit Schrecken, dass er mit zunehmendem Alter zu ›ver-beigen‹ droht.

Zu den weiteren Erkenntnissen, die wir aus dem Wettbewerbsprogramm ziehen konnten, gehört, dass der Abschuss eines Wildtieres erschreckende Ähnlichkeit mit einem Orgasmus haben kann. Dass Puffgänger eher nicht so eindimensional sind, wie einige sich das vorstellen. Dass manch ein Dokumentarfilm auch davon profitiert, wenn der Protagonist gar nicht zu sprechen ist und man sich dafür vor der Haustür mit dessen Frau unterhält. Und dass es mindestens zwei Versionen darüber gibt, wie Yoko Ono und John Lennon sich kennengelernt haben.

So, und jetzt auf ins Kino! Sie finden uns nicht nur, wie gewohnt, im 3001 und im zeise kino, sondern dieses Jahr auch im filmraum in der Muggenkampstraße in Eimsbüttel. Eine neue gemütliche Spielstätte für unseren Wettbewerb, über die wir uns riesig freuen!

Hello and welcome to the German Competition. You made the right choice to come here, since this is where you will be able to get an overview on Germany's short film landscape from a reliable source. And this year, there is plenty to see. We are especially pleased that this time there are plenty of convincing free productions alongside films from film schools, universities and academies.

A couple of things caught our eyes. Father enters the field of vision – and things don't look good for him. He, who is supposed to be a tower of strength, looks more like a problem child. There is one whose depressions turn him into a burden to his family, and yet he can't accept that it is a disease. Another one has squirreled and saved for his retirement, only to never experience it. Yet another daddy is demented and his son's visits turn into a lovingly bizarre self-deceit. Compared to that, film maker Sylvie Hohlbaum's troubles with her dad are the least difficult ones: Watching her dad slowly ›turning beige‹ as he ages fills her with terror.

Among the other insights we can draw from the competition's programmes is the fact that shooting a wild animal is frighteningly similar to an orgasm. And that punters aren't as one-dimensional as you'd expect. Furthermore, some documentaries actually profit from their protagonist not being available since the chat with the wife in front of his house turns out to be an improvement. And there are at least two versions of how John met Yoko.

Alright: Off to the cinema, then! This time, you will not only find us at our usual haunts, the 3001 and zeise cinema, but at the filmraum on Muggenkampstraße in Eimsbüttel as well. We are incredibly happy to have this new cosy screening ground for our competition.

1

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

SCHWERES GERÄT
HEAVY GEAR

MITTWOCH 30. MAI | 19.45 | ZEISE 2
MITTWOCH 30. MAI | 20.00 | FILMRAUM
SAMSTAG 2. JUNI | 17.30 | ZEISE 1

1. UNTER NULL
Ulrike Vahl | Germany 2011 | 28:00 min
2. VERONIKA
Mark Michel | Germany 2011 | 6:38 min
3. SECHSTER SINN, DRITTES AUGE, ZWEITES GESICHT
Jan Riesenbeck | Germany 2012 | 15:00 min
4. DEMO_LITION
Dorothea Carl, Claudia Reiche | Germany 2011 | 12:26 min
5. DOBAR MORDAN
Nader Farahy | Iran/Germany 2012 | 18:20 min

2

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

LIEBE, SCHMERZ UND SCHNELLE AUTOS
LOVE, PAIN AND FAST CARS

MITTWOCH 30. MAI | 22.00 | ZEISE 1
DONNERSTAG 31. MAI | 20.00 | FILMRAUM
FREITAG 1. JUNI | 19.45 | 3001

1. DIE SCHAUKELE DES SARGMACHERS
Elmar Imanov | Germany 2012 | 29:00 min
2. KIRKCALDY MAN
Julian Schwanitz | Great Britain 2011 | 17:32 min
3. WENN DIE KÜHE GLOCKEN TRAGEN
Christian Maximilian Ginzler | Germany 2012 | 12:00 min
4. SCHNELL ABER SEXY
Marion Pfäus | Germany 2012 | 5:00 min
5. ZUCHT UND ORDNUNG
Jan Soldat | Germany 2012 | 9:00 min

5

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

KEIN KAFFEEKRÄNZCHEN
NO COFFEE PARTY

FREITAG 1. JUNI | 17.30 | ZEISE 1
SAMSTAG 2. JUNI | 20.00 | FILMRAUM
SAMSTAG 2. JUNI | 22.00 | ZEISE 2

1. TEE TRINKEN
Corinna Schnitt | Germany 2012 | 13:00 min
2. BEIGE
Sylvie Hohlbaum | Germany 2012 | 14:22 min
3. STERBEN NICHT VORGESEHEN
Matthias Stoll | Germany 2011 | 25:13 min
4. ESCAPE
Rosa Hannah Ziegler | Germany 2011 | 21:03 min

3

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

BITTE NICHT EINORDNEN!
PLEASE DO NOT CLASSIFY!

DONNERSTAG 31. MAI | 17.30 | ZEISE 1
FREITAG 1. JUNI | 22.00 | 3001
SAMSTAG 2. JUNI | 22.00 | FILMRAUM

1. PAULINA
Lynn Kossler | Germany 2011 | 20:00 min
2. LIKE RATS LEAVING A SINKING SHIP
Vika Kirchenbauer | Germany 2012 | 24:29 min
3. MEYER
Sascha Quade | Germany 2011 | 8:00 min
4. POESIE DES ZUFALLS
Daniel Lang | Germany 2012 | 14:00 min
5. COLD STAR
Kai Stänicke | Germany 2011 | 7:03 min

4

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

IN ZWEIFELHAFTER GESELLSCHAFT
QUESTIONABLE COMPANY

DONNERSTAG 31. MAI | 22.00 | ZEISE 1
FREITAG 1. JUNI | 20.00 | FILMRAUM
SAMSTAG 2. JUNI | 19.45 | ZEISE 1

1. EIN MÄDCHEN NAMENS YSSABEAU
Rosana Cuellar | Germany/Mexico 2011 | 18:25 min
2. HALBE NACHT
Vanessa Nica Mueller | Germany 2012 | 20:00 min
3. ARTS + CRAFT SPECTACULAR #2
Sébastien Wolf, Ian Ritterskamp | Germany 2012 | 7:50 min
4. TILMAN IM PARADIES
Julian Vogel | Germany 2011 | 27:48 min
5. BUCK FEVER
NEOZOON | Germany 2012 | 3:30 min

1

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

SCHWERES GERÄT
HEAVY GEAR

MITTWOCH 30. MAI | 19.45 | ZEISE 2
MITTWOCH 30. MAI | 20.00 | FILMRAUM
SAMSTAG 2. JUNI | 17.30 | ZEISE 1

1. UNTER NULL
Ulrike Vahl | Germany 2011 | 28:00 min
2. VERONIKA
Mark Michel | Germany 2011 | 6:38 min
3. SECHSTER SINN, DRITTES AUGE, ZWEITES GESICHT
Jan Riesenbeck | Germany 2012 | 15:00 min
4. DEMO_LITION
Dorothea Carl, Claudia Reiche | Germany 2011 | 12:26 min
5. DOBAR MORDAN
Nader Farahy | Iran/Germany 2012 | 18:20 min



Germany | 2011 | 28:00 min | Colour | German | English subtitles | Fiction

Der lebensfrohe Fahrbahnmarkierer Axel wird ohne ersichtlichen Grund seit mehreren Jahren von depressiven Schüben eingeholt. Seine Krankheit ist erneut ausgebrochen und er steckt wieder in einer tiefen suizidalen Depression. Seine Gefühle reichen für die Familie nicht mehr aus.

Axel, a lively road marking worker has had depressive episodes for many years without obvious reasons. When his malady breaks out again he noticeably sinks into a deep suicidal depression. Axel is not able to express emotions for his family any more.

Script Ulrike Vahl | **Camera** Till Girke | **Editing** Benjamin Laser | **Sound** Philipp Witt | **Music/Sound Design** Paul Eisenach | **Cast** Anna Stieblich, Jörg Schütttauf, Henrike von Kuick | **Produktion** Zora A. Wolter, Marion Kruse | **Awards** Grand Prix (Bristol) **Biography** First Ulrike Vahl studied art at the Caspar-David-Friedrich Institute. After several jobs as an assistant director (i.a. for Rosa von Praunheim) she attended the HFF »Konrad Wolf« in Potsdam to study film directing. | **Filmography** Licht aus (2007), Deckakt (2008), Von Mädchen und Pferden (2009)

Contact Ulrike Vahl, ulrike.vahl@hff-potsdam.de | **Distribution** HFF »Konrad Wolf«, Cristina Marx, distribution@hff-potsdam.de

2. VERONIKA

MARK MICHEL



Germany | 2011 | 6:38 min | Colour | German | English subtitles | Documentary

Bebildert von märchenhaft anmutenden Sandmalereien taucht der Film ein in die Welt von Veronika. Über das Schreiben bahnt sich Veronika ihren Weg in die Außenwelt. Einst wurde der Autist ein Intelligenzquotient von null attestiert, heute studiert sie und schreibt Gedichte und Geschichten.

Veronika paves her way into the world with writing. Once she has been certified with an intelligence quotient of zero. Today she studies and writes poems and stories. A perceptive portrait of an autistic girl and a look into a world that is usually closed to the outside.

Script, Camera, Editing Mark Michel | **Music/Sound Design** Wieland Reissmann, Ron Baines, Jay North, Gioacchino Rossini | **Cast** Veronika and Petronilla Raila | **Sand Art/ Sandpainting** Anne Löper

Biography Mark Michel was born in 1975 in a little village in Saxony. He works as a freelance author for Deutschlandfunk, DeutschlandradioKultur and WDR. He works as a director for MDR, 3sat and ARTE. Before that he studied sociology and international politics in Jena, Leipzig, Bath (UK) und Toronto (Canada). Also he studied visual communication in Weimar. | **Filmography** intensiv (2003), Tanz mit der Zeit (2007), U can't touch this – Ein Adler im Rollstuhl (2010), Die Regierung (2011)

Contact Mark Michel, markmichel@web.de

4. DEMO_LITION

DOROTHEA CARL, CLAUDIA REICHE



Germany | 2011 | 12:26 min | Colour | German | English subtitles | Documentary

Im Rahmen innerstädtischer Verdichtungs- und Gentrifizierungsprozesse kommt es zum Abriss zahlreicher Gebäude. So entstehen Schauplätze der präzisen Zertrümmerung, die den Betrachter nur noch fasziniert-entsetzt zuschauen lassen.

In the course of planned redensification and gentrification processes in the cities, the demolition of buildings produces numerous sites of precise destruction. Often it takes the onlookers quite an effort to tear themselves away from these sights.

Script Claudia Reiche | **Camera** Dorothea Carl

Biography Dorothea Carl was born in 1966 in Hannover. She studies visual communication at the HFBK Hamburg. She is co-founder of the »Abbildungszentrum« since 1994. | **Filmography** (i.a.) KCZRFPJA: Smash (1986), Zeitungsterror (1987), Apocalypse Wow (1988), Das Rätsel Der Sphinx (1993), Schwarzärgerer (1995), Aber Den Sinn Des Lebens Hab' Ich Immer Noch Nicht Rausgefunden (1996), Kuhbergführung (1999), Ich Bin 33 (2000), Domfrauen (2001), Indische Studie (2002), Aghnaya (2002), »Q« (2004), Pausenmusik (2004)

Production Abbildungszentrum Hamburg, Dorothea Carl, doro@abbildungszentrum.de | **Distribution** Claudia Reiche, claudia_reiche@gmx.de

3. SECHSTER SINN, DRITTES AUGE, ZWEITES GESICHT SIXTH SENSE, THIRD EYE, SECOND FACE JAN RIESENBECK



Germany | 2012 | 15:00 min | Colour/b&w | German | English subtitles | Fiction

Der Film handelt von einem Blinden, der die Welt durch die Augen anderer Menschen wahrnimmt. Die Bilder, die er sieht, haben nichts mehr mit dem Leben zu tun, das er führt.

A blind man can only perceive the world through the eyes of other people. The pictures he sees have nothing in common with the life he leads.

Script Jan Riesenbeck | **Camera** Ben Brix | **Sound** Tobias Böhm | **Music/Sound Design** Max Hundelshausen | **Cast** Anna Fischer, Ruben Zumstrull, Johann Adam Oest | **Animation, Visual Effects** Dennis Stein-Schomburg

Biography Jan Riesenbeck was born in 1985 in Osnabrück. He is studying film since 2007 in Kassel. | **Filmography** Das Loch (2005), Müde Vögel (2006), Zerrissene Scherenschnitttherzen (2007), T-Film (2007)

Contact Jan Riesenbeck, jan.riesenbeck@t-online.de | **Production** Ocean Pictures Filmproduktion, Roland Fischer, info@oceanpictures-film.de

5. DOBAR MORDAN DYING TWICE NADER FARAHY



Iran/Germany | 2012 | 18:20 min | Colour | Farsi | English subtitles | Fiction

Zusammen mit seinem Freund Kianoush kehrt Navid nach 31 Jahren nach Iran zurück. Auf ihrer Reise von Teheran in den Norden werden sie unerwartet von dem Taxifahrer Amir begleitet. Konfrontiert mit den Ängsten seiner Kindheit, verwirklicht er am Ende seine große Sehnsucht.

Accompanied by his friend Kianoush, Navid returns to Iran after 31 years. Unexpectedly the taxidriver Amir joins them through their journey from Teheran to the Sea. Being confronted with his fears, he fulfills his longing desire at the end.

Script Nader Farahy | **Camera** Faraz Fesharaki | **Editing** Ute Schall | **Sound** Mohammad Boujar | **Music/Sound Design** Jochen Jezussek | **Cast** Pedram Sharifi, Hossein Omid, Nader Farahy, Amir Hossein Javanbachtch

Biography Nader Farahy was born in Stuttgart, but spent his childhood in Iran. Because of the Iranian Revolution he came back to Germany, living in Berlin for 18 years now. He is a surgeon and filmmaker. | **Filmography** Yves, der Fisch (2009), The long road to heaven (2010)

Contact Nader Farahy, nfarahy@yahoo.com | **Production** Sheed Film Teheran, Amin Seqatchi, seqatchi@hotmail.com

2

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

LIEBE, SCHMERZ UND SCHNELLE AUTOS
LOVE, PAIN AND FAST CARS

MITTWOCH 30. MAI | 22.00 | ZEISE 1
DONNERSTAG 31. MAI | 20.00 | FILMRAUM
FREITAG 1. JUNI | 19.45 | 3001

1. DIE SCHAUKELE DES SARGMACHERS

Elmar Imanov | Germany 2012 | 29:00 min

2. KIRKCALDY MAN

Julian Schwanitz | Great Britain 2011 | 17:32 min

3. WENN DIE KÜHE GLOCKEN TRAGEN

Christian Maximilian Günzler | Germany 2012 | 12:00 min

4. SCHNELL ABER SEXY

Marion Pfaus | Germany 2012 | 5:00 min

5. ZUCHT UND ORDNUNG

Jan Soldat | Germany 2012 | 9:00 min

2. KIRKCALDY MAN

JULIAN SCHWANITZ



Great Britain | 2011 | 17:32 min | Colour | English | English subt. | Documentary

Wer ist Jocky Wilson? Einst der William Wallace des Dart, heute ein tragischer Held. Auf der Suche nach seinem Mythos in den Straßen Kirkcaldys entdeckt dieser Film eine fast symbiotische Verbindung zwischen dem einstigen Helden der Nation und seiner schottischen Heimatstadt.

Who is Jocky Wilson? Once the world's best darts player, now a fallen hero. In search of his myth, we follow the forces that shaped his Scottish hometown Kirkcaldy and its inhabitants as we discover lost memories of the man who once inspired the nation.

Script, Editing Julian Schwanitz | **Camera** Julian Krubasik | **Sound** Mariana Oliva, Lukasz Kulec | **Music/Sound Design** Max Richter | **Awards** Best International Short (DOK Leipzig)

Biography Julian studied cinematography in Dortmund and Edinburgh where he then enrolled postgraduate degree in documentary directing at the Edinburgh College of Art. »Kirkcaldy Man« is his graduation film. | **Filmography** No Point Climbing Down (2009)

Production Wee Red Films, Julian Schwanitz, julianschwanitz@gmx.de | **Distribution** Scottish Documentary Institute, Sonja Henrici, Finlay Pretsell, sonja@scottishdocinstitute.com

1. DIE SCHAUKELE DES SARGMACHERS THE SWING OF THE COFFIN MAKER ELMAR IMANOV



Germany | 2012 | 29:00 min | Colour | Azerbaijani | English subtitles | Fiction

Aserbaidsschan. Sargtischler Jagub hat für seinen behinderten Sohn nicht mehr übrig als Schläge. Bis eine niederschmetternde Nachricht plötzlich alles verändert.

Azerbaijan. Jagub has nothing left but beats for his disabled son Musa until a shattering message brings about a sudden turn.

Script Elmar Imanov | **Camera** Driss Azhari | **Editing, Music/Sound Design** Bastian Siebrecht | **Sound** Jan Pusch | **Produktion** Eva Blondiau

Biography Born in 1985 in Baku, Azerbaijan. His family was relocated to Cologne, Germany, in 1998. Elmar studied film directing from 2006 to 2012 at the Internationale Filmschule Köln and graduated as BA. »Die Schaukel des Sargmachers« was his graduation film. | **Filmography** (i.a.) Shamil (2008), Ich bin Schauspieler (2010), Der Bunker (2010), Wherever We Are (2010), Hinter geschlossenen Augen (2011)

Contact Elmar Imanov, elmarimanov@hotmail.com | **Production, Distribution** Internationale Filmschule Köln, Monika Bremen, festivals@filmschule.de

3. WENN DIE KÜHE GLOCKEN TRAGEN WHEN THE COWS WEAR BELLS CHRISTIAN MAXIMILIAN GÜNZLER



Germany | 2012 | 12:00 min | Colour | German | Fiction

Peter und Johannes sind beste Freunde und ineinander verliebt. Auf der traditionellen Viehscheit, bei der die Kühe von der Sommerweide zurück ins Dorf getrieben werden, prallen ihre unterschiedlichen Lebensvorstellungen aufeinander.

Peter and Johannes are best friends and in love with each other. During the traditional bringing down of the cattle from their mountain pastures, their different views on life collide.

Script Christian Maximilian Günzler | **Camera** Ole Thomas | **Editing** Ruth Schönegege, Chris Sturm | **Sound** Tony Kranz | **Music/Sound Design** Jan Pasemann | **Cast** Ferdinand Schmidt-Modrow, Martin Liema

Biography Christian Maximilian Günzler was born in 1986. He studied Communication Design with an emphasis on film and video at the Merz Akademie in Stuttgart. »Wenn die Kühe Glocken tragen« was his graduation film.

Production credo:film GmbH, Susann Schimk, Jörg Trentmann, s.schimk@credofilm.de

4. SCHNELL ABER SEXY FAST BUT SEXY MARION PFAUS



Germany | 2012 | 5:00 min | Colour | German | Documentary

Rigoletti zählt die Rotsünder an drei verschiedenen Ampeln in Berlin und rechnet vor, wie viel Geld die Verstöße dem notorisch klammen Senat der Stadt bringen würden. *Rigoletti is watching three different traffic lights in Berlin and counts the cars jumping a red light. She calculates how much money the Berlin Senate could earn by this way. The Berlin Senat is very poor.*

Realisation Marion Pfaus

Biography Marion Pfaus was born in 1966 in Odenwald, studied in Ludwigsburg. Since 2000, she has been living as a performance artist, media artist and creator of home videos in Berlin. Germany's least known pop star. | **Filmography** (with Felicia Zeller) Die Kids von den Schönhauser-Allee-Arkaden (2002), Meisterwerk (2002), Berlin, den 17. Mai - Videobrief an Rigoletti (2003), Learning English (2003), In drei einfachen Schritten zum 16:9 Full HD (2007), Humboldt 21 (2011)

Production, Distribution Rigoletti M, Marion Pfaus, rigoletti@rigoletti.de

5. ZUCHT UND ORDNUNG LAW AND ORDER JAN SOLDAT



Germany | 2012 | 9:00 min | German | English subtitles | Documentary

Richtige deutsche Erziehung. Manfred und Jürgen, beide mitte 70, lernen auch im Alter nicht aus. Ein kurzer Dokumentarfilm über die Natürlichkeit des Körpers und der Sexualität im Alter.

Correct German education. Manfred and Jürgen, both of them in the middle of their seventies, are still learning in older ages. A short documentary film dealing with the naturalness of the body and sexuality in older ages.

Script, Camera, Editing, Sound Jan Soldat | **Cast** Manfred und Jürgen

Biography Jan Soldat was born 1984 in Karl-Marx-Stadt. He is making short films at the »Chemnitzer Filmwerkstatt« since 2006. Since 2008 he is studying at the Film and Television University (HFF) »Konrad Wolf« in Potsdam-Babelsberg. | **Filmography** GLV 162210 (2006), Kommissar Kresch (2007), 3 (2007), Runter (2007), Kommissar Kresch 2 (2007), Zwischen König und Bettler (2008), Kain (2008), Wahrscheinlich, vielleicht auch nicht (2008), Sandweg 80 (2008), Kein Deutschmehrland (2008), Rein/raus (2009), Schiffbruch (2009), Sommergast (2009), Endlich Urlaub (2009), Mutter (2010), Geliebt (2010), Interim (2011), Crazy Dennis Tiger (2012)

Contact Jan Soldat, jan.soldat@yahoo.de

2. LIKE RATS LEAVING A SINKING SHIP

VIKA KIRCHENBAUER



Germany | 2012 | 24:29 min | Colour | English | Germ./Engl. subt. | Documentary

Dieser Film verbindet Subjektivität mit der klinischen Objektivität von Arztberichten, wobei er die Vorstellungen von diesen Kategorien infrage stellt.

Lyricaly poignant yet contained, this film is an intimate piece that combines personal subjectivity with the clinical objectivity of medical reports, challenging the very notions of these categories.

Script, Camera, Editing, Music/Sound Design Vika Kirchenbauer | **Sound** Vika Kirchenbauer, Paula Sell

Biography Vika Kirchenbauer is an artist and filmmaker known for her personal and autobiographical works often highlighting questions about memory, identity, gender and emancipatory political perspectives in a poetic and non-realist way. After having spent several years in Portugal and Canada she currently lives and works in Berlin and studying at HFF Potsdam film school. Her work has been shown at festivals and galleries in Brazil, Portugal, Switzerland, Denmark, Ireland, Norway, Sweden, Canada, Germany, Estonia, Czech Republic, Ukraine, Chile, Poland and Bosnia. | **Filmography** We - 1st Person Plural (2009), Reproduktion (2009), Mangels Nachfrage (2010), The Multitude is Feverish (2010)

Contact Vika Kirchenbauer, mes.skinnny.fists@gmail.com

3. MEYER

SASCHA QUADE



Germany | 2011 | 8:00 min | Colour | German | English subtitles | Fiction

Mit dem Alter kommt auch Veränderung. Dieser Film erzählt die Geschichte zweier Menschen, die verstehen müssen, dass Veränderung ein Prozess ist, den man nicht immer beeinflussen kann.

When you get older, things change. This short film is about two people who need to understand that change is a process you can't influence. Meyer is a film about aging.

Camera Cedric Retzmann | **Sound** Robert Dost | **Cast** Andreas Leupold, Marian Meder
Biography Whether volunteering at Toronto International Film Festival or being a production assistant for music video production company Katapult – Berlin based Sascha Quade is fascinated by film. He's been directing his own projects since 2008 and managed to stand his ground on a national and international level - working for names such as BBC2, BBC4, Universal Music and Microsoft. While dealing with strategic planning of communication in his studies at Berlin University of the Arts, young director Sascha Quade is constantly working on new projects. After finishing university in June 2012 he will be able to fully focus on his work as a director. »Meyer« serves as the starting point for a bigger film project which is currently at its very beginning. | **Filmography** Maueros (2009), Zeiten ändern sich (2009), The Love Bülow: Lieblingssong (2010), The Love Bülow: Dahinter (2010)

Contact Sascha Quade, saschaquade@hotmail.de

3

DEUTSCHER WETTBEWERB GERMAN COMPETITION

**BITTE NICHT EINORDNEN!
PLEASE DO NOT CLASSIFY!**

**DONNERSTAG 31. MAI | 17.30 | ZEISE 1
FREITAG 1. JUNI | 22.00 | 3001
SAMSTAG 2. JUNI | 22.00 | FILMRAUM**

1. PAULINA

Lynn Kossler | Germany 2011 | 20:00 min

2. LIKE RATS LEAVING A SINKING SHIP

Vika Kirchenbauer | Germany 2012 | 24:29 min

3. MEYER

Sascha Quade | Germany 2011 | 8:00 min

4. POESIE DES ZUFALLS

Daniel Lang | Germany 2012 | 14:00 min

5. COLD STAR

Kai Stänicke | Germany 2011 | 7:03 min

1. PAULINA

LYNN KOSSLER



Germany | 2011 | 20:00 min | Colour | German | English subtitles | Fiction

Anna fühlt sich wie eine Außerirdische: Ständig wird sie rot. Deshalb versucht sie, Situationen, in denen sie ihre Gesichtsfarbe wechselt, zu vermeiden. Doch dann lernt sie eines Nachts zufällig Paulina kennen.

Anna feels like an Alien: She blushes all the time and suffers a lot from this. Thus, she tries to avoid situations in which she changes colour. However, when she meets Paulina one night, she can't uphold her avoidance strategies anymore.

Script Lynn Kossler | **Camera** Felix Wiedemann | **Editing** Daniel Scheuch, Lynn Kossler | **Sound** Robert Keilbar, Florian Breuer | **Music/Sound Design** Múm, René Dohmen und Joachim Dürbeck, Franco Parisi, Mathias Höderath and Daniela Panteleit | **Cast** Sophie Rogall, Karolina Porcari

Biography Lynn Kossler studied art history, anglistics and theater, film and television studies in Berlin and Cologne. She works as a DJ, museum educator and production assistant. In 2007 she started studying at the Academy of Media Arts Cologne. There she realises experimental films, documentaries and feature films. | **Filmography** (i.a.) Heimat (2009), Kleine Enzyklopädie der Blicke – Teil 1 (2009)

Contact Lynn Kossler, kossler7@web.de | **Production, Distribution** Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, dilger@khm.de

4. POESIE DES ZUFALLS POETRY OF CHANCE DANIEL LANG



Germany | 2012 | 14:00 min | Colour | German | Experimental

Was ist hier passiert? Warum ist er verschwunden? Und wohin? Und wer ist eigentlich dieser Carl? Eine Rekonstruktion eines Lebens, erzählt aus dreizehn Perspektiven. Eine Auseinandersetzung mit einer persönlichen Katastrophe.

What happened here? Why did he disappear? And where to? And who is this Carl anyway? A reconstruction of a life told from thirteen perspectives. An examination of a personal catastrophe.

Script, Editing Daniel Lang | **Camera** Andreas Bergmann | **Sound, Music/Sound Design** Felix Andriessens | **Cast** Susanne Barth, Adelheid Haller, Ludwig Haller, Christian Heiß, Ingrid Jablonka, Sybille Kuwert, Musch Margraf, Johannes Müßig, Jakob Pauli, Ingrid Pohl, Karl-Heinz Stoll, Anke Stöhrer, Franziska Twardy

Biography Daniel Lang was born in 1977 in Bavaria. He graduated from the University of Reading in film and drama. In 2001 he entered the Film and Television University (HFF) »Konrad Wolf«. | **Filmography** Stigma (2000), Describing Time (2002), I bin a Traditionsmensch (2003), [female/male] (2004), Dog (2006), L. steht für Liebe (2010), Gitti Bader (2010)

Contact Daniel Lang, film@daniel-lang.com

5. COLD STAR

KAI STÄNICKE



Germany | 2011 | 7:03 min | Colour | No dialogue | Fiction

In einem Hallenbad trifft ein Junge auf einen älteren Mann. Die merkwürdige Begegnung weckt neue Sehnsüchte in dem Jungen, bleibt aber auch den restlichen Badegästen nicht verborgen. Von einer Gruppe Jugendlicher wird der junge Mann auf den Sprungturm getrieben - oben bekommt er unerwartete Hilfe.

A boy experiences new desires while watching a man at an indoor swimming pool. Forced up the diving platform by a rowdy gang, he receives help from an unexpected source.

Script Kai Stänicke | **Camera** Thomas Schneider | **Editing** Johannes Hilser | **Sound** Juliane Weissenborn | **Cast** Dieter Rita Scholl, Benedikt Kauff

Biography Kai Stänicke was born 1986 in Nordrhein-Westfalen. He graduated from the Werbe- und Medienakademie Marquardt (WAM) in 2008. After that he worked for X Filme Creative Pool as a production manager. Since then he worked as a freelance assistant director or set director for many german and international film productions. | **Filmography** Verkehrthairum (2007), Flamenco Surrealista (2008), It's Consuming Me (2012)

Contact Kai Stänicke, kai.staenicke@gmx.de | **Distribution** Aug & Ohr Medien, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

4

DEUTSCHER WETTBEWERB GERMAN COMPETITION

IN ZWEIFELHAFTER GESELLSCHAFT QUESTIONABLE COMPANY

DONNERSTAG 31. MAI | 22.00 | ZEISE 1
FREITAG 1. JUNI | 20.00 | FILMRAUM
SAMSTAG 2. JUNI | 19.45 | ZEISE 1

1. EIN MÄDCHEN NAMENS YSSABEAU

Rosana Cuellar | Germany/Mexico 2011 | 18:25 min

2. HALBE NACHT

Vanessa Nica Mueller | Germany 2012 | 20:00 min

3. ARTS + CRAFT SPECTACULAR #2

Sébastien Wolf, Ian Ritterskamp | Germany 2012 | 7:50 min

4. TILMAN IM PARADIES

Julian Vogel | Germany 2011 | 27:48 min

5. BUCK FEVER

NEOZOON | Germany 2012 | 3:30 min

1. EIN MÄDCHEN NAMENS YSSABEAU A WOMAN NAMED YSSABEAU

ROSANA CUELLAR



Germany/Mexico | 2011 | 18:25 min | Colour | Fantasy/lang. | Germ. subt. | Experimental

Angesiedelt in einem unbekannten Land folgt der Film einem Hirschmädchen namens Yssabeau, das sich in eine fremde Kultur begibt. Im Versuch sich anzupassen werden ihre Gefühle herausgefordert. Wie weit kann sie in ihrer Selbstaufgabe gehen, ohne sich zu verlieren?

The film follows the journey of a deer woman named Yssabeau, who adventures into an unknown culture and attempts to adapt. Her values and impulses will be confronted and a question will rise: How much of herself can she change before not recognizing herself any longer?

Script, Editing, Music/Sound Design Rosana Cuellar | **Camera** Thomas Oswald | **Cast** Sophia Augusta Kennedy, Lou Castel, Fiona Bader | **Make-up Artist** Karl Gadzali **Set Design** Daniel Wollenzin

Biography Rosana Cuellar was born on February 8th 1984 in Mexico City. Confused about what she wanted to be when she grew up, she made several attempts on different fields such as Political Sciences, Philosophy, Hispanic Literature, Tae Kwon Do, among others until she came across Film, and fell in love with it. She decided to move to Germany where she now continues making films in the HFBK and enjoying the Hamburgian weather. | **Filmography** The Big Bang (2006), Die Schildkrötchen (2007), Haiku I, II, III. (2008), A carrot is as close as a rabbit comes to a diamond (2009), Rose is a Rose (2009), Cronología (2010)

Contact Rosana Cuellar, rosanacuellar@yahoo.com | **Distribution** HFBK Hamburg, Julia Küllmer, filmfestival@hfbk-hamburg.de

3. ARTS + CRAFT SPECTACULAR #2

SÉBASTIEN WOLF, IAN RITTERSKAMP



Germany | 2012 | 7:50 min | Colour | German | Animation

Bruce LaBruce, Yoko Ono, Jeff Koons und ein Pferd: Die illustre Künstlerriege hat uns was zu sagen. Ihre verworrenen Geschichten verwandeln das Museum in eine Sitcom. *Entangled (hi)stories transform a museum into a sitcom. Storytellers and voices amongst others: Yoko Ono and Bruce LaBruce.*

Script, Camera Sébastien Wolf, Ian Ritterskamp | **Editing** Sébastien Wolf | **Music/Sound Design** Can «Khan» Oral, Sebastian Müller

Biography Sébastien Wolf: Born in Essen in 1976. Studied art in Düsseldorf between 1997 and 2004. Ian Ritterskamp: Born 1974 in Düsseldorf. Studied film, photo and TV at Napier University Edinburgh between 1995 and 1999. Attended master class at Kunstakademie Düsseldorf between 2001 and 2002. Lives in Berlin. | **Filmography** Sébastien Wolf: Comic Strip (2001), Bad Glam (2002), New Life (2003), Bob Log III's Electric Fence Story (2004), Pony's Dick (2005), Diamonds (2005), B-Movie (2007), Babel Baby (2011). Ian Ritterskamp: Deep Space (2002), Strandstück (2004), Ian und Oma (2005). Both: Our House (2006), Do you know Klaus Kinski? (2006), Arts & Crafts Spectacular (2009)

Contact Sébastien Wolf, sebastienwolf@gmx.de

4. TILMAN IM PARADIES TILMAN IN PARADISE

JULIAN VOGEL



Germany | 2011 | 27:48 min | Colour | German | English subtitles | Documentary

Tilman ist anders als die anderen Freier. Er war auf der Suche nach Liebe. Und bot Roxy viel Geld. Wird Tilman das Paradies finden?

Tilman is different from the other men going to brothels. He was looking for love. And offered Roxy a lot of money. Will Tilman find his paradise?

Script Julian Vogel | **Camera** Timm Kröger | **Editing** Anne Goldenbaum | **Sound** David Rädler, Alex Rubin | **Music/Sound Design** Milan Loewy | **Cast** Tilman Mai **Biography** Julian Vogel was born in 1985 in Mainz. He started making short films in 2004. In 2009 he attended the Filmakademie Baden-Württemberg and got a scholarship for the project «Fiction 35» by La Fémis, Paris. | **Filmography** Yagmur (2009), Ein guter Junge (2009), Stagnation (2009), 6 Jahre (2010), A Circus to Go (2011)

Contact Julian Vogel, julian.vogel@filmakademie.de | **Production** Filmakademie Baden-Württemberg, Jana Raschke, jana.raschke@filmakademie.de | **Distribution** Filmakademie Baden-Württemberg, Sigrid Gairing, sigrid.gairing@filmakademie.de

5. BUCK FEVER

NEOZOON



Germany | 2012 | 3:30 min | Colour | English | Experimental Documentary

»Buck Fever« ist eine Komposition von Amateuraufnahmen von Jägern. Die Video-Collage zeigt die Anspannung der Jäger vor und den befreiten Moment nach dem Abschuss eines Tieres.

The video film »Buck Fever« is a composition of amateur recordings by hunters. The video collage documents the hunter's tension before and its release after shooting an animal.

Realisation NEOZOON

Biography NEOZOON, female art collective based in Germany and France has been known for their actions performed in public space. Founding concept of their work is the relationship between animal and human and the question how modern society deals with both – dead and living animals. Artistic medium of their work is ranging from collages over installations to film. | **Filmography** Das Manteltier (2010), Good Boy - Bad Boy (2011), Bockfieber (2011)

Production Künstlergruppe NEOZOON, Friederike Kersten, mail@neozoon.org

2. HALBE NACHT HALF THE NIGHT VANESSA NICA MUELLER



Germany | 2012 | 20:00 min | Colour | German | Experimental Documentary

Ein Film über somnambulen Kontrollverlust im permanenten Schwebezustand der Latenz. Die Kamera driftet durch verlassene Orte der nächtlichen Stadt und Schlafwandler Jochen M. erinnert und rekonstruiert seine beunruhigenden Erfahrungen. Klare Verortungen oder Abgrenzungen beginnen sich aufzulösen.

The camera is drifting through abandoned urban spaces at night. Sleepwalker Jochen M. tries to remember his alarming experiences between sleep, dream and being awake. A cinematic journey into somnambulism, a condition which is out of control.

Script, Editing Vanessa Nica Mueller | **Camera** Bernd Meiners | **Sound, Music/Sound Design** Roman Vehlken

Biography Vanessa Nica Mueller, born in Munich, lives in Hamburg as an artist and filmmaker. She studied film at the Academy of Fine Arts, Hamburg (HfBK) and abroad at the Bezalel Academy of Fine Arts, Jerusalem, and Ecole des Beaux Arts, Marseille. 2010 she was Artist-in-Residence at the Digital Arts Studios in Belfast and is a member of camera-cartell, a platform between cinema and museum. | **Filmography** Ophelia (2003), Ferne Lichter (2006), Traces of an Elephant (2011)

Contact Vanessa Nica Mueller, vanessa-nica-mueller@gmx.de

5

DEUTSCHER WETTBEWERB GERMAN COMPETITION

KEIN KAFFEEKRÄNZCHEN NO COFFEE PARTY

FREITAG 1. JUNI | 17.30 | ZEISE 1
SAMSTAG 2. JUNI | 20.00 | FILMRAUM
SAMSTAG 2. JUNI | 22.00 | ZEISE 2

1. TEE TRINKEN

Corinna Schnitt | Germany 2012 | 13:00 min

2. BEIGE

Sylvie Hohlbaum | Germany 2012 | 14:22 min

3. STERBEN NICHT VORGESEHEN

Matthias Stoll | Germany 2011 | 25:13 min

4. ESCAPE

Rosa Hannah Ziegler | Germany 2011 | 21:03 min

1. TEE TRINKEN DRINKING TEA CORINNA SCHNITT



Germany | 2012 | 13:00 min | Colour | No dialogue | Experimental

Die Kamera fährt durch ein gepflegtes, unpersönlich wirkendes Wohnambiente. Raum für Raum tastet sie moderne Regale, Essgruppen und Sessellandschaften ab. In den Sitzgruppen erfasst sie von Zeit zu Zeit Senioren, die unbewegt einen Videoscreen mit einer deutlichen Botschaft betrachten: Jugend erblüht, wenn man ihr beim Tee trinken zuschaut.

The camera takes us through a smart but impersonal living space. In each room, the camera lavishes its attention at modern shelves, dinner areas and lounge suites. Occasionally, the camera glimpses older people unaffectedly watching a video screen with a clear message: Youth blooms when you watch it drinking tea.

Camera Justyna Feicht, Harald Mellwig | **Sound** Christian Obermaier | **Cast** Bewohnerinnen der Seniorenresidenz Augustinum, Braunschweig, Bewohnerinnen des Betreuten Wohnens, Ambet e.V., Braunschweig, Freunde des Kunstvereins Wolfenbüttel | **Found Footage** Teetrinkerin im Blumenfeld, www.fotosearch.de | **Ausstattung** Mandy Krebs, Johannes Giering

Biography Corinna Schnitt. Born in Duisburg in 1964. Studied in Offenbach und Düsseldorf between 1989 and 1996. | **Filmography** (i.a.) Raus aus seinen Kleidern (1998), Das Schlafende Mädchen (2001), Schloß Solitude (2002), Living a Beautiful Life (2003), Transformation in the Land of Enchantment (2003), Hänschen Klein (2009)

Contact Corinna Schnitt, corinnaschnitt@gmx.de

2. BEIGE BEIGE SYLVIE HOHLBAUM



Germany | 2012 | 14:22 min | Colour | German | Documentary

Eine humorvolle Auseinandersetzung mit der vermeintlichen Farbe des Alters.
A humorous reflection about the presumed colour of the elders.

Script Sylvie Hohlbaum | **Camera** Mark Liedtke | **Editing** Nina Schley | **Sound, Music/Sound Design** Rolf Manzei

Biography Sylvia Hohlbaum was born 1970 in Frankfurt (Main). She studied art history and worked as a freelance conservator. Between 1996 and 2004 she studied visual communication with focus on documentary at the Offenbach University of Art and Design under Helmut Herbst and Rotraut Pape. Since 2006 she works as a freelance artist and filmmaker. Several exhibitions and publications. Owns a band. | **Filmography** Il Spazino (1998), Heavy End (1999), NO. 18 (2000), Countdown (2001), Wenn der Eisberg kalbt (2002), Billy (2002), Freie Weihnachten (2004)

Contact Sylvie Hohlbaum, sylvie.hohlbaum@googlemail.com | **Production** Tamtam Film, Dirk Decker, Andrea Schütte, mail@tamtamfilm.com

3. STERBEN NICHT VORGESEHEN DYING NOT PLANNED FOR MATTHIAS STOLL



Germany | 2011 | 25:13 min | Colour/b&w | German | Documentary

Du hast alles aufgebaut und abgesichert - für einen Lebensabend, den du nie hattest. Was bleibt? Ein paar Erinnerungen und das Gefühl, dass du und ich viel gemeinsam hatten.

All your life you had built up and secured everything you needed for the twilight years that you ended up never having. What is left? A few memories and a feeling that you and me had a lot in common.

Camera Matthias Stoll | **Animation** Theo Huber, Arne Münch, Matthias Stoll

Biography Matthias Stoll was born and raised in southern Germany. He worked as an assistant editor on Dominik Wessely's »Die Unzerbrechlichen«. Since 2005 he attends the Academy of Media Arts Cologne.

Contact Matthias Stoll, matthias.stoll@gmail.com | **Production** Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, dilger@khm.de

4. ESCAPE

ROSA HANNAH ZIEGLER



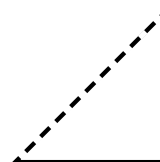
Germany | 2011 | 21:03 min | Colour | German | Fiction

Jamie und Leo sind aus dem Heim abgehauen. Auf ihrem Weg durch Wald und Wiesen müssen die beiden Mädchen mit ihrer neu gewonnenen Freiheit und der ungewohnten Umgebung ebenso zurechtkommen wie mit ihrer Beziehung zueinander.

Leo and Jamie ran away from their juvenile home and try to escape from the police and their difficult past. On their way across woods and meadows the girls have to cope with their newly gained freedom and the unused environment as well as their relationship to each other.

Script Rosa H. Ziegler, Robert Kunstmann, Dima Oboukhov | **Camera** Matteo Cocco | **Editing** Christian Becker | **Sound** Hagen Wächter, Claas Benjamin Berger | **Music/Sound Design** Tilmahn Hahn | **Cast** Ceci Chu, Perla Cristal Cueto Belliard
Biography Rosa Hannah Ziegler was born in 1982 in Hamburg. She worked at an international film production in Berlin and studied at the Academy of Media Arts Cologne. »Cigaretta mon amour« won the german short film prize in gold. | **Filmography** Cigaretta mon amour (2006), Vertraute Fremde (2008), Die Frau am Meer (2009)

Contact Rosa H. Ziegler, rh.ziegler@googlemail.com | **Production** Wendländische Filmkooperative, Roswitha Ziegler, roswitha.ziegler@googlemail.com



PILSNER URQUELL HAMBURG NACHT

PILSNER URQUELL HAMBURG NIGHT



Foto: Isabel Kieseewetter

AUS HAMBURGS BESTEN LAGEN **FROM HAMBURG'S BEST SITES**

Man kann Hamburg ja viel nachsagen. Zum Beispiel, dass hier gute Kurzfilme gemacht werden. Und damit hat man in diesem Jahr besonders recht. Denn der 2012er-Jahrgang der Pilsner Urquell Hamburg Nacht ist ganz außergewöhnlich erlesen.

So haben wir gern den jungen Mann kennengelernt, der einen Sportwagen entwickelt hat, der auch bei Tempo 30 schon Nervenkitzel verursacht, bei den Herren vom TÜV aber nicht so gut ankommt. Staunend sind wir durch Hamburger Schulen geschwebt, in die der pädagogische Ansatz der siebziger Jahre fest einbetoniert scheint. Irgendwie gruselig. Auf dem Hamburger Dom verfolgten wir Onkel und Neffe, deren delinquentes Treiben uns ziemlich ziellos erschien. Beim nächsten Film fragten wir uns, was bloß mit dieser Familie los ist, deren Mitglieder sich an manches anders und an anderes gar nicht erinnern wollen.

Mit gemischten Gefühlen sahen wir die kunstvoll nachanimierten YouTube-Videos über die Narcos in Mexiko. Mit wachsender Unruhe beobachteten wir einen schwierigen Jugendlichen dabei, wie er schon fast die Kurve gekriegt hat und es dann doch noch schlimm verpatzt. Dass der ehrenvolle Akt des Soldaten, die Sachen seines gefallenen Afghanistan-Kameraden bei dessen Mutter abzuliefern ein emotionales Chaos auslösen würde, war absehbar, stimmte uns aber trotzdem traurig.

Was passiert, wenn man an einer Hamburger Straßenecke ein paar Krippenfiguren aufstellt, war dagegen mit Freude anzusehen. Ebenso wie der eloquente Flirt des fremden Fotografen auf Sprachführerniveau. Toll auch, dass diese hübschen Erdbeer-Verkaufsstände endlich mal in einem Film auftauchen, auch wenn darin unschöne Sachen passieren. Und neulich hat ein Mitglied der Sichtungsguppe sogar die Prostituierte aus St. Georg auf der Straße gesehen, die uns auf der Leinwand von der Einsamkeit ihrer Kunden erzählt hat.

Wir danken für die vielen guten Einreichungen und freuen uns schon auf eine schwungvolle Hamburg Nacht!

There are a lot of things you can say about Hamburg. One of these things is that there are plenty of good short films made here. And this is even truer than usually this year, since the 2012 vintage of the Pilsner Urquell Hamburg Night is extraordinarily exquisite.

We really enjoyed getting to know the young man who created a sports car that can create thrills at 30 km/h but failed to impress the Technical Control Board. We floated with wide eyes through Hamburgian schools that held on to pedagogical principles from the 70s. Kinda creepy, actually. We followed an uncle and his nephew at the fun fair, and their delinquent activities looked rather aimless to us. And the next film made us wonder what was wrong with this family and its members who remember some things differently and other things not at all.

We watched the artfully post-animated YouTube videos about the Narcos in Mexico with mixed feelings. As we watched an adolescent almost getting back to the straight and narrow only to mess it up, our unrest increased. And though the honourable act of a soldier delivering the corpse of his brother-in-arms from Afghanistan to his mom ending in emotional turmoil was predictable, it still made us sad.

But watching the consequences of a couple of nativity figurines being placed at a corner in Hamburg was a joy to behold. Just like the eloquent flirting of the foreign photographer and his phrase book. And it is nice to finally see these nice strawberry stalls appearing on film, even when the things happening inside aren't that pretty. And recently a member of the selection panel saw one of the protagonists of our films on the street: It was the prostitute who had told us about her customers' loneliness.

We cordially thank you for the many fantastic submissions and we are looking forward to a swinging Hamburg Night!

PILSNER URQUELL UNTERSTÜTZT DAS INTERNATIONALE KURZ FILM FESTIVAL 2012 PILSNER URQUELL SUPPORTS THE HAMBURG INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL 2012

PILSNER URQUELL engagiert sich bereits seit vielen Jahren für internationale und nationale Kunst und Kultur. Beispiele dafür sind die Kooperation mit den Spinnerei-Rundgängen in Leipzig, der Ost-rale in Dresden, der Kulturmarkengala in Berlin, der langen Nacht der Museen in Köln sowie die langjährige Partnerschaft an der Seite des Internationalen KurzFilmFestivals Hamburg.

»Seit mittlerweile sechs Jahren unterstützt PILSNER URQUELL unser Festival und wir freuen uns, mit einem Partner zusammenarbeiten zu können, der unsere Leidenschaft für den Kurzfilm teilt und – selbstverständlich nicht nur in Hamburg – fördert. Der Publikumspreis der PILSNER URQUELL HAMBURG NACHT ist mittlerweile eine feste Größe des Festivals und unterstützt somit das Hamburger Kurzfilmschaffen ungemein. Dafür sagen wir einfach mal Danke.« Sven Schwarz, Organisatorischer Leiter IKFF.

PILSNER URQUELL ist das erste Pils der Welt und damit Vorbild für alle Biere nach Pilsner Brauart. Erstmals 1842 in Pilsen gebraut, sichert ein aufwendiger Brauprozess bis heute die hohen Qualitätsstandards der Marke.



www.pilsner-urquell.de

1

PILSNER URQUELL HAMBURG NACHT PILSNER URQUELL HAMBURG NIGHT

FREITAG 1. JUNI | 19.45 | ZEISE 1
SONNTAG 3. JUNI | 18.30 | B-MOVIE

1. MACHT, DASS MIR INNE WIRD, WAS ICH DURCH EUCH VERLOREN HABE!

Luise Donschen | Germany 2012 | 25:30 min

2. COWBOY UND INDIANER

Jan-Gerrit Seyler | Germany 2011 | 13:22 min

3. HEUTE UND MORGEN

Felix Ahrens | Germany 2012 | 13:13 min

4. REALITY 2.0

Victor Orozco Ramirez | Germany/Mexico 2012 | 11:00 min

5. DIE KRIPPE

Lilli Thalgott | Germany 2010 | 11:00 min

Nicht alle Filme der Hamburg Nacht haben englische Untertitel.
Some of the films at the Hamburg Night will be screened without English subs.

For many years now, PILSNER URQUELL has been involved with international and national art and culture. Examples are the cooperations with the Spinnerei tours in Leipzig, the Ost-rale in Dresden, the Kulturmarkengala in Berlin, the Long Night of Museums in Cologne as well as our long lasting partnership with the Hamburg International ShortFilmFestival.

»PILSNER URQUELL has supported our festival for the last six years and we are happy to work with a partner that shares our passion for short films, supporting it here in Hamburg and in many other places. The Audience Award of the Pilsner Urquell Hamburg Night firmly established itself as an integral part of the festival and in this way, it gives tremendous support to the creation of short films in Hamburg. For that, we would like to simply say: Thank You!« Sven Schwarz, administrative director IKFF

PILSNER URQUELL was the first pils beer in the world, making it the model for all the other beers brewed in Pilsner fashion. The first one was brewed in Pilsen in 1842 and an elaborate brewing process has secured its high standard of quality to this day.

1. MACHT, DASS MIR INNE WIRD, WAS ICH DURCH EUCH VERLOREN HABE! THE WOOD FOR THE TREES LUISE DONSCHEN



Germany | 2012 | 25:30 min | Colour | German | Documentary

Der Großvater sucht, die Großmutter zerstört, der Vater inszeniert und die Tochter beginnt gerade erst. Alle hantieren sie mit Bildern und ich mit ihnen. Es geht um die Gestalt des Erinnerns, die Leichtigkeit des Vergessens und ums Filmemachen an sich. *Grandfather searches, grandmother destroys, father stages and the daughter is just beginning. All of them handle pictures and I handle them. This is about the shape of memory, the ease of forgetting and about movie making itself.*

Script, Editing Luise Donschen | **Camera** Felix-Sören Meyer, Janine Jembere, Luise Donschen | **Music/Sound Design** Tobias Peper

Biography Born in 1982, she is an artistic assistant at the HfBK Hamburg as well as a film maker and author. | **Filmography** Zwischen den Grenzen (2005)

Contact Luise Donschen, lui23gi@hotmail.com

2. COWBOY UND INDIANER COWBOYS AND INDIANS JAN-GERRIT SEYLER



Germany | 2011 | 13:22 min | Colour | German | English subtitles | Fiction

Karins Sohn Philip ist bei einem Afghanistan-Einsatz der Bundeswehr ums Leben gekommen. Durch den Kondolenzbesuch seines Kameraden und Sandkastenfreundes David werden Erinnerungen an die Kindheit der Jungen ausgelöst, die eine dramatische Trauerarbeit in Gang setzen.

Karin's son Philip lost his life during his foreign assignment in Afghanistan. When his companion and pal David pays a visit of condolence to Karin, memories of the boys' childhood return, activating a dramatic grieving process.

Script Cherokee Agnew | **Camera** Thomas Förster

Biography Jan-Gerrit Seyler was dragged into the light of the world in 1979 in Bielefeld. In order to gain experiences at the set, he neglected his humanities classes at universities in Berlin and Kiel, which he eventually cancelled in order to study at the European Film College in Denmark. He has been studying directing at the Hamburg Media School since October 2010. | **Filmography** (i.a.) Claus & Tobi & die Frauengeschichte an der Wand (2002), Angst zu Leben (2003), Handycap (2006), Piece by Piece (2008), Kwickly (2008), Kighuller (2008), Old D.Q. & Mr. K (2008), The Empire of the Commune (2009), Camille (2010)

Contact Jan-Gerrit Seyler, g.seyler@hamburgmediaschool.com | **Production, Distribution** Filmwerkstatt, Production Center der Hamburg Media School, Petra Barkhausen, p.barkhausen@hamburgmediaschool.com

4. REALITY 2.0

VICTOR OROZCO RAMIREZ



Germany/Mexico | 2012 | 11:00 min | Colour | Spanish | English sub. | Animation

Es war Herbst, als ich nach Deutschland kam und begann, meine Familie, meine Freunde, die Tacos und die Sonne in Mexiko zu vermissen. Ich dachte, an diesem für mich exotischen Ort könnte ich mich von meinem Land ein wenig distanzieren, aber ich habe mich geirrt. Die Narcos haben mich brutal zurückgeholt.

It was autumn and as soon as I arrived in Germany I started to miss my family, friends, tacos and the sun of Mexico. I thought that in this exotic country I could distance myself from Mexico but I was wrong. Drug traffickers managed to take me back in a ruthless way.

Realisation Victor Orozco Ramirez

Biography Victor Orozco was born in 1974 in Guadalajara, México. He graduated from the University of Fine Arts of Hamburg (HfBK) in the area of Visual Communication. Currently organizes in Germany, Ecuador and Mexico the film festival 'ambulat', a cultural project which is aim to foment a film exchange between Germany and Latin-American. He has directed a variety of animation short films and was invited to participate as jury for the 37th Roshd International Film Festival in Teheran. | **Filmography** (i.a.) Historia sin fin (2001), Hazme Santito (2002), Squarehead (2003), El teatro de la crueldad (2004), La letra con sangre entra (2005), Tatei-kie detras de la cortina (2009)

Contact Victor Orozco Ramirez, victor.orozco@ambulat.com | **Production, Distribution** Hochschule für Bildende Künste Hamburg HfBK, Julia Küllmer, filmfestival@hfbk-hamburg.de

3. HEUTE UND MORGEN TODAY AND TOMORROW FELIX AHRENS



Germany | 2012 | 13:13 min | Colour | German | Fiction

Kevins Erzieher gewährt ihm Freigang an seinem Geburtstag. Doch zu Hause fühlt er sich nicht wohl und trifft sich wieder mit seiner alten Clique. Kevin findet sich im Rausch wieder und macht alles kaputt, was er sich gestern im Gespräch mit seinem Erzieher noch aufzubauen erhoffte.

Kevins educator allows him to go home on his birthday. But at home Kevin doesn't feel comfortable. He calls up his old friends to get out and party. Kevin then destroys everything he was just about to build up.

Script Felix Ahrens | **Camera** Andreas Klein | **Editing** Andreas Massopust | **Cast** Lukas Mrowietz, Volkan Özcan, Maria Hengge

Biography Born 1986 in Buxtehude, Felix Ahrens is director of online-commercials, virals and making-ofs and has won several short film awards. | **Filmography** Wärme (2009), Wie Brüder (2010), BadeNixe (2010), Ali (2011)

Contact Felix Ahrens, ahrens@curlypictures.com

5. DIE KRIPPE THE CRIB LILLI THALGOTT



Germany | 2010 | 11:00 min | Colour | No dialogue | Documentary

Eine Krippe, bestehend aus mehreren Figuren inkl. Schaf und Jesuskind wurde an einem zügigen Vorweihnachtstag an einer ruhigen Straßenecke aufgestellt und von einer Kamera aus der Ferne beobachtet. Nach ca. 45 Minuten war die gesamte Krippe verschwunden.

A crib, containing several figurines, including sheep and Jesus in a bed of straw, was put on a drafty street corner a week before Christmas Eve and watched by a distant camera. After 45 minutes the whole crib was gone.

Realisation Lilli Thalgott

Biography Lilli Thalgott became a cinematographer for documentaries, music films and narrative films after studying at the European Film College and the Hamburg Media School. She has been a member of an improv theatre and percussion ensemble since 1998. She has been directing improvised projects since 2007. | **Filmography** (i.a.) Manchmal völlig unbegründet... (2004), Chinese Take Away (2005), Jackie in the Sky (2006), There is No Place Like Home (2007), Superpunk - Ja, ich bereue alles! (2007), Amerika (2007), Deichkind (2008), Die Krippe (2010), Huntsville (2010), Angst (2010), Schnee von Gestern (2011), John Cage (2012)

Contact Lilli Thalgott, lilli@thalgott.de

2

PILSNER URQUELL HAMBURG NACHT
PILSNER URQUELL HAMBURG NIGHT

Freitag 1. Juni | 22.00 | Zeise 1
Sonntag 3. Juni | 20.15 | B-Movie

1. Eine Zukunftsweisende Vergangenheit

Arne Bunk, Britta von Heintze | Germany 2012 | 15:00 min

2. Von der .exe und der Sportwagenlüge

Julia Küllmer | Germany 2011 | 10:54 min

3. Landerdbeeren

Esther Bialas | Germany 2011 | 12:37 min

4. Rummelrum

Henning Christiansen | Germany 2012 | 15:00 min

5. In jeder Beziehung

Oliver Krüger | Germany/Poland 2011 | 10:00 min

6. Der fremde Fotograf und die Einsamkeit

Willy Hans, Jan Eichberg | Germany 2011 | 5:26 min

Nicht alle Filme der Hamburg Nacht haben englische Untertitel.
Some of the films at the Hamburg Night will be screened without English subs.

2. Von der .exe und der Sportwagenlüge
LIES ABOUT SPORTSCARS
Julia Küllmer



Germany | 2011 | 10:54 min | Colour | German | Documentary

Liegend mit dem Kopf voran bietet die .exe ein sinnliches Fahrerleben. Jede Fahr-
bahnunebenheit ist am Körper spürbar, der Geruch der Abgase wird in Richtung des
Fahrers geleitet und auch die Motorengeräusche landen ungedämpft im Ohr. Im Film
werden TÜV und Oldtimerfreunde mit dem Gefährt konfrontiert.
Headlong in lying position the .exe offers sensual driving experiences. You can feel the
roughness of the street, emissions are channeled in the direction of the driver and engi-
ne sounds reach the ear without a sound absorber. In the film inspection and oldtimer
friends are confronted with the vehicle.

Script, Editing Julia Küllmer | **Camera** Julia Küllmer, Niklas Holling, Enzo | **Sound** Julia
Küllmer, Louis Fried, Wolfgang Stüber | **Music/Sound Design** Samuel Burkhardt, Wolf-
gang Stüber, Enzo
Biography Born in 1983 in Hamburg. After finishing school in 2003, she worked as an
intern at the Thalia Theatre, the Lübeck City Theatre and the NDR. She participated at six
international cinema cabarets. Studied media and communication science from 2005 to
2009. Worked as an intern at Filmtank in 2009. She has been studying ›Film and digital
cinema‹ at the HfbK Hamburg since 2009. | **Filmography** The Clown (2005), Oma Hertha
(2006), Spaghetti Romance (2006), Folgen (2006), Es gibt keine Liebe (2007), Kurz vor 90,
Uwe Rahenkamp. Maschinen. Enten.

Contact Julia Küllmer, julia_kuellmer@gmx.de | **Production** Hochschule für Bildende
Künste Hamburg HfbK, Helena Wittmann, filmfestival@hfbk-hamburg.de

1. Eine Zukunftsweisende Vergangenheit
A FOREWARD-LOOKING PAST
Arne Bunk, Britta von Heintze



Germany | 2012 | 15:00 min | Colour | German | Experimental Documentary

Eine filmische Untersuchung schulischer Räume der siebziger Jahre. Die Schularchitek-
tur dieser Ära bezeugt historische und bildungspolitische Reformvorhaben. Uns interes-
siert die den Architektorentwürfen eingeschriebene Utopie sowie der aktuelle Zustand
der Schulen. Umbauten und Umnutzungen verweisen auf ein Spannungsverhältnis zwi-
schen Planung und aktueller Nutzung.
A filmic examination of school rooms in the 70s. The era's school-architecture dis-
plays the intention of historical and educational reforms. We are interested in the Utopia
written into the architectural designs and the current state of schools. Rebuilding and
repurposing point to a tense area between planning and actual usage.

Camera Bettina Herzner | **Sound** Roman Vehlken, Pascal Fuhlbrügge | **Cast** Rolf
Becker, Charlotte Pfeifer
Biography Arne Bunk was born in 1971 in Hamburg. From 2000 to 2006 he visi-
ted the HfbK and in 2004 and 2005 the Fine Arts Academy in Vienna. He graduated in
2006 in visual communication/photography. He has been a post grad student since then
and has been involved in several solo and group exhibitions. Born 1970 in Magdeburg
Britta von Heintze studied visual communication at HfbK Hamburg. She works as illustra-
tor and animator in Hamburg and teaches at several universities. | **Filmography** Arne
Bunk: Archiv (1999), Familie (2000), 11/8 (2000), Eine Schauspielerin versucht zu Weinen
(2007), Postcards from Istanbul (2006). Britta von Heintze: Der breite Weg (2001), Die
Stahlgießerei (2003), Abgeschlossenes Sammelgebiet (2007)

Contact Arne Bunk, ArneBunk@gmx.de

3. Landerdbeeren
STRAWBERRY FIELDS
Esther Bialas



Germany | 2011 | 12:37 min | Colour | German | English subtitles | Fiction

Marie hasst die Erdbeere am Feld, in der sie nach der Schule Obst verkauft. Stefan liebt
es, mit ihr darin zu schlafen. Nur liebt er nicht Marie. Und Philipp hasst es, dass Marie
nicht ihn liebt.
Marie hates the strawberry stall next to the field where she has to sell fruit after school.
Stefan loves sleeping with her in the strawberry. Only he does not love Marie. And
Philipp hates that Marie doesn't love him.

Script Lena Krumkamp | **Camera** Niklas Lindschau | **Editing** Jan Ruschke | **Sound**
Max Kober | **Music/Sound Design** Johannes Hirt | **Cast** Olga von Luckwald, Vincent
Redetzki, Regina Stötzel, Stefan Schießleder | **Producer** Kim Pätzmann
Biography Esther Bialas was born in Wiesbaden, Germany. Worked since 2003 as assis-
tant-editor to Siberia. Various internships, assistant director at the theater and in film pro-
jects. First own short film projects. 2006 Studies of Audiovisual Media/Bachelor of Arts in
Berlin. 2008 Foundation of the film production company and film-collective: ›Das Kind mit
der goldenen Jacke.‹ Since 2010 postgraduate film studies in directing at Hamburg Media
School. | **Filmography** Anna and Lusja (2004), Briefgeheimnis (2007), Gone Fishing
(2009), Beyond fortune (2009), Dancing Cat (2011)

Contact Esther Bialas, e.bialas@hamburgmediaschool.com | **Production, Distribu-
tion** Filmwerkstatt, Production Center der Hamburg Media School, Petra Barkhausen,
p.barkhausen@hamburgmediaschool.com

4. Rummelrum
FAIR ENOUGH
Henning Christiansen



Germany | 2012 | 15:00 min | Colour | German | Fiction

Ein Teenager wird von seinem Onkel auf den Jahrmarkt eingeladen. Als sein Onkel mit
einer Frau flirtet, streunt der Junge schließlich allein auf dem Rummel herum – und lernt
auf die harte Tour, dass er noch nicht ganz so erwachsen ist, wie er dachte.
A boy of about fourteen years is invited by his uncle to an amusement park for his birth-
day. When the uncle meets a girl, the boy eventually strolls around by himself and learns
the hard way that he's not quite as grown up as he thought he was.

Script Henning Christiansen | **Camera** Henning Christiansen, Miguel Ferraz | **Cast**
Albert Dietrich, Stefan Sandrock, Antje Aren
Biography Henning borrowed (and kept) his sister's camcorder to film his buddies on their
skateboards after seeing Spike Jonze's ›Video Days‹ in the early nineties. He later studied
film at the Academy of Arts in Offenbach and interned at Nickelodeon in New York. ›Blau-
pause‹, the final project of his studies, earned the Hesse Film Award for best script in 2005.
Afterwards he completed a post-graduate program of two years in filmmaking at the Uni-
versity of Arts in Hamburg. Since then he is working on commercial and independent
film projects. | **Filmography** Three minute culture (2001), Kubikwerk (2002), Alle Wetter
(2003), Verkehr verkehrt (2003), Fingerübung (2004), Blaupause (2005), Die italienische
Novelle (2005), Every One Of Us (2007), Spotting Chey (2008), Homesick in Venice (2010)

Production Henning Christiansen, mail@henningchristiansen.de

6. Der fremde Fotograf und die Einsamkeit
A STRANGE PHOTOGRAPHER AND THE SOLITUDE
Willy Hans, Jan Eichberg



Germany | 2011 | 5:26 min | Colour | German | Fiction

Thierry lädt Isabelle zu einem Getränk ein. Schnell wird klar, dass seine vorgefertigten
Phrasen nicht die gewünschte Wirkung erzielen. Vorlage zu dem ›Boy meets girl‹-Plot
bot ein französischer Audio-Sprachtrainer für Anfänger.
Thierry asks Isabelle for a date. She agrees. Soon Thierry recognizes that his stereotypi-
cal phrases won't bring the results he wishes. The guideline to this ›boy meets girl‹-plot
gave a french audio trainer.

Script, Editing Willy Hans, Jan Eichberg | **Camera** Willy Hans | **Cast** Marc Zwinz, Eva
Löbau
Biography Born in 1982. Graduated in 2002. Has been studying film at the HfbK since
2009 and working in film since 2002. | **Filmography** Wer ermordet Paula Kramer (2002),
Picknick (2003), Flammende Herzen (2004), Grader (2005), Mein Berg (2007), Ein Spiel
(2009), Affenstunde (2010), Ediths Essen (2011)

Contact Willy Hans, willy.hans@gmail.com | **Production** Hochschule für Bildende
Künste Hamburg HfbK, Julia Küllmer, filmfestival@hfbk-hamburg.de

5. In jeder Beziehung
IN EVERY RESPECT
Oliver Krüger



Germany/Poland | 2011 | 10:00 min | Colour | German | English subt. | Documentary

Ein anrührendes Porträt einer Hure aus Hamburg, die über die Kehrseiten der Liebe und
die Einsamkeit ihrer Kunden erzählt.
A touching portrait of a whore from Hamburg, who talks about the reverses of love and
the loneliness of her clients.

Camera Oliver Krüger | **Editing** Grzegorz Habryn P.S.M. | **Sound** Henning Krut-
ein | **Music/Sound Design** Reimar Reetz, Bogdan Klad
Biography Several short films at cinema cabarets in Europe and Canada. He produces the
show ›Korrekt‹ on Tide TV. | **Filmography** Cylindermans Sorrow (2003), 4 Days (2004),
Beyond a Marriage (2005), Mr & Mrs Pink (2005)

Contact Oliver Krüger, olli321@gmx.de | **Production** The Polish National Film School
PWSFTvT, Marcin Malatynski, promo@filmschool.lodz.pl



METROPOLIS KINO

Länderprogramme, Hamburger Erstaufführungen, aktuelle Themenschwerpunkte, Retrospektiven und Schauspielerporträts

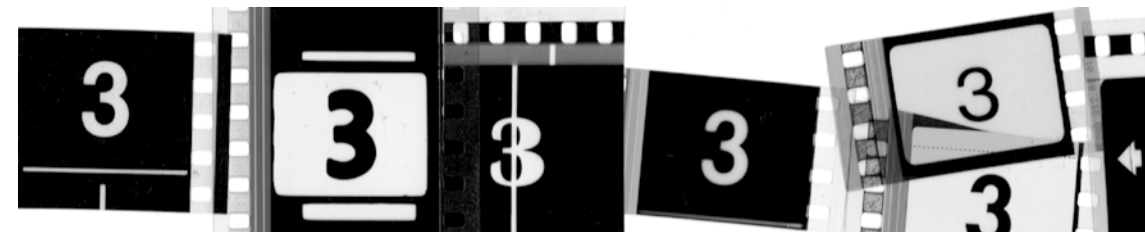
Hamburgs schönstes Festivalkino
Regelmäßig im Metropolis zu Gast: Filmfest hamburg Internationales Kurzfilmfestival, Hamburg Lesbisch Schwule Filmtage, Hamburg Maple Movies – Festival des jungen Kanadischen Kinos Cinefest Dokumentarfilmwoche Hamburg

Kleine Theaterstraße 10 | 20354 Hamburg
Tel.: 040 34 23 53 | Fax: 040 35 40 90
metropoliskino.de | info@kinemathek-hamburg.de



FLOTTER DREIER WETTBEWERB THREE-MINUTE-QUICKIE COMPETITION

FLOTTER DREIER WETTBEWERB THREE-MINUTE-QUICKIE COMPETITION



THEMA: REMAKE EIN BLICK ZURÜCK NACH VORN

»Es gibt kein Kunstwerk, das nicht seine Fortsetzung oder seinen Ursprung in anderen Künsten hat.« Gilles Deleuze

Als die Brüder Lumière am 28. Dezember 1895 in Paris einen Film vorführten, der einen Zug bei der Einfahrt in den südfranzösischen Bahnhof La Ciotat zeigte, konnten sie noch nicht ahnen, was für weitreichende kulturelle Auswirkungen diese Zugeinfahrt haben sollte. Es war eine der ersten öffentlichen Aufführungen von bewegten Bildern überhaupt und die anwesenden Zuschauer sollen angeblich in helle Aufregung versetzt worden sein.

Heute sind uns die Folgen der Aufführung hinlänglich bekannt: Stummfilm, Tonfilm, Farbfilm, Filmbewertungsstelle, 3D-Film – und immer wieder Remakes. Was liegt also näher, als das Phänomen »Remake« einmal genauer zu betrachten?

Ein Remake bedeutet bei Weitem nicht nur die Neuverfilmung eines schon verfilmten Stoffs. Es bedeutet gleichsam Neugestaltung, etwas wiederherrichten oder umarbeiten. Im besten Falle entsteht aus bereits Bekanntem etwas völlig Neues und Einzigartiges.

Die Filme, die 2012 im Wettbewerb vertreten sind, führen uns dies in vielfältiger Art und Weise vor. Einerseits beschäftigen sie sich ausführlich mit Filmgeschichte, Filmemachern und Filmexperten. Andererseits werden aber auch Literaturgattungen, Lebensmittel oder Feuerwerke unterschiedlichster Art untersucht und ferner die tieferen Zusammenhänge zwischen Modellbahnzeichnungen und Wertverlusten analysiert.

Die Ergebnisse sind verblüffend: Wir sehen Franz Kafka nun mit ganz anderen (Facetten-)Augen, ein Herzog gewährt uns Einblicke in bisher unbekannte posthistorische Höhlensysteme und Tippi Hedren muss sich nicht nur um dysfunktionale Vögel sorgen.

Michael Haneke's »Band« verändert seine Form, Humphrey Bogart kommt uns seltsam blass vor und die unvergessene Ulrike Joki erklärt uns gleich 15 Mal ihre süße und komplexe Welt.

Ideologische und rhetorische Missverständnisse werden aufgeklärt, enigmatische Zusammenhänge spielerisch gelöst und vermeintliche Mörder überführen sich selbst. Lyrik trifft auf Prosa, New York auf Santa Fe und Robert De Niro auf sich selbst.

Und wenn am Ende des Tages der Weihnachtsmann kommt, sich gütig und spitzbübisch präsentiert, spätestens dann wissen wir es mit Sicherheit: Auch das nächste Jahr wird wieder ein Kunstwerk.

TOPIC: REMAKE A LOOK BACK FORWARDS

»There is no work of art that doesn't have its continuation or its origin in other arts.« Gilles Deleuze

When on 28 December 1895 the Lumière brothers showed a film that depicted the arrival of a train at the La Ciotat railway station in southern France, they couldn't possibly imagine the far reaching cultural impact this arrival would eventually have. It was one of the first public screenings ever and it is said that the audience got into a real tizzy.

These days we are completely familiar with the consequences of that screening: silent films, talkies, colour films, film rating commissions, 3D films and remakes. Plenty of remakes. Surely it follows that a closer look at the phenomenon of remakes would offer lots of findings and insights.

»Remaking« – that means a lot more than simply readapting pre-existing material. It also means reshaping, repairing or revamping. Ideally, this process can create something new and exciting from something previously well known.

The films in the 2012 competition exemplify this in lots of different ways. On the one hand, they deal extensively with film history, film makers and film buffs. On the other hand, they also examine literary genres, food stuffs and fireworks. Incidentally, there is an analysis of the deeper connections between model railway drawings and the loss of values as well.

The results are truly mind-boggling: We get to see Kafka with different (facet-)eyes, a Herzog offers us insights into previously unknown post historical cave systems and Tippi Hedren has more to look after than dysfunctional birds.

Michael Haneke's »Ribbon« changes its form, Humphrey Bogart looks unusually pale and the unforgotten Ulrike Joki explains her sweet and complex world 15 times in a row.

Ideological and rhetorical misunderstandings get clarified, enigmatic coherences are solved in a playful manner and alleged murderers convict themselves. Lyrics meet prose, New York meets Santa Fe and Robert De Niro meets himself.

And when Santa Claus shows up at the end of the day, appearing both kind and mischievous, that's when we know for sure: Next year is going to be a piece of art, too.

Text Marco Schäfer

Filmauswahl Film selection Achim Heyng, Frank Köster, Marco Schäfer, Michael Schwarz, Christina Tudose, Apollos Suppiah, Jutta Wulf, Thomas Zedler

Der Publikumspreis »Der flotte Dreier« wird gefördert von der Hamburgischen Kulturstiftung und ist mit 1000 Euro dotiert. The Audience Award »Three-Minute-Quickie« is funded by the Hamburgische Kulturstiftung and is worth 1,000 euros.

hamburgische
kulturstiftung

FLOTTER DREIER WETTBEWERB THREE-MINUTE-QUICKIE COMPETITION

THEMA: REMAKE
TOPIC: REMAKE

MITTWOCH 30. MAI | 19.30 | LICHTMESS
FREITAG 1. JUNI | 22.15 | OPEN AIR, FESTIVALZENTRUM
SAMSTAG 2. JUNI | 22.00 | ZEISE 1

1. DIE ANKUNFT EINES ZUGES

Telemach Wiesinger | Germany 2011 | 3:00 min

2. DAS WESTBAHNPROJEKT

Leonhard Müllner | Austria 2010 | 1:43 min

3. TARAZOO

Ramin Rahbar | Iran 2012 | 2:03 min

4. FAHRSTUHL...

Andreas Grützner, Michael Kleibrink, Esther Weber, Britha Krause, Marnie Moldenhauer, Katrin Mersmann | Germany 2012 | 1:12 min

5. LOST

Katrin Heinz, Georg Gilcher | Germany 2011 | 2:40 min

6. FREE ROLLY

Stefan Möckel | Germany 1996 | 2:15 min

7. MEIN BRUDER FRANZ

Philipp Enders | Germany 2011 | 3:00 min

8. AN MARD

Benham Kamali | Iran 2011 | 3:05 min

9. 50 JAHRE OBERHAUSENER MISSVERSTÄNDNIS

Markus Mischkowski, Kai Maria Steinkühler | Germany 2012 | 1:56 min

10. DER ÜBER DEN HERZOG HERZOG

Carsten Knoop, Dorit Kieseewetter | Germany 2012 | 3:14 min

11. YELP: WITH APOLOGIES TO ALLEN GINSBERG'S HOWL

Tiffany Shlain | USA 2011 | 2:50 min

12. JENSEITS VON SANTA FE (LOVE ME DO)

Wolfgang Neipl | Austria 2012 | 3:00 min

13. ROSALIE UND TRÜFFEL

Sandra Schiebl | Germany 2012 | 0:43 min

14. DIE MARSHMALLOW FAMILIE IN: GROSSE MOMENTE DER FILMGESCHICHTE

Matthias Grübel, Wilhelm Demel | Germany 1999 | 2:00 min

15. INFERNAL NUNS

Roland Petritz, Alex Eslam | Germany 2011 | 2:30 min

16. COMMUNISTS LIKE US

Les LeVeque | USA 2010 | 3:28 min

17. FLOYD THE ANDROID: DIM BULB

Jonathan Lyons | USA 2011 | 2:12 min

18. DIE VÖGEL

HLTV-Drei | Germany 1989 | 3:20 min

19. THE WHITE BELT

Peter Connelly, Maarten Loix | Belgium 2012 | 3:59 min

20. MURDER MINUTES

Alban Low, Great Britain 2012 | 1:48 min

21. GOO GOO BABIES

Alexey Alexeev | Hungary 2011 | 2:07 min

22. CONVICTED

Bernie Roddy | USA 2011 | 2:30 min

23. GOODFELLAS DRIVE-IN

Nikolas Grasso | Italy 2011 | 1:23 min

24. 15 X ULRIKE JOKIEL

HLTV-Drei | Germany 1989 | 3:09 min

25. HERMENEUTICS

Alexei Dimitrev | Russia 2012 | 3:15 min

26. THE JORDAN RIVER SINGERS

Christine Maas | Netherlands 2011 | 1:58 min

27. GERTRUDE STEIN & GIL FAVOR

Dagmar Cassens | USA 2012 | 2:54 min

28. NICHT MIT DEM MUND

Carsten Knoop, Dorit Kieseewetter | Germany 2012 | 2:40 min

29. MORGEN KOMMT DER WEIHNACHTSMANN

Herr Heaven | Germany 2011 | 2:24 min

1. DIE ANKUNFT EINES ZUGES THE ARRIVAL OF A TRAIN TELEMACH WIESINGER



Germany | 2011 | 3:00 min | b&w | No dialogue | Experimental

Die Gebrüder Lumière richteten Ihren Filmapparat auf die Ankunft eines Zuges und erfanden damit das Kino. Ein Ereignis, das bis heute seinen Reiz nicht verloren hat. *The Lumière brothers pointed their apparatus on the arrival of a train, and invented this way the art of movie-making. This event didn't loose any of its attraction until today.*

Script, Camera, Editing Telemach Wiesinger | **Sound, Music/Sound Design** Andreas Gogol | **Cast** Dagmar & Markus Dörner

Biography Telemach Wiesinger, born 1968 in Bielefeld, Germany. Studied Visual Communication at HbK Kassel/Germany, Master of Arts 1994. As photographer he is working for many art books and Solo-exhibitions: Contemporary Art Center Athens, Centre d'Art contemporain Nîmes, Kunstpalast Lemberg, Takashimaya Matsuyama, Smokebrush Gallery Colorado Springs, Museum für Moderne Kunst Rupertinum Salzburg or Eté Photographique de Lectoure. | **Filmography** Meer (2004), Der Klang des Meeres (2004), Landed Re-Edition (2007), 3x1 (2007), Passage (2008), Passage...s (2008), 1plus9 (2011), Motor (2011), Europa (2012)

Contact Telemach Wiesinger, info@telemach-wiesinger.de | **Production** Lichtbild Wiesinger | **Distribution** LIGHT CONE

3. TARAZOO SCALE RAMIN RAHBAR



Iran | 2012 | 2:03 min | Colour | No dialogue | Animation

Die Geschichte der Menschheit vom Anfang bis zum Anfang. *The story of human life from the beginning to the beginning.*

Animation, Editing Ramin Rahbar **Script** Akbar Torabpour | **Sound, Music/Sound Design** Behrouz Shahamat

Production Part Film, Ramin Rahbar, manager@shortfilmsupport.com | **Distribution** www.shortfilmsupport.com, Mehdi Yarmohamadi

2. DAS WESTBAHNPROJEKT THE WESTTRAIL PROJECT LEONHARD MÜLLNER



Austria | 2010 | 1:43 min | Colour | German | Animation

»Das Westbahnprojekt« ist ein Stop-Motion-Film über die wahre Geschichte des einzigen Zugüberfalls in der Geschichte Österreichs.

»The Westrail Project« is an one and a half minute stop-motion video which relates the true story of an Austrian mail train raid in the eighties. In Austria's criminal history this case is known as the only trainrobbery.

Realisation Leonhard Müllner

Contact Leonhard Müllner, leonhard.muellner@ufg.ac.at | **Production** Vito Films, Alexander Papsch, office@alexdream.net

4. FAHRSTUHL... ELEVATOR... ANDREAS GRÜTZNER, MICHAEL KLEIBRINK, ESTHER WEBER BRITHA KRAUSE, MARNIE MOLDENHAUER, KATRIN MERSMANN



Germany | 2012 | 1:12 min | Colour | German | Fiction

Eine melancholisch-poetische Studie über Zufall, Schicksal und Begehren. Erkennen Sie die Melodie?

A poetic-melancholic study about destiny, coincidence and desire. Listen carefully!

Script Andreas Grützner et al. | **Camera** Michael Kleibrink et al. | **Editing** Esther Weber et al. | **Sound** Britha Krause et al. | **Music/Sound Design** Marnie Moldenhauer, Katrin Mersmann et al. | **Cast** Esther Weber, Andreas Grützner

Biography Andreas Grützner is an amateur film maker who is working as a social pedagogue. Among other things, he is a co-founder of »Station 17« – a creative exchange of handicapped and non-handicapped musicians. | **Filmography** Mein Freund Uwe (2003), Hier spricht Walter (2004), Fliegen (2005), Zimmer mit Aufsicht (2006), Mit anderen Augen (2007),

Production Esel Film, Andreas Grützner, agruetzner@yahoo.de

5. LOST

GEORG GILCHER, KATRIN HEINZ



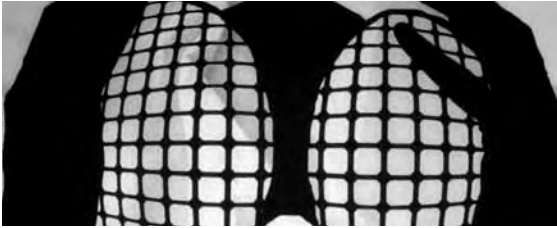
Germany | 2012 | 02:40 min | Colour | No dialogue | Fiction

Der Trailer für die US-Serie ›Lost‹
The Trailer for the TV-Show ›Lost‹

Script, Camera, Editing, Sound Katrin Heinz, Georg Gilcher | **Music/Sound Design** Florian Erlbeck
Biography Katrin Heinz and Georg Gilcher live in Cologne where they are working as freelance writers, producers and media designers. | **Filmography** Numerous productions for TV and film.

Contact Georg Gilcher, georg.gilcher@actvideo.de

7. MEIN BRUDER FRANZ
MY BROTHER GREG
PHILIPP ENDERS



Germany | 2011 | 3:00 min | Colour/b&w | English | Fiction

Greg hasst Fliegen. Jeden Morgen aufs Neue quälen ihn die Biester. Ein Albtraum! Vier kurze Episoden zeigen uns die mal lustigen und mal erschreckenden Auswirkungen dieser missglückten Tagesanbrüche auf unseren Protagonisten.
Greg hates flies. Morning after morning, those little brats bring him a new nightmare. Four short episodes, which change between humor and scare, tell us of the effect these wrong-headed daybreaks have on our protagonist.

Script, Editing Philipp Enders | **Camera** Luis Briones | **Sound** Loy Wesselburg | **Music/Sound Design** Loy Wesselburg, Dieter Hebben | **Cast** Steve Hudson, Thomas Balou Martin, Camille Violet
Biography Philipp Enders was born in Stuttgart in 1980. Trained as a media designer from 2000 to 2002 and then studied art history and philosophy for a year in Freiburg. He has been studying at the Academy of Media Arts, Cologne since 2003. ›nada, Regla, nada!‹ was created as part of an exchange programme with the Cuban film school EICTV in 2006/2007. | **Filmography** (i.a.) Transit (2003), I II (2004), Picture Head (2007), ¡nada, Regla, nada! (2008), Over Time (2009), Man stirbt. (co-directed with Patrick Doberenz, 2009)

Contact Philipp Enders, philipp.enders@web.de

6. FREE ROLLY

STEFAN MÖCKEL



Germany | 1996 | 2:15 min | Colour | No dialogue | Fiction

Remake von ›Free Willy‹
Remake of the movie ›Free Willy‹

Realisation Stefan Möckel
Biography Has been making semi-professional films since 1985. Has a fetish for Super 8 with a leaning towards parodies. Apart from that he is a teacher. | **Filmography** Super 8 movies ad infinitum (approx. 325). Plus: Hollywoodcigarettes (1992), Wo steht meins (2004), Der Doppelpass (2005), und noch mehr Filme (2006), noch ein paar dazu (2008)

Contact Stefan Möckel, moeckel.stefan@t-online.de | **Production** Stefan Möckel, www.stefanmoeckel.de

8. AN MARD
THE MEN
BENHAM KAMALI



Iran | 2011 | 03:05 min | Colour/b&w | No dialogue | Fiction

Ein Mann saß auf der Bank und ich starrte...
A man was sitting on the bench and I was staring...

Script Behnam Kamali | **Camera, Sound** Shapour Sahraei | **Editing, Music/Sound Design** Mohsen Jafari | **Cast** Velayat Khobdel
Biography Behnam Kamali, Master of Sociology, Artistic Resume: Member of Young Cinema Society, The Office Wiki. Making a short film produced by Art Young Cinema Society and Ardebil Ardebil.Acquisition provincial and national awards in short film and short film festival.

Production Iranian Youth Cinema Society, Ardabil Office, info@setakfilm.com | **Distribution** Setak Film Sanandaj, Sattar Chamani Gol, info@setakfilm.com

9. 50 JAHRE OBERHAUSENER MISSVERSTÄNDNIS
50TH ANIVERSARY OF OBERHAUSEN DISACCORD
MARKUS MISCHKOWSKI, KAI MARIA STEINKÜHLER



Germany | 2012 | 1:56 min | Colour | German | Fiction

Die Outtakes der Oberhausener Pressekonferenz vom 28. Februar 1962, nachgestellt zu später Stunde im Kölner Headquarter von Westendfilme.
The outtakes from the famous Oberhausen press conference, February 28, 1962 – late hour remake in the Cologne headquarter of Westendfilme.

Script, Camera, Editing, Sound Markus Mischkowski, Kai Maria Steinkühler | **Music/Sound Design** Kai Maria Steinkühler, Markus Mischkowski | **Cast** Markus Mischkowski, Kai Maria Steinkühler
Biography Markus Mischkowski was born in Cologne in 1966, he studied linguistics in Berlin. Has been working as an author, director and producer (Westendfilme) of several short films along with Kai Maria Steinkühler. After studying in Cologne, he wrote and directed ›Westend‹ in 2001. Member of the film club 813 and the ›Kölner Gruppe‹. Kai Maria Steinkühler was born in Cologne in 1967. Studied egyptology and African studies in Cologne. Apart from working at the theatre, he wrote and directed several short films with Markus Mischkowski. He co-directed ›Westend‹ in 2001. He is a member of the film club 813 and the ›Kölner Gruppe‹. | **Filmography** (i.a.) Suizid (1991), Love parade (1995), Aro-sana (1996), Lenin wartet (1996), Westend (1997), Was tun (1998), Inside Lemke (2007), Wellenreiter (2009/2010), Warteschleifen (2010)

Production Westendfilme, info@westendfilme.de

11. YELP: WITH APOLOGIES TO ALLEN GINSBERG'S
HOWL
TIFFANY SHLAIN



USA | 2011 | 2:50 min | Colour/b&w | English | Experimental Documentary

Technologie kann süchtig machen. Zu Ehren von Allen Ginsbergs Gedicht aus dem Jahre 1956 haben wir einen Kurzfilm gedreht, der die Süchte unserer Generation aufs Korn nimmt.
Technology can be addictive. In a tribute to Allen Ginsberg's classic 1956 poem, we created a short film lampooning the addictions of our generation.

Script Tiffany Shlain, Ken Goldberg | **Editing** Dalan McNabola | **Cast** Peter Coyote
Biography Honored by Newsweek as one of the ›Women Shaping the 21st Century‹, Tiffany Shlain is a filmmaker, artist, founder of The Webby Awards and co-founder of the Int'l Academy of Digital Arts & Sciences. Tiffany's work has received over 50 awards/distinctions. A celebrated thinker, she delivered the commencement address at UC Berkeley. | **Filmography** Less is Moore: Life, Liberty & The Pursuit of Happiness (2001), The Tribe (2005), Connected: An Autobiography about Love, Death & Technology (2011), A Declaration of Interdependence (2011)

Production The Moxie Institute, Tiffany Shlain, t@tiffanyshlain.com

10. DER ÜBER DEN HERZOG HERZOG
HECKLING HERZOG
CARSTEN KNOOP, DORIT KIESEWETTER



Germany | 2012 | 3:14 min | Colour | German | Documentary

Wir sind heute in der Geschichte gefangen, die Steinzeitmenschen waren es nicht.
We are locked in history, the prehistoric humans were not.

Realisation Carsten Knoop, Dorit Kieseewetter | **Cast** Christian Schwanenberger, Dorit Kieseewetter
Biography Having wanted to show it to them all for his entire life, Carsten Knoop became a projectionist. Doris Kieseewetter went to the root of things and is now working as a teacher at an elementary school. | **Filmography** (i.a.) 27 (1990), Schwarzüngerer (1995), Wasseresser (1997), Wut im Bauch (1994), Robert Kruse (2000), Der Vorführeffekt (2002), Die kalte Wut des Makalu (2004), Mietzen Projectors's Cut (1991-2006), Das Translator (2011)

Production, Distribution Warnix - Machtnix, Dorit Kieseewetter, Carsten Knoop, warnix.machtnix@hamburg.de

12. JENSEITS VON SANTA FE (LOVE ME DO)
BEYOND SANTA FE (LOVE ME DO)
WOLFGANG NEIPL



Austria | 2012 | 3:00 min | Colour/b&w | No dialogue | Experimental

Ein Darsteller verkörpert zwei seiner Idole, die beide auf ihre Weise für Frieden und Gerechtigkeit kämpfen. Im Film geraten sie aneinander und entgehen nur knapp ihrem Schicksal.
Someone acts the parts of two idols, both fighting for peace and justice. In the film they clash violently with each other and can only narrowly escape their fate.

Realisation Wolfgang Neipl | **Cast** Johannes Michael Tripes
Biography Wolfgang Neipl was born in Vienna in 1961. He is working in media art, video and short films. So far he has focused on art in public space, interactive access, electronic pictures and sculptures and cross media. He teaches at the University of Applied Arts, Vienna. | **Filmography** Wir fliegen mit dem Flugzeug und fahren mit dem Taxi (2005), Down Town Shopping (2006), The Immanence Of Fear (2007), Flags, Primeministers And The Queen (2007), Private Tools (2007), Form Follows Function (2008), Lest we Forget (2009), You Better Drink Beer! (2010), Tribute To A Rock'n Roll Banana (2011)

Contact Wolfgang Neipl, wolfgang.neipl@uni-ak.ac.at

13. ROSALIE UND TRÜFFEL
ROSALIE AND TRUFFLE
SANDRA SCHIESSL



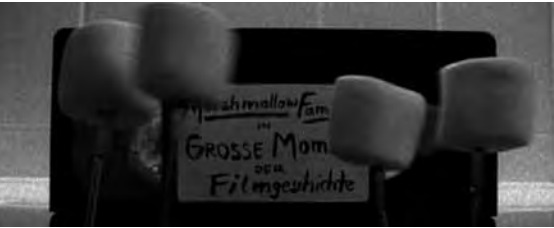
Germany | 2012 | 0:43 min | Colour | No dialogue | Animation

Wahre Liebe wiegt schwerer als historische Tatsachen.
True love overpowers historical facts.

Script Katja Reider | **Camera** Sören Wendt | **Editing** Andreas Fette | **Sound** Manor Station | **Music/Sound Design** Moritz Fischer | **Set** Sana Schöne
Biography Sandra Schießl studied liberal arts in Bremen and Glasgow. In 1995 she received a Bachelor of Arts in sculpture. She works as an animator, a craft she studied at the HfBK Hamburg. She has been with TRIKK17 since 2001, where she is a director and one of three directors. | **Filmography** She directed a lot of animated short films, music videos, commercials and children's films for TRIKK17.

Production, Distribution Trikk 17, Marion Heinßen, info@trikk17.com

14. DIE MARSHMALLOW-FAMILIE IN: GROSSE MO-
MENTE DER FILMGESCHICHTE
*THE MARSHMALLOW FAMILY IN: GREAT MOMENTS
OF THE SILVER SCREEN*
MATTHIAS GRÜBEL, WILHELM DEMEL



Germany | 1999/2000 | 2:00 min | Colour/b&w | German | Experimental

Eine Marshmallow-Familie spielt große Momente und legendäre Schlusszenen der Filmgeschichte nach: Casablanca, Moby Dick.
A family of marshmallows re-enacts great moments and final scenes of legendary films: Casablanca, Moby Dick.

Script Wilhelm Demel, Matthias Grübel, Julius J. Epstein, Philip G. Epstein, Howard Koch, Murray Burnett, Joan Alison, Casey Robinson, Herman Melville, Ray Bradbury, John Huston, Norman Corwin | **Camera** Matthias Grübel, Wilhelm Demel | **Editing** Katharina Steinmeyer | **Sound** Original | **Music/Sound Design** Original | **Cast** 6 marshmallows, 1 zucchini | 4 shashlik spears, 1 paper plane, 1 children's lunch box, 1 meter adhesive tape, 1 dining room table, 1 sink
Biography Matthias Grübel: church organ, chemistry classes, advertisements, TV; Willie Demel: motor bike, design classes, advertisements, illustration | **Filmography** Matthias Grübel Horst Uwe G. - Ein deutsches Schicksal (2005). Numerous television pieces. Wilhelm Demel: Space Invaders (1999), Horst Uwe G. - Ein deutsches Schicksal (2005), Was ist los mit Jan Gert Schmolz? (2006). Numerous commercials.

Production zilchfilm.com, Matthias Grübel, Don Zilchowyz, mgruebel@me.com

15. INFERNAL NUNS

ROLAND PETRIZZA, ALEX ESLAM



Germany | 2011 | 2:30 min | Colour | English | Fiction

Als Papst Innocentius VIII. im Sterben liegt, ist die fromme Nonne Marie Claire bereit, alles für ihn zu opfern. Ihre unsterbliche Liebe führt jedoch zu ihrem Untergang. Ausgenutzt und zum Tode verurteilt, beschließt sie, sich zu rächen!

When Pope Innocentius VIII is doomed to die, Marie Claire, an innocent nun, is ready to sacrifice everything. But her undying love for the holy father will be her downfall. Raped and left for dead, she decides to take revenge!

Script Roland Petrizza | **Camera** Carlo Jelavic | **Editing** Tobias Suhm | **Sound** Christian Wiecher | **Music** Christoph Hart | **Sound Design** Alexander Rubin, Jürgen Gladitsch | **Cast** Emmanuelle Collinet, Adolfo Assor
Biography Roland Petrizza was born in Bad Friedrichshall in 1983. After school he worked as an intern at film and TV productions. He has been studying at the Film Academy Baden-Württemberg (Ludwigsburg) with the focus on animation/digital post production since 2005. He also works as a compositor for film and TV. | **Filmography** Tod im Himmel (2005), Sinus (2006), Mafiahuhn (2007), Loremo - Riesendurst (2008), ITFS - Color Flow (2008), Infernal Nuns (2010)

Contact Roland Petrizza, roland@petrizza.com | **Production** Fabian Baier, fabian.bauer@filmakademie.de

16. COMMUNISTS LIKE US

LES LEVEQUE



USA | 2010 | 3:28 min | b&w | No dialogue | Experimental

»Communists Like Us« ist ein Ambient-Musikvideo aus Archivmaterial eines Beifall klat-schenden Mao Zedong und singender Mitglieder der Roten Garde. Der Titel wurde von Felix Guattaris und Antonio Negrís gleichnamigen Text aus dem Jahr 1985 übernommen.
»Communists Like Us« is an ambient music video made from a few seconds of archival footage of Mao Zedong applauding and members of the Red Guard chanting. The title was taken from the 1985 text of the same name written by Felix Guattari and Toni Negri.

Realisation Les LeVeque

Biography »In the work of Les LeVeque we encounter insights born – not only the formal strategies deployed, (condensation, expansion, reversal, mirroring...) – but of the ecstatic destruction of the reified »realities« of the consciousness industries, the purveyors of the spectacle. They remind us – and even now we are in need of that reminder – that these »realities«, presented as eternal, are in fact shallow pliable, not fixed. [...]« Keith Sandborn, January 15, 2010

Distribution Video Data Bank, Mary Scherer, info@vdb.org

17. FLOYD THE ANDROID: DIM BULB

JONATHAN LYONS



USA | 2011 | 2:12 min | Colour | No dialogue | Animation

Der Android Floyd muss eine Glühbirne an der Spitze eines Super-Wolkenkratzers austauschen.

Floyd the Android must change the lightbulb at the top of a super tall skyscraper.

Realisation Jonathan Lyon | **Sound** Kyle Gray | **Music/Sound Design** Nik Phelps

Contact contact@stupix.com

18. DIE VÖGEL
THE BIRDS
HLTV-DREI



Germany | 1989 | 3:20 min | Colour | German | Fiction

Schräge Vögel besuchen einen Film von Alfred Hitchcock.
Some odd ducks are visiting a film by Alfred Hitchcock.

Realisation HLTV-Drei

19. THE WHITE BELT

PETER CONNELLY, MAARTEN LOIX



Belgium | 2012 | 3:59 min | b&w | Dutch | English subtitles | Fiction

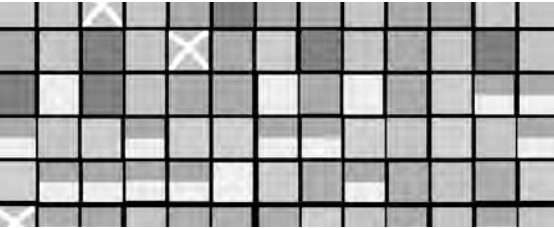
Ein Remake von Michael Hanekes verschollenem Studentenfilm »Der weiße Gürtel«.
A remake of Michael Haneke's lost student film »The White Belt«.

Script Maarten Loix | **Camera** Ruben Impens | **Editing, Sound** Gab and Luc Stifani | **Music/Sound Design** Peter and Henri | **Cast** Mark, Hilde, Francis

Production, Distribution Maarja, Peter Connelly, pwc@coditel.net

20. MURDER MINUTES

ALBAN LOW



Great Britain | 2012 | 1:48 min | Colour | No dialogue | English subt. | Animation

Ein Destillat des Agatha-Christie-Krimis »Der unheimliche Weg«. Sagen Sie den Mörder anhand der Indizien voraus! Es gibt ein System, aber können wir es rechtzeitig durchschauen?

A distilled remake of the Agatha Christie novel »Destination Unknown«. Predict the murderer using the information provided. There is a system at play – but can we co-ordinate the data in time?

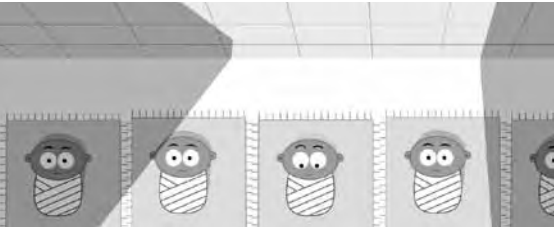
Script, Camera Alban Low, Bill Mudge | **Editing** Alban Low | **Sound, Music/Sound Design** Bill Mudge

Biography Alban Low is a London based artist. He is currently artist-in-residence at legendary jazz venue The Bull's Head, Barnes, UK. Bill Mudge is an musician and composer. He released his debut album »Skylight« in 2010. | **Filmography** Alban and Bill's animation »School Run Strut« was shortlisted at the Walthamstow International Film Festival in 2010.

Contact Alban Low, albanlow@hotmail.com

21. GOO GOO BABIES

ALEXEY ALEXEEV



Hungary | 2011 | 2:07 min | Colour | No dialogue | Animation

Was Säuglinge auf der Entbindungsstation so treiben, wenn ihre Eltern sie nicht im Blick haben.

What babies are doing in the maternity house when parents cannot see them.

Realisation Alexey Alexeev

Biography Alexey Alexeev is a director, art-director, animator, scriptwriter, composer and editor. He was working in Moscow Studio Pilot, Varga Studio and Studio Baestarts in Budapest as a director on many TV series and pilots, including Mr.Bean series (Tiger aspect), Keeper (Hit Entertainment), Baby blues (Warner Brouthers), etc. His animated shorts have won over 70 prizes in festivals around the world including Annecy 2008/2009, Hiroshima, Zargeb, Seoul, NY, etc.

Production, Distribution ASA, Alexey Alexeev, alexeev.alexei@gmail.com

23. GOODFELLAS DRIVE-IN

NIKOLAS GRASSO



Italy | 2011 | 1:23 min | Colour | English | Fiction

Dies ist das Remake einer Szene aus Martin Scorseses ›Goodfellas‹. In der Szene ist Robert De Niro wütend auf Charlie, weil der seiner Frau ein Auto gekauft hat. In dieser surrealistischen Version wird der Zuschauer selbst Teil des Films.

This is an original remake of a scene from ›Goodfellas‹ by Martin Scorsese when Robert De Niro gets angry with Charlie who just bought a car for his wife. In this surrealistic version the viewer becomes part of the movie itself.

Script, Editing Nikolas Grasso | **Camera** Daniel Serbanica | **Sound** Zoran Busa | **Cast** Nikolas Grasso, Audrey

Biography Nikolas Grasso is a 23 years old director, who graduated in Video Design at IED in Milan. Nikolas has directed a short film named ›Doina which‹ got five International Awards in the Film Festival where it has been screened. | **Filmography** Doina (2010)

Contact Nikolas Grasso, nikolas@nikolasgrasso.com

22. CONVICTED

BERNIE RODDY



USA | 2011 | 2:30 min | b&w | English | Documentary

Kompromittierende Schwarzweißfotos beweisen mein schweres Vergehen, während ein Erzähler den Fortgang der Ermittlungen beschreibt. Meine Frage war, wie gut ich mich selbst verdächtig machen kann. Und würden Medienbilder wie diese ausreichen, Zuschauer von meiner Schuld zu überzeugen?

Black and white photographs make up the evidence against me for a capital offense. A voiceover narrates the investigation. I wondered how well I could make a case against myself. The video asks whether media coverage like this would be enough to convince viewers of my guilt.

Realisation Bernie Roddy | **Cast** Lindsey Allgood, Allie Naifeh

Biography Roddy works in film and performance. After making a series of 16 mm films using animation techniques to explore philosophical instruction, he made journal entries culminating in his 2008 film, ›Post Card‹. He then moved through a period of media activism before turning to performance art. His work has screened widely at international festival. | **Filmography** (i.a.) Truth (1998), Time & Object (2001), Untitled (Viewer Therapy) (2001), Dire Mastery (2003), The Great Confinement (2004), The Gift (2004), Post Card (2008), Transit (2010)

Contact Bernie Roddy, roddybp@yahoo.com

24. 15 X ULRIKE JOKIEL
15 TIMES ULRIKE JOKIEL
HLTV-DREI



Germany | 1989 | 3:09 min | Colour | German | Experimental

Werbung und ihre Folgen.

Advertising and the consequences.

Realisation HLTV-Drei

25. HERMENEUTICS

ALEXEI DIMITREV



Russia | 2012 | 3:15 min | b&w | No dialogue | Experimental

Ein Kriegsfilm.

A war film.

Realisation Alexei Dimitrev

Biography Since I was a little girl my dream was to star in an experimental film. | **Filmography** Abstract? (2009)

Production, Distribution Alexei Dimitrev, alexei.v.dmitriev@gmail.com

27. GERTRUDE STEIN & GIL FAVOR

DAGMAR CASSENS



USA | 2012 | 2:54 min | Colour | English | Experimental

Ein fiktiver Dialog zwischen Gertrude Stein, Gil Favor und der Filmemacherin, während der Rasen gemäht wird.

A dialogue between Gertrude Stein, Gil Favor and the filmmaker while the grass gets mowed.

Script, Sound Dagmar Cassens | **Camera, Editing** Roger von Heereman

Biography Dagmar Cassens grew up in the USA. She works as an actress and script writer. She received an artist support grant in Berlin in 2011.

Production Gertrud Filmproduktion, Dagmar Cassens, dagmar.cassens@gmx.de

26. THE JORDAN RIVER SINGERS

CHRISTINE MAAS



Netherlands | 2011 | 1:58 min | Colour | No dialogue | Experimental

Der Film untersucht die Kombination aus Singen und Bewegung. Die Kamera begleitet vier laufende Männer, die einen Gospel singen.

The film explores the combination of singing and movement. Four men are singing a gospel and running at the same time, while the camera moves with them.

Script, Editing Christine Maas | **Camera** Marco Nauta | **Sound** Frank van Vugt, Erik Polet | **Music/Sound Design** Christine Maas, Rick Haring | **Cast** The Jordan River Singers

Biography Christine Maas was born in 1984. She lives and works in Amsterdam. Graduated from the audiovisual department of the Gerrit Rietveld Academy in Amsterdam in July 2011. Makes short films that explore the spaciality and perception of music. | **Filmography** Kamerkoor Oktoich (2010), Sweelinck Orkest (2010)

Production, Distribution Christine Maas, christine84maas@hotmail.com

28. NICHT MIT DEM MUND

CARSTEN KNOOP, DORIT KIESEWETTER



Germany | 2012 | 2:40 min | Colour | German | Fiction

Ein Selbstgespräch sicher führen.

Talking loud and saying nothing.

Realisation Carsten Knoop, Dorit Kiewewetter | **Cast** Philip Plessmann

Biography Having wanted to show it to them all for his entire life, Carsten Knoop became a projectionist. Doris Kiewewetter went to the root of things and is now working as a teacher at an elementary school. | **Filmography** (Carsten Knoop) (i.a.) 27 (1990), Schwarzärgerer (1995), Wasseresser (1997), Wut im Bauch (1994), Robert Kruse (2000), Der Vorführeffekt (2002), Die kalte Wut des Makalu (2004), Mietzen Projectors's Cut (1991-2006), Das Translator (2011). (Dorit Kiewewetter) Das Lächeln der Mona Lisa (2001), Schlusskonferenz (2005)

Production, Distribution Warnix-Machtnix, warnix.machtnix@hamburg.de

29. MORGEN KOMMT DER WEIHNACHTSMANN
SANTA COMES TOMORROW
HERR HEAVEN



Germany | 2011 | 2:24 min | Colour | German | Fiction

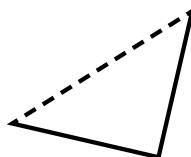
Heaven sitzt am Tisch, hört Musik und isst Sauerkraut.

Heaven is sitting at a table while listening to music and eating kraut.

Script, Music/Sound Design Die Angefahrenen Schulkinder | **Camera** Manfred Polert | **Sound** Martin Schmeing | **Cast** Heaven

Biography Die angefahrenen Schulkinder: was founded in 1982. Its members are Jo and Charlie Granada-Brothers, keyboarder Dr Ignatz Ignaz and singer Heaven. The actors and musicians are not limited to the fields of music, show, comedy and slapstick, but they also produce films, audio plays, sketches, stage plays and musicals. | **Filmography** Heaven sings x-mas (1987), Gliedstinkerlied (1995), Liebe ist möglich (1995), Auf Weihnachten (1996), Jetzt noch lustiger - Live Show (1998), Die Schulkinderrolle - Die besten Kurzfilme der Schulkinder (1999), Eine unhaltbare Situation (1999), Moskau (2000), Jazz ist keine gute Fickmusik (2001), Girl from Ipanema - The Chinese Version (2001), Wir versaufen unserm Nachbarn sein klein Häuschen (2001), 21 Jahr Humor, Musik und gute Laune (2002), Für Dolores (2003), Der ehrenwerte Gauner - Budkowskij (2010)

Production Pogo Pop Musik, Herr Heaven, heaven@dieangefahrenenschulkinder.de



Kampf der Künste präsentiert den Shortfilm Slam in den zeise kinos! "Eine Kino-Revolution" (Hamburger Abendblatt)
 Infos unter www.zeiselatenight.de · Anmeldungen für die neue Saison an hamburg@kampf-der-kuenste.de

**Ausserdem jeden Monat im Spätprogramm: Singer Slams und Poetry Slams*



MO & FRIESE

14. KinderKurzFilmFestival Hamburg

28. Mai – 3. Juni 2012



Zeise Kinos
3001 Kino

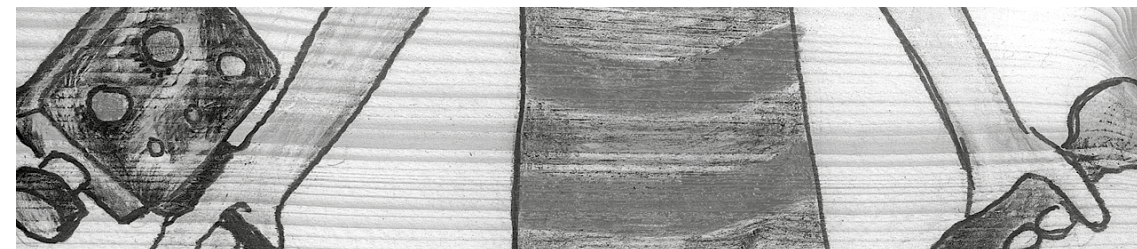
Gymnasium Ohmoor
LOLA Kulturzentrum
Scala Kino Lüneburg
Bürgerhaus Eidelstedt
Filmraum

www.moundfrieese.de



MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
MO&FRIESE CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL MO&FRIESE CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL



IT'S BAMBI ALL OVER AGAIN

Der Tod ist angekommen im Kinderkurzfilm! Nach dem 2011er-Trend zum Tierkadaver zog uns die Sichtung in diesem Jahr tief hinein in die Trauerarbeit. Aber stopp! Der Tod ist ja spätestens seit ›Bambi‹ elementares Thema des Kinderfilms. In der Kinderfilmwelt sind es (siehe ›Bambi‹) vor allem die Eltern, die sterben oder einander verlassen – dass meistens der Mann geht und/oder die Frau stirbt, sei nur nebenbei erwähnt. Rasmus Horskjær vom dänischen Filminstitut formuliert es treffend: »Wenn zu Filmbeginn noch beide Eltern zusammen und gesund sind... ACHTUNG!« Der Verlust der Eltern, sei er real oder nur eine Vorstellung, die Angst macht, ist fraglos ein zentrales Thema des Kinder. Der dänische Filmwissenschaftler Torben Grodal bezeichnet daher ›Bambi‹ als emotionales Training für die Härte des echten Lebens. Nach unseren mentalen Joggingstunden in der Sichtung mit einem stetig ansteigenden Body Count waren wir so geschafft, dass wir erst mal gar keine rechte Lust mehr hatten auf diese ›Realität‹.

Kindheit ist kein sonnendurchflutetes Kornfeld (wenn überhaupt, dann wohl eher ein Ponyhof). Deswegen ist es mehr als erfreulich, wenn sich Kinderfilme auch mit den dunkleren Seiten des Lebens auseinandersetzen. Trotzdem haben wir in unserem diesjährigen Programm keinen Friedhof der Kuscheltiere errichtet – aber eben auch keinen Ponyhof. Stattdessen setzen wir auf eine bunte Mischung aus Ernst und Konfettikanonen. Wir wollen Kindern in unserem Kurzfilmprogramm im positiven Sinne etwas zumuten und sie sich im darauffolgenden Moment wieder vor Lachen durchschütteln lassen. Darum reisen wir in Unterwasserwelten, fahren mit Höchstgeschwindigkeit, nicht ohne zwischendurch anzuhalten und uns Gedanken zu machen über das Leben in der Krise, die Wünsche und den Alltag anderer oder darüber, wie wir in Zukunft leben wollen.

Wir erzählen von wilden Tieren, störrischen Stiften, von Wahrheit und Lüge, von Verliebtheit, von Einsamkeit und Schnee. Vor allem aber immer wieder von Freundschaft! Und an dieser Stelle müssen natürlich Klopfer und Blume ins Spiel kommen: Denn auch wenn Bambi es definitiv nicht immer leicht hatte in seinem ewig jungen Leben – es hat ja nicht nur überlebt und einiges gelernt, sondern auch ziemlich viel Spaß mit seinen Freunden gehabt!

In diesem Sinne wünschen wir ganz viel Spaß beim 14. Mo&Frieese KinderKurzFilmFestival. Im Ernst!

Euer Mo&Frieese-Team

Death has arrived in children's short films! After 2011's craze about animal carcasses this year's screening presented us with lots and lots of mourning. But hey, wait a second! After all, death has been a central element of children's films since ›Bambi‹ at the very least! In the world of children's films, it's usually the parents who kick the bucket (see ›Bambi‹) or leave each other, while it is just incidental that the husband leaves or the wife dies. Rasmus Horskjær from the Danish Film Institute put it thusly: »If both parents are together and healthy at the beginning of the film ... Danger!« The loss of the parents, whether it's real or a scary hypothetical, is without a question a central theme for children. This is why the Danish film expert Torben Grodal described ›Bambi‹ as a form of emotional training for the harshness of real life. And after hours of emotional endurance training, the screening process had us so knackered that we ended up losing our taste for this ›reality‹.

Childhood is no sun drenched wheat field. At best, it's basically a bunch of guns and roses. That makes kid's movies dealing with the darker sides of life all the more gratifying. Still, we weren't quite ready to turn this year's programme into a pet's cemetery. We didn't dumb it down to amusement park levels, either. Instead we will be offering a smorgasbord of earnestness and party crackers. We trust our young audiences to put up with serious matters at one moment just to be rocked by splitting laughter at the next. Hence we travel to underwater worlds and drive at maximum speed. Of course we still find time to make a stop and think about life in times of crisis, other people's wishes and everyday life and the way we want to live in the future.

There will be stories about wild animals, stubborn pens, truth and lies, love, loneliness and snow. But friendship is first and foremost among them. Naturally, this is where we have to come back to Thumper and Flower, because even though Bambi's eternally young life was never easy, he did not only survive and learn quite a bit, but he also had lots of fun with his friends along the way! On that note, we wish you lots of fun at the 14th Mo&Frieese Children's Short Film Festival. Seriously

Yours Mo&Frieese Team

Filmauswahl **Film selection** Sebastian Bartosch, Marie-Therese Mitteregger, Lina Paulsen, Alexander Wall, Lisa Witt

1

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

ERÖFFNUNGSPROGRAMM ›GROSSE TÖNE‹
OPENING PROGRAMME ›LET'S GET LOUD‹

ALTER AGE 6+

MONTAG 28. MAI | 15.00 | ZEISE 1

1. LOG JAM - PILOT
Alexei Alexeev | Hungary 2007 | 2:00 min

2. MONSIEUR LE SON
Lea Dietrich, Konradin Kunze | Germany 2007 | 8:36 min

3. MUSIC FOR ONE APARTMENT AND SIX DRUMMERS
Johannes Stjärne Nilsson, Ola Simonsson | Sweden 2001 | 9:35 min

4. STILLE POST
Oliver Rauch | Germany 2007 | 3:00 min

5. LOG JAM - WIND
Alexei Alexeev | Hungary 2009 | 1:00 min

2

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

SONDERPROGRAMM ›TONSPUREN‹
SPECIAL PROGRAMME ›SOUND TRACKS‹

ALTER AGE 9+

MITTWOCH 30. MAI | 10.00 | ZEISE 2
SAMSTAG 2. JUNI | 11.00 | 3001

1. OWAKARE
Toshikazu Tamura | Japan 2011 | 3:19 min

2. MUSIC FOR ONE X-MAS AND SIX DRUMMERS
Johannes Stjärne Nilsson, Ola Simonsson | Sweden 2010 | 5:04 min

3. LITTLE MISS NEUKÖLLN
Stepan Altrichter, Stefan Höh | Germany 2011 | 15:00 min

4. DEF
Ian Clark | Great Britain 2002 | 13:40 min

5. HEARTBEAT
Edwin van Viegen | Netherlands 2008 | 9:54 min

6. LOG JAM - PILOT
Alexei Alexeev | Hungary 2007 | 2:00 min

5

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

SAGENHAFT & FLÜSTERLICH
TALES OF WHISPER

ALTER AGE 6+

DONNERSTAG 31. MAI | 16.00 | 3001
FREITAG 1. JUNI | 10.00 | ZEISE 1
SAMSTAG 2. JUNI | 15.00 | FILMRAUM

1. JULIAN
Matthew Moore | Australia 2011 | 13:22 min

2. HAZENPAD
Lotte van Elsacker | Netherlands 2011 | 5:11 min

3. MUCH BETTER NOW
Simon Griesser | Portugal/Austria 2011 | 5:55 min

4. UN CAMMINO LUNGO UN GIORNO
Filippo Ticozzi | Italy 2011 | 14:53 min

5. TONDOVI, KTERY SVÍTIL
Filip Posivac | Czech Republic 2011 | 3:00 min

6. ROTKÄPPCHEN IN DEUTSCHER GEBÄRDENSPRACHE
Britt Dunse, Isabelle Schmidt | Germany 2011 | 7:27 min

6

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

WÜNSCHENSWERT
DREAM A LITTLE DREAM

ALTER AGE 6+

DIENSTAG 29. MAI | 10.00 | LOLA KULTURZENTRUM
MITTWOCH 30. MAI | 16.00 | ZEISE 1
FREITAG 1. JUNI | 10.00 | BÜRGERHAUS EIDELSTEDT
SONNTAG 3. JUNI | 11.00 | 3001

1. PINCHAUQUE, LE TAPIR COLOMBIEN
Caroline Attia Larivière | France 2011 | 5:07 min

2. ENMESH
Ainur Askarov | Russia 2011 | 21:45 min

3. JULIA UND DER SCHRECKEN
Anja Sidler | Switzerland 2011 | 4:12 min

4. ISCHA
Oniket Alam | Bangladesh 2011 | 3:00 min

5. L' EQUIP PETIT
Roger Gómez, Dani Resines | Spain 2011 | 10:50 min

3

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

GIB MIR FÜNF!
HIGH FIVE

ALTER AGE 6+

SAMSTAG 2. JUNI | 15.00 | ZEISE 1

1. JUMPER UND REX SUCHEN EIN NEUES ZUHAUSE
Die Kindergartenrockers | Germany 2011 | 4:45 min

2. TATORT FREUNDSCHAFT
Helen Darringer, Kaya Freyding, Tim Hamer, Carlotta Schlegel, Lennard Schulz | Germany 2011 | 3:26 min

3. ARCHE NOAH 2
Lina Bernert, Ariadna Clauss, Anna Do, Lukas Gehring, Maria Wernitz | Germany 2010 | 2:17 min

4. AMIGO DO PEITO
Children of the 4th grade of the School JI Real Vilar do Pinheiro | Portugal 2011 | 3:07 min

5. OSTSEE FREUNDSCHAFT
Lotta Horns, Katinka Kuilscher | Germany 2012 | 3:30 min

6. HELDEN
Elisabeth Ramundt | Germany 2011 | 3:00 min

7. TRAUER UM LISSY
Lukas Nitsche, Katharina Krause, Chiara Jeschkeit | Germany 2011 | 4:53 min

8. ZWEI HÄNDE
Julia Andermann | Germany 2009 | 2:20 min

9. BARBIE UND IHRE FREUNDINNEN
Sarah, Salma, Saher, Joshi, Ibek | Germany 2011 | 1:50 min

4

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

TIERISCH BUNT
WILDLY COLOURFUL

ALTER AGE 4+

DONNERSTAG 31. MAI | 10.00 | ZEISE 1
FREITAG 1. JUNI | 16.00 | 3001
SAMSTAG 2. JUNI | 11.00 | ZEISE 1

1. DER KLEINE VOGEL UND DAS BLATT
Lena von Döhren | Switzerland 2012 | 4:10 min

2. O LÁPIS QUE NAO SABIA ESCREVER
Children from Sao Facundo School, Abrantes | Portugal 2011 | 5:00 min

3. KLEIDER MACHEN FREUNDE
Falk Schuster | Germany 2012 | 8:37 min

4. RUMOURS
Frits Standaert | Belgium/France 2011 | 7:30 min

7

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

AUF HOCHTOUREN
ON THE GO

ALTER AGE 9+

DIENSTAG 29. MAI | 16.00 | ZEISE 1
FREITAG 1. JUNI | 10.00 | 3001
SONNTAG 3. JUNI | 11.00 | ZEISE 1

1. SUR LA ROUTE
Anita Lebeau | Canada 2011 | 9:14 min

2. SIRI
Lina Rosengren | Sweden 2012 | 12:30 min

3. TOM & DAS ERDBEERMARMELADENBROT MIT HONIG - TOM IST DOOF
Andreas Hykade | Germany 2011 | 5:00 min

4. IK BEN ECHT NIET BANG!
Willem Baptist | Netherlands 2010 | 20:00 min

5. DINGI
Veit Helmer | Bangladesh/Germany 2012 | 6:15 min

8

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

S(P)INNEREI
BEYOND SENSES

ALTER AGE 9+

MITTWOCH 30. MAI | 10.00 | ZEISE 1
DONNERSTAG 31. MAI | 10.00 | SCALA LÜNEBURG
DONNERSTAG 31. MAI | 16.00 | ZEISE 1
SAMSTAG 2. JUNI | 17.00 | FILMRAUM

1. LE MAILLOT DE CRISTIANO
Vincent Bruno | Belgium 2011 | 16:48 min

2. KEINU
Heta Billaletdin | Finland 2011 | 2:34 min

3. DOOR DE OREN VAN ELLEN
Saskia Gubbels | Netherlands 2011 | 18:31 min

4. LES YEUX NOIRS
Nicola Lemay | Canada 2011 | 14:25 min

5. ZUKUNFT
Kyne Uhlig, Nikolaus Hillebrand | Germany 2011 | 2:40 min

9

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

ZWISCHENWELTEN
WORLDS APART

ALTER AGE 12+

DONNERSTAG 31. MAI | 10.00 | 3001
FREITAG 1. JUNI | 16.00 | ZEISE 1

- 1. MISSING
Cristian Wiesenfeld | Chile/Germany 2011 | 2:40 min
- 2. ELI THE INVINCIBLE
Miranda Nation | Australia 2011 | 13:59 min
- 3. ZUCKERE WELT
Maike Backhaus, Tessa Langhans | Germany 2011 | 21:00 min
- 4. DER HASS
Stefan Vogt | Germany 2011 | 1:00 min
- 5. VÅGOR AV LÅNGTAN
Erik Green Petersson | Sweden 2011 | 20:01 min
- 6. APNOE
Harald Hund, Paul Horn | Austria 2011 | 10:08 min

10

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

ALLES BLEIBT ANDERS
EVERYTHING REMAINS DIFFERENT

ALTER AGE 12+

DIENSTAG 29. MAI | 10.00 | ZEISE 1
MITTWOCH 30. MAI | 14.00 | GYMNASIUM OHMOOR
FREITAG 1. JUNI | 10.00 | SCALA LÜNEBURG

- 1. TIETOINEN
Juhani Koivumäki | Finland 2011 | 5:19 min
- 2. CHASING COTTON CLOUDS
Samuel Dore | Great Britain 2011 | 24:00 min
- 3. EISPRUNG
Loretta Arnold | Switzerland 2011 | 4:14 min
- 4. KJØTTSÅR
Lisa Marie Gamlem | Norway 2011 | 11:00 min
- 5. TAPE GENERATIONS
Johan Rijpma | Netherlands 2011 | 2:40 min
- 6. 13
Malou Reyman | Denmark 2010 | 10:56 min
- 7. JOIN MY BAND
Naomi Wright | Great Britain 2010 | 15:09 min

1

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

ERÖFFNUNGSPROGRAMM ›GROSSE TÖNE‹
OPENING PROGRAMME ›LET'S GET LOUD‹

ALTER AGE 6+

MONTAG 28. MAI | 15.00 | ZEISE 1

- 1. LOG JAM - PILOT
Alexei Alexeev | Hungary 2007 | 2:00 min
- 2. MONSIEUR LE SON
Lea Dietrich, Konradin Kunze | Germany 2007 | 8:36 min
- 3. MUSIC FOR ONE APARTMENT AND SIX DRUMMERS
Johannes Stjärne Nilsson, Ola Simonsson Sweden 2001 | 9:35 min
- 4. STILLE POST
Oliver Rauch | Germany 2007 | 3:00 min
- 5. LOG JAM - WIND
Alexei Alexeev | Hungary 2009 | 1:00 min

1. LOG JAM - PILOT

ALEXEY ALEXEEV



Hungary | 2008 | 2:00 min | Colour | No dialogue | Animation

Wenn der Hase, der Bär und der Wolf im Wald Musik machen, ist der Jäger der Letzte, von dem sie sich dabei stören lassen.
When the hare, the bear and the wolf are making music in the forest, the hunter is the last one who can keep them from doing so.

Realisation Alexey Alexeev | Awards (i.a.) Best Sound Design (DOK Leipzig)

Contact info@studiobaestarts.com

ERÖFFNUNGSPROGRAMM ›GROSSE TÖNE‹
OPENING PROGRAMME ›LET'S GET LOUD‹

Ohren auf! Mo&Frieze sind dem Ton auf der Spur. Das Eröffnungsprogramm ›Große Töne‹ des 14. Mo&Frieze KinderKurzFilmFestivals widmet sich vor allem dem Thema Ton im Film oder andersherum Film und Ton.

In der Geschichte des Films ist das Bild immer der größere Bruder des Tons gewesen. Aber auch wenn man die ersten Filme als ›stumm‹ bezeichnet, war der Ton eigentlich schon immer dabei. PianistInnen, sogenannte GeräuschemacherInnen und ganze Orchester waren früher dafür verantwortlich, die Bilder des Films direkt im Kino vor Ort zu vertonen. Heute liefert uns der Film den Ton meistens mit und wir nehmen ihn als so normal hin, dass wir oft gar nicht auf ihn achten. Aber mit Musik und Geräuschen kann uns ein Film beispielsweise in eine fröhliche, traurige oder auch ängstliche Stimmung versetzen. 2012 stellen Mo&Frieze die Ohren auf und hören mal genau hin, was der Ton im Film so zu bieten hat. Zusätzlich zu fünf sehr unterschiedlich klingenden Kurzfilmen zaubern wir noch einen tönenden Trumpf aus dem Ärmel. Lasst Euch überraschen!

Open up your ears! Mo&Frieze are on the trail of sound itself. The 14th Mo&Frieze children's short film festival's opening programme is all about sound in film or vice versa: film and sound.

Pictures have always been the elder siblings of sounds in the history of film. But even though the first films are called ›silent‹, there had in fact been plenty of noise involved from the very beginning onwards. In the old days, pianists, so called sound makers and whole orchestras set films to sound in the cinemas themselves. Today's films usually come with their own sound track and we are so used to it, that we hardly notice it. But it is music and sounds that allow films to put us into happy, sad or even frightened moods. In 2012 Mo & Frieze will prick up their ears and listen to what sounds have to offer to films.

In addition to the five short films and their vastly different sounds, we will be playing a sounding trump card as well. Let us surprise you!

2. MONSIEUR LE SON
MR SOUND
LEA DIETRICH, KONRADIN KUNZE



Germany | 2007 | 8:36 min | Colour | No dialogue | Animation

Von seinem Turm aus beobachtet ein alter Mann die Welt und ihre Geräusche. Alles scheint wohl geduldet, bis ihn etwas Merkwürdiges aufhorchen lässt. Er beginnt in seinem Archiv nach dem Fehler zu suchen.

An old man observes the world and its noises out of his tower. Everything seems to be alright, until something mysterious alerts him. He starts to look for the fault in his archive.

Realisation Lea Dietrich, Konradin Kunze

Filmography Schokolade – Ein Alltagstraum (2003), 8min (2006/07), L'élection – Die Wahl (2007), Die Nacht der Guten (2009/10)

Production La Gamine Volante, Lea Dietrich, leadietrich@gmx.de

3. MUSIC FOR ONE APARTMENT AND SIX DRUMMERS
HAUSMUSIK
JOHANNES STJÄRNE NILSSON, OLA SIMONSSON



Sweden | 2001 | 9:35 min | Colour | No dialogue | Fiction

Sechs mysteriöse Gestalten verschaffen sich Zutritt zu einer fremden Wohnung und nutzen die Einrichtungsgegenstände, um ein musikalisches Spektakel zu veranstalten. *Six burglars are playing music on furniture and household appliances.*

Filmography Och sjön fylles (1990), Antikvariat (1992), Puls (1994), Hur vore det med eternit (1995), Bakom Mahognybordet (1996), Wanted! Popmusiker! (1997), Var man i Cannes (1997), Mellan hav och himmel (1997), Leonard pläd (1998), Herr Pendel 1-6 (1999), Sverige (2000), Herr Pendel 7-12 (2000)

Production, Distribution Kostr-Film, Johannes Stjärne Nilsson, Ola Simonsson, johan-nes@kostfilm.com

4. STILLE POST CHINESE WHISPER OLIVER RAUCH



Germany | 2007 | 3:00 min | Colour | German | Fiction

Beim Stille-Post-spielen bringt die vorwitzige Miriam eine Gemeinheit über ihren Sitznachbarn Paul in Umlauf. Spannung und Schadenfreude in der Klasse steigen. Doch welche Botschaft kommt am Ende der Runde an?

A third grade of a primary school. The children can choose a game they want to play at the end of the lesson. Miriam, a cheeky girl, suggests the game „Chinese Whisper“ and all children accept it enthusiastically. Paul sits next to Miriam while she whispers something to Luise, who sits on her other side. Suspense and gloating increase as the secret sentence is at the expense of Paul.

Contact Oliver Rauch, oliver.rauch@debitel.net | **Production** credofilm, Susann Schimk, Jörg Trentmann, s.schimk@credoilm.de | **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Stefanie Reis, Alexandra Heneka, sales@shortfilm.com

5. LOG JAM - WIND

ALEXEY ALEXEEV



Hungary | 2009 | 1 min | Colour | No dialogue | Animation

Auch von Wind und Wetter lässt sich die tierische Band nicht aus dem Rhythmus bringen.

The animalistic band won't be thrown out of its rhythm by neither wind nor weather.

Realisation Alexey Alexeev

Contact info@studiobaestarts.com

SONDERPROGRAMM ›TONSPUREN‹ SPECIAL PROGRAMME ›SOUND TRACKS‹

Mo&Frieze steigt immer weiter auf im Teenageralter. Mit 14 sind wir genau halb so alt wie unsere große Schwester, das Internationale KurzFilmFestival. Alt und taub sind wir deshalb aber noch lange nicht.

Im Gegenteil: 2012 sperren Mo&Frieze einmal richtig die Ohren auf. Denn diesmal dreht sich bei uns alles um Ton und Musik. In unserem Sonderprogramm spucken wir ganz große Töne und wollen uns einmal anhören, auf welche unterschiedlichen Arten Film und Ton zusammenhängen können.

Ob dokumentarisch, animiert oder als Spielfilm, das Sonderprogramm ›Tonspuren‹ geht den Tönen auf die Spur und macht jungen und alten KinobesucherInnen das breite Feld der Klänge in sechs spannenden Kurzfilmproduktionen zugänglich.

Mo&Frieze keeps on growing through its teenager years. Our 14 years of age makes us exactly half as old as our elder sister, the Hamburg International Short Film Festival. But that doesn't mean that we are old and deaf.

Quite the opposite, actually: In 2012 Mo&Frieze are going to really prick up their ears, because this time, it's all about sounds and music. Our special programme will sound off in a big way and we are going to listen into the way films and sounds are linked. Whether it's in documentaries, animations or narrative shorts, the special programme ›Sound Tracks‹ is going to look into sounds, allowing old and young audiences alike to get acquainted with this wide subject in six exciting short films.

2

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

SONDERPROGRAMM ›TONSPUREN‹ SPECIAL PROGRAMME ›SOUND TRACKS‹

ALTER AGE 9+

MITTWOCH 30. MAI | 10.00 | ZEISE 2
SAMSTAG 2. JUNI | 11.00 | 3001

1. OWAKARE

Toshikazu Tamura | Japan 2011 | 3:19 min

2. MUSIC FOR ONE X-MAS AND SIX DRUMMERS

Johannes Stjärne Nilsson, Ola Simonsson | Sweden 2010 | 5:04 min

3. LITTLE MISS NEUKÖLLN

Stepan Altrichter, Stefan Höh | Germany 2011 | 15:00 min

4. DEF

Ian Clark, Great Britain 2002 | 13:40 min

5. HEARTBEAT

Edwin van Viegen | Netherlands 2008 | 9:54 min

6. LOG JAM - PILOT

Alexei Alexeev | Hungary 2007 | 2:00 min

2. MUSIC FOR ONE X-MAS AND SIX DRUMMERS WEIHNACHTSSTÄNDCHEN

JOHANNES STJÄRNE NILSSON, OLA SIMONSSON



Sweden | 2010 | 5:04 min | Colour | Swedish | Fiction

In der Fortsetzung von ›Hausmusik‹ verschaffen sich die sechs mysteriösen Musikanten Zutritt zu einem Altersheim und spielen dort ein ganz außergewöhnliches Weihnachtsständchen auf einer Nähmaschine, einem Webstuhl und einem Christbaum. *Six drummers disguised as a Lucia parade get into a retirement home. In secret they perform a piece of music on a sewing machine and Christmas ornaments.*

Biography Johannes Stjärne Nilsson, b. 1969, has a Master of Fine Arts (MFA) in industrial design and is also a cartoonist and illustrator. Ola Simonsson, b. 1969, has a Master of Fine Arts (MFA) in music education as singing-master and is also a singer and musician. | **Filmography** Och sjön fylles (1990), Antikvariat (1992), Puls (1994), Hur vore det med eternit (1995), Bakom Mahognybordet (1996), Nowhere Man (1996), Wanted! Popmusiker! (1997), Var man i Cannes (1997), Mellan hav och himmel (1997), Leonard pläd (1998), Herr Pendel 1-6 (1999), Sverige (2000), Herr Pendel 7-12 (2000), Music For One Apartment And Six Drummers (2001), Hotel Rienne (2002), You Were There With Your Friend Frank (2004), Spättans Väg (2005), Kvinna vid grammofon (2006), Sound of Noise (2010)

Production, Distribution Kostr-Film, Johannes Stjärne Nilsson, Ola Simonsson, Johannes@kostrfilm.com

1. OWAKARE LOOP OF FAREWELL TOSHIKAZU TAMURA



Japan | 2011 | 3:19 min | Colour | Japanese | Animation

Auf der Drehscheibe eines Plattenspieler geht ordentlich die Post ab. Aus der Nadel kommen bunte Tonfiguren hervor und drehen sich zur Musik der japanischen Band ›dOPPO‹.

There is quite a lot happening on the turntable. Colourful clay figures come out of the needle and turn around to the music of the Japanese band ›dOPPO‹.

Realisation Toshikazu Tamura | **Music/Sound Design** Kazuki Hashimoto, Hideki Gomi, Mariko Tsujimoto

Biography ONIONSKIN is an animation collective set up by two students, Toshikazu and Ai, at Tokyo University of the Arts. We have been working together since 2011.

Production, Distribution ONIONSKIN, Toshikazu Tamura, onionskingroup@gmail.com

9. LITTLE MISS NEUKÖLLN

STEPAN ALTRICHTER, STEFAN HÖH



Germany | 2011 | 15:00 min | Colour | German/Turkish | Documentary

Aleya ist eine elfjährige Türkin und wohnt in Neukölln. In der Schule wird sie oft wegen ihrer ›Dicklichkeit‹ gehänselt. Das hält sie jedoch nicht davon ab, selbstbewusst für ihren großen Traum zu kämpfen, Bollywood-Tänzerin zu werden.

Aleya is eleven, she is Turkish and lives in Berlin, Neukölln. She's a normal girl with a lot of self confidence and she knows what she wants. In school she gets mobbed sometimes, because of her ›fattytness‹. Her biggest passion is to become a bollywood dancer.

Contact Stepan Altrichter, stepan.altrichter@gmx.net | **Production** HFF "Konrad Wolf", Nick Warnecke, Laura Machutta, niklas.warnecke@gmx.net | **Distribution** HFF "Konrad Wolf", Cristina Marx, distribution@hff-potsdam.de

4. DEF

IAN CLARK



Great Britain | 2002 | 13:40 min | b&w | English | English subtitles | Fiction

In einer englischen Plattenbausiedlung träumt ein Junge vom großen Durchbruch als Rapper. Obwohl er nicht hören und sprechen kann, findet er einen Weg, seinen Texten Ausdruck zu verleihen.

A young deaf boy living in a housing estate dreams of becoming a rapper.

Awards Förderpreis für besondere Leistungen im Bereich Filmmusik (European Short Film, Filmfest Stuttgart Ludwigsburg, 2003), Best Short Film (Giffoni Film Festival, Italy, 2003)

Production Craig Wincombe, Rajinder Kochar | **Distribution** Britshorts International Distribution, Hugh McLeod, Simon Young, hugh@britshorts.com

5. HEARTBEAT

EDWIN VAN VIEGEN



Netherlands | 2008 | 9:54 min | Colour | Dutch | English subtitles | Fiction

»Straßenlärm ist wie Musik!« Das lernt Senna (13) von ihrem Großvater. Als dieser seinen 75. Geburtstag im Krankenhaus verbringen muss, komponiert seine Enkelin eine »Straßenlärmsinfonie« für ihn, so dass er noch einmal seinen geliebten Spaziergang durch die Stadt machen kann.

»Street sounds are like music!« This is what Senna (13) learns from her grandfather. When grandfather has to spend his 75th birthday in the hospital, his granddaughter composes »street sound symphony« so he can once more make his favorite walk through town.

Biography Edwin Van Viegen (1968) is a Rotterdam based filmmaker. He directs writes, edits and produces features, shorts, music videos and commercials.

Production, Distribution bAMboefilm, Edwin van Viegen, info@bamboefilm.nl

6. LOG JAM - PILOT

ALEXEY ALEXEEV



Hungary | 2008 | 2:00 min | Colour | No dialogue | Animation

Wenn der Hase, der Bär und der Wolf im Wald Musik machen, ist der Jäger der Letzte, von dem sie sich dabei stören lassen.

When the hare, the bear and the wolf are making music in the forest, the hunter is the last one who can keep them from doing so.

Realisation Alexey Alexeev | **Awards** (i.a.) Best Sound Design (DOK Leipzig)

Contact info@studiobaestarts.com

»GIB MIR 5!« KURZFILMWETTBEWERB FÜR KINDER »HIGH FIVE« CHILDREN'S COMPETITION



DURCH DICK UND DÜNN THROUGH THICK AND THIN

Durch Dick und Dünn! So lautet das diesjährige Motto unseres Filmwettbewerbs für kreative NachwuchsregisseurInnen. Obwohl man diesen Leitspruch auf ganz verschiedene Arten interpretieren kann, drehen sich alle Einreichungen um ein großes Thema: Freundschaft. Auf unterschiedlichste Weise zeigen die jungen FilmemacherInnen in ihren Kurzfilmen, was es bedeutet, gute Freundschaften zu haben, die einem in allen denkbaren Lebenslagen zur Seite stehen: als GefährtenInnen auf abenteuerlichen Reisen durch phantasievolle Welten, als TrostspenderInnen in schwierigen Zeiten oder einfach als treue BegleiterInnen, die den Alltag bunter, schöner und spannender machen. Am Samstag, den 2. Juni um 15 Uhr könnt ihr in den zeise kinos nicht nur die tollen Kurzfilme bewundern, sondern habt außerdem die Möglichkeit, die FilmemacherInnen kennen zu lernen. Bei der großen Preisverleihung am Sonntag werden die drei besten von der Kinderjury auserkorenen Filme prämiert und erhalten Preise im Gesamtwert von 600 Euro, gestiftet von GEOlino.

The motto of this year's children's competition for creative junior directors is »Through Thick and Thin«. Even though this maxim can be interpreted in lots of different ways, all of the submissions involved one big subject: friendship. The young directors used a variety of ways in their short films to show the meaning of good friends who remain at your side in all kinds of situations: as fellows on adventurous journeys through fantastic worlds, as shoulders to lean on in difficult times, or simply as steadfast companions that make life more colourful, beautiful and exciting. On Saturday, 2 June at 3PM you will not only get the chance to admire fantastic short films, but you will also have the opportunity to get to know their makers. At Sunday's great award ceremony, three films chosen by the children's jury will win three prizes with an overall worth of 600 euros, sponsored by GEOlino.



3

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

GIB MIR FÜNF! HIGH FIVE

ALTER AGE 6+

SAMSTAG 2. JUNI | 15.00 | ZEISE 1

1. JUMPER UND REX SUCHEN EIN NEUES ZUHAUSE
Die Kindergartenrockers | Germany 2011 | 4:45 min

2. TATORT FREUNDSCHAFT
Helen Darringer, Kaya Freydgarg, Tim Hamer, Carlotta Schlegel, Lennard Schulz | Germany 2011 | 3:26 min

3. ARCHE NOAH 2
Lina Bernert, Ariadna Clauss, Anna Do, Lukas Gehring, Maria Wernitz | Germany 2010 | 2:17 min

4. AMIGO DO PEITO
Children of the 4th grade of the School JI Real Vilar do Pinheiro | Portugal 2011 | 3:07 min

5. OSTSEE FREUNDSCHAFT
Lotta Horns, Katinka Kultischer | Germany 2012 | 3:30 min

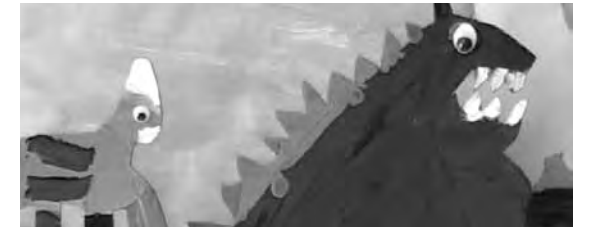
6. HELDEN
Elisabeth Ramundt | Germany 2011 | 3:00 min

7. TRAUER UM LISSY
Lukas Nitsche, Katharina Krause, Chiara Jeschkeit | Germany 2011 | 4:53 min

8. ZWEI HÄNDE
Julia Andermann | Germany 2009 | 2:20 min

9. BARBIE UND IHRE FREUNDINNEN
Sarah, Salma, Saher, Joshi, Ilek | Germany 2011 | 1:50: min

1. JUMPER UND REX SUCHEN EIN NEUES ZUHAUSE JUMPER AND REX ARE LOOKING FOR A NEW HOME DIE KINDERGARTENROCKER



Germany | 2011 | 4:45 min | Colour | German | Fiction

Der dünne Rex und der dicke Jumper sind traurig: Ein Vulkanausbruch hat ihr Dinoland zerstört. Die Dinokinder müssen fliehen und ein neues Zuhause suchen.

The slim Rex and the plump Jumper are sad. A volcanic eruption destroyed their Dino Land. The dinosaur children have to escape and find a new home.

Script, Camera Die Kindergartenrockers | **Editing, Sound** Die Kindergartenrockers, Alexandra Lins | **Awards** Preis in der medienpädagogischen Sparte (Videofilmtage Koblenz) **Biography** Produced by six preschool children of the St. Michaels Kindergarten. The project was about the question how the images get into the telly. Most was done by the children. Only the final editing was done by mediapädagogue Alexandra Lins.

Contact Alexandra Lins, lins@medienfachberatung.de

2. TATORT FREUNDSCHAFT
CRIME SCENE FRIENDSHIP
HELEN DARRINGER, LENNARD SCHULZ, CARLOTTA SCHLEGL



Germany | 2011 | 3:26 min | Colour | German | Fiction

In einer Talkshow erzählen Marie und Paulina von ihrem Abenteuer, als sie einen Einbruch beobachtet und dadurch einen neuen Freund gewonnen haben.

Marie and Paulina report about their big adventure at an burglary at a talk show. As a blessing in disguise they found a new friend.

Script, Editing, Sound Helen Darringer, Lennard Schulz, Carlotta Schlegel, Kaya Freydarg, Tim Hamer | **Camera** Helen Darringer | **Cast** Lennard Schulz, Tim Hamer, Carlotta Schlegel, Kaya Freydarg, Joel Dahm

Biography This was a film project by Spielhaus Wagrierweg during holiday in october 2011. Ages 10-13.

Contact Spielhaus Wagrierweg, spielhaus.wagrierweg@eimsbüttel.hamburg.de

4. AMIGO DO PEITO
MY BEST FRIEND
CHILDREN OF THE 4TH GRADE OF THE SCHOOL JI REAL VILAR DO PINHEIRO



Portugal | 2011 | 3:07 min | Colour | Portuguese | English subtitles | Animation

Freundschaft ist Stärke, Freundschaft ist Sicherheit. Freundschaft ist ... ganz vieles! Ein Lied über die Freundschaft.

»My friend is POWER, My friend is BREAK, My friend is SHUT DOWN, My friend is SAVE! We talk with our eyes and see with our fingers. We think out loud in our dreams and fears...«

Animation, Script Students of the 4th grade, under the guidance of Tânia Duarte and Ícaro | **Camera, Editing** Tânia Duarte, Ícaro | **Music/Sound Design** Clã

Biography A film by the students of the 4th grade of the School EB 1 / JI Real, Vilar do Pinheiro, in Vila do Conde, for the music »Amigo do Peito« by Clã, under the guidance of Tânia Duarte and Ícaro, within the workshop by ANIMAR/ESTALEIRO by the Curtas Metragens CRL.

Production Curtas Metragens CRL, agencia@curtas.pt | **Distribution** AGENCIA - Portuguese Short Film Agency, Salette Ramalho, agencia@curtas.pt

3. ARCHE NOAH 2
NOAH'S ARK 2
LUKAS GEHRING



Germany | 2010 | 2:17 min | Colour | German | Animation

Nachdem der Mensch durch Luftverschmutzung und Ausrottung der Tiere die Erde immer mehr zerstört, beschließen die Tiere, eine zweite Arche Noah zu bauen. Als bereits alle Tiere auf dem Schiff sind, wollen noch zwei Menschen mitfahren. Doch hier halten alle Tiere zusammen.

As human beings keep destroying the earth by polluting the air and killing the animals, the animals decide to build a second ark. After all animals have already taken their places on the ship, two human beings want to come along as well. But the animals stick together.

Script, Camera, Sound Lukas Gehring, Lina Bernert, Maria Wernitz, Ariadna Clauss, Anna Do | **Editing** Lukas Gehring, Dieter Scholz | **Cast** Lukas Gehring, Lina Bernert, Maria Wernitz, Ariadna Clauss, Anna Do

Biography »Moviebande« is a film group at Grundschule Mitte, Nördlingen. The children are aged 8-9 and this was their first film project.

Contact Moviebande, moviebande@gmx.de

5. OSTSEE FREUNDSCHAFT
BALTIC SEA FRIENDSHIP
LOTTA HORNS, KATINKA KULTSCHER



Germany | 2012 | 3:30 min | Colour | German | Fiction

Lotta und Tinki singen über ihr Kennenlernen an der Ostsee und die gemeinsamen schönen Momente.

Lotta and Tinki sing about how they got to know each other at the Baltic Sea and the wonderful moments together.

Script, Camera, Music/Sound Design Lotta & Tinki | **Editing, Sound** Papi | **Cast** Lotta & Tinki

Filmography Zelten mit der Chaos Oma (2010), Puppigen (2011)

Contact Tanja Kultscher, tanjakultscher@online.de

6. HELDEN
HEROES
ELISABETH RAMUNDT



Germany | 2011 | 3:00 min | Colour | No dialogue | Experimental

Zwei ganz spezielle Freunde überführen zusammen einen Räuber.

Two really special friends solve a criminal case together.

Script, Camera Laura Salzmann | **Editing** Elisabeth Ramundt | **Sound** Laura Salzmann, Elisabeth Ramundt | **Cast** Laura Salzmann, Elisabeth Ramundt

Biography Elisabeth attends the Cato Böntjes van Beek Gymnasium. She likes to swim and enjoys hiking.

Contact Elisabeth Ramundt, betty.ramundt@googlemail.com

8. ZWEI HÄNDE
TWO HANDS
JULIA ANDERMANN



Germany | 2009 | 2:20 min | Colour | German | Experimental

Zwei Hände streiten sich. Die rechte Hand, die fast alles macht, wirft der linken Hand vor, dass sie zu nichts zu gebrauchen sei. Doch im Laufe der Zeit stellt die rechte Hand fest, dass sie ohne die linke nicht leben kann.

Two hands quarrel with each other. The right hand blames the left hand, that it is useless. But then the right hand recognizes that it can't live without the left hand.

Script, Sound Julia Andermann | **Camera** Laura Kulik | **Editing** Julia Andermann, Dieter Scholz | **Cast** Julia Andermann

Biography Julia Andermann is a memeber of the »Moviebande« (film group at Grundschule Mitte, Nördlingen). She is nine years old. | **Filmography** Rona, die Maorifrau

Contact Moviebande, moviebande@gmx.de

7. TRAUER UM LISSY
MOURNING LISSY
LUKAS NITSCHKE, KATHARINA KRAUSE, CHIARA JESCHKEIT



Germany | 2011 | 4:53 min | Colour | German | Fiction

Vanessa verliert ihre beste Freundin Lissy. Ihre Clique hilft Vanessa durch die schwere Zeit der Trauer.

Vanessa loses her best friend Lissy. Her friends support her through this hard period.

Script Lukas Nitsche, Katharina Krause, Chirara Jeschkeit, Jason Jeschkeit, Thea Gillmann, Sven Ulrich | **Camera** Katharina Krause, Jason Jeschkeit, Lukas Nitsche, Sven Ulrich | **Editing** Katharina Krause, Jason Jeschkeit, Lukas Nitsche, Sven Ulrich | **Music/Sound Design** Chiara Jeschkeit, Thea Gillmann | **Cast** Lukas Nitsche, Katharina Krause, Chiara Jeschkeit, Jason Jeschkeit, Thea Gillmann, Sven Ulrich, Lissy, Larissa Schrum, Julia Nast, Timo Kramann, Henrike Vogel, Carla Waitkus, Angelina Blum, Sabrina Hühne, Angelina Putcke

Production Ev.-Luth. Kirchengemeinde Alt-Rahlstedt, Lissy@alt-ralhstedt.de

9. BARBIE UND IHRE FREUNDINNEN
BARBIE AND HER FRIENDS
SARAH, SALMA, SAHER, JOSHI, IBEK



Germany | 2011 | 1:50 min | Colour | German | Animation

Den ganzen Tag nur Kaffee trinken, singen, schaukeln und sich von Ken bedienen lassen. Was für ein Leben!

Drinking coffee, singing, swinging and beeing served he whole day. What a beautiful life!

Production Schule Potsdamer Straße, kurzfilmschule@shortfilm.com

4

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

TIERISCH BUNT
WILDLY COLOURFUL

ALTER AGE 4+

DONNERSTAG 31. MAI | 10.00 | ZEISE 1
FREITAG 1. JUNI | 16.00 | 3001
SAMSTAG 2. JUNI | 11.00 | ZEISE 1

1. DER KLEINE VOGEL UND DAS BLATT

Lena von Döhren | Switzerland 2012 | 4:10 min

2. O LÁPIS QUE NAO SABIA ESCREVER

Children from Sao Facundo School, Abrantes | Portugal 2011 | 5:00 min

3. KLEIDER MACHEN FREUNDE

Falk Schuster | Germany 2012 | 8:37 min

4. RUMOURS

Frits Standaert | Belgium/France 2011 | 7:30 min

1. DER KLEINE VOGEL UND DAS BLATT
THE LITTLE BIRD AND THE LEAF
LENA VON DÖHREN



Switzerland | 2012 | 4:10 min | Colour | No dialogue | Animation

Der Winterwind entreißt dem kleinen Vogel seinen besten Freund, das Blatt. Mutig folgt er ihm in den Wald und in die Welt hinaus und vergisst dabei fast, dass er sich vor dem hungrigen Fuchs in Acht nehmen sollte.

The winter wind blows away the little bird's best friend, an autumn leaf. He follows it and discovers the forest and the big world beyond. But mind the hungry fox, little bird!

Script, Camera, Editing Lena von Döhren | **Sound, Music/Sound Design** Christof Steinmann

Biography Lena von Döhren was born 1981 in Berlin. She graduated from the Gerrit Rietveld Academie in Audiovisual Communication and later from the Lucerne University of Applied Sciences and Arts in Design and Art.

Contact Lena von Döhren, contact@0x2a.ch | **Production** Swisseeffects, Ruedi Schick, info@swisseeffects.ch

3. KLEIDER MACHEN FREUNDE
DRESS TO IMPRESS
FALK SCHUSTER



Germany | 2012 | 8:37 min | Colour | German | Animation

Der Igel und der Vogel haben ganz ungewöhnliche Probleme. Der Igel traut sich nur verkleidet aus seinem Versteck. Der Vogel hat Höhenangst und muss deshalb hin und wieder auf Futter verzichten. Doch was passiert, wenn solche Sonderlinge zusammen-treffen?

The story is about two 'problem animals'. The first, a hedgehog, only leaves his hiding place when in disguise. The other, a bird, so scared of heights so that he frequently has to go hungry.

Realisation Falk Schuster

Biography Falk Schuster was born 1980 in Oschatz/Sachsen. He is a trained graphic designer and attended the Burg Giebichenstein University of Art and Design as well as the EASD in Animation. Since 2010 he works in the areas of illustration, animation, animation workshop and script. | **Filmography** Urlaub in Gudrun (2006), Hoch soll sie leben – Die Geschichte einer höhenängstlichen Giraffe (2007), Two in the Wind (2008), Laufende Geschäfte (2009), Ast mit Last (2011)

Contact Falk Schuster, mail@falkschuster.com

4. RUMOURS

FRITS STANDAERT



Belgium/France | 2011 | 7:30 min | Colour | No dialogue | Animation

Ein ungewöhnliches Geräusch stört die Ruhe des Dschungels. Der Schreck verbreitet sich wie ein Lauffeuer und versetzt die Bewohner des Urwalds in völligen Aufruhr.

In the calm of the jungle, an unusual noise scares the animals who panic one after the other; as the rumour spreads, their behaviour becomes increasingly irrational.

Script, Editing Frits Standaert | **Animation** Hilaire Van Den Broeck, Oskar De Rycker | **Sound** Elias Vervecken | **Music/Sound Design** Fred Meert, Simon Pley-sier | **Awards** BETV Award (Anima, Brussels), Courts de Récré (Brie-Comte-Robert, France), Youth's Award (Festival Silhouette, Paris), Best children's film (Tindirindis, Vilnius) **Biography** Frits Standaert studied animation in the Royal Academy of Fine-Arts in Gent, from 1981 to 1986. Today, he directs commercials and short films, produces films and teaches animation in the RITS art school in Brussels. | **Filmography** Jailbirds (1990), Wundermilch (1992), Kiss the Moon (1993), L'Ecrivain (2004).

Contact Frits Standaert, frits.standaert@telenet.be | **Production** Les Films du Nord, Arnaud Demuyne, smr@euroanima.net | **Distribution** Mikhal Bak, film's festival-tour manager, mikhal.bak@gmail.com

5

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

SAGENHAFT & FLÜSTERLICH
TALES OF WHISPER

ALTER AGE 6+

DONNERSTAG 31. MAI | 16.00 | 3001
FREITAG 1. JUNI | 10.00 | ZEISE 1
SAMSTAG 2. JUNI | 15.00 | FILMRAUM

1. JULIAN

Matthew Moore | Australia 2011 | 13:22 min

2. HAZENPAD

Lotte van Elsacker | Netherlands 2011 | 5:11 min

3. MUCH BETTER NOW

Simon Griesser | Portugal/Austria 2011 | 5:55 min

4. UN CAMMINO LUNGO UN GIORNO

Filippo Ticozzi | Italy 2011 | 14:53 min

5. TONDOVI, KTERY SVÍTIL

Filip Posivac, Czech Republic 2011 | 3:00 min

6. ROTKÄPPCHEN IN DEUTSCHER
GEBÄRDENSPRACHE

Britt Dunse, Isabelle Schmidt | Germany 2011 | 7:27 min

1. JULIAN

MATTHEW MOORE



Australia | 2011 | 13:22 min | Colour | English | Fiction

Der neunjährige Julian hat ein starkes Bedürfnis, die Wahrheit zu sagen und das zu tun, was er für richtig hält. Eines Tages versetzt er mit diesen Eigenschaften seine Welt in Aufruhr und muss sich gegen einen fiesen Klassenkameraden und einen ungeduldigen Lehrer behaupten.

Julian's need to speak his truth and his strong urge to do what he thinks is right begins to unravel his world. Throughout the day Julian is forced to deal with a bully and an impatient teacher turning a blind eye.

Script Matthew Moore | **Camera** Stuart O'Rourke | **Editing** Christian Barratt-Hill | **Sound** Rainier Davenport | **Music/Sound Design** Adam Sofo | **Cast** Ed Oxen-bould, Morgana Davies, Joseph Famularo, Will Cottle, Leon Ford, Christopher Stollery, Catherine Moore | **Awards** Crystal Bear (The 62nd International Berlin Film Festival, Generation Kplus Section), Special Jury Award (The Flickerfest Short Film Festival, Sydney)

Biography Julian is Matthew Moore's debut as a writer, director and producer. Matthew has been a professional actor for over a decade. He graduated from the Western Australian Academy of Performing Arts in 1998 where he received the prestigious Leslie Anderson Award. | **Filmography** (i.a.) Burning Man, The Dish, Rake, Home and Away, Chandon Pictures, All Saints, Me and My Monsters, Bad Cop Bad Cop

Production Year of the Rabbit Films, Matthew Moore, mattjmoore@yahoo.com.au | **Dis-tribution** Interfilm Berlin, Sophie-Luise Werner, distribution@interfilm.de

2. HAZENPAD THE PATH OF A HARE LOTTE VAN ELSACKER



Netherlands | 2011 | 5:11 min | Colour | No dialogue | English subt. | Animation

Ein kleiner Hase wächst mit seiner Mutter auf, die ihm alles Lebenswichtige beibringt. Ihre Bindung ist sehr eng, doch die Natur nimmt ihren Lauf und der kleine Hase muss sehr bald die traurigen Seiten des Lebens kennenlernen.

A small hare grows up with his mother from who he learns everything. Their bond is strong, but nature always goes on and never stops. Something that the little hare will learn very soon...

Script, Camera, Editing Lotte van Elsacker | **Sound** Arne Höfer | **Music/Sound Design** Bas Bouma, Arne Höfer

Biography Lotte van Elsacker was born 1990 in the Netherlands in Goes. In 2007 she thus did admission for the AKV St.Joost Academy in Breda (Netherlands) and was admitted. After a general first year she fell for the charm and enormous amount of creative possibilities of animation and graduated in 2011 with the film ›Hazenpad‹ and a thesis on silhouette animation. The goal of Lotte and her animations is to tell stories that will drag you into a world of their own and ›Hazenpad‹ is the first example of it.

Contact | Lotte van Elsacker, ottevanelacker@gmail.com

4. UN CAMMINO LUNGO UN GIORNO A WALK ALONG THE DAY FILIPPO TICOZZI



Italy | 2011 | 14:53 min | Colour | Spanish | English subtitles | Documentary

Nur selten verlassen die Kinder das kleine Dorf El Poshte in Guatemala. Die nächste Stadt liegt einen Tagesmarsch entfernt. Im Film erzählen sie von ihren Zukunfts träumen und Wünschen.

El Poshte is a small village in Guatemala. It is not so far from the town, but the only way to get there is a narrow and steep lane. There are many children living in El Poshte. Rarely they leave it.

Camera, Sound Filippo Ticozzi, Nicola Grignani

Biography Filippo Ticozzi wrote and directed several short films which have been selected for various festivals and have received prizes in Italy and in France. In addition he has written and directed a series of documentaries for Sky. | **Filmography** Il Paese Sottile (2008), Lilli (2008), Dall'altra parte della strada (2010)

Contact Filippo Ticozzi, filippoticozzi@libero.it | **Production, Distribution** La Città Incantata Produzioni Audiovisive, Alice Moggi, alicetrik@libero.it

3. MUCH BETTER NOW

SIMON GRIESSER



Portugal/Austria | 2011 | 5:55 min | Colour | No dialogue | Animation

Die Seiten eines alten Buches verwandeln sich in tosende Ozeanwellen und so begibt sich das Lesezeichen auf eine Abenteuerfahrt mit dem Surfbrett. Als sich der Buchdeckel wieder schließt, kommen neue Herausforderungen ans Licht.

A bookmark is stuck in a forgotten book that is one day knocked over by wind. It experiences its environment by surfing the pages that turn into ocean-waves, enjoying the ride of its life. As the book cover closes, light reveals new challenges.

Script Simon Griesser, Philipp Comarella | **Camera** Simon Griesser | **Animation, Visual Effects** Simon Griesser, Philipp Comarella, Christoph Staber | **Sound** Silvio Canazei | **Music/Sound Design** Simon Griesser, Silvio Canazei

Production, Distribution Salon Alpin, Simon Griesser, festival@salonalpin.net

5. TONDOVI, KTERÝ SVÍTÍ SHINING TONY FILIP POSIVAC



Czech Republic | 2011 | 3:00 min | Colour | Czech | Animation

Tony ist ein kleiner Junge mit einem außergewöhnlichen Problem: Sein Körper strahlt. Deswegen wird er von den anderen Kindern gehänselt. Aber Tony ist nicht der einzige, der anders ist.

Tonda is a small boy and his problem is that he shines. He constantly emits light. Other children bully him because of this handicap. But ultimately Tonda is not the only one who is different.

Script Beata Parkanová | **Camera, Sound** Filip Posivac | **Editing** Filip Posivac, Jirina Pecová | **Music/Sound Design** Tomáš Hubáček

Biography Filip Posivac was born in 1986. He is a student of 5th class at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague. | **Filmography** Tisíc a jedna noc, Paní Kolo-mazníková, Cesta

Contact Filip Posivac, filipposivac@seznam.cz | **Distribution** Czech Film Center, info@filmcenter.cz

6. ROTKÄPPCHEN IN DEUTSCHER GEBÄRDENSPRACHE LITTLE RED RIDING HOOD IN GERMAN SIGN LANGUAGE BRITT DUNSE, ISABELLE SCHMIDT



Germany | 2011 | 7:27 min | Colour | German Sign Language | Germ. subt. | Animation

Rotkäppchen besucht die Großmutter in ihrem Haus im Wald. Im Bett liegt kein Gerirgerer als der böse Wolf, der versucht, das Mädchen mit Hilfe eines Tricks zu verspeisen. Glücklicherweise kommt ein Jäger vorbei.

Little Red Riding Hood ist on the way to her grandmother to bring her cake and wine. In the forest she comes across the evil wolf, who tries to fool her in order to eat her and her grandma for dinner. Fortunately both are rescued by the passing hunter and take revenge.

Animation Britt Dunse | **Script** Brüder Grimm | **Camera** Markus Seitz, Isabelle Schmidt | **Editing** Isabelle Schmidt | **Sound, Music/Sound Design** Christian Conrad | **Cast** 16 children of the Adolf Eschke School für hearing-impaired in Berlin | **Voice** Caroline Conrad

Biography Britt Dunse studied visual communication in the field of experimental media design at the UdK Berlin and digital art at the University of Applied Arts in Vienna. She is currently working as a video artist, animator and guest lecturer for animated movies. | **Filmography** Norden (2004), Freiheit (2006), Dedication (2007), Gleichheit (2008), The Punisher (2010)

Contact Britt Dunse, hallo@brittdunse.de

6

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

WÜNSCHENSWERT
DREAM A LITTLE DREAM

ALTER AGE 6+

Dienstag 29. Mai | 10.00 | LOLA

Kulturzentrum

Mittwoch 30. Mai | 16.00 | ZEISE 1

Freitag 1. Juni | 10.00 | Bürgerhaus Eidelstedt

Sonntag 3. Juni | 11.00 | 3001

1. PINCHAUQUE, LE TAPIR COLOMBIEN

Caroline Attia Larivière | France 2011 | 5:07 min

2. ENMESH

Ainur Askarov | Russia 2011 | 21:45 min

3. JULIA UND DER SCHRECKEN

Anja Sidler | Switzerland 2011 | 4:12 min

4. ISCHA

Oniket Alam | Bangladesh 2011 | 3:00 min

5. L' EQUIP PETIT

Roger Gómez, Dani Resines | Spain 2011 | 10:50 min

1. PINCHAUQUE, LE TAPIR COLOMBIEN PINCHAUQUE, THE COLOMBIAN TAPIR CAROLINE ATTIA LARIVIÈRE



France | 2011 | 5:07 min | Colour/b&w | Spanish | Animation

Der Tapir ist ein sehr rares und scheues Tier. Nur selten bekommt man ihn zu sehen. Pinchaque erzählt die Geschichte von der Entdeckung einer neuen Spezies in Kolumbien.

Pinchaque tells the story of the discovery of a new tapir species in Colombia.

Animation Caroline Attia Larivière | **Visual Effects** Nathalie Robert | **Music/Sound Design** Sarah-Jeanne Ziegler

Biography From New York to Paris, from illustration to animation, Caroline Attia mixes Character design, fashion, dance and movement to create her work and put life into it. She works as a freelance illustrator and animation director. She has been directing since several commissioned short films, TV commercials and music videos and is currently developing several TV series project. | **Filmography** Tango On Saw (2004), ADP Securite (2006), Le monde de (2007), End Gun Violence (2008), Deployeur de talent (2008), Desperate for Love (2008), Thiomucase (2009), Tá an dha ghabhrín bhuí (2009), Un matin (2011), Elevator Operator (2011)

Contact Caroline Attia Larivière, info@naronlineattia.com | **Production, Distribution** Nativa, Audrey Sanchez, asanchez@nativa.org

2. ENMESH AMBITIOUS AINUR ASKAROV



Russia | 2011 | 21:45 min | Colour | Bashkir | English subtitles | Fiction

Ein kleiner Junge mit einer großen Leidenschaft für indische Filme muss einige Hürden überwinden, um zur Vorführung seines Lieblingsfilms zu gelangen.

The main event in this village is a weekly film show at the local recreation center. The main character is a passionate fan of indian films. But it's not that easy to get through to the screening of your favorite film.

Script Leonid Korin | **Camera** Timur Ganeev | **Editing** Aleksandr Snadin | **Sound, Music/Sound Design** Yulay Tauylbaev | **Cast** Galimyan Mambetov, Regina Tualbaeva, Gazinur Askarov | **Awards** Best Film (Meters Film Festival, Russia, 2011)

Biography Born 1987 in Akyar, Bashkortostan Republic of Russia. In 2008 graduated from Sibay College of Arts and entered St. Petersburg State University of Cinema and Television.

Production, Distribution Leevandia Entertainment, Ivan Lopatin, mir.festivals@gmail.com

4. ISCHA WISH ONIKET ALAM



Bangladesh | 2011 | 3:00 min | Colour | No dialogue | Fiction

Ein kleiner Junge beneidet die Tiere um ihre besonderen Fähigkeiten. Von Rückschlägen lässt er sich nicht beirren und findet immer neue Wege, seine Träume zu verwirklichen. *A little child's dream of one day being able to fly is shattered by his mother. However, he is not a quitter. And a boy like him will always find new ways to pursue his dreams. The film is set in rural Bangladesh.*

Script, Editing Oniket Alam | **Camera** Masud Rana | **Music/Sound Design** Sujan Mahmud | **Cast** Zahid Hossain, Mohabbat Gazi, Salma Parvin
Biography Born 1976. Lived in a remote village in Bangladesh until he went to UK at the age of 24 to study filmmaking at the University Arts College Bournemouth. He returned to Bangladesh in 2005 after completing BA (Hons) Film production. Since then he made several documentaries and short fictions. He is now writing his first feature film script. | **Filmography** The Professionals (2010)

Contact Oniket Alam, oniket.alam@gmail.com | **Production** Pala Pictures Oniket Alam | **Distribution** Fireline Motion Pictures, Kira Hansen, kirahansen@mail.dk

3. JULIA UND DER SCHRECKEN JULIA AND THE FRIGHT ANJA SIDLER



Switzerland | 2011 | 4:12 min | b&w | No dialogue | Animation

Die kleine Julia ist allein zu Hause, als plötzlich der Schatten hinter dem Sofa zum Leben erwacht! Tapfer stellt sie sich dem Schrecken und findet einen ungewöhnlichen Trick, um ihn zu überwinden.

Little Julia is alone at home. Suddenly the shadow in the living room comes to life! But brave Julia finds herself a way to overcome the fright in an exceptional manner.

Script Anja Sidler | **Editing** Jessica Studer | **Music/Sound Design** Raphael Ochsenbein | **Cast** Stella Gassmann

Biography Anja Sidler was born 1988 in Lucerne. In 2011 she graduated from the Lucerne University of Applied Sciences and Arts in visual communication with an specialization in animation. | **Filmography** Machu & Picchu (2010)

Contact Anja Sidler, anja.sidler@gmx.ch | **Production** Hochschule Luzern Design & Kunst, Jürgen Haas | **Distribution** Hochschule Luzern Design & Kunst, Adrian Flury, adrian.flury@hslu.ch

5. L' EQUIP PETIT THE LITTLE TEAM ROGER GÓMEZ, DANI RESINES



Spain | 2011 | 10:50 min | Colour | Catalan/Span. | Engl./Span. subt. | Documentary

14 kleine Fußballbegeisterte erzählen von den Erfolgen und Misserfolgen ihrer Mannschaft, die einen ungewöhnlichen Rekord hält.

Fourteen little kids go over an unsolved football mystery, and they end up teaching an unexpected life lesson to grown-ups.

Script, Camera Roger Gómez, Dani Resines | **Editing** El Cangrejo | **Sound** Gianni Tognarelli | **Music/Sound Design** Patiente and Prudence, Devendra Banhart, Edward Sharpe and The Magnetic Zeros

Biography Roger Gómez (Vilanova i la Geltrú, Spain, 1974) and Daniel Resines (Barcelona, 1976) decided to create El Cangrejo in 2009 with producer Cristina Sanchez. Since then, they have been trying to find how to mix reality with fiction and how to combine television, documentaries and spots with their true passions. | **Filmography** Regreso a la Española (2009), El Cangrejo (2009), El poble del costat (2010), Dotze bodes i un funeral (2010), The last ones (2011), El Entrenador (online series)

Production El Cangrejo, info@promofest.org | **Distribution** Promofest, Franc Planas, info@promofest.org

7

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

AUF HOCHTOUREN ON THE GO

ALTER AGE 9+

Dienstag 29. Mai | 16.00 | Zeise 1
Freitag 1. Juni | 10.00 | 3001
Sonntag 3. Juni | 11.00 | Zeise 1

1. SUR LA ROUTE

Anita Lebeau | Canada 2011 | 9:14 min

2. SIRI

Lina Rosengren | Sweden 2012 | 12:30 min

3. TOM & DAS ERDBEERMARMELADENBROT MIT HONIG - TOM IST DOOF

Andreas Hykade | Germany 2011 | 5:00 min

4. IK BEN ECHT NIET BANG!

Willem Baptist | Netherlands 2010 | 20:00 min

5. DINGI

Veit Helmer | Bangladesh/Germany 2012 | 6:15 min

2. SIRI

LINA ROSENGREN



Sweden | 2012 | 12:30 min | Colour | Swedish | English subtitles | Fiction

Siri versucht, ihre Geschwister vom Haus fernzuhalten, in dem ihre Eltern streiten. Doch es ist nicht leicht, auf andere Acht zu geben, wenn man sich selbst fürchtet.

Siri tries to keep her siblings away from the house where their parents are fighting. But it's not easy to be in control of others when one is just a child and panic is lurking around the corner.

Cast Mira Mitchell, Axel Andersson, Idun Schöldström

Production, Distribution Mod Production, Lina Rosengren, lina.rosengren@gmail.com

1. SUR LA ROUTE BIG DRIVE ANITA LEBEAU



Canada | 2011 | 9:14 min | Colour | English | Animation

In einer Zeit, bevor sich Kinder auf langen Autofahrten mit Filmen und Videospielen ablenken konnten, treten vier Schwestern, zusammengerückt auf der Rückbank des Familienautos, eine lange Reise an und lassen ihrer Phantasie freien Lauf.

In an era before in-car movies and video games, four sisters squeeze into the back of the family car for a long journey. While the parents keep a steady watch on the road ahead, restlessness gradually gives way to mayhem in the car's close quarters.

Script Anita Lebeau | **Music/Sound Design** Dan Frechette

Biography Lebeau has been involved with animation for over twenty years. Her freelance projects include seventeen animated pieces for Sesame Street and Sesame Park. She has also assisted on films by Richard Condie and Cordell Barker. In creating her own animated films, Lebeau is able to nurture her interdisciplinary interests in writing, drawing and music. | **Filmography** Louise (2004)

Production National film Board of Canada, Elise Labré, festivals@nfb.ca

3. TOM & DAS ERDBEERMARMELADENBROT MIT HONIG - TOM IST DOOF TOM & THE SLICE OF BREAD WITH STRAWBERRY JAM AND HONEY - STUPID TOM ANDREAS HYKADE



Germany | 2011 | 5:00 min | Colour | German | Animation

Mine und Mona erklären Tom, wie doof und langweilig sie ihn und sein Brot finden. Tom ist am Boden zerstört. Zum Glück hat er seine Freunde und ist nie lange traurig.

Tom is asking Mine and Mona for a slice of bread with strawberry jam and honey. But instead of helping him, they explain him how boring and silly Tom and his bread are. Tom is very upset and hides out. Luckily, the poor little girl finds him and comforts him with the help of his friends.

Script Andreas Hykade, Martin Lickleder | **Animation** Urte Zintler, Angela Steffen, Ged Haney, Ralf Bohde, Erwin Dahlke | **Music/Sound Design** Florian Käßler, Daniel Requardt, Philipp Mönch, Jürgen Swoboda, Andreas Mühlischlegel | **Narrator** Dirk Bach
Biography Andreas Hykade was born 1968 in Altötting, Upper Bavaria. He studied at the Stuttgart State Academy of Art and Design and at The Filmakademie Baden-Wuerttemberg. Since 1995 he is working as a freelance filmmaker in the field of animation. Since 2000 he also teaches animated film. | **Filmography** Wir lebten im Gras (1995), Ring of Fire (2000), Tom & das Erdbeermarmeladenbrot mit Honig (2003-2011), The Runt (2005), Love & Theft (2010)

Contact Andreas Hykade, andreas@hykade.de | **Production** Studio FILM BILDER GmbH, Bianca Just, studio@filmbilder.de

4. IK BEN ECHT NIET BANG! I'M NEVER AFRAID! WILLEM BAPTIST



Netherlands | 2010 | 20:00 min | Colour | Dutch | English subt. | Documentary

Der kleine Mack lebt ganz schön gefährlich: Mit acht Jahren ist er schon ein großer Motocross-Rennfahrer und liebt hohe Geschwindigkeiten. Nichts kann ihn stoppen. *Eight-year-old Mack ›The Motor Midget‹ should have been dead but nothing is stopping him.*

Camera Dirk-Jan Kerkkamp | **Sound** David Spaans

Biography Willem Baptist (1979) is a director based in the Netherlands. He has directed numerous shorts, which have screened at major international film festivals such as Rotterdam and Toronto. Currently Willem is working on his first feature film. | **Filmography** Almost blind (2007), Yuri (2008), Ony You (2009), I'm Never Afraid! (2010), Donnie (2011)

Contact Willem Baptist, willem@kaliberfilm.nl | **Production, Distribution** Kaliber film, Mete Gümürhan, mete@kaliberfilm.nl

5. DINGI

VEIT HELMER



Bangladesh/Germany | 2012 | 6:15 min | Colour | No dialogue | Fiction

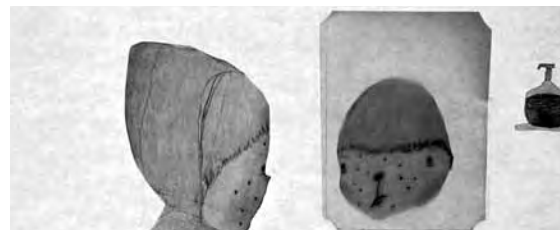
Obdachlose Kinder werden am Hafen von Bootsmännern verscheucht. Doch die Jungs wissen sich auf raffinierte Weise zu rächen. *Homeless children take revenge on mean boatmen, who try to scare them away.*

Camera Asif Mahmood Audity | **Editing** Ripan Kumar Das Dhrubo | **Sound, Music/Sound Design** Linus Nickl | **Cast** Children and boatmen from port Sadarghat.

Biography Veit Helmer is a producer and director of motion pictures. Additionally he teaches film in Asia and South America. | **Filmography** Surprise! (1996), Tuvalu (1999), Tor zum Himmel (2003), Behind the Couch (2005), Absurdistan (2008), Baikonor (2011)

Production Veit Helmer-Filmproduktion, Veit Helmer, veit.helmer@arcor.de

2. KEINU SWING THING HETA BILALETIDIN



Finland | 2011 | 2:34 min | Colour | No dialogue | Animation

Ein einsames Kind findet auf der Schaukel ein Tor zu einer anderen Welt. *A lonely kid accidentally discovers a gate to another world.*

Animation Heta Bilaletdin

Biography Heta Bilaletdin is an artist and illustrator based in Helsinki, Finland. She graduated from the Animation Department of Turku Arts Academy in 2011. Bilaletdin works with various techniques: animation, collage, video and sound art. Lately she has also been drawing comics. | **Filmography** Paska kuningas (2010), Punaposki (2011), Mehu (2011)

Contact Heta Bilaletdin, hbilaletdin@gmail.com | **Production** Turku Arts Academy, Eija Saarinen, eija.saarinen@turkuamk.fi

3. DOOR DE OREN VAN ELLEN THROUGH ELLEN'S EARS SASKIA GUBBELS



Netherlands | 2011 | 18:31 min | Colour | Dutch | English subt. | Documentary

Ellen ist ein elfjähriges Mädchen, das gerne schwimmt und sich mit Freundinnen trifft. Der Film begleitet sie bei ihren Versuchen, sich trotz ihrer Gehörlosigkeit in ihren Träumen nicht einschränken zu lassen.

A short documentary about an eleven-year-old girl who is trying to escape from the deaf world she is living in.

Script Saskia Gubbels | **Camera** Reinout Steenhuizen, Maasje Ooms | **Editing** Maasje Ooms | **Sound** Fokke Van Saane, Bouwe Mulder, Anneloes Pabruwwee | **Music/Sound Design** Jeroen Goeijers

Filmography Klank van zien (1997), Einde verhaal (1997), Heren alstublieft (1998), Het huishouden van Don Quichot (2000), De grote voorstelling (2002), Zigeunermeisje (2005), Het gelijk van mijn tante (2007), De zee lacht me toe (2009), Scènes uit het omgangshuis (2010), Azza (2010)

Contact Saskia Gubbels, saskiagubbels@wanadoo.nl | **Production** Hollandse Helden, Lisa Lamers, lisa@hollandsehelden.tv

8

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

S(P)INNERE! BEYOND SENSES

ALTER AGE 9+

MITTWOCH 30. MAI | 10.00 | ZEISE 1
DONNERSTAG 31. MAI | 10.00 | SCALA
LÜNEBURG
DONNERSTAG 31. MAI | 16.00 | ZEISE 1
SAMSTAG 2. JUNI | 17.00 | FILMRAUM

1. LE MAILLOT DE CRISTIANO

Vincent Bruno | Belgium 2011 | 16:48 min

2. KEINU

Heta Bilaletdin | Finland 2011 | 2:34 min

3. DOOR DE OREN VAN ELLEN

Saskia Gubbels | Netherlands 2011 | 18:31 min

4. LES YEUX NOIRS

Nicola Lemay | Canada 2011 | 14:25 min

5. ZUKUNFT

Kyne Uhlig, Nikolaus Hillebrand | Germany 2011 | 2:40 min

1. LE MAILLOT DE CRISTIANO CRISTIANO'S SHIRT VINCENT BRUNO



Belgium | 2011 | 16:48 min | Colour | French | German subtitles | Fiction

Tom und Lu träumen davon, sich das gleiche Trikot zu kaufen, das ihr großes Idol Cristiano Ronaldo trägt. Nur blöd, dass ihnen dabei immer diese ›Krise‹ im Wege steht. *Tom and Petit Lu dream of buying the same shirt as their idol, Cristiano Ronaldo. Unfortunately for them there's ›the crisis‹.*

Script Vincent Bruno | **Camera** Alexandra Pons | **Editing** Emilie Morier | **Sound** Guilhem Donzel | **Music/Sound Design** Julien Mizac | **Cast** Jérôme d'Orjo, Cléry Khedhir, Fabrizio Rongione

Biography Vincent Bruno was born in Tournai, Belgium, in 1981. After graduating from a cinema school in 2002, he works as a projectionist in a small cinema. In 2005, he creates a production society: ›Demande à la poussière‹. In 2008, he does ›The last round‹, the first belgian movie entirely produced by internet users. | **Filmography** Elle (2002), Une pêche d'enfer (2006), Dernier Round (2008), Je mange donc je suis (2009)

Production DALP, Vincent Bruno, info@dalp.org

4. LES YEUX NOIRS PRIVATE EYES NICOLA LEMAY



Canada | 2011 | 14:25 min | Colour | English | Animation

Matthew hat keine Angst im Dunkeln. Schließlich ist er schon von Geburt an blind. Während sein Geburtstag immer näher rückt, muss er all sein detektivisches Können einsetzen, um das große Rätsel um sein Geschenk zu lösen.

Matthew is never afraid of the dark because he has been surrounded by it all his life. He's got eyes hiding everywhere: in his hands, in his feet and especially in his ears. This week, his mother and father are preparing a surprise for his birthday and he can hardly wait to find out what it is!

Script Gilles Tibo, Nicola Lemay | **Editing** Dana Suten | **Music/Sound Design** Olivier Calvert

Biography After graduating from the Université du Québec à Montréal with a BA in Communications, Nicola Lemay specialized in animation at the International Summer School of Animation at Sheridan College. With ›Private Eyes‹, Nicola has extended his filmmaking skills to 3D stereoscopy and taken his explorations to a new level. | **Filmography** The Star Eater (1999), One Minute of Science, please! (2001), Noël Noël (2003)

Production National film Board of Canada, Elise Labré, festivals@nfb.ca

5. ZUKUNFT FUTURE KYNE UHLIG, NIKOLAUS HILLEBRAND



Germany | 2011 | 2:40 min | Colour | German | English subtitles | Animation

Kinder erzählen von ihren Zukunftsvorstellungen, ihren Wünschen, Ängsten und Hoffnungen. Werden wir alle Meerschweinchenfellschuhe tragen?

Children talk about their visions of the future.

Script, Camera, Editing Kyne Uhlig, Nikolaus Hillebrand | **Sound, Music/Sound Design** Tobias Becker | **Cast** Clara Uhlig

Biography Kyne Uhlig and Nikolaus Hillebrand were born in Cologne (1970/1967). 1990 they realised their first video documentaries. In 1995 they started to produce animated movies and since 1996 they are working for ›Die Sendung mit der Maus‹. Together they founded the animated movie workshop ›niky-bilder‹. | **Filmography** (i.a.) Grün (2006), Was da lebt (2011), Stromsparen (2009), Zukunft (2011), Der Fischer und seine Frau (2011)

Contact kontakt@niky-bilder.de | **Production**, WDR, Matthias Körnich, Matthias.Koernich@wdr.de | **Distribution** WDR

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

ZWISCHENWELTEN
WORLDS APART

ALTER AGE 12+

DONNERSTAG 31. MAI | 10.00 | 3001
FREITAG 1. JUNI | 16.00 | ZEISE 1

1. MISSING

Cristian Wiesenfeld | Chile/Germany 2011 | 2:40 min

2. ELI THE INVINCIBLE

Miranda Nation | Australia 2011 | 13:59 min

3. ZUCKERE WELT

Maike Backhaus, Tessa Langhans | Germany 2011 | 21:00 min

4. DER HASS

Stefan Vogt | Germany 2011 | 1:00 min

5. VÅGOR AV LÅNGTAN

Erik Green Petersson | Sweden 2011 | 20:01 min

6. APNOE

Harald Hund, Paul Horn | Austria 2011 | 10:08 min

2. ELI THE INVINCIBLE

MIRANDA NATION



Australia | 2011 | 13:59 min | Colour | English | Fiction

Eli, ein junger Wrestlingfan, kann die rassistische Gewalt in seinem Umfeld nicht verstehen. Doch eines Tages muss er sich zwischen zwei Seiten entscheiden.

Eli is a young wrestling fan, trying to make sense of the racial violence surrounding him. When the time comes, he must choose between brutality or betrayal.

Script Miranda Nation | **Camera** Jeremy Rouse | **Editing** Ken Sallows | **Sound, Music/Sound Design** Frank Lipson | **Cast** Elijah Logo, Mohamad Taha, Michael Logo, Slavko Zwirn | **Awards** SBS Award (Flickerfest, Sydney, 2012)

Biography Miranda Nation is a Melbourne-based filmmaker and actor. She studied film at the Australian Film, Television and Radio School and physical theatre at Jacques Lecoq, Paris. She has performed in film, television and theatre and has written and directed three short films which have screened at numerous international festivals. | **Filmography** Waiting (2006), Trampoline (2008)

Production Miranda Nation Films, Miranda Nation, mail@mirandanation.com

1. MISSING

CRISTIAN WIESENFELD



Chile/Germany | 2011 | 2:40 min | Colour | No dialogue | Animation

Verschundene Kühe und seltsame Lichter aus dem Nachthimmel brechen die Ruhe eines winzig kleinen Dorfes.

Vanishing Cows and strange lights from the sky brake the silence of a tiny small village.

Realisation Cristian Wiesenfeld

Biography Cristian Wiesenfeld is Chilean graphic designer focussing on animated film. Since 2006 he lives in Berlin.

Production Cristian Wiesenfeld, missing@guanaco.cl

3. ZUCKERE WELT
BUBBLY BIG TOP

MAIKE BACKHAUS, TESSA LANGHANS



Germany | 2011 | 21:00 min | Colour | German | Documentary

Madeleine und Anthony Kaselovsky sind Artisten bei einem kleinen Familienwanderzirkus. Bereits in der siebten Generation leben sie in einer eigenen Kultur mit strengen Regeln und einer eigenen Sprache. Für die beiden Geschwister ist aber klar: Ihr Platz ist auch zukünftig in der Manege.

Madeleine und Anthony Kaselovsky's home is the small travelling circus BrunSELLi. They are all part of a family. For seven generations they live within a complex culture with hard rules and a special language. One thing is certain for Madeleine and Anthony: Their place will always be in the circus ring.

Script Maike Backhaus, Tessa Langhans | **Camera** Mathias Prause, Christian Löhrl | **Editing** Carina Mergens | **Animation** Patrick Buhr | **Sound** Claas Benjamin Berger | **Music/Sound Design** Peter Aufderhaar | **Cast** Madeleine Kaselovsky, Anthony Kaselovsky, das Ensemble des Circus »BrunSELLi«

Biography Maike Backhaus was born 1990 in Bonn. Tessa Langhans was born 1989 in Gießen. Since 2009 both attend the Academy of Media Arts Cologne. | **Filmography** Maike Backhaus: Mein Vorschlag: Friesenbad (1999), Kindheitstrauma (2000), Pinky & Brain (2010), Evangelina & Jörg (2010); Tessa Langhans: Analysing Aschenputtel (2007), Der Scheriff vom Agnesviertel (2009), Blinddate (2010), Spielzimmer (2010), Zarah Leander-Curt Delander (2010), Bernsteinblätter (2011)

Contact Maike Backhaus, maike.backhaus@gmx.de | **Production** Blinker Filmproduktion GmbH, Pia Barz, pia@dokyou.de

4. DER HASS
THE HATRED

STEFAN VOGT



Germany | 2011 | 1:00 min | Colour | No dialogue | Animation

In Form einer geballten Faust bahnt sich der Hass seinen Weg durch die Welt. Doch wen wird er am Ende treffen?

Hatred pushes through the world in the shape of a fist. But who will it hit in the end?

Realisation Stefan Vogt

Contact Stefan Vogt, stefan.michael.vogt@googlemail.com

6. APNOE
APNEA

HARALD HUND, PAUL HORN



Austria | 2011 | 10:08 min | Colour | German | English subtitles | Fiction

Ein ganz gewöhnlicher Tag einer ganz gewöhnlichen Familie in einer ganz ungewöhnlichen Welt: Umgeben von Wasser haben Mutter, Vater und Tochter jedoch nicht nur mit den Gesetzen der Schwerkraft zu kämpfen.

On the surface, Apnoe describes a day in the life of a family. Yet the protagonists have considerable difficulty in coping with their everyday life. Confronted with no gravity, the family ensemble becomes unstable and the hierarchical structure begins to dissolve. Apnoe is the third part of a "gravity trilogy". In their films, Hund & Horn produce spatial conditions and the notion of normality joyfully and wryly to absurdity.

Realisation Harald Hund, Paul Horn | **Ausstattung** Paul Horn

Biography Harald Mayr/Hund organizes exhibitions since 1994 and produces videos since 1995. Graduated at the Academy of Fine Arts Vienna in 2000. He also produces music videos and projections for music events. | **Filmography** Green Girl (1996), Warm Humans (1998), Gorilla Will Fressen (1999), Urlaub (2000), Dackel Du (2001), Tomatenköpfe (2002), Habibi Kebab - Aus dem Leben einer Künstlerin (2002), Habibi Kebab (2003), Ungeklärte Verhältnisse (2005), All People is Plastic (2005), Dropping Furbiture (2008), Mouse Palace (2010)

Contact Harald Hund, hund@haraldhund.com | **Distribution** Sixpack Film, Brigitta Burger-Utzer, Gerald Weber, office@sixpackfilm.com

5. VÅGOR AV LÅNGTAN
WAVES OF DESIRE

ERIK GREEN PETERSSON



Sweden | 2011 | 20:01 min | Colour | Swedish | English subtitles | Fiction

Im Campingurlaub mit ihrer Mutter hat Jackie mit der Langeweile zu kämpfen. Sie verbringt ihre Tage alleine, bis eines Tages wie aus dem Nichts ein Gleichgesinnter auftaucht.

Jackie is on a caravan holiday with her mother. She lives a lonely life without friends or even someone to talk to. She is stuck in a spiral of boredom and alienation in an insignificant town and her vacation has only reinforced her sense of isolation. She longs for a place where she belongs.

Script Erik Green Petersson | **Camera** Lisabi Fridell | **Editing** Matts Barett | **Sound** Tomas Hellström | **Cast** Hanna Svens, Dakota Trancher Williams

Biography Erik Green Petersson, born 1985, works as a film director and screenwriter. He started the film company Envis Film in 2008 and is currently living and working in Stockholm.

Production, Distribution Envis Film, Erik Green Petersson, Malin Idevall, erik@envisfilm.com

10

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

ALLES BLEIBT ANDERS
EVERYTHING REMAINS DIFFERENT

ALTER AGE 12+

Dienstag 29. Mai | 10.00 | Zeise 1
Mittwoch 30. Mai | 14.00 | Gymnasium Ohmoor
Freitag 1. Juni | 10.00 | Scala Lüneburg

1. TIETOINEN
Juhani Koivumäki | Finland 2011 | 5:19 min

2. CHASING COTTON CLOUDS
Samuel Dore, Great Britain 2011 | 24:00 min

3. EISPRUNG
Loretta Arnold | Switzerland 2011 | 4:14 min

4. KJØTTSÅR
Lisa Marie Gamlem | Norway 2011 | 11:00 min

5. TAPE GENERATIONS
Johan Rijpma | Netherlands 2011 | 2:40 min

6. 13
Malou Reymann | Denmark 2010 | 10:56 min

7. JOIN MY BAND
Naomi Wright, Great Britain 2010 | 15:09 min

2. CHASING COTTON CLOUDS

SAMUEL DORE



Great Britain | 2011 | 24:00 min | Colour | Engl. sign language | Engl. subt. | Fiction

Um das Gefühl des Fremdseins zu überwinden, flüchtet sich der gehörlose Michael in seine Phantasiewelt. Diese gerät jedoch ins Wanken, als seine Schwester ihm ihren neuen Freund vorstellt.

A young boy creates a fantasy world to help him cope with the alienation he feels at home and at school.

Script Sam Dore, Glen Laker | **Camera** Sam Care | **Editing** Hazel Baillie | **Sound** Tim Surrey | **Music/Sound Design** Laurence Teixeira, Tom Linden | **Cast** William Grint, Charley Arrowsmith, Neil Patrick, Hal Draper, Rhiann Connor, Joseph Browder, Beverly Denim | **Awards** Best Drama (Deaf Fest, Wolverhampton, 2011)

Biography Samuel Dore aka Birsteadrum has been working as a film maker as well as a videographer and editor since 2000, working in all genres from award-winning dramas to documentaries, from music videos to information films. | **Filmography** Therapy, The Interview, Left Luggage, 3for1, Deep in the Woods, Imogen My Mind, Friends Reunited, Outcall, A Million Pounds Don't Come For Free

Production Neath Films Ltd., Maverick Litchfield-Kelly, maverick@neathfilms.com

1. TIETOINEN
CONSCIOUS
JUHANI KOIVUMÄKI



Finland | 2011 | 5:19 min | Colour | Finnish | English subtitles | Documentary

Kurz vor dem Schulabschluss erzählen finnische SchülerInnen von ihren Plänen und Wünschen für die Zukunft. Doch irgendwie scheinen sich die Vorstellungen der Jugendlichen gar nicht allzu sehr zu unterscheiden.

Finnish school children, who are about to graduate, talk about their plans for the future. But somehow, the young people's ideas don't seem to be that different from each other.

Script, Editing Juhani Koivumäki | **Camera** Toni Pasanen, Ville Vainio | **Sound, Music/Sound Design** Mikko Myllyniemi

Biography Juhani Koivumäki was born in Hämeenlinna in 1981. He resides in Helsinki. In 2002 he had his first solo exhibition when getting awarded as a young artist of the year in Häme-region. In 2008 he received his MA from the Academy of Fine Arts in Helsinki. | **Filmography** What did they do to you (2007), Children (2007), Basic need (2009), Sin (2010), Original sin (2011), Conscious (2011), Her sisters (2012)

Distribution AV-ARKKI, Mikko Mällinen, submissions@av-arkki.fi

3. EISPRUNG
OVULATION
LORETTA ARNOLD



Switzerland | 2011 | 4:14 min | Colour/b&w | German | Animation

Was war zuerst, das Huhn oder das Ei? Neue Theorien zu einer alten Frage mit gehaltvollem Abgang.

What came first, the chicken or the egg? New theories on an ancient question with a wholesome conclusion.

Script, Camera, Editing Loretta Arnold | **Sound** Thomas Gassmann | **Music/Sound Design** Martin Waespe, Irmgard Waltherth | **Voice** Tim-Owe Georgi | **Awards** Award for promising young talents (Bern, 2011)

Biography Loretta Arnold was born 1980 in Biel, Switzerland. She studied animation films at the Lucerne University of Applied Sciences and Arts between 2008 and 2011. | **Filmography** Heimatland (2010)

Contact Loretta Arnold, mail@loretta-arnold.ch | **Production, Distribution** HSLU - Hochschule Luzern Design&Art, Gerd Gockell, gerd.gockell@hslu.ch

4. KJØTTSÅR
COLD
LISA MARIE GAMLEM



Norway | 2011 | 11:00 min | Colour | Norwegian | English subtitles | Fiction

Kalt ist ein Film über den dreizehnjährigen Jon, über den Winter, über Verliebtsein und Zurückweisung. Und über fallenden Schnee.

Cold is a short film about 13 year old Jon, about winter, about being in love and losing your love and the nausea of a party the day after. And about falling snow.

Script Jørn Kurt Berge | **Camera** Cecilie Semec | **Music/Sound Design** Nicholas Sil-litoe

Biography Lisa Marie Gamlem (b. 1975) graduated as a director from the Norwegian Film School in June 2004. She has directed several award-winning shorts, documentaries and drama series for television.

Distribution The Norwegian Film Institute, Toril Simonsen, Arna Maria Bersaas, ts@nfi.no

6. 13

MALOU REYMANN



Denmark | 2010 | 10:56 min | Colour | Danish | English subtitles | Fiction

An ihrem 13. Geburtstag besucht Emma ihren Vater. In seiner Wohnung trifft sie aber nur seinen neuen Freund Casper. Eine Begegnung, die sich für beide als Herausforderung entpuppt.

On her 13th birthday, Emma pays her father a visit. He is not at home, but his new boyfriend, Casper, is. They haven't met before and Casper is unaware of this special occasion. He asks her to stay, but it turns out that the situation is as much of a challenge to him as it is to Emma.

Script Malou Reymann | **Camera** Jasper Spanning | **Editing** Dorrit Andersen

Production, Distribution Konkern TV-og Filmproduktion ApS, Heurlin Pedersen & Seidelin, konkern@konkern.dk

5. TAPE GENERATIONS

JOHAN RIJPMMA



Netherlands | 2011 | 2:40 min | Colour | No dialogue | Experimental

Was tun Klebebänder, wenn ihnen keiner zuschaut?
The secret life of tape.

Realisation Johan Rijpma

Biography Johan Rijpma was born 1984 in the Netherlands. He graduated at the Utrecht School of the Arts (Faculty of Art, Media and Technology) and produces experimental films, animations and music videos in which he explores the creative design process by studying his unpredictable environment. | **Filmography** Groeien (2009), Tegels (2009), 8 Frame Grid (2010), Mad on Rocks 2 (2010), Invullen (2011)

Production Johan Rijpma, johan@johanrijpma.nl

7. JOIN MY BAND

NAOMI WRIGHT



Great Britain | 2010 | 15:09 min | Colour | English | German subtitles | Fiction

Steve ist ein schüchterner Junge und schwärmt für die Rockerin Stella. Um ihr näher zu kommen, gründet er eine Punkrockband. Doch auch Stella ist ganz anders, als der erste Eindruck vermuten lässt.

Steve is a nerdy school boy who instantly falls for the new girl - rebellious, rock-chick Stella. Too shy to ask her out directly, Steve instead transforms his image to match hers and forms a punk rock band with his friends. However, despite appearances, it turns out that Stella isn't quite what she seems.

Music/Sound Design Lucinda Belle | **Cast** Jessie Buckley, Max Fowler

Biography Naomi Wright is a writer/director working in film and television. She began her career as a researcher on The South Bank Show for UK channel ITV. Since that time she has worked on a wide range of documentaries, series and shortfilms. Her long term goal is to direct feature films and TV drama.

Contact Naomi Wright, naomiwright@btinternet.com | **Production, Distribution** Helen Jones, helensara@gmail.com

MO&FRIESE LATE NIGHT

ALLES IST MÖGLICH!
EVERYTHING IS POSSIBLE!



DONNERSTAG 31. MAI | 21.45 | 3001

Das Spannungsfeld zwischen dem, was wir sehen wollen, was Kinder sehen wollen und was wir wollen, dass Kinder es sehen, gleicht dem Bermuda-Dreieck. Viele Erwachsene scheinen Filme zu bevorzugen, mit deren Hilfe sie ihre eigene Kindheit entweder verklären oder verdammen können. Aber was ist denn eigentlich ein Kinderfilm und was ist ein Erwachsenenfilm? Wir sind der Ansicht, dass man Kinder nicht kleiner machen sollte als sie sind und dass man sie nicht in Zuckerwatte packen muss. Das spiegelt sich auch in unseren Kurzfilmprogrammen wider. Und auch wenn wir durch unsere Auswahl, die altersgerechte Staffelung und die Moderation den Fokus ganz klar auf die kleinen Zuschauer legen, zeigen wir in unserem Programm zahlreiche Filme, die unserer Meinung nach sowohl als auch funktionieren und oft von ihren MacherInnen gar nicht spezifisch für Kinder gedacht waren.

In unserer Mo&Frieze Late Night Gala treiben wir dieses definitivische Gemauschel auf den Höhepunkt und überschreiten die Grenzen zwischen Kinder- und Erwachsenenfilmen in die andere Richtung. Mit Filmperlen, die sowohl in die Kinderwelt als auch in die Erwachsenenwelt schimmern und strahlen und vielen FilmemacherInnen zum Diskutieren. So muss sich kein Erwachsener mit einem gefälschten Ausweis in unser Tagesprogramm schleichen.

The area of tension between the things that we want to see, those that children want to see and the ones we want our children to see is not unlike the Bermuda Triangle. Many grown-ups seem to prefer films that allow them to either condemn or glorify their own childhood. But what is a children's film and what is an adult film? We are convinced that you don't have to act as if children were any smaller than they already are, and that you don't have to wrap them in candy floss. Our short film programmes mirror this. And even though our selection, the age groups and the presentations are focused on our young audiences, we are also screening several films of which we think that they work for both kids and adults. Quite often, their makers didn't even intend them to be specifically for kids. This definitional jiggy-pokery will culminate at our Mo&Frieze Late Night Gala as we will be crossing the boundaries between children's and adult films into the other direction. We'll show you plenty of filmic gems that shine and radiate in the world of kids and grown-ups alike and you'll even get the chance to speak to some of the film makers. This way, no adult will be forced to sneak into our screenings with a fake ID.

GERMAN SHORT FILMS 2012

AG » Kurzfilm
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

- » Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films
- » Servicestelle für Kurzfilmmacher, -produzenten und Kurzfilminstitutionen
service centre for filmmakers, producers and institutes involved in short film
- » Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinema businesses and festivals

www.ag-kurzfilm.de
www.shortfilm.de
www.kurzfilmtournee.de

SONDERPROGRAMME SPECIAL PROGRAMMES

**LAND: AMERIKA
COUNTRY: AMERICA**

AMERICAN HOMES

Aktuelle Kurzfilme aus den USA
Contemporary short films from the USA

FRÜHWERKE EARLY WORKS

Kurzfilme bekannter amerikanischer Langfilmer
Early shorts by famous american directors

AUSSENANSICHTEN EXTERIOR VIEWS

Die alte Welt träumt von der neuen
The New World in the Eyes of the Old

MUSIK UND ESSEN - DIE FILME VON LES BLANK FOOD AND MUSIC - THE FILMS OF LES BLANK

BODIES, SOULS AND TIME MACHINES

US-Film- und Videokunst von Camp bis Avantgarde
US Film and Video Art from Camp to Avant-garde

GALLERY: ARTPROJX PRESENTS: UNTIED TASTES OF AMERICA

AHNEN: HERBERT VESELY ANCESTORS: HERBERT VESELY

Avantgardist der frühen Jahre: Stil, Schönheit, Schauwert
Avant-Gardist of the Early Years: Style, Beauty, Visual Appeal

**MOTIV: ARE YOU READY? - WELTENDEN
MOTIVE: ARE YOU READY? - WORLDS END**

LAB: ONOMATOPOEIA - POETRY AND ALL THAT JAZZ

AMERIKA AMERICA



Foto: Anne Katzera

Amerika – das ist die lange Geschichte von der Migration vieler Menschen aus ihren eng und feindlich gewordenen Heimatländern. Das ist die Apotheose eines Westerners, der sich nicht mehr länger erklären muss, bevor er den Traum von stacheldrahtlosen Weiten und dem nationalen Versprechen von individuellem Glück mit einem aus der Hüfte abgefeuerten Colt verteidigt.

Das ist die neue Welt der waghalsigsten Optionen, ein einziger Sehnsuchts- und auch Erfüllungsraum. Mag der Film in Gestalt eines einfahrenden Zuges sein erstes Publikum in Frankreich buchstäblich überrollt haben – in Amerika, mit seiner Bildermaschine Hollywood, lernte das Kino fliegen.

Auf den geölten Produktionsbändern der Traumfabrik malt ein Land unermüdlich den eigenen Mythos aus. Und bei allen Euphemismen der Mainstream-Industrie blitzen doch – und das macht das Ganze bis heute so aufregend – immer wieder Zeichen der eigenen inneren Zerrissenheit durch. Sei es das unverdauliche Wissen vom Genozid an seinen Ureinwohnern oder das von der Herrschaft des einen Geschlechts, der einen Rasse und der einen Religion, mit anderen Worten: des White Anglo-Saxon Protestant. Kaum ein anderes Land hat das Kino so umfassend für die Verarbeitung der eigenen nationalen Hysterien und Sehnsüchte eingesetzt wie Amerika. Und die Alte Welt versuchte, ihm nachzuträumen. In eigenen Western, Großstadt- oder Polizeifilmen. In der großen Geste, in einer unstillbaren Sehnsucht nach blauer Weite, nach individuellem Glück und – nicht zuletzt – nach Hollywood selbst.

In unserem diesjährigen Länderschwerpunkt wollen wir wenigstens einen Teil dieser inneren und äußeren Antagonismen, aber auch der magnetischen Faszination dieses wunderreichen Kinolandes widerspiegeln.

America – that is the long story of the huddled masses migrating from their home countries, which had become too crowded and hostile. It is the apotheosis of a westerner, who no longer has to explain himself before pursuing and protecting the nation's promise of happiness and its unfenced vast expanses by firing a six-shooter from the hip. It is a new world filled with the most audacious options and the canvas for desires and their fulfilment. While film literally rolled over its first French audience with pictures of an arriving train, it was in America and more precisely at its picture machine Hollywood where the cinema learned to fly.

A country is tirelessly picturing and envisioning its own myth on the well-oiled production lines of the dream factory. And in spite of all the mainstream industry's euphemisms, there have always been those indications of fragmentation that have kept the American cinema so exciting to this day, like the undigested knowledge of the indigenous population's genocide, or the rule of the one gender, the one race and the one religion – those of the White Anglo-Saxon Protestant.

There is hardly any other country in the world which has used the cinema to deal with its own national hysterias and desires as much as the USA did. And the old world has been attempting to follow that dream, as well: In its own westerns, urban films and cop flicks. Here as well as there, the cinema dreams of the grand gesture, the great white open, individual happiness and, last but not least, Hollywood itself.

We intend to reflect at least a part of these internal and external antagonisms as well as the magnetic fascination of this cinematic country and its many wonders.

In Kooperation mit
In cooperation with



AMERICAN HOMES

AKTUELLE KURZFILME AUS DEN USA CONTEMPORARY SHORT FILMS FROM THE USA



Filmstill: American Homes

SAMSTAG 2. JUNI | 19.45 | 3001
SONNTAG 3. JUNI | 17.30 | ZEISE 1

Nichts schützt die amerikanische Seele so vor Bedrohungen des Äußeren und den tückischen Einflüsterungen des Fremden wie das eigene Haus. Darin die Familie und im Herzen die Moral vom guten, richtigen Leben. Doch diese Paradiese des Mittelstands sind zarte Pflänzchen. Der harten Witterung realer Adaptionskämpfe und Territorialkriege sind sie nicht gewachsen. Weswegen das US-Kino ihnen seit seinen frühesten Western nur allzu gern enthemmte Wilde, kommunistisch angehauchte Eindringlinge und schlimme Sittenstrolche auf die Veranda schickt. Im Schutz von Ranch und Rinderzäunen verwaltet Barbara Stanwyck in ›Forty Guns‹ genauso wie die heutige Hausfrau in diversen Psychothrillern ein Zuhause, für das der amerikanische Held einst in der Weite der Prärie gekämpft hat. Wenn also in den Zeiten der jüngsten Wirtschaftskrise unbezahlbare Hauskredite den amerikanischen Mittelstand aus dem Eigenheim ins Zeltlager vertreiben, ist weit mehr den Bach runtergegangen als nur ein privates Idyll.

Die Filme in unserem Programm ›American Homes‹ variieren die verschiedensten steingewordenen Sehnsüchte nach Schutz, Zugehörigkeit und gesellschaftlichem Status. Die Animation ›American Homes‹ führt durch die Architekturgeschichte Amerikas, erklärt religiöse, koloniale und identitätsstiftende Aspekte von der Planwagenburg bis zum vergangenheitsselligen Pomp neokolonialer Bauten. Die wehrhaften Flintenweiber aus ›The Debutante Hunters‹ lassen sich durchaus als Stanwycks Erbinnen verstehen. Und ›I am John Wayne‹ positioniert seinen Protagonisten in Gang-Revieren und Straßenschluchten als schwarzen Wiedergänger des titelgebenden Westernhelden. Sein Zuhause ein Ghetto, in dem man Träume vom gesellschaftlichen Aufstieg und der einen großen Chance im Leben längst in den Wind geschrieben hat.

In ›D-Train‹ wird der Zug zum Lebensvehikel und zum mobilen Zuhause für eine Erinnerung an den verstorbenen Vater. Eine verlassene Frau lenkt sich in ›Shoot the Moon‹ mit dem Traum, an einer TV-Spielshow teilnehmen zu können, von privaten, psychischen und finanziellen Misere bis hin zum Verlust des Zuhauses ab. Das Streben nach Glück, das die amerikanische Verfassung jedem Individuum als Grundrecht zubilligt, hier wird es zum elementaren Bestandteil einer repressiven Kultur, die dem Einzelnen den Zwang auferlegt, zufrieden zu sein. Und wenn ›Manufactured Fortunes‹ in die Produktionsabläufe einer Glückskeksefabrik hineinschaut, wird The Pursuit of Happiness schnell zu einer rein mechanistischen Angelegenheit.

Nothing protects the American soul against external threats and mischievous foreign insinuations like the self-owned house. Inside of it is the family and at the deepest of hearts you will find the moral of a life that is both decent and right. But these middleclass dreams are delicate little plants. They can't withstand the storms of real battles of adaption and territorial wars. That is why the American cinema has been sending frenzied savages, infiltrators with communist sympathies and fiendish molesters onto its porch since the days of the earliest westerns. In ›Forty Guns‹, Barbara Stanwyck is managing a home behind the protection of the ranch and cattle fences just like modern women do in several contemporary psycho thrillers. It is this home for which the American Hero had once fought in the vast expanses of the prairie. That is why in these recent times of economic crisis more is lost than just a private idyll when unpayable mortgages drive the American middle class from their own homes into tent camps.

The films in our programme ›American Homes‹ show several different manifestations of the desire for protection, belonging and societal status. The animated short ›American Homes‹ gives an overview of the history of architecture in America and it explains the religious, colonial and identity-establishing aspects from the corral to the gaudy sentimental nostalgia of neo-colonial buildings. You can easily perceive the gun toting women in ›Debutante Hunters‹ as Stanwyck's heiresses. And ›I am John Wayne‹ positions its protagonist in gang territories and urban canyons as a black reincarnation of the eponymous western hero. His home is the ghetto, where dreams of upward mobility and the one big chance in life have been long gone with wind.

In ›D-Train‹ the train becomes a life-vehicle and a mobile home for the deceased father's memory. An abandoned woman distracts herself from her private, psychological and economic misery by dreaming of participating in a game show to the point of losing her home in ›Shoot the Moon‹. The American constitution's boon to every citizen, the pursuit of happiness, turns into a bane and an elemental part of a repressive culture that places the duty to actually be happy on each and every individual. And as ›Manufactured Fortunes‹ looks into the production flow of fortune cookies, the pursuit of happiness swiftly becomes a mere mechanistic affair.

Filmauswahl Film selection Sven Schwarz

1. AMERICAN HOMES

BERNARD FRIEDMAN, JOEL FOX



USA | 2010 | 12:00 min | b&w | English | Animation

Was ist ein amerikanisches Haus? Dieser Animationsfilm erzählt die 1800-jährige Geschichte der nordamerikanischen Wohnarchitektur anhand eines einfachen Zeitsrahs, während wichtige Persönlichkeiten der Welt des Design und der Architektur darüber sinnieren, was ein Haus ist - und was es sein kann. *What is an American house? This animated history, presenting 1800 years of residential architecture in North America, unfolds along a simple timeline, while notable figures in the world of design and architecture weigh in on what a house is, and can be.*

Prod., Distr. Arrowwire Productions, Jennifer Jordan Day, jenniferjordanday@gmail.com

3. I AM JOHN WAYNE

CHRISTINA CHOE



USA | 2011 | 17:00 min | Colour | English | Fiction

Vor der Kulisse Coney Islands begegnen wir dem Innenstadt-Cowboy „Taco“ der versucht, mit dem Tod seines besten Freundes klarzukommen. *Set in Coney Island, the film is a lyrical portrait of „Taco“, a young urban cowboy who is struggling with the death of his best friend.*

Contact notoriousfilms@yahoo.com

5. MANUFACTURED FORTUNES

KEVIN GORDON



USA | 2011 | 4:25 min | Colour | English | Documentary

Eine wunderliche Meditation über die ewige Suche nach dem Sinn - anhand der Betrachtung einer Glückskeksefabrik. *A whimsical meditation on man's eternal quest for meaning through the lens of a fortune cookie factory.*

Contact Kevin Gordon, kevingordonfilms@gmail.com

2. THE D TRAIN

JAY ROSENBLATT



USA | 2011 | 4:50 min | Colour/b&w | No dialogue | Experimental

Ein alter Mann blickt auf sein Leben zurück. Wie schnell doch alles vorbeigeht. *An old man reflects on his entire life. How quickly it all goes by.*

Contact Jay Rosenblatt, jayr@jayrosenblattfilms.com

4. THE DEBUTANTE HUNTERS

MARIA WHITE



USA | 2011 | 12:00 min | Colour | English | Documentary

Im Lowcountry, der südlichen Küstenregion von South Carolina, offenbaren ein paar Südstaaten-Schönheiten ihre raue Seite. Und vermitteln uns eine Ahnung davon, was sie zum Jagen in die Wildnis treibt. *In the Lowcountry of South Carolina a group of true Southern belles reveal their more rugged side, providing a glimpse into what drives them to hunt in the wild.*

Contact Maria White, maria@debutantehunters.com | **Production** Matthew Mebune

6. SHOOT THE MOON

ALEXANDER GAETA



USA | 2011 | 26:58 min | Colour | English | Fiction

Marcy Meyers ist am Ende. Die Rechnungen stapeln sich, die Ehe ist gescheitert und jetzt droht auch noch die Pfändung ihres Hauses. Sie setzt all ihre Hoffnung in eine Fernseh-Spielshow, die die einmalige Chance verspricht, alles zu gewinnen. *Marcy Meyers is down on her luck. Faced with piling bills, the remnants of a failed marriage, and now an imminent home foreclosure, she places all of her hope onto a national game show that promises a once-in-a-lifetime chance to win it all.*

Contact Alexander Gaeta, alexander.gaeta@gmail.com | **Production** Chapman University, Missy Laney | **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Alexandra Heneka, Stefanie Reis, sales@shortfilm.com

FRÜHWERKE EARLY WORKS

KURZFILME BEKANNTER AMERIKANISCHER LANGFILMER EARLY SHORTS BY FAMOUS AMERICAN DIRECTORS



Filmstil: Electronic Labyrinth

FREITAG 1. JUNI | 19.00 | METROPOLIS
SONNTAG 3. JUNI | 19.45 | ZEISE 1

Die ersten Gehversuche, das Stöbern nach bekannten Motiven, persönlichen Themen, spezifischen Triebfedern. Wie ist das damals gelaufen bei den heutigen Hollywood-Größen, Arthouse-Koryphäen und Mythoschindern, bei ihrer Bewerbung für den Kinoolymp? Auf der Suche nach einer Antwort werden wir uns durch unterschiedlichste Dekaden, Genres und Gattungen bewegen. Da ist zum Beispiel George Lucas' ›THX 1138 4EB‹ a.k.a. ›Electronic Labyrinth‹ aus dem Jahre 1967 – die erste Skizze seines vier Jahre späteren Langfilmdebüts gleichen Namens. Der 15-minütige Film darf heute als Präludium für seinen Sternenkrieg erachtet werden. Aus der Reihe kuriose Kabinettstückchen dabei: ›Destino‹, der Zeichentrickfilm, für den Walt Disney und Salvador Dalí 1945 die Köpfe zusammensteckten, gründlich aneinander verzweifelten und das Projekt letztlich wieder verwarfen. Mehr als 50 Jahre später montierte Regisseur Dominique Monféry das Fragment zu Ende und brachte es 2003 zur Weltaufführung. In einem weiteren Beitrag lässt Robert ›Back to the Future‹ Zemeckis in seinem Debüt ›The Lift‹ von 1972 eine arme Buchhalterseele in kafkaesker Manier an einem unkontrollierbaren Aufzug scheitern. Im Programm der Hollywood-Größen darf der Urvater der Traumfabrik nicht fehlen: United-Artists-Gründer Charlie Chaplin. In seinem legendären frühen Auftragswerk ›The Immigrant‹ (1917) schickt er seinen Tramp mit Blume und Träne im Knopfloch aus, um die B-Seite des Amerikanischen Traums von der Holzklasse eines Überseedampfers und der Straße der Verlierer aus zu durchleiden. Pixar-Regisseur Brad Bird, der schon den Simpsons in frühen Tagen schwarzen Humor einflößte, zeigt in seinem ›Family Dog‹ den makaberer Alltag, den ein Hund erleben muss, der in einer ›very average american family‹ gefangen ist. Unser Geheimtipp: John Milius (›Conan der Barbar‹), selbsternannter Zen-Faschist, Coppolas Drehbuchassistent bei ›Apocalypse Now‹, NRA- und Think-Tank-Mitglied, One-Liner-Lieferant für Eastwoods ›Dirty Harry‹. So kurios diese Biografie klingt, so irrsinnig ist sein ›Marcello – I'm so Bored‹ (1970). Eine wahnwitzige Kombination aus Animation, Montage und Musik. Irgendetwas noch nie Gesehenes zwischen ›Birth of the Cool‹ und impressionistischem Happening, Post-Beatnik-Szene und Fühlbarmachung von Lethargie, Dolce Vita und amerikanischem Seelenlandschaftstourismus.

What were the earliest attempts and the quest for known motives, personal themes and specific motivations like for famed Hollywood directors, art house luminaries and myth makers? Our attempt to answer this question will take us through several decades, genres and forms.

One example is George Lucas' 1967 short ›THX 1138 4EB‹ aka ›Electronic Labyrinth‹, which was eventually remade as a feature of the same name four years later. The 15-minutes film can be perceived as a prelude to his stellar conflicts. The animated short ›Destino‹ from 1945 by Walt Disney and Salvador Dalí is a rare oddity. The two creators didn't get along and so they eventually cancelled the project. It took more than 50 years until Dominique Monféry came along. He assembled the fragments and gave the film its world premiere in 2003. In Robert ›Back to the Future‹ Zemecki's 1972 debut ›The Lift‹ a poor accountant is repeatedly frustrated by a malfunctioning elevator in a Kafkaesque manner. There is one name we couldn't leave out of our smorgasbord of Hollywood greats: The co-founder and early visionary of the dream factory and myth machine itself, Charlie Chaplin. In his legendary early commissioned work ›The Immigrant‹, his tramp had to suffer the darker side of the American Dream in the third class of an Atlantic steamer and on the filthy losers' streets of his new home. Finally, Pixar director Brad Bird, who had already injected his brand of dark humour into the Simpsons' early years, recreated the grim everyday life of a dog that is trapped in a ›very average American family‹ in his award-winning ›Family Dog‹.

As an insider tip, we are proud to present ›Marcello – I'm so bored‹ by John Milius (›Conan the Barbarian‹). The early short of the self-styled Zen-fascist, Coppola's script assistant for ›Apocalypse Now‹, creator of immortal lines for ›Dirty Harry‹ and NRA member is an insane combination of animation, montages and music. It is unlike anything else seen before, and it is located somewhere between ›Birth of the Cool‹ and impressionist happening, post-beatnik-scene and lethargy, dolce vita and a tangible tourism of the American soul.

Text Felix Piatkowski

Filmauswahl Film selection Lars Frehse, Felix Piatkowski, Sven Schwarz

1. THE IMMIGRANT

CHARLES CHAPLIN



USA | 1917 | 20:00 min | b&w | Silent | Fiction

Charlie als Einwanderer, der eine strapazöse Reise auf sich nimmt, und – als er in Amerika eintrifft – in Ärger gerät.
Charlie is an immigrant who endures a challenging voyage and gets into trouble as soon as he arrives in America.

Known for City Lights (1931), Modern Times (1936), The Great Dictator (1940)

Production Lone Star Corporation | **Distribution** KINEMATHEK Hamburg e.V., info@kinemathek-hamburg.de

3. THE LIFT

ROBERT ZEMECKIS



USA | 1972 | 7:00 min | b&w | No dialogue | Fiction

Ein Mann verliert die Kontrolle über sein Leben, als der alte Fahrstuhl seines Wohnhauses sich seinen Befehlen verweigert.
A man loses control of his life when the old elevator in his apartment house refuses to respond to his commands.

Known for Back to the Future (1985), Who framed Roger Rabbit (1988), Tales from the Crypt (1989-95)

Production, Distribution University of Southern California, cassidy@cinema.usc.edu

5. DESTINO DOMINIQUE MONFERY (NACH EINER IDEE VON SALVADOR DALÍ UND WALT DISNEY)



USA | 2003 | 7:00 min | Colour | English | Animation

Zu einem Lied über verlorene und wiedergefundene Liebe durchlebt eine Frau surreale Transformationen. Von zerschmelzenden Uhren bis zur von Augäpfeln bedeckten Figur – Stil und Themen Dalís sind durchgehend klar erkennbar.
To a song of love lost and rediscovered, a woman sees and undergoes surreal transformations. From the melting clocks to the character covered in eyeballs, the style and themes of Dalí are clearly recognizable throughout.

Known for: Un chien andalou (1929), L'âge d'or (1930)

Production Walt Disney Pictures | **Distribution** Buena Vista Pictures

2. MARCELLO, I'M SO BORED

JOHN MILIUS



USA | 1970 | 8:00 min | Colour | English | Experimental

Eine Kombination aus Animation, Montage, Musik und Dialogen, die die sozial zerrissene Kultur- und Jugendszene Amerikas der Mitte- bis Spät 1960er reflektiert.
A combination of animation, montage, music and dialogue reflecting the socially disjointed ›scene‹ of America in the mid- to late 1960s, expressing the growing lack of sincere human feeling and emotional involvement in contemporary American society.

Known for Apocalypse Now (Screenplay, 1979), Conan the Barbarian (1982), Red Dawn (1984)

Production, Distribution University of Southern California, cassidy@cinema.usc.edu

4. AMAZING STORIES: FAMILY DOG

BRAD BIRD



USA | 1987 | 8:50 min | Colour | English | Animation

Ein gedemütigter Hund muss die unangenehmen Regsamkeiten der einzelnen Mitglieder einer dysfunktionalen Vorstadtfamilie erleiden und versucht, auszubrechen.
A middle-class, suburban family is seen through the eyes of their put-upon dog, who is suffering humiliation from every family member before engineering an escape.

Known for The Incredibles (2004), Ratatouille (2007), The Simpsons (Executive Consultant, 1989-98)

Production Steven Spielberg | **Distribution** KINEMATHEK Hamburg e.V., info@kinemathek-hamburg.de

6. ELECTRONIC LABYRINTH THX 1138 4EB

GEORGE LUCAS



USA | 1967 | 15:00 min | b&w | English | Fiction

In der Gesellschaft der Zukunft werden Menschen nicht durch ihre Namen, sondern durch eine vierstellige Nummer identifiziert. All ihre Bewegungen werden permanent mit Kameras überwacht. Ein Mann (1138) versucht aus diesem System auszubrechen. In einer futuristischen Gesellschaft, die George Orwell's 1984, werden die Menschen durch 4 Ziffern und alle ihre Bewegungen unter Beobachtung von computerisierten Kameras. Die Geschichte dreht sich um einen Mann (1138), der versucht, aus dem System zu entkommen.

Known for THX 1138 (1971), American Graffiti (1973), Star Wars (1977)

Production, Distribution University of Southern California, cassidy@cinema.usc.edu

AUSSENANSICHTEN EXTERIOR VIEWS

**DIE ALTE WELT TRÄUMT VON DER NEUEN
THE NEW WORLD IN THE EYES OF THE OLD**

**DONNERSTAG 31. MAI | 21.15 | METROPOLIS
SAMSTAG 2. JUNI | 17.30 | B-MOVIE**

Mehr als nur der Name eines Kontinents oder die umgangssprachliche Bezeichnung eines Flächenstaates: ›Amerika‹. Bei den meisten Menschen – sowohl innerhalb der USA als auch im Rest der Welt – beschwört der Begriff unzählige, oft widersprüchliche Vorstellungen.

Zu den Bildern, die mit dem Begriff assoziiert werden, gehören Prärien und Revolverhelden wie ›Cowboy Jimmy‹, die Wolkenkratzer der ›Fensterputzer in New York‹, die Gangster und die Ikonografie des Film Noirs wie in ›Nighthawks‹ oder Actionfilme, deren Einfluss auf den Zuschauer ›Hvor Ligger Painful City?‹ zeigt. Auch das Leben der weißen Mittelschicht in amerikanischen Vororten wie in ›Surpriseville‹ oder ›Living a Beautiful Life‹ gehört dazu. Aber genauso Aufbegehren und Polizeigewalt (›Now!‹), die weltweiten Reaktionen auf Ereignisse wie den Irakkrieg (›All American Alphabet‹) und – für Außenstehende oft merkwürdig anmutend – die öffentliche Darstellung von Vaterlandsliebe (›USA‹). Und ehrlich gesagt ist das gerade mal die Spitze des Eisbergs.

Die zahllosen Themen und Vorstellungen über das ›Land der Freien und Heim der Mutigen‹ gleichen sich oft bei den Bewohnern der Neuen und der Alten Welt. Das ist nicht wirklich überraschend: Schließlich dominierte kein anderes Land die Entwicklung und Verbreitung demokratischer Massenmedien und Massenkultur so sehr wie die USA. Und so unterscheiden sich die Filme, die sich mit den USA beschäftigen, weniger durch ihre Bilder, als durch deren Interpretation.

Das Sonderprogramm ›Außenansichten‹ zeigt eine Auswahl an Filmen aus den letzten 60 Jahren und aus sieben Ländern, die Amerika und die damit verbundenen Mythen und Vorstellungen zugleich wiedergeben und interpretieren.

1. USA

MÅRTEN NILSSON



Sweden | 2003 | 1:55 min | Colour | English | Documentary

The Shrine of Democracy Singers singen ›This Is my Country‹.
The Shrine of Democracy Singers performing ›This is my Country‹.

Production, Distribution Gnu Film, Mårten Nilsson, gnu@telia.com

More than just the name of a continent or the colloquial description of a nation state: ›America‹. For most people in the US and everywhere else, the word summons up countless often contradictory images.

Among the images associated with the term ›America‹ are prairies and gunslingers like those in ›Cowboy Jimmy‹, the skyscrapers of the ›Window Cleaner in New York‹, uprisings and police power like those depicted in ›Now!‹, gangsters and the iconography of film noir like in ›Nighthawks‹ and WASPS in suburban environments as in ›Surpriseville‹ and ›Living a Beautiful Life‹. And then of course there are the global reactions to major events like the war in Iraq (›All American Alphabet‹), the influence of American action films on their viewers (›Which Is the Way to Painful City?‹) and that specific and for outsiders often peculiar way Americans tend to publicly display their love for their country (›USA‹). And to be honest: That's just the tip of the iceberg.

These countless themes and notions are often similar among Non-Americans and the inhabitants of the self-portrayed ›Land of the Free and Home of the Brave‹. That is not really surprising: After all, no other country in the world dominated the development and spreading of democratic mass media and mass culture as offensively as the USA did. The difference in American and foreign films dealing with America are usually not to be found in their pictures, but rather in the interpretation of these pictures.

The special programme ›America in the Eyes of the World‹ presents a selection of films from the last 60 years and from 7 countries, that show and interpret the myths and images associated with the USA.

Text & Filmauswahl Film selection Lars Frehse

2. COWBOY JIMMY

DUSAN VUKOTIC



Yugoslavia | 1957 | 14:00 min | Colour | No dialogue | Animation

Ein kleiner Junge feuert seinen Helden, Cowboy Jimmy, an, während dieser auf der Leinwand Viehdiebe bekämpft und Ladys rettet. Als der Held in die reale Welt purzelt, bekommt der Junge die unerwartete Gelegenheit, ihn im wahren Leben zu erleben.
A little boy cheers on his hero, Cowboy Jimmy, as he fights villains and rescues damsels in distress on the big screen. When the hero falls off the screen and into the auditorium, the boy gets a chance to see his hero dealing with real life.

Production Ustanova Zagreb film, sanja.borcic@zagrebfilm.hr

3. LIVING A BEAUTIFUL LIFE

CORINNA SCHNITT



Germany | 2004 | 13:30 min | Colour | German | Experimental Fiction

Ein gutaussehendes Ehepaar berichtet in einer stilvollen Villa in Los Angeles abwechselnd in die Kamera, dass sie all das haben und all das sind, was sich andere nur ersehnen. Wie Replikanten zählen sie sämtliche Bestandteile eines traumhaft schönen Lebens auf, so wie es sich die Menschen gemeinhin vorstellen.

A handsome married couple, living in a stylish villa in L.A., take turns in talking into the camera. They tell the viewers that they have and are everything that others might wish for. Like replicants they list all the components of what is generally considered to be a wonderful life.

Production, Distribution cschnitt@netcologne.de

5. NIGHTHAWKS

DIMITRI POPOV



Germany | 1998 | 14:46 min | Colour/b&w | German | Fiction

Hollywood, 1947. John Huston dreht den letzten Take seines neuesten Films. Die komplizierte Liebesbeziehung der zwei Stars bringen den Regisseur und das Team an den Rand eines Nervenzusammenbruchs.

Hollywood, 1947. John Huston shoots the last take of his latest movie. The complicated love affair between the two stars bring the director and the team on the verge of a nervous breakdown.

Production, Distribution CH Film & TV, ch@chfilm.com

7. SURPRISEVILLE

TIM TRAVERS HAWKINS



Great Britain | 2010 | 9:45 min | Colour | English | Documentary

Wir werfen einen Blick auf das amerikanische Suburbia im 21. Jahrhundert in Surprise, Arizona. In dieser von Menschenhand geschaffenen Oase geben sich die Bewohner jede Mühe, ihr Leben so sicher wie möglich zu gestalten.

We explore 21st century suburbia in the city of Surprise, Arizona, a man made oasis, a master-planned community where residents go to great lengths to ensure life is as safe as possible.

Production, Distribution Scottish Documentary Institute, scottishdocumentaryinstitute@eca.ac.uk

4. ALL AMERICAN ALPHABET

JONAS GEIRNAERT



Belgium | 2002 | 2:30 min | Colour | English | Animation

Die USA sind ein glückliches, wohlhabendes, gut organisiertes und freiheitsliebendes Land. Mit anderen Worten: ein Land, das von A bis Z perfekt ist, außer vielleicht beim R. *The US is a happy, prosperous, well-organised and freedom-loving country. In other words, it's perfect from A to Z well, except for R, maybe.*

Contact jonas@lunatics.be | **Production, Distribution** Hogeschool Gent KASK, jema.demeyer@pandora.be

6. FENSTERPUTZER IN NEW YORK WINDOW CLEANER IN NEW YORK UNKNOWN



Germany | 1948 | 7:00 min | b&w | German | Documentary

Nach dem zweiten Weltkrieg präsentierten die ›Zeit im Film‹-Filme der staunenden westdeutschen Öffentlichkeit den US-amerikanischen Alltag. In diesem Film erfährt der Zuschauer über den Alltag eines Fensterputzers im Big Apple.

After WWII the ›Zeit im Film‹ (Time in Film) shorts presented pictures of life in the U.S. to an astonished western German audience. In this film, the audience learns about the daily life and work of a window cleaner in the Big Apple.

Distribution Kinemathek Hamburg e. V., archiv@kinemathek-hamburg.de

8. HVOR LIGGER PAINFUL CITY? WHICH IS THE WAY TO PAINFUL CITY LASSE SPANG OLSEN



Denmark | 1992 | 6:40 min | Colour | Danish | Fiction

Ein Mann trifft einen anderen Mann und erzählt ihm über einen Film, den er gerade im Kino gesehen hat. Er erzählt die Geschichte auf eine sehr lebendige Art und Weise mit Stunts und Effekten.

A man meets another man and tells him about a film he has just seen in cinema. He tells the story in a very lively way with stunts and effects.

Distribution Kurzfilmagentur Hamburg e.V., Alexandra Heneka, Stefanie Reis, sales@shortfilm.com

9. NOW!

SANTIAGO ÁLVAREZ



Cuba 1965 | 6:00 min | Colour | English | Experimental Documentary

In diesem Kurzfilm sind Bilder der amerikanischen Bürgerrechtsbewegung der sechziger Jahre zu Lena Hornes Lied ›Now!‹ geschnitten.

This fast paced short film pairs pictures of the American Civil Rights Movement with Lena Horne's song ›Now!‹.

Distribution Kinemathek Hamburg e. V., archiv@kinemathek-hamburg.de

MUSIK UND ESSEN - DIE FILME VON LES BLANK

FOOD AND MUSIC - THE FILMS OF LES BLANK

FREITAG 1. JUNI | 19.45 | B-MOVIE

SONNTAG 3. JUNI | 15.30 | ZEISE 2

Werk und Leben von Les Blank laden dazu ein, ins Anekdotenhafte zu verfallen: Er war zweiter Kameramann bei ›Easy Rider‹, bekam aber keine Credits. Beinahe wäre er Pilot bei der Airforce geworden, doch dann kam alles anders und nach einem Umweg übers Schreiben landete Blank schließlich beim Dokumentarfilm. Dort ging es auf ebenso holprigen Pfaden für ihn weiter. So wären die Dreharbeiten zu ›The Blues Accordin' to Lightnin' Hopkins‹ fast gescheitert, weil seinem Protagonisten Hopkins Lust und Laune vergingen und dieser erst nachdem er Blank beim Kartenspiel 60 Dollar abgeknöpft hatte, wieder Vertrauen zum Filmemacher fasste. Der Dreh konnte weitergehen. Sein Dokumentarfilm ›Spend It All‹ rettete Blank wiederum den Arsch, als er wegen eines halben Joins im Knast landete und der Sheriff seinen Film über die Kultur der Cajuns so mochte, dass der Regisseur nur wenige Tage absitzen musste. In die Reihe verpasster Gelegenheiten fügt sich die Geschichte mit Bob Dylan. Der plante, einen Film Blanks zusammen mit einem eigenen ins Kino zu bringen, gab sich nach der für ihn organisierten Privatvorführung von Blanks Filmen jedoch höchst erratisch und verschwand, ohne auch nur ein einziges Wort zum Gesehenen verloren zu haben. Eine ganz andere Story ist die, als Les Blank ein Stück von Werner Herzogs in Entenschmalz gekochtem Schuh probierte und es nicht hinunterbekam.

In fast allen Interviews mit Les Blank liest man solche Anekdoten. Im Gegensatz dazu halten sich viele seiner Filme mit dem Geschichtenerzählen eher zurück. Hier wird kein kompletter Handlungsverlauf mit Anfang und Ende erzählt und auch nichts durch einen Sprecher erklärt. Vielmehr schaut die Kamera den Menschen liebevoll zu, nistet sich behutsam in ihrem Kosmos ein und versucht dort, nicht zu stören. So dokumentiert Blank seit den sechziger Jahren Lebenswelten einheimischer Kulturen in den USA, dichte Beschreibungen der Chicano-Kultur, der Cajuns und Creoles, der serbisch-amerikanischen oder polnisch-amerikanischen Gemeinschaft. Im Zentrum dabei meist: Musik und Essen. Es wird

Les Blank's life and work have the tendency to take a turn for the anecdotal: Although he was the second cameraman for ›Easy Rider‹, he wasn't credited. He almost became an Air Force pilot, but then things just didn't turn out that way and after a detour as a writer he eventually ended up making documentaries. But the path of his life still didn't become a tranquil and straight forward one. The shooting of ›The Blues Accordin' to Lightnin' Hopkins‹ was almost cancelled because its main protagonist Hopkins suddenly lost interest. Only after he had won 60 dollars from Les Blank in a game of cards did he regain his trust in the filmmaker and continued with the film. The documentary ›Spend It All‹ saved Blank's ass when he ended up in jail for possessing half a joint. As it turned out the sheriff liked the film on Cajun culture so much that he let him go after a few days. The story with Bob Dylan is part of a series of missed opportunities. The musician had originally planned to get a film by Blank along with one of his own into the cinemas. However at a private screening which had been planned specifically for him, he became highly erratic and disappeared without a word. A completely different story is how Les Blank attempted to eat a shoe which had been cooked in duck fat by Werner Herzog, but didn't manage to swallow any of it. You can read anecdotes like that in nearly of all Les Blank's interviews. In contrast to this many of his films abstain from telling stories. In them, you will find neither a narrative structure with a beginning and an end nor an explaining narrator. Instead, his camera is stuck to people in their respective surroundings with as little interference as possible. Blank has been documenting indigenous environments of the US since the 1960s, like the Chicano culture, the Cajuns and Creoles, and the Serbian-American or Polish-American communities. At the centre of all this, you can usually find music and food. There is lots of fiddling, sausage making and Polka dancing. Incidentally Les Blank is currently planning a film on the Durian, a south east Asian fruit with a smell which is so unusual that it gained the nickname ›Stinky Fruit‹ among travellers. This continues his

gefiedelt, Wurst hergestellt und Polka getanzt. Zurzeit plant Blank übrigens einen Film über die Durian, eine für europäische Nasen gewöhnungsbedürftige Frucht der südostasiatischen Küche, die in Traveller-Kreisen als die ›Stinkfrucht‹ bekannt ist. Eine Fortsetzung seiner olfaktorischen Filmstudien. Einer Leidenschaft, der er mit seinem früheren Film über Knoblauchliebhaber bereits folgte. Unser Programm zeigt vier Filme Les Blanks, von den späten sechziger bis zu den späten siebziger Jahren. Zu den Themen Blues, Hippies, der kreolischen Kultur Louisianas und Werner Herzog. Bei der Vorführung am Freitag gibt es in der Pause kreolische Küche.

Text & Filmauswahl *Film selection* Jens Kiefer

1. WERNER HERZOG EATS HIS SHOE

LES BLANK



USA | 1979 | 22:00 min | Colour | English | Documentary

Um eine Wettschuld zu begleichen, verspeist Werner Herzog seinen Schuh, nachdem er ihn reichlich mit Knoblauch und Tabasco gewürzt hat. *Yes, German film director Werner Herzog really does eat his shoe to fulfill a vow to fellow filmmaker Errol Morris – boldly exemplifying his belief that people must have the guts to attempt what they dream of. Inspiring.*

Script Werner Herzog | **Camera** Les Blank | **Editing** Maureen Gosling

Production Flower Films, Blankfilm@aol.com | **Distribution** Arsenal – Institut für Film und Videokunst e.V., mail@arsenal-berlin.de

3. THE BLUES ACCORDIN' TO LIGHTNIN' HOPKINS

LES BLANK



USA | 1969 | 31:00 min | Colour | English | Documentary

Texas-Blues-Legende Lightnin' Hopkins erklärt den Blues, spielt Gitarre, trägt eine Sonnenbrille und sieht schocke-cool aus. *The great Texas bluesman Lightnin' Hopkins is captured brilliantly in this deeply moving film. Blank reveals Lightnin's inspiration and features a generous helping of classic blues. Includes performances at an outdoor barbeque and a black rodeo; and a visit to his boyhood town of Centerville, Texas. This powerful portrait is among Blank's special masterworks.*

Camera Les Blank

Production Flower Films, Blankfilm@aol.com | **Distribution** Arsenal – Institut für Film und Videokunst e.V., mail@arsenal-berlin.de

olfactory filmic studies – a passion which he had previously indulged with his earlier film on garlic lovers.

Our programme presents four films by Les Blank, from the early 60s to the late 70s. The subjects are: Blues, Hippies, Louisiana's Creole culture and Werner Herzog. There will be creole food during the intermission on friday.



Mit freundlicher Unterstützung von
Kindly supported by

2. DRY WOOD

LES BLANK



USA | 1973 | 37:00 min | Colour | English | Documentary

Blanks Film über die Kultur der Kreolen Louisianas. Alltag und Party. Essen und Musik. Es wird geschlachtet, getanzt und Wurst zubereitet. *A fascinating look at black Creole life in French Louisiana, held together by the wild, insistent music of Bois-Sec Ardoin and Canray Fontenot.*

Camera Les Blank | **Editing** Maureen Gosling, Les Blank | **Sound** Maureen Gosling

Production Flower Films, Blankfilm@aol.com | **Distribution** Arsenal – Institut für Film und Videokunst e.V., mail@arsenal-berlin.de

4. GOD RESPECTS US WHEN WE WORK, BUT LOVES US WHEN WE DANCE



USA | 1968 | 20:00 min | Colour | English | Documentary

Blanks Film über die Hippie-Kultur. Da wäre man doch durchaus gerne dabei gewesen: ekstatisches Tanzen und verzückte Gesichter. *Hippies and flower children dance and create rituals at the historic Los Angeles ›Love-In‹ of Easter Sunday, 1967. This ›60s classic documents a once in a lifetime phenomenon, preserving all the fashions, energy and idealism of the first ›alternative lifestyles. Psychedelic special effects!*

Production Flower Films, Blankfilm@aol.com | **Distribution** Arsenal – Institut für Film und Videokunst e.V., mail@arsenal-berlin.de

BODIES, SOULS AND TIME MACHINES

US-FILM- UND VIDEOKUNST VON CAMP BIS AVANTGARDE

US FILM AND VIDEO ART FROM CAMP TO AVANT-GARDE

MITTWOCH 30. MAI | 21.15 | METROPOLIS
SAMSTAG 2. JUNI | 19.45 | B-MOVIE

»I get so sentimental when I see how perfect perfection can be«
– Fred Astaire in ›Top Hat‹

Irgendwann Mitte der Sechziger leuchtete das schöpferstolze ›The End‹ am Horizont anders als sonst. Irgendwann war der Film davor wohl zu bunt, zu voll, zu selbstsatt geraten. Irgendwann in dieser Zeit muss Hollywood seiner selbst überdrüssig geworden sein. Zwar schickte es weiter seine Studiohelden aus, den eigenen Mythos zu retten – seien es die romantischen Aufklärer des Westerns oder auch die Gangster, die einfach die Hintertreppe des amerikanischen Traums nahmen. Doch gleichzeitig versuchten junge amerikanische Filmemacher jetzt zunehmend, die farb- und wuchtgesättigte Optik Hollywoods, seine erzählerische Routine und stilistische Ratlosigkeit zu überwinden und unter dem Einfluss des europäischen Autorenfilms eine neue Ästhetik zu begründen. In dieser Zeit entstand ein großartiges, neurotisches, hybrides, rebellisches, drogen- und rock-beeinflusstes, wütendes amerikanisches Kino. Das New Hollywood. Im Langfilm. Und es formierte sich spannenderweise zeitgleich die Szene der ersten Underground-Filmer und Videokünstler in den Staaten.

Teilte sich nach Kassenknüllern wie ›Der weiße Hai‹ (1975) und ›Krieg der Sterne‹ (1977) das Lager der Langfilmschaffenden in Blockbuster- und Arthouse-Kino, experimentierte der Kurzfilm anarchisch und grenzüberschreitend weiter. Zwischen Kunst und Genre, zwischen Filmerzählung und Formwillen, zwischen Selbstbetrachtung und reinem Trash.

In ›Bodies, Souls and Time Machines‹ stellen wir bewusst Film- und Videokunst als eigenständige Kunstformen in ihrem wechselseitigen Mit- und Gegeneinander aus. Denn was auf Film begann, setzte sich in der bildenden Kunst und im Video auf ganz eigene Weise fort. Seit der Einführung des tragbaren Videorecorders 1965, der das Video von der Abhängigkeit des Fernsehens befreite, begannen auch Künstler und Künstlerinnen, diese Technik als neues Ausdrucksmittel zu benutzen. In den sechziger Jahren, einer Zeit, in der sich vor allem die Land Art, Body Art und Konzeptkunst von traditionellen Kunstformen abwandte, war Video zunächst das ideale Medium, die neuen ›Objekte‹ einem größeren Publikum zu vermitteln.

Vor allem Frauen entdeckten das Magnetband als eine von männlichen Traditionen unbelastete Ausdrucksform. Künstlerinnen wie Lynda Benglis, Valie Export oder später Sadie Benning und Ann Charlotte Robertson schätzten seine Intimität und setzten es als Spiegel ihrer Körperlichkeit, aber auch als Dokumentationsapparat ihrer seelischen Erkundungszüge ein. Selbsterfahrung, Körperreaktionen, zwischenmenschliche Prozesse und Rituale sollten wahrnehmbar werden.

Für Camp, Popkultur und Sexploitation zog hingegen Kenneth Anger mit der Filmkamera aus und stellte der Überwältigungslust des großen Star-Kinos seine eigene anarchische und kämpferisch schwule Bildopolenz entgegen. George Kuchar, der im letzten Jahr verstorbene Lieblingsregisseur von John Waters und ausgebildete Werbekünstler, wurde zusammen mit seinem Bruder Mike wie Anger in der Underground-Szene schnell bekannt für seine 8-mm-Trash-Ästhetik. Die beiden arbeiteten vor der Kamera mit Freunden,

Some time in the mid-60s, the filmmakers' proud ›The End‹ started to gleam differently than before. Prior to that, film seemed to have turned into something too colourful, too laden and too complacent. At some point during this time, Hollywood must have grown weary of itself. Although it did continue to send out its studio heroes – be it the romantic scouts of the western, the prophets of freedom and democracy on horseback, or the gangsters who took the back stairs of the American dream – to save its own myth. But from now on, young American filmmakers advanced to overcome Hollywood's colour-saturated and beamy visual appearance, its narrative routine and stylistic cluelessness and tried to establish a new aesthetics under the influence of the European film d'auteur. In this era, a great, neurotic, hybrid, rebellious, drug- and rock-influenced, angry American cinema emerged. The New Hollywood. In feature film. At the same time, interestingly, the scene of the first US underground filmmakers and video artists came into being. In the wake of box office successes like ›Jaws‹ (1975) and ›Star Wars‹ (1977), the camp of feature filmmakers split up into blockbuster and art-house cinema, whereas the short film proceeded with its anarchic and transgressive experiments. Between art and genre, between film narrative and structural concept, between self-reflection and pure trash.

In ›Bodies, Souls and Time Machines‹ we deliberately present film and video art as art forms in their own right that work together and against each other. For what started in film continued in the fine arts and video in its very own way. Since the introduction of the portable video recorder in 1965, which liberated video from its dependence on TV, artists began to use this technology as a new means of expression. In the 1960s, a time in which above all land art, conceptual art and body art departed from traditional art forms, video started out as the perfect medium to present these new ›objects‹ to a wider audience. Especially women discovered the magnetic tape as a form of expression that was void of male tradition. Artists like Lynda Benglis, Valie Export or later on Sadie Benning and Ann Charlotte Robertson appreciated its intimacy and used it both as a mirror of their physicality and as a means of documentation for the exploration of their souls. Self-awareness, body reactions, interpersonal processes and rituals were to become perceptible. Whereas – in the name of camp, pop culture and sexploitation – Kenneth Anger set out with his film camera and opposed the overpowering desire in Hollywood cinema with his anarchic and aggressively gay opulence of images. George Kuchar – John Waters' favourite director and a trained advertising artist – passed away last year. Teaming up with his brother Mike, he – very much like Anger – quickly became popular in the underground scene for his 8mm trash aesthetics. Their protagonists were friends, acquaintances and people whom they approached on the street. Starting out with plots that were usually without storylines, they developed very peculiar situational dynamics into broken melodrama. Today, Thad Povey pursues a very different strategy by developing his subject matter with – among other things – the use of

Bekannten und einfach auf der Straße Angesprochenen und entwickelten aus weitgehend handlungsfreien Plots eine eigene situative Dynamik bis hin zum gebrochenen Melodram.

Ganz anders ist heute die Herangehensweise von Thad Povey, der seine Themen unter anderem mit Found Footage, Musik und Installationen erarbeitet. In ›Thine Inward-Looking Eyes‹ etwa kombiniert er Momente des ängstlichen Betrachtetwerdens mit den unsicheren Augenblicken, in denen sich die Motive fragen, ob sie schon Bild sind oder nicht mehr. Ob die Kamera schon läuft, und was das alles wohl für die Dauer ihrer eigenen Existenz zu bedeuten hat. Nach seiner wilden Zeit, geprägt von endoskopischen Erkundungen sämtlicher Körpersubstanzen und visuellen Publikumsattacken, entdeckt der Videokünstler Karl Nussbaum in einer späteren Schaffensphase die Spiritualität und die Schönheit. Zwischen Hypnose, Nahtoderfahrung und Schwerelosigkeit fahndet er in ›Neural Pathway‹ aus seinem halluzinierenden Bilderzyklus ›Return to Grace‹ nach den Scharnieren zwischen Geist, Unterbewusstsein und Selbstauflösung.

Jay Rosenblatts irritierend freundlich intonierten Found-Footage-Collagen wie ›The Smell of Burning Ants‹ verdichten die niederschmetterndsten menschlichen Regungen, Instinkte und Affekte zu verwinkelten Seelenkellern der westlichen Zivilisation. Bill Morrison überlässt in ›Light is Calling‹ Erinnerung, Geschichte und Erzählung dem emulgierenden Zelluloid und Videokünstler Bill Viola zeigt in seiner damals bahnbrechenden Arbeit ›The Reflecting Pool‹ gleichzeitig Stillstand und Bewegung. Damit negiert er das Bild als eine leicht simultan wahrzunehmende Oberfläche. Im vom japanischen No-Theater abgeschauten Wechsel zwischen zeitlicher Dehnung und plötzlicher Beschleunigung schafft Violas Kunst sich etwas, von dem der Verstand nur träumen kann. Eine eigene Zeit.

Text Birgit Glombitza

Filmauswahl *Film selection* Mirjam Wildner, Birgit Glombitza

1. THINE INWARD-LOOKING EYES

THAD POVEY



USA | 1993 | 2:30 min | Colour | No dialogue | Experimental

Um zu paraphrasieren, was Lao Tzu nicht gesagt hat: Dieser Film ist eine leere Tasse – du füllst sie voll.
To paraphrase something Lao Tzu didn't say: This film's an empty cup – You fill it up.

Realisation Thad Povey

Contact Thad Povey, tp@thadpovey.com

found footage, music and installation works. In ›Thine Inward-Looking Eyes‹, for example, he combines moments of anxious being-looked-at-ness with instants in which the subjects ask themselves if they are already on camera – or not anymore. If the camera is already rolling and what that may imply for the duration of their own existence. After his wild days of endoscopic exploration of all kinds of body substances and visual attacks on the audience, video artist Karl Nussbaum discovers spirituality and beauty in his later creative period. Between hypnosis, near-death experience and weightlessness he searches in ›Neural Pathway‹ – which is part of his hallucinating picture cycle ›Return to Grace‹ – for the hinges between spirit, the subconscious and self-dissolution.

Jay Rosenblatt's confusingly gently intonated found-footage collages – like ›The Smell of Burning Ants‹ – condense the most distressing human emotions, instincts and impulses into contorted cellars of the soul in Western civilization. In ›Light is Calling‹, Bill Morrison relinquishes memories, history and narrative to the emulsifying celluloid. Video artist Bill Viola portrays in his seminal work ›The Reflecting Pool‹ the concurrence of stillness and movement. He thereby negates the image as an easily simultaneously perceptible surface. Following the shift between the stretching of time and sudden acceleration in Japanese Noh theatre, Viola's art creates something the mind can only dream of. A time of its own.

2. KUSTOM KAR KOMMANDOS

KENNETH ANGER



USA | 1965 | 3:30 min | Colour | No dialogue | Experimental

»Pygmalion und seine Maschinen-Mätresse. Auf dem Soundtrack von ›Dream Lover‹ streicht ein junger Mann sein maßgefertigtes Auto mit einer Puderquaste.« (Kenneth Anger)

»Pygmalion and his machine mistress. On the soundtrack of ›Dream Lover‹ a young man strokes his customized car with a powder puff.« (Kenneth Anger)

Script Kenneth Anger | **Camera** Kenneth Anger, Arnold Baskin | **Music/Sound Design** Dream Lover by The Parris Sisters | **Cast** Sandy Trent

Distribution Cinedoc & Paris Films Coop, Dominique Willoughby, Laura Stoll Devise, cine-doc@wanadoo.fr

3. HOLD ME WHILE I'M NAKED

GEORGE KUCHAR



USA | 1966 | 15:00 min | Colour | English | Fiction

»Ein sehr direkter wie subtiler, sehr trauriger wie lustiger Blick auf nicht mehr und nicht weniger als sexuelle Frustration und das Alleinsein. Die eigenartige Mischung von Hollywood-Glanz und -Drama mit allzu realem Leben erzeugt und inspiriert einen Kont-rapunkt unerreichbarer Begierde zu untragbarer Aktualität.« (Ken Kelman)
»A very direct and subtle, very sad and funny look at nothing more or less than sexual frustration and aloneness. The odd blend of Hollywood glamour and drama with all-too-real life creates and inspires counterpoint of unattainable desire against unbearable actuality.« (Ken Kelman)

Distribution Canyon Cinema, David Sherman, Dominic Angerame, info@canyoncinema.com

5. THE SMELL OF BURNING ANTS

JAY ROSENBLATT



USA | 1994 | 21:00 min | Colour/b&w | English | Experimental

Der Film ist eine eindringliche Darstellung der Schmerzen und Traumata des heran-wachsenden Mannes. Er beschwört die inneren und äußeren Grausamkeiten, die Jun-gen dabei erdulden.
The film is a haunting account of the pains and traumas of growing up as a male. It evocatively presents the inner and outer cruelties that boys perpetuate and endure.

Realisation Jay Rosenblatt

Production Jay Rosenblatt, jayr@jayrosenblattfilms.com

7. LIGHT IS CALLING

BILL MORRISON



USA | 2003 | 8:00 min | Colour | No dialogue | Experimental

Für »Light is Calling« wurde eine beschädigte Szene aus James Youngs Film »The Bells« von 1926 neu abgefilmt und auf Michael Gordons 7-minütige Komposition zugeschnit-ten. Entstanden ist eine Meditation über den Zufall und die Vergänglichkeit im Leben und in der Liebe, dargestellt in der getrüben Emulsion auf einem uralten Stück Film.
A deteriorating scene from James Young's »The Bells« (1926) was optically reprinted and edited to Michael Gordon's 7 minute composition. A meditation on the random and fleeting nature of life and love, as seen through the rolling emulsion of an ancient film.

Production, Distribution Hypnotic Pictures, Bill Morrison, bimo@nyc.rr.com | **Distribu-tion** Hypnotic Pictures, Bill Morrison, bimo@nyc.rr.com

4. APOLOGIES

ANNE CHARLOTTE MAGDALENE ROBERTSON



USA | 1983-90 | 16:47 min | Colour | English | Experimental

Eine Sammlung von Entschuldigungen, gemacht, um Schuldgefühle abzubauen und um Angstneurosen zu therapieren. Außerdem wird ein exhibitionistischer Nervenzusam-menbruch dokumentiert – dies ist keine Komödie. Als Folge der siebenjährigen Arbeit an diesem Film bin ich heute sehr vorsichtig, wenn ich mich entschuldigen will.
An accumulation of actual apologies made to remove guilt and be a therapy for anxiety neurosis, including a documentation of an exhibitionist nervous breakdown – this is not a comedy. As a result of making this film over seven years, I now am very careful when I consider apologizing.

Contact Anne Charlotte Magdalene Robertson, annecrobertson@gmail.com

6. NEURAL PATHWAY

KARL NUSSBAUM



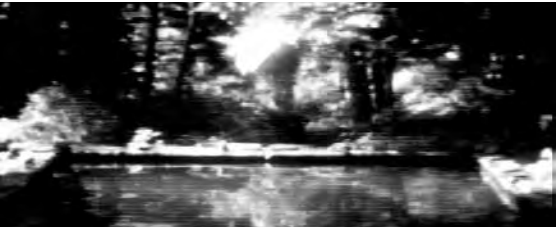
USA | 2008 | 4:35 min | Colour | English | Experimental

Die »Nahtoderfahrung« (NTE) als Metapher für das Loslassen und Verabschieden von Freunden und Familie. Die NTE erklärt als reine Neurochemie, vom menschlichen Gehirn als Hilfe erschaffen, um unser Leben friedvoll zu verlassen.
The »near death experiences« (NDE) as a metaphor for letting go and saying good-bye to friends and family. The NDE explained as pure neurochemistry created by the human brain to help us leave our life peacefully.

Contact Karl Nussbaum, NussKar@aol.com

8. THE REFLECTING POOL

BILL VIOLA



USA | 1977/79 | 7:00 min | Colour | No dialogue | Experimental

In dieser sonst völlig stillen Szene beschränkt sich alle Bewegung und Veränderung auf die reflektierende Oberfläche eines Schwimmbeckens im Wald. Ein Mann schwebt, eingefroren in seinem Sprung, mitten über dem Wasser, während subtile Standbildtech-niken und mehrfaches »Keying« unvereinbare Zeitebenen zu einem einzelnen stimmigen Bild verbinden.
In this work, all movement and change in an otherwise still scene is confined to the reflections on the surface of a pool in the woods. Suspended in time, a man hovers in a frozen, midair leap over the water, as subtle techniques of still-framing and multiple keying join disparate layers of time into a single coherent image.

Script Bill Viola | **Distribution** eai - Electronic Arts Intermix, rcleman@eai.org

ARTPROJX PRESENTS:
UNTIED TASTES OF AMERICA

»Was ist Amerika? In welcher Verfassung befindet sich die ameri-kanische Kultur/Gesellschaft gegenwärtig? Diese Fragen, die rund um die Welt derart oft gestellt werden, dass sie beinahe schon zu banalen Erkundigungen nach dem Allgemeinzustand der Mensch-heit verkommen sind, besitzen heute größere Relevanz als jemals zuvor. Viele setzen in ihrer Wahrnehmung und ihrem Empfinden die Globalisierung mit der amerikanischen Kultur und Ideologie gleich. Zugleich wurde die Vorstellung von einer unangreifbaren ameri-kanischen Kulturnmacht infolge der globalen Finanzkrise stark in Mitleidenschaft gezogen. Die Beobachtung der amerikanischen Gegenwartskultur entspricht womöglich dem Miterleben des (un-) rühmlichen Endes einer Lebensart; dem Niedergang einer Kultur, der traumatischen Umstrukturierung einer Gesellschaft. Die hier präsentierten Arbeiten sowohl amerikanischer als auch nichtame-rikanischer Künstler beleuchten die nicht klar voneinander trenn-baren Grenzbereiche der amerikanischen Kultur und Gesellschaft. In diesen Werken wird Amerika nicht als fixer geografischer Punkt erkundet, sondern als »Idee/ Ideal«; eine sich kontinuierlich wei-terentwickelnde und verändernde Ansammlung von Emotionen, Orten, Kräften, Infrastrukturen, Bevölkerungen und Visionen.«
Text von Paul Goodwin, Kurator, Kunsttheoretiker und Stadtforscher.

Roslers starke Antikriegsbotschaft – simpel und direkt, Bartanas Spiel mit der Nationalhymne. Newsomes Blick auf Hip-Hop-Hände trifft auf Orffs »Carmina Burana«, Bradley nimmt uns mit auf einen trostlosen Streifzug durch New York, McGinley spielt mit der Macht der Werbung und Popkultur, Danluck wagt sich an die Reviergren-zen von David Lynch und John Waters. Murata nimmt es mit unserer obsessiven Fernsehkultur auf, und McNamara lässt Performance, Bild und Film miteinander verschmelzen, um das Absurde und Schwierige unserer Blickkultur zu beobachten. Jesper Just fährt uns durch das wirtschaftlich benachteiligte Zentrum einer US-ame-rikanischen Stadt und begegnet afroamerikanischen Frauenstereo-typen. In Ezawas einzigartiger Animationsästhetik offenbart sich die Essenz der amerikanischen Kultur, während Thomson uns die Geschichte der Vereinigten Staaten anhand sämtlicher Titelbilder des Time Magazine illustriert. In einem zweiten Programmblock füllt Friedman New York mit Gesang und Miami mit Tanz. David Gryn, der Direktor von Artprojx, konzentriert sich vor allem auf das Artists' Moving Image Network. Sein Name steht mittler-weile gleichbedeutend für die Entwicklung höchst anerkannter Pro-jektarbeiten und Fähigkeit, diesen Projekten die nötige Glaubwür-digkeit zu verschaffen. In Zusammenarbeit mit Galerien, Künstlern, Kunstmuseen und -messen liefert Artprojx für jegliche Projekte die besten Resultate (z. B. Steigerung der Besucherzahlen sowie des Bekanntheitsgrades eines Kunstwerks; Erhöhung der Aufmerksam-keit seitens der Kunstszene und der allgemeinen Öffentlichkeit).

Partner von Artprojx sind:
Art Basel Miami Beach, Frieze Art Fair, ICA, Tate Britain, Whitney Museum (Mark Wallinger), Sadie Coles HQ (Wilhelm Sasnal), Salon 94 (Takeshi Murata), Gavin Brown's enterprise (Dara Friedman), Gagosian (Dexter Dalwood), White Cube (Christian Marclay), Hauser & Wirth (Marcel Broodthaers), Victoria Miro Gallery (William Eggleston), The Modern Institute (Jeremy Deller) und viele wei-tere führende internationale Galerien und Künstler der Gegenwart



»What is America? What is the state of American culture/society today? These questions, so often asked the world over that it has almost become a banal enquiry into the general state of humanity, have never been so important as they are today. Globalisation is perceived and experienced by many to be synonymous with Ameri-can culture and ideology. At the same time, this sense of the omni-potence of American culture is under severe strain in the wake of the global financial meltdown. To observe American culture today is perhaps to witness the (in)glorious ending of a particular way of life; a culture in decline; a society undergoing traumatic restructuring. These are works by both American and foreign artists that explore the blurred borderlands of American culture and society. What is explored in these works is not America as a fixed, geographi-cal location but America as an »idea/ideal«; a continuously evolving and shifting congeries of emotions, places, powers, infrastructures, populations and visions.«
Curatorial text by Paul Goodwin, London based curator, urbanist and researcher.

Rosler's simple and direct powerful anti-war message, and with Bartana a play on the national anthem. Newsome's hip-hop hands meet Orff's »Carmina Burana«, Bradley provides an alienated wandering around NY, McGinley plays with the power of adverti-sing and pop culture, Danluck goes to the very bleak edge of David Lynch and John Waters territory. Murata takes on our obsessive TV culture and McNamara fuses performance, image and film to observe the absurd and difficult in our viewing culture. Jesper Just drives us around the economically challenged downtown US city and confronts African-American stereotypes of women. Ezawa dis-tills American culture into his unique animation aesthetic, whilst Thompson shows us the history of the US via all the covers of Time magazine. In a separate double-bill Friedman fills NY with the break-out song and Miami with dance. David Gryn, the director of Artprojx, focuses on Artists' Moving Image and is a brand that is renowned for delivering the best pro-jects and creating a credibility legacy for any project undertaken. Working in collaboration with galleries, artists, art museums and art fairs, Artprojx delivers the best results for any given project (e.g. increased audience, art work notoriety, art world and general public awareness and credibility).

Artprojx has worked with Art Basel Miami Beach, Frieze Art Fair, ICA, Tate Britain, Whitney Museum (Mark Wallinger), Sadie Coles HQ (Wilhelm Sasnal), Salon 94 (Takeshi Murata), Gavin Brown enterprise (Dara Friedman), Gago-sian (Dexter Dalwood), White Cube (Christian Marclay), Hauser & Wirth (Marcel Broodthaers), Victoria Miro Gallery (William Eggleston), The Modern Institute (Jeremy Deller) and many more leading international contemporary art galle-ries and artists.

VON SCHLÄGEN UND SCHLAGERN OF BEATINGS AND HITS



EIN GESPRÄCH MIT DAVID GRYN ÜBER KUNST, KINO UND WAS DAZWISCHEN STEHT A CONVERSATION WITH DAVID GRYN ABOUT ART, CINEMA AND EVERYTHING INBETWEEN

IKFF: Sie arbeiten mit Galerien, Museen, Kunstmessen, Vertriebsfirmen und Unternehmen zusammen. Während der Armory Show im März brachten Artprox Cinema und AV-arkki Videokunst auf die Kinoleinwand des SVA Theatre in Chelsea. Wird die Kluft zwischen White Cube und Kino kleiner?

David Gryn: Ich denke, die Kluft wird immer größer – aber aus den falschen Gründen. Die Kunstwelt bewegt sich gewissermaßen zwischen zwei Polen beziehungsweise Kräften: Kommerz und Kunst. Meine Erfahrung der letzten zehn Jahre hat gezeigt, dass Galerien immer mehr Abstand davon nehmen, Film- und Videokunst auf Kunstmessen zu zeigen. Gleichzeitig gab es aber in diesem Bereich noch nie so viele Künstler wie heute. Um dieses Paradoxon zu verstehen, muss man sich damit abfinden, dass Galerien generell versuchen Arbeiten zu zeigen, die sich gut verkaufen. Film- und Videokunst gehört nicht dazu. Galerien, die Filme präsentieren, machen das, weil der Künstler ihnen Aufmerksamkeit, Renommee beziehungsweise Glaubwürdigkeit verschafft und die Verkaufschancen gut aussehen. In meinen Augen sind die Kunstmessen, Galerien, Museen, Kuratoren und Kritiker allesamt Filtersysteme, die dem Publikum dabei helfen festzulegen, was qualitativ hochwertige ›Kunst‹ ist. Aber keiner von ihnen ist unfehlbar. In der Regel verstehen die meisten Kinos nichts von Film- und Videokunst und da es sich nicht gerade um potenzielle Kassenschlager handelt, kann man sie dazu auch nicht motivieren. Genau an diesem Punkt zwischen der Kunstwelt und dem Kino vermittelt Artprox. Wir machen transparent, was gezeigt wird, und dass es sich um die Arbeit eines visuellen Künstlers handelt und nicht um die eines Filmemachers.

IKFF: You liaise with galleries, museums, art fairs, distribution companies and corporations. During the Armory Show in March, Artprox Cinema and AV-arkki brought video art to the silver screen at the SVA Theatre in Chelsea. Is the divide between the white cube and the cinema dissolving?

David Gryn: I think the divide is ever increasing – but for the wrong reasons. The art world is kind of polarized between two forces: commerce and art. In my experience over the last ten years I have seen an ever increasing shift away from galleries showing moving image works at art fairs and yet there are more artists than ever making work in this way – so to understand this paradox you have to accept that galleries generally try and show work that sells and most moving image work does not. The galleries showing film may do so for a variety of reasons such as: the artist brings them attention/kudos/credibility and there is a possibility of sales. In my view the art fairs, the galleries, museums, curators, critics are all filtering systems that help audiences to determine what is quality ›art‹, but can all be fallible. Generally most cinemas do not understand artists' moving image and there is no real box office incentive to motivate them either. This is where Artprox stands between the art world and the cinema – to make it clear as to what is being screened – that it is a work made by a visual artist and not by a filmmaker.

Trotz der Weltfinanzkrise werden Kunstobjekte zu astronomischen Preisen verkauft. Welchen Trend beobachten Sie auf dem Markt für Videokunst?

Ich kenne viele Sammler, die der Auffassung sind, dass Videokunst gegenwärtig sehr preiswert ist und einen sehr kleinen und einzigartigen Markt darstellt, sodass der Kauf von erstklassigen Werken erschwinglich ist und der Sammler eine Nische für sich beanspruchen kann. Wir werden bald erleben, dass die Film- und Videokunst eine größere und wertigere Rolle auf dem Kunstmarkt einnehmen wird. Mich hingegen interessiert an dem Medium, dass es immer noch dem kommerziellen Imperativ weitgehend standhält und sich auf die Botschaft beziehungsweise auf die Ästhetik konzentriert.

Filmemacher und Videokünstler nutzen Online-Plattformen wie YouTube und Vimeo, um ein größeres Publikum zu erreichen. 2010 kooperierten die Guggenheim Foundation und YouTube, um den ersten professionell kuratierten Wettbewerb für Online-Kurzfilme aus der Taufe zu heben. Haben Online-Videos das Potenzial, sich zu einer eigenständigen Kunstform zu entwickeln?

Die beste Arbeit eines guten Künstlers ist gute Kunst, egal wo sie gezeigt wird. Problematisch sind die Absichten – kommerzielle oder politische – der Plattform und ihrer Kooperationspartner und die Annahme des Publikums, dass alles automatisch Kunst sein kann, wenn man es als solche bezeichnet. Und das ist, wie jeder Kunstkenner weiß, einfach nicht der Fall. Wenn die Plattformen und Unternehmen gute Leute am Steuer haben, ist es wahrscheinlich, dass die Arbeiten hier in urteilssichereren Händen sind. Ich schaue mir gerne Kunst auf YouTube und ähnlichen Seiten an. So wie ich Zeitung lese und Fernsehen gucke. Ich glaube allerdings, dass das Erleben von Kunst etwas Gemeinschaftliches, Physisches, Dramatisches ist. Das Zeigen, Teilen und Sehen von Kunst im Internet ist eine völlig andere Erfahrung und wird im Laufe der Jahre unterschiedliche Formen annehmen.

Sie haben letztes Jahr die Video Art auf der Art Basel Miami Beach kuratiert. Wir sind sehr glücklich, dass Sie einige Werke aus dem ›Americania‹-Programm zeigen werden. Der Titel ist ein Amalgam aus America und Arcadia, was auf den ersten Blick widersprüchlich erscheint. Welche Idee stand hinter Ihrer Auswahl der Arbeiten und der Ausrichtung des Programms?

Der Programmtitel ›Untied Tastes of America‹ ist so wie die Wortkreuzung bei ›Americania‹ offensichtlich ein Wortspiel. Es geht um die unlimitierten Bilder von Amerika, sowohl um die guten als auch um die schlechten. Meine Überlegungen nahmen Gestalt an, als ich Martha Roslers Einminüter ›God Bless America‹ sah, der einem mit einfachen Mitteln einen kräftigen Schlag verpasst. Ihr Antikriegswerk hatte eine Scharfsinnigkeit, Traurigkeit, Introspektion und starke Botschaft. All das beeinflusste meine weiteren Überlegungen und die Auswahl der anderen Arbeiten des Programms.

Interview (via E-Mail) und Übersetzung: Mirjam Wildner

Das vollständige Interview finden Sie auf unserer Internetseite:
www.festival.shortfilm.com/index.php?id=3364

Das Screening wird präsentiert in Kooperation mit
The screening will be presented in cooperation with
Freunde der Kunstthalle e.V.

Despite the worldwide economic crisis, art objects sell at astronomical prices. What trend do you observe on the video art market?

I know many collectors who think that video art is very good value at present and a very small and unique market – so that buying top works is affordable and that it gives the collector a niche position. I think we are on the verge of artists' moving image becoming a more valuable player in the art market. However, one of my interests in it as a medium is that it still generally resists the commercial imperative and concentrates on the message and/or the aesthetic.

Filmmakers and video artists use online platforms like YouTube and Vimeo to reach a wider audience. In 2010, The Guggenheim Foundation and YouTube partnered to launch the world's first professionally curated search for short online films. Is online video capable of becoming an art form in its own right?

The best work made by good artists is good art regardless of where or on what it is shown. The problem lies with the agenda (commercial or political) of the platform and its partners and the presumption from audiences that all art is art, and by default anything can be art if you call it art. Which as any art saturated reader will know – that just isn't the case. If the platforms and companies can have good people at the helm steering the art ship then it is likely that the work featuring on new platforms will be in safer hands. I am happy viewing art on YouTube and similar sites in much the same way I look at newspapers and TV, but I believe that the experiencing of art is generally social, physical, dramatic and that showing, sharing and seeing art online is a separate experience – and will evolve in different guises over many years.

You were the curator of Art Video at last year's Art Basel Miami Beach. We are absolutely thrilled that you are going to show some works that were featured in the ›Americania‹ programme. The title is an amalgam of America and Arcadia which seems to be an oxymoron at first sight. What was the idea behind the selection of works and the designation of the programme?

This programme title ›Untied Tastes of America‹, like ›Americania‹ is an obvious play on words. It is the unrestricted visions of America both good and difficult. My thinking was moulded by seeing Martha Rosler's one-minute film ›God Bless America‹, which packs a hefty punch via such simple means. Her anti-war work has a wit, sadness, introspection and a powerful message – that encouraged my thinking and selection of the other works in the programme.

Interview: Mirjam Wildner via e-mail.

You can find the full version of this interview on our website:
www.festival.shortfilm.com/index.php?id=3364&L=1

1

GALERIE
GALLERY

ARTPROJX PRESENTS: UNTIED TASTES OF AMERICA

DONNERSTAG 31. MAI | 19.45 | ZEISE 2
SONNTAG 3. JUNI | 17.30 | 3001

BRAWL

Kota Ezawa | 2008 | 4:11 min

DON'T LET ME DISAPPEAR

Slater Bradley | 2009-11 | 10:25 min

ENTRANCE ROMANCE (IT FELT LIKE A KISS)

Ryan McGinley | 2010 | 3:30 min

FRIENDS FOREVER

Ryan McGinley | 2010 | 5:00 min

GOD BLESS AMERICA

Martha Rosler | 2006 | 1:00 min

INFINITE DOORS

Takeshi Murata | 2010 | 2:04 min

PSYCHIC SPACE (FROM NORTH OF SOUTH, WEST OF EAST)

Meredith Danluck | 2012 | 6:00 min

SIRENS OF CHROME

Jesper Just | 2010 | 12:38 min

THE CONDUCTOR

Rashaad Newsome | 2005-09 | 6:18 min

THE LATEST IN BLOOD AND GUTS

Ryan McNamara | 2009 | 5:00 min

TUNING

Yael Bartana | 2001 | 2:00 min

UNTITLED (TIME)

Mungo Thomson | 2010 | 2:31 min

Filme in alphabetischer Reihenfolge
Films in alphabetical order

ENTRANCE ROMANCE (IT FELT LIKE A KISS)

RYAN MCGINLEY

2010 | 3:30 min | Team Gallery, New York, office@teamgal.com



Das Video präsentiert das berühmte Fotomodell Carolyn Murphy. In lang gezogenen Einzelbildern werden ihre Reaktionen auf Liebkosungen und Gewalt bis ins kleinste Detail gezeigt. Ein schwelgerisches Portrait des Erduldens und Fortdauerns. Ein Portrait des Abenteuers Amerika.

The video presents famous fashion model Carolyn Murphy with exquisitely drawn-out frames that showcase her most minute expressions as she endures actions of love and violence. A sumptuous portrait of enduring American adventure.

BRAWL

KOTA EZAWA

2008 | 4:11 min | Murray Guy, New York, info@murrayguy.com



Ein 16mm-Animationsfilm über eine Schlägerei während eines Basketballspiels der Pistons gegen die Packers. Alles begann mit einem Foul und einem von der Tribüne aus geworfenen Bierbecher. Es endete mit der Sperre von 9 NBA-Spielern. Ezawa beschreibt eine Szene, die an ein Rubensgemälde erinnert, in dem sich Spannung über die Oberfläche verteilt.

A 16mm animated film of a fight at a Pistons-Pacers basketball game that began with a foul and a cup of beer thrown from the stands and ended with the suspension of 9 NBA players. Ezawa describes the scene as reminiscent of a Rubens painting, where tension is dispersed across the surface.

DON'T LET ME DISAPPEAR

SLATER BRADLEY

2009-11 | 10:25 min | Team Gallery, New York, office@teamgal.com



Diese literarische Arbeit begleitet Bradleys Doppelgänger, dem Model und Schauspieler Benjamin Brock, auf einem einsamen Streifzug durch New York City. Obwohl er zum Teil als Double für den Künstler fungiert, porträtiert er diesen dennoch nicht direkt, sondern steht für eine Vielzahl von Figuren, eine Art Jedermann.

A highly literate work which follows Bradley's Doppelgänger, model and actor Benjamin Brock, as he wanders alone through New York City. While he acts in part as a stand-in for the artist, he does not necessarily portray him directly, instead representing a variety of figures, a kind of everyman.

FRIENDS FOREVER

RYAN MCGINLEY

2010 | 5:00 min | Team Gallery, New York, office@teamgal.com



Ein Portrait der beiden jungen Bands ›Smith Westerns‹ und ›Girls‹ und ihrer Fans während des ›Pitchwork Music Festivals‹ 2010. McGinley beobachtet die Details der Live-Auftritte aus der Perspektive eines bewundernden Fans. Die Kameralinse wird von atmosphärischer Unschärfe und kaleidoskopischem Licht durchflutet.

A portrait of two young bands, Smith Westerns and Girls, and their fans. Shot at Pitchfork Music Festival 2010, McGinley closely observes details of the live performances with a fan's adoring eye, his lens awash with atmospheric blurs and kaleidoscopic light.

GOD BLESS AMERICA

MARTHA ROSLER

2006 | 1:00 min | Galleria Raffaella Cortese, New York, info@raffaellacortese.com



Eine als amerikanischer Soldat verkleidete mechanische Spielzeugfigur spielt ›God Bless America‹ auf der Trompete. Die Kamera schwenkt nach unten und zeigt, dass das Bein der Camouflage-Hose hochgekrempelt ist. Der freigelegte Mechanismus ähnelt geradezu beängstigend einer Beinprothese.

A mechanical toy figure dressed as an American soldier plays ›God Bless America‹ on a trumpet. The camera pans down, revealing that the toy's camouflage-clad trouser leg has been rolled up to uncover a mechanism that looks uncannily like a prosthetic limb.

PSYCHIC SPACE (FROM NORTH OF SOUTH, WEST OF EAST)

MEREDITH DANLUCK

2012 | 06:00 min | Renwick Gallery, New York, info@renwickgallery.com



Eine Szene aus Danlucks Langfilm ›North of South, West of East‹. Ein desillusionierter Automobilarbeiter sehnt sich nach etwas Tröstendem und versucht aus der betäubenden Endlosschleife auszubrechen. Auf der Toilette schnüffelt er Lösungsmittel und dämert immer wieder weg.

A scene taken from Danluck's feature film ›North of South, West of East‹ in which a disgruntled auto industry worker seeks solace and escape from the numbing repetition of the factory through huffing solvent and nodding off in the men's room.

THE CONDUCTOR

RASHAAD NEWSOME

2005-09 | 6:18 min | Marlborough Gallery, New York, mny@marlboroughgallery.com



›The Conductor (Fortuna Imperatrix Mundi)‹ und ›The Conductor (Primo Vere, Omnia Sol Temperat)‹ sind die ersten beiden Parts einer sechsteiligen Videoinstallation. Der ›Carmina Burana‹ von Carl Orff wird eine Montage von expressiven Handgesten aus bekannten Rapvideos gegenübergestellt; zusätzlich wird das Ganze mit Hip-Hop-Beats unterlegt.

›The Conductor (Fortuna Imperatrix Mundi)‹ and ›The Conductor (Primo Vere, Omnia Sol Temperat)‹ are the first and second parts of a six-part video installation that sets Carl Orff's ›Carmina Burana‹ against a video montage of expressive hand gestures extracted from popular rap videos, and a musical background of hip-hop beats.

INFINITE DOORS

TAKESHI MURATA

2010 | 2:04 min | Salon 94, New York, info@salon94.com



Murata verwendet Clips von ›Der Preis ist heiß‹ und schneidet diese zu einer kinetischen Reihe von Preisenthüllungen zusammen. Unablässiger Publikumsapplaus und ein übertrieben lebhafter Sprecher lassen dieses Video sowohl komisch als auch befremdlich erscheinen.

Utilizing clips from ›The Price Is Right‹, Murata edits a kinetic series of prize unveils. Unrelenting audience applause and an excessively animated announcer make the clip at once comical and peculiar.

SIRENS OF CHROME

JESPER JUST

2010 | 12:38 min | James Cohan Gallery, New York, info@jamescohan.com



Der Fokus richtet sich auf Gender und Identität, wenn Just die Rolle der Frau neu entwirft, und zwar so, dass sie den Assoziationen der Mainstream-Popkultur bezüglich Männern und Autos - der archetypischen Beziehung zwischen Objekt und Begehren - widerspricht. Er gestaltet eine Umkehrung der Rollen: die Frauen verkörpern als Protagonistinnen die zwei Modi des männlichen Blicks - Voyeur und Fetischist.

Gender and identity come into play as Just re-imagines the role of women to contradict mainstream pop-culture's association with men and cars - the archetypal relationship between object and desire. He creates a reversal of roles where the women are the protagonists exhibiting two modes of the male gaze - the voyeur and the fetishist.

THE LATEST IN BLOOD AND GUTS

RYAN MCNAMARA

2009 | 5:00 min | Elizabeth Dee, New York, info@elizabethdee.com



In gewisser Weise ist diese Arbeit ein Denkmal für die verstorbene Nachrichtensprecherin Christine Chubbuck. Es ist aber auch eine Art Probedurchlauf von McNamaras Kindheitstrauma, Moderator einer Unterhaltungsshow zu werden. Das Video zeigt die auf eine therapeutische Problembewältigung abzielende Neuinszenierung eines Traumas und mündet in einer makaberen Parodie.

In one sense, the work is a memorial for the late newscaster Christine Chubbuck; it is also a rehearsal of Ryan McNamara's childhood dream to be a variety show host. The video proposes a reenactment of trauma towards a therapeutic resolution that results in macabre parody.

TUNING

Yael Bartana

2001 | 2:00 min | Galleria Raffaella Cortese, Mailand, info@raffaellacortese.com



Gezeigt wird eine junge Frau im Anzug, die ihre Hand zum militärischen Salut hebt. Sie wird von einem Orchester begleitet, das aus dem Off die Nationalhymne spielt. *The work features a young woman dressed in a suit while giving a military salute. She is accompanied by an orchestra off-camera playing the US national anthem.*

UNTITLED (TIME)

Mungo Thomson

2010 | 2:31 min | Gavlak Gallery, Palm Beach, info@gavlakgallery.com



Thompsons ›Untitled (TIME)‹ blättert durch jede Titelseite des TIME Magazine - von der ersten bis zur heutigen Ausgabe - mit einer Geschwindigkeit von einer Cover-Seite pro Einzelbild, 24 Einzelbildern pro Sekunde (d.h. 24 Titelblättern pro Sekunde). Dieses Video kann als unterschwellige, kulturhistorische Studie verstanden werden, da jeder Zuschauer sofort einzelne Bilder und Texte wiedererkennt. *›Untitled (TIME)‹ flips through every cover of Time Magazine, from the first to the present, at a rate of one image per frame, 24 frames per second (i.e. 24 Time Magazine covers per second). This video can be seen as a study in cultural history done almost subliminally, as each viewer instantaneously recognizes specific images and text.*

DANCER

Dara Friedman

2011 | 25:00 min | Gavin Brown's enterprise, New York, gallery@gavinbrown.biz



›Dancer‹ dokumentiert eine Reihe von Tänzen, die auf den Straßen von Miami stattfanden. Im Film haben die Darsteller zwei Tanzpartner: die Kamera und die Stadt. Die Tänzer, insgesamt über 60, präsentieren eine ganze Bandbreite an Stilen und Alter - klassischer, Street-, Ethno- und Improvisationstanz. Die Bewegung richtete sich nach einer Choreografie, die für die Kamera und zum Teil mit der Kamera in der Hand entwickelt wurde.

›Dancer‹ documents a series of dances that took place on the streets of Miami. In the film, the performers have two dance partners: the camera and the city. The dancers, over 60 in all, represent a range of styles and ages - classical, street, ethnic and improvised. Movement was developed with choreography for and with the camera in hand.

MUSICAL

Dara Friedman

2007-08 | 48:00 min | Gavin Brown's enterprise, New York, gallery@gavinbrown.biz



Das Video bedient sich der Lebendigkeit des Stadtlebens, insbesondere in dem Menschengewimmel auf den Straßen von Midtown-Manhattan, wo es täglich zu unerwarteten und unvergesslichen Begegnungen kommen kann. Friedman interessiert sich dafür, die traditionelle Trennung zwischen Kunst und Leben, Künstler und Publikum zu verwischen.

The video plays upon the vitality of city life, especially on the crowded streets of midtown Manhattan, where unexpected and memorable encounters can be a daily occurrence. Friedman is interested in blurring the traditional separation between art and life, and between artist and audience.

HERBERT VESELY AVANTGARDIST DER FRÜHEN JAHRE: STIL, SCHÖNHEIT, SCHAUWERT AVANT-GARDIST OF THE EARLY YEARS: STYLE, BEAUTY, VISUAL APPEAL



Da war doch nichts. In Deutschland. Nach 1945 und vor dem Neuen Deutschen Film der siebziger Jahre von Fassbinder, Herzog, Wenders. Kein Neorealismus, keine Nouvelle Vague, nur Heimat, Lustspiel und Militärklamotte im gediegenen UFA-Stil. Nein, stimmt, da war doch noch was. Das Oberhausener Manifest, im Februar 1962 von 26 jungen Männern unterzeichnet, die »den neuen deutschen Spielfilm schaffen« wollten. Aber wer hat da noch gleich unterschrieben – und vor allem: was für Filme gemacht?

Sie sind selten gezeigt worden, zumindest in den letzten Jahrzehnten. Doch zum 50. Geburtstag hat das Manifest viel Platz bekommen im Feuilleton, in Filmmuseen und der Filmwissenschaft. Herbert Vesely wird da selbstverständlich erwähnt als Bahnbrecher und Vorhut – gilt doch sein ›Das Brot der frühen Jahre‹ als erster Film der Oberhausener. Doch seine frühen Filme sind allenfalls wenigen Cineasten bekannt. Insofern ist es an der Zeit, diese Filme aus den Archiven zu holen und zu zeigen, dass da doch was war – nach 1945, und noch vor Oberhausen.

Unbedingter Stilwille, die Narration unterwirft sich der Form, die Schönheit des Objekts wird gefeiert – ob belebt oder unbelebt, seien es Gesichter und Körper, seien es Fassaden oder auf Hochglanz polierte Wagen. Die Moderne und Modernität sind der Horizont – Expressionismus, Historismus, Studiokonventionen bleiben am Wegesrand zurück. Das ist der Film von Herbert Vesely.

Vesely (1931–2002) bringt im Alter von 20 Jahren seinen ersten Kurzfilm heraus, der heute als verschollen gilt. Bereits mit seinem zweiten Film ›An diesen Abenden‹ (1951) tourt er durch die damals zahlreichen Filmclubs in Deutschland. Der noch expressionistisch inspirierte sowie mit einer bemerkenswerten Ton-Musik-Kulisse ausgestattete Film erhält 1954 beim Experimentalfilmfestival in New York den ersten Preis. Das bringt Vesely die Aufmerksamkeit des Produzenten Hans Abich ein, der Vesely ein Budget von 90.000 DM an die Hand gibt. Damit realisiert er 1954 auf Ibiza sein erstes größeres Projekt ›nicht mehr fliehen‹.

Diesem experimentellen Spielfilm geht es nicht so sehr um die Erzählung einer Geschichte, sondern er »analysiert eine Situation, die ›nicht mehr fliehen‹ heißt« (Vesely). In formal streng komponierten Bildfolgen werden zwei große Themen der Nachkriegszeit umkreist und zerlegt. Einerseits das von Millionen Menschen zehn Jahre zuvor erlebte Trauma der Flucht und andererseits die Bedrohung durch die Atombombe. Die Virulenz der Thematik und mehr noch deren avantgardistische Umsetzung machen den Film zum »Referenzwerk einer ganzen Generation« (Olaf Möller, Autor und

Looking back at film in Germany between 1945 and the ›New German Film‹ of the seventies by Fassbinder, Herzog and Wenders, there appears to be a big empty gap. There was nothing, really: No neorealism, no Nouvelle Vague, but instead there were sterling UFA production consisting mostly of sentimental films, light comedies and military farces. But wait a second, there was something alright: The Oberhausen Manifesto, signed by 26 young men intent on creating the ›new German motion picture‹ in 1962. But who were the manifesto's signatories and what were their films?

While they had been rarely shown over the last few decades, the Manifesto's 50th anniversary caused something of a buzz, creating space for them in the arts sections, film museums and film studies. In this context, Herbert Vesely naturally finds himself mentioned as the trailblazer and vanguard, since his ›Das Brot der frühen Jahre‹ (›The Bread of Those Early Years‹) is considered to be the first film by the Oberhauseners. However, his early films are still known to a mere handful of film buffs at best. That's why it is high time to get these films out of the archives and to show that there had been something after all: after 1945 and before Oberhausen.

An unconditionally distinctive style, the subjugation of narration by form and the celebration of beauty – whether alive or inanimate, faces or bodies, facades or shining cars. The modern age and modernity are the horizon, while expressionism, historicism and studio conventions are left behind at the side of the road. That's Herbert Vesely's film.

Herbert Vesely (1931-2002) published his first short film, which is now considered to be lost, at the age of 20. He already toured the then numerous film clubs in Germany with his second film ›An diesen Abenden‹ (›At these Evenings‹) (1951). This film, which was still inspired by expressionism and which came with an impressive backdrop of sound and music, won the first prize at the 1954 experimental film festival in New York. This success led to the attention of producer Hans Abich, who went on to give Vesely a 90,000 DM budget for his first major project ›Nicht mehr fliehen‹ (›No More Running Away‹).

This experimental feature wasn't about telling a story, but rather about ›analysing a situation which is called ›No More Running Away‹ (Vesely). Two major subjects of the post-war period are circled and deconstructed in strictly composed formal picture sequences: The traumatic displacement of millions of people that happened about ten years earlier and the threat of the nuclear bomb. The subject matter's virulence and especially its avant-garde realization

Kurator, Kurzfilmtage Oberhausen). Entsprechend urteilte Enno Patalas, der Mitbegründer der ›filmkritik‹: »Seit zwanzig Jahren ist dies der erste deutsche Film, der wieder einige beachtenswerte Hinweise auf die ästhetischen Möglichkeiten des Films enthält.«

In den folgenden Jahren wendet sich Vesely in essayhaften Studien den dokumentarischen Formen zu. Die kontrastreiche Fotografie wird von einer sachlich-naturalistischen Kamera ersetzt und wie beiläufig nimmt Vesely etwa die Espressobar, die Großstadt oder die Autobahn in den Blick und kombiniert seine eleganten Beobachtungen asynchron mit den Tonspuren des Alltags. Es ist ein bildliches Feiern der Moderne und ihrer warenweltlichen Insig-nien – etwa des Hochhauses oder der chromglänzenden Autos –, das bisweilen in einem sonderbaren Widerspruch kultur- und konsumkritisch kommentiert wird.

Im August 1957 gründet Vesely mit Haro Senft und Heiner Braun in München die filmform oHG. Gemeinsam formulieren sie eine Vision für einen neuen Film: ›filmform – das dritte Programm‹. Dem sechsseitigen Papier, das zahlreiche Forderungen des Oberhau-sener Manifests bereits vorwegnimmt, bleibt aber das große Echo versagt. Großes Echo, mit allerdings negativen Konsequenzen für Vesely, fährt er hingegen mit seinem ersten Langspielfilm ein. Die Fertigstellung der Heinrich-Böll-Verfilmung ›Das Brot der frühen Jahre‹ fällt zeitlich zusammen mit der Proklamation des Oberhause-ner Manifests. Die Uraufführung der ersten Produktion eines ›Ober-münchhauseners‹ in Cannes wird mit kaum einlösbaren Erwartun-gen an das Werk überfrachtet. Während man im Ausland, etwa in Frankreich, den Film durchaus freundlich aufnimmt, wird er in Deutschland von der traditionellen Filmkritik weitgehend hämisch zerrissen: »Bubis Kino« koche auch nur mit Wasser.

Rückblickend wäre es gewiss klüger gewesen, ›Das Brot der frühen Jahre‹ vom Oberhausener Manifest zu entkoppeln. Denn die vorur-teilsschwangere Rezeption sorgt für einen nachhaltigen Knick in der Karriere des Herbert Vesely. Der einstige stilbildende Bahnbre-cher des frühen bundesrepublikanischen Kinos arbeitet fortan, wie viele andere auch, vorwiegend für das Fernsehen, das in den sech-ziger Jahren oft mehr Raum für Experimentelles bietet als das Kino. Auch die einstigen Freunde der ›filmkritik‹ wenden sich ab. Ihnen, den ›Soziologen des Kinos‹, musste so einer wie Vesely suspekt sein, der vordergründig nur Style und Oberfläche schuf. Die Redu-zierung auf alleinigen ›Schauwert‹ greift aber zu kurz, denn in sei-nen dokumentarischen Beobachtungen ist immer auch das Spüren nach Lebensgefühlen und Lebensstilen zu sehen, eine Analyse des Umraums des Menschen. In seinen fiktionalen Kurzfilmen zoomt sich Vesely hingegen an die Verwerfungen in menschlichen Bezie-hungen heran – sei es im Privaten oder im Arbeitsleben. Hier liegt sein Augenmerk darauf, Aufstellung und Atmosphäre zu durchdrin-gen, um das Allgemeine im Besonderen zu erkennen.

Und ob in den dokumentarischen oder den fiktionalen Arbeiten, fast immer wird auch die weibliche Schönheit zelebriert. Ob Schau-spielerinnen oder Mannequins, die in Paris arbeiten und somit in etwa den Supermodels von heute entsprechen. Vesely setzt die Frauen jedoch auf eine Weise in Szene, die weniger deren erotische Anziehungskräfte, sondern ihre Sphinxhaftigkeit oder auch Gefähr-lichkeit akzentuiert. Die Figur der Sapphire in ›nicht mehr fliehen‹ charakterisiert Vesely mit den Worten: »Sie ist schön. Jene atembere-raubende Schönheit, die in der äußersten Strenge der gebundenen Form liegt und die etwas von Terror an sich hat.«

Text & FilmAuswahl *Film selection* Tim Gallwitz

made the film a ›reference work of a whole generation‹ (Olaf Möl-ler, author and curator, Kurzfilmtage Oberhausen). Correspondingly Enno Pallas, co-founder of the ›filmkritik‹ concluded: »This is the first German film in 20 years that once again contains remarkable evidence of the aesthetic possibilities of film.«

In the following years Vesely turned to documentary forms in essay-like studies. High-contrast photography is substituted by a factual and naturalistic camera and Vesely takes a look at the Espresso bar, the inner city and the Autobahn as if by accident, combining his elegant observations asynchronously with every day life's sound-track. It's a pictorial celebration of modernity and the trappings of the consumer world, such as high rise buildings and chrome glossy cars, which occasionally finds itself commented in a way that is both critical of consumer culture and strangely contradictory.

In August 1957 Vesely, along with Haro Senft and Heiner Braun, establishes the filmform oHG. Together they formulate a vision for a new film: ›filmform – the third programme‹. However the 6-page document, which already anticipates many demands of the Ober-hausen Manifesto, has only little impact. Vesely eventually does make an impact, albeit a negative one, with his first feature ›The Bread of Those Early Years‹. The completion of the screen adapta-tion of the story by Heinrich Böll coincides with the proclamation of the Oberhausen Manifesto. The premiere of the first production by an ›Obermünchhausener‹ (a derogative term, since ›Münchhausen‹ was an accomplished liar and fraud) in Cannes created expecta-tions which were nearly impossible to meet. While the film was well received in France and abroad in general, it was torn to shreds by Germany's established film critics: ›The brat's cinema‹ also puts on its trousers one leg at a time.

Looking back it would probably have been preferable to decouple ›The Bread of Those Early Years‹ from the Oberhausen Manifesto, since the prejudiced reception caused a downward turn for Her-bert Vesely's career. The erstwhile style-forming trail blazer of the federal republic's early cinema worked mostly for television after-wards, since in the 60s it offered more opportunities for him and other experimental film makers than cinema.

Even his former friends from the ›filmkritik‹ turned away from him. For the self-styled ›sociologists of cinema‹ a director like Vesely, who apparently only created style and surface, had to be suspi-cious. The reduction to mere visual appeal falls short however, since his documentary reflections all display a search for sense of life and life style and an analysis of man's environment. In contrast, Vesely zooms into the folds of human interactions, both in private and pro-fessional life, in his narrative films. Here he focuses on the penet-ration of set ups and atmospheres in order to discover the special in the general.

And nearly all the time, be it in his narrative films or his documen-taries, he celebrates female beauty. Whether it's actresses or man-nequins in Paris, who were the equivalent to modern super models in their time. But he stages the women in a way that doesn't accen-tuate their erotic attraction but their sphinx-like and dangerous aspects. He characterized the character of Sapphire in ›No More Running Away‹ thusly: »She is beautiful. The kind of breath taking beauty that can be found in the extreme strictness of the bound form and that has a kind of terror in itself.«

Mit freundlicher Unterstützung und Genehmigung von
Courtesy of / kindly supported by

SWR

Landeszentrale
für politische Bildung
Hamburg

1

AHNEN
ANCESTORS

HERBERT VESELY

DONNERSTAG 31. MAI | 19.30 | 3001
SAMSTAG 2. JUNI | 21.45 | METROPOLIS

1. MENSCHEN IM ESPRESSO

Herbert Vesely | Germany 1958 | 16:00 min

2. AN DIESEN ABENDEN – SPIEL VON SENSEN MANN UND MAGD

Herbert Vesely | Austria 1951 | 23:00 min

3. EIN WOCHENENDE

Herbert Vesely | Germany 1958 | 25:00 min

4. DER GROSSE WILDENBERG – EIN FEUILLETON

Herbert Vesely | Germany 1965 | 16:00 min

5. MODE IN DER STADT

Herbert Vesely | Germany 1959 | 11:00 min

2. AN DIESEN ABENDEN – SPIEL VON SENSEN- MANN UND MAGD HERBERT VESELY



Austria | 1951 | 23:00 min | b&w | No dialogue | Experimental Fiction

Eine junge Magd wird vom Knecht verführt, dann aber sitzengelassen. Vom deut-schen Film-Expressionismus der 20er-Jahre inspirierte, stark stilisierte Verfilmung des Gedichts ›Die junge Magd‹ von Georg Trakl.

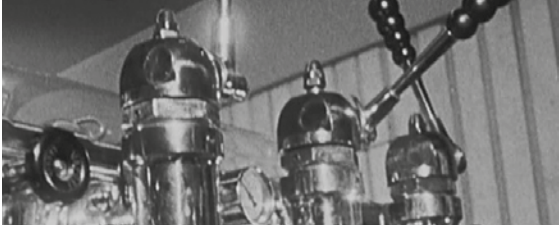
The farm hand seduces and then later abandons the handmaiden. This highly stylized adaptation of Georg Trakl's poem ›The Young Maiden‹ was inspired by the German cinematographic expressionism of the 1920s.

Script Herbert Vesely | **Camera** Wilhelm E. Nassau, Hugo Holub | **Cast** Mara (Margare-the) Ghosta, Reinhard Halbich, Ferry Radax

Distribution Filmarchiv Austria, augarten@filmarchiv.at

1. MENSCHEN IM ESPRESSO

HERBERT VESELY



Germany | 1958 | 16:00 min | b&w | German | Documentary

›Das Espresso hat eine demokratische Note‹, heißt es in Veselys ›Studie‹ über das städtische Leben im Wandel. Italien hat sich bis München ausgedehnt: Cappuccino, Eis und Tische im Freien statt Bierkneipe. Der Generationenkonflikt von 1968 zeichnet sich bereits ab, denn im Espresso gibt die Jugend den Ton an.

Vesely's study on changing urbanity claims that ›the Espresso has a democratic touch‹. Italy has expanded into Munich and instead of beer hall cellars, there are Cappuccinos, ice creams and tables in the open. The 1968 generation conflict is already looming ahead, as it is the young ones who set the tone at the Espresso.

Script Herbert Vesely | **Camera** Wolf Wirth | **Protagonists** Enno Patalas and staff mem-bers of ›filmkritik‹ | **Commentary** Wilfried Berghahn

Distribution SWR, Markus Jochem, markus.jochem@swr.de

3. EIN WOCHENENDE

HERBERT VESELY



Germany | 1958 | 25:00 min | b&w | German | Documentary

Beiläufig beobachtende Blicke auf ein graues und narbiges Nachkriegsdeutschland. Am Wochenende verlassen die Menschen die Städte in Scharen, um sich ›zeitgemäß‹ zu entspannen. Konsumkritische Dokumentation über Freizeitverhalten und Freizeitindus-trie in der frühen Bundesrepublik.

Casually watching views of a grey and scarred post-war Germany. On the weekends, masses of people leave the city in order to pursue ›timely‹ forms of relaxation. A criti-cal documentary about consumerism and the leisure industry in the early days of the Federal Republic of Germany.

Script Herbert Vesely | **Camera** Wolf Wirth | **Editing** Inge Walter | **Commentary** Wil-fried Berghahn

Distribution SWR, Markus Jochem, markus.jochem@swr.de

4. DER GROSSE WILDENBERG – EIN FEUILLETON

HERBERT VESELY



Germany | 1965 | 16:00 min | b&w | German | Fiction

Ein Mann erscheint zum Vorstellungsgespräch. Eine absurde Odyssee durch ein modernes Hochhaus, dessen Vorzimmer und Büros. Warten, Entfremdung, Isolation und Vergeblichkeit spiegeln sich in der Bild- und Tonkomposition: So etwa könnte man sich einen Bewerbungstermin vorstellen, wenn Franz Kafka ihn ersonnen hätte. Nach einer Kurzgeschichte von Siegfried Lenz.

A man shows up for a job interview. An absurd odyssey through a modern high-rise building and its antechambers and offices. The composition of pictures and sound mirror the waiting, estrangement, isolation and futility in a Kafkaesque manner. Based on a short story by Siegfried Lenz.

Camera Michael Ballhaus | **Cast** Heinz Bennent, Herbert Fleischmann, Hugo von Berlepsch, Peter-Martin Urtel, Adolf Gerstung, Helga Häussermann, Xenia Pörtner, Doris Kunstmann

Distribution SWR, Markus Jochem, markus.jochem@swr.de

5. MODE IN DER STADT

HERBERT VESELY



Germany | 1959 | 11:00 min | Colour/b&w | German | Documentary

Die Farben der Mode kontrastieren mit dem Grau der Nachkriegsstädte. Die Augen von Männern auf Filmplakaten scheinen den vorbeiflanierenden Frauen zu folgen. Absätze klacken im Verkehr. Mode ist Inszenierung, die Stadt ihre Bühne.

Fashionable colours are put into contrast with the dominant greyness of the post-war cities. The eyes of the men on the film posters seem to follow the passing women. Heels are tapping in the traffic. Fashion is staging and the city is their catwalk.

Cast Ina Balke

Distribution Filmmuseum Düsseldorf, filmmuseum@duesseldorf.de

2. DIE STADT

HERBERT VESELY



Germany | 1960 | 35:00 min | b&w | German | Documentary

Versuch einer optisch-akustischen Definition der Stadt, ihrer Zeichen und Geräusche. Schnelle Bildwechsel mit Berliner Fassaden, Schildern und Reklame. Dazu Schlagzeilen, Ansagen, Marktberichte Fleisch und rhythmische Musik, die erst für den fertigen Film komponiert wurde. - Eine bildstarke Collage, in ihrer Art Walther Ruttmanns ›Berlin - Die Sinfonie der Großstadt‹ nicht unähnlich.

An attempted optical and acoustical definition of the city, its symbols and sounds. Pictures of facades in Berlin, signs and advertisements alternate rapidly. News headlines, announcements, market reports meat and a rhythmic score, which had been composed exclusively for the film, are added to the mix. This visually stunning collage is reminiscent Walther Ruttmann's ›Berlin: Pictures of a Metropolis‹.

Script Herbert Vesely | **Camera** Wolf Wirth | **Editing** Ursula Möhrle | **Commentary** Herbert Fleischmann

Distribution SWR, Markus Jochem, markus.jochem@swr.de

3. EIN HAUS AUS LAUTER LIEBE

HERBERT VESELY



Germany | 1966 | 16:00 min | b&w | German | Fiction

Ein Student trifft als Babysitter im schicken Bungalow ein. Die überströmende Liebe des Hausherrn zu Kindern und Gattin ist beeindruckend. Doch in jedem Schloss gibt es ein Zimmer, das besser verschlossen bliebe... Elegant-modernistische Bebilderung der Erzählung von Siegfried Lenz.

A student begins working as a babysitter in a posh bungalow. The man of the house's overflowing love for his wife and kids is impressive. But in every castle, there is a room that is better kept locked. An elegant and modernistic visualization of a story by Siegfried Lenz.

Camera Michael Ballhaus | **Cast** Heinz Bennent, Herbert Fleischmann, Christa Fiedler

Distribution SWR, Markus Jochem, markus.jochem@swr.de

4. MAYA: DIE GEBURT DES LICHTS

FRANZ SCHÖMBS



Germany | 1957 | 11:00 min | b&w | German | Experimental Documentary

Über den Künstler Franz Schömb's und seinen bizarren ›Integrator‹: Eine Trickfilmapparatur mit Schablonen und Bändern. Tausende Aufnahmen von Farben und Formen laufen in- und auseinander. Auf der Tonspur begleitet von Marc Roland und seinem Electroniumorchester.

A film about the artist Franz Schömb's and his ›Integrator‹: an animation-apparatus with templates and tapes. Thousands of recordings of pictures and forms run in and out of each other. On the soundtrack, Marc Roland and his Electronium Orchestra accompany these pictures.

Script Herbert Vesely

Distribution Filmarchiv des Bundesarchivs, filmarchiv@bundesarchiv.de

5. AUTOBAHN

HERBERT VESELY



Germany | 1957 | 13:00 min | b&w | German | Documentary

Die deutsche Autobahn. Mythos und Straße zu Sehnsuchtsorten. - Ein Hybrid von einem Dokumentarfilm. Mal mit subjektiver Kamera und experimentellem Ton, mal nüchtern beobachtend und kommentierend: Asphalt, ein Flirt, die Tankstelle, Tramper, ein Unfall, Polizeiabsperrungen. »Die Ahnung eines französischen Krimis, viele Jahre ehe sich deutsche Filmemacher wie ihre amerikanischen Vorbilder ›on the road‹ begeben.« (Hans Scheugl)

The German Autobahn: a myth and a path to places of desire. A hybrid documentary. At times, both camera and sound are completely subjective, while at other times, they are merely watching and commenting the blacktop, a flirtation, the gas station, a hitchhiker, an accident and police cordons. »The idea of a French mystery story, many years before German film makers went ›on the road‹ like their American idols« (Hans Scheugl).

Script Herbert Vesely, Roland Wiegenstein | **Camera** Fritz Schwenicke

Distribution Filmarchiv des Bundesarchivs, filmarchiv@bundesarchiv.de

2

AHNEN
ANCESTORS

HERBERT VESELY

FREITAG 01. JUNI | 21.15 UHR | METROPOLIS
SONNTAG 03. JUNI | 19.30 UHR | 3001

1. DÜSSELDORF – HEITER, MODISCH, IM WIND
VERSPIELT
Herbert Vesely | Deutschland 1960 | 12:00 min

2. DIE STADT
Herbert Vesely | Deutschland 1960 | 35:00 min

3. EIN HAUS AUS LAUTER LIEBE
Herbert Vesely | Deutschland 1966 | 16:00 min

4. MAYA: DIE GEBURT DES LICHTS
Franz Schömb's | Deutschland 1957 | 11:00 min

5. AUTOBAHN
Herbert Vesely | Deutschland 1957 | 13:00 min

ARE YOU READY? - WELTENDEN ARE YOU READY? - WORLDS END

Es fängt mit einem Erdbeben an; Vögel, Schlangen und Flugzeuge sind dabei und ein ganzer Haufen Leute, aber Lenny Bruce hat keine Angst (Vgl. ›The End of the World as We Know It‹). So viel wissen wir von R.E.M. Und: dass man sich super fühlt. Wenn die Welt untergeht.

Am 21.12.2012 ist es so weit. R.E.M. haben sich prophylaktisch aufgelöst – wahrscheinlich um einem Ruf als tragisch-prophetische Titanic-Kapelle vorzubeugen – die Maya haben noch kein Follow-up für ihre Kalender-App herausgebracht und Lenny Bruce kann auch nicht mehr helfen. Der andere Bruce (Willis) hat wahrscheinlich zu tun. Es scheint, als obliege es, wie so oft, dem Kurzfilm, die Welt zu retten – oder zumindest auf ihren Untergang vorzubereiten. Mal ehrlich: Welten gehen andauernd unter, das war schon immer so. Wahrscheinlich gibt irgendwo im Universum genau jetzt eine schöne Zwerggalaxie oder ein Kugelsternhaufen den Geist auf. Die Dinosaurier, das Bikini-Atoll, der Kohlebergbau im Ruhrgebiet – haben es nicht geschafft.

Die Welt, wie wir sie kannten, geht also zu Ende? Da die meisten Menschen heute wenigstens theoretisch viel mehr Welt kennen als früher, steht damit relativ viel auf dem Spiel. In der Tat wird so manche Grundfeste eines Gesellschaftssystems, das über Jahrzehnte unbegrenztes Wachstum und sich stetig mehrenden Wohlstand zu versprechen schien, aktuell auf empfindliche Weise mit ihrer eigenen Endlichkeit konfrontiert. Finanzmärkte kollabieren, fossile Energiereserven gehen zur Neige und unser globales Ökosystem steht kurz vor dem endgültigen Kipppunkt – »Ohne rasches und entschlossenes Eingreifen« schreiben Claus Leggewie und Harald Welzer in ihrem Buch ›Das Ende der Welt, wie wir sie kannten‹, »[werden] unsere Nachkommen [2100] eine Atemluft vorfinden, wie sie heute nur in engen und stickigen Unterseebooten herrscht.« Erstaunlicherweise, so weiß auch die PR-Abteilung von Greenpeace, sind aber solche Fakten und Szenarien, egal wie vorhersehbar und erwiesen, gerade nicht dazu geeignet, Menschen zu einem zukunftsverträglicheren Handeln zu motivieren. Vielmehr rufen sie offenbar regelmäßig eine Art nostalgischen Krampf hervor, der ängstlich an Altem festhalten lässt.

Dabei misst sich die Überlebensfähigkeit einer Zivilisation, so zeigt es die Geschichte, an ihrer Anpassungsfähigkeit an sich verändernde Umstände. Zur Bewältigung der Metakrisen unserer Zeit braucht es wohl ein globales Verantwortungsbewusstsein, für das es keine historischen Vorläufer gibt. Apokalypse im ursprünglichen, biblischen Sinne meint denn auch nicht nur Untergang, sondern auch Offenbarung und Erlösung und verspricht denen, die daran glauben und arbeiten, nach dem Ende der alten den Übergang in eine neue, bessere Welt. Das wär' doch schön. Halten Sie also bitte ihr Bewusstsein flexibel und geschmeidig, dann besteht berechtigte Hoffnung, dass wir uns alle auch 2013 noch super fühlen werden.

Text & Film Auswahl Film selection Swenja Thomsen, Christina Kaminski

Samstag, 2. Juni, ca. 21.15 Uhr, Lichtmeß: Letzte Fragen

Im Anschluss an das Filmprogramm ›Weltenden 2‹ sprechen wir mit PD Dr. Michael Kempe. Er ist Leiter der Leibniz-Forschungsstelle Hannover und wird uns helfen, Apokalypse und Naturkatastrophen kulturgeschichtlich einzuordnen. Das Lichtmeß hält passende Getränke am Tresen bereit. Dazu Musik.

That's great, it starts with an earthquake, birds and snakes, an aeroplane and Lenny Bruce is not afraid. (See ›It's The End of the World as We Know It‹). That's what R.E.M. say. And you feel fine. When the world ends.

21 December 2012: That's when it's going to go down. R.E.M. have already prophylactically disbanded, probably in order to prevent themselves from gaining a reputation as a tragically prophetic Titanic orchestra, the Maya haven't released a follow-up for their calendar-app yet and Lenny Bruce isn't around to help us anymore, either. The other Bruce (Willis) is probably busy as well. Once again it looks like it is up to short film to save the world. And if that fails, to at least get us properly prepared.

But let's be honest: Worlds are constantly perishing all over the universe, and it has been this way since the beginning of time. As you are reading this, countless pretty dwarf galaxies and globular clusters are probably going kaput all over the universe. And the dinosaurs, the Bikini-atoll and the coal mining industry at the Ruhr-valley went the way of the Dodo, too. Just like the Dodo himself, actually.

So the world that we knew is nearing its end? Since at least in theory present-day humans know much more world than they did in earlier times that means that the stakes are actually quite high.

In fact a lot of the basic foundations of a societal system that promised endless growth and constantly increasing prosperity for decades find themselves painfully confronted with their own finiteness. Financial markets are collapsing, fossil fuels are running out and the global ecosphere is approaching its tipping point. In their book ›The End of the World as We Knew It‹, Claus Leggewie and Harald Welzer write: »Without quick and decisive action our descendants in the year 2100 will have to deal with an air to breathe which we now only associate with confined and stifling submarines«.

Hence it is quite a surprise that these facts and scenarios, no matter how well predicted and funded by evidence, don't seem to motivate people to act in a more considerate way, as Greenpeace's PR department knows only too well. Instead, people are creating a form of nostalgic convulsion that frightfully holds on to the old.

Yet ultimately civilisations show their capability of survival by adapting to change, as history has shown again and again. In order to overcome the Meta crises of our age we are probably in need of a global sense of responsibility that would be without any kind of historical precedence. In its original, biblical sense, apocalypse means more than just doom, but also epiphany and redemption, and it promises those who believe in it and work on it a passage into a new and better world after the end of the current one. And that would be pretty neat. So please keep your consciousness flexible and agile, and we'll have plenty of reason to hope that we'll be feeling fine in 2013 as well.

Saturday, June 2, approx. 21.15 h, Lichtmeß: Last Questions

Subsequent to ›Weltenden 2‹, we will have the chance to talk to PD Dr Michael Kempe, director of the Leibniz Research Center Hannover. He will elaborate further on the apocalypse and on natural disasters from a cultural-historical background. Suitable drinks will be available at the bar. Music.

1

MOTIV
MOTIVE

**ARE YOU READY? – WELTENDEN
ARE YOU READY? – ENDS OF THE WORLDS**

**MITTWOCH 30. MAI | 19.30 | B-MOVIE
SAMSTAG 2. JUNI | 17.45 | LICHTMESS**

1. BLIGHT

John Smith | Great Britain 1996 | 14:00 min

2. RAO YI SHENG

Alexej Tchernyi | Germany 2010 | 7:00 min

3. DIE ARKTIS SCHMILZT

Pia Genz | Germany 2009 | 4:20 min

4. WAHLKAMPF 1932 (LETZTE WAHL)

Ella Bergmann-Michel | Germany 1932 | 13:00 min

5. THE HOUSE IN THE MIDDLE

Unknown | USA 1954 | 12:09 min

6. KOMETEN

Johan Löfstedt | Sweden 2004 | 27:55 min

3. DIE ARKTIS SCHMILZT THE ARCTIC IS MELTING PIA GENZ



Germany | 2009 | 4:20 min | Colour | German | Fiction

Die Arktis schmilzt und damit auch der Lebensraum der Eisbären und Walrosse. Was können wir tun, damit das nicht passiert?

The Arctic is melting. And with it, the living environment of polar bears and walrusse. What can we do to avoid that?

Production Rattifilm, Pia Genz, Lina Bonde, pia.genz@gmx.de

1. BLIGHT

JOHN SMITH



Great Britain | 1996 | 14:00 min | Colour | English | Experimental

Der Bau der M11-Verbindungsstraße im Osten Londons provozierte einen langen und erbitterten Widerstand der Ortsansässigen, die ihre Häuser vor dem Abriss schützen wollten. ›Blight‹ wurde gedreht, als das Land gerodet und die Häuser abgerissen wurden.

The building of the M11 Link Road in East London provoked a long and bitter campaign by local residents to protect their homes from demolition. ›Blight‹ was filmed during this period while houses were being demolished and land cleared.

Production Airtight Films | **Distribution** John Smith Films, John Smith, info@johnsmithfilms.com

2. RAO YI SHENG DOCTOR RAO ALEXEJ TCHERNYI, WU ZHI



Germany | 2010 | 7:00 min | Colour | No dialogue | Documentary

Doktor Rao ist gestorben. Seine Familie und Freunde begleiten ihn auf seiner letzten Reise. Zwei Pferde führen den Zug an. Die Feuer brennen und erst am Ende wird aus Geschwindigkeit Ruhe.

Doctor Rao has passed away. His family and friends escort him on his last journey. Two horses lead the procession. The fires are lit and only at the end, pace comes to a halt.

Contact cucumberass@yahoo.de | **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Alexandra Heneka, Stefanie Reis, sales@shortfilm.com

4. WAHLKAMPF 1932 (LETZTE WAHL) ELECTION CAMPAIGN 1932 (LAST ELECTION) ELLA BERGMANN-MICHEL



Germany | 1932 | 13:00 min | b&w | No dialogue | Documentary

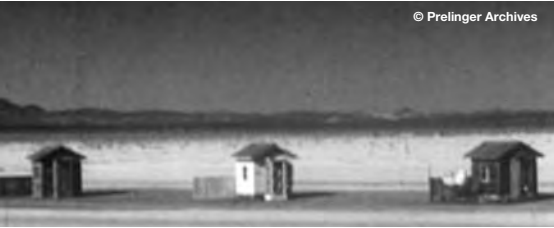
»Die Frankfurter Straßen und Gassen bereits mit Hakenkreuz-Flaggen sowie Hammer und Sichel und der bekannten Flagge mit den 3 Pfeilen geschmückt (...) Dann musste ich die Aufnahmen aus politischen Gründen abbrechen. Es war Januar 1933.«

»The streets and alleys of Frankfurt were already lined with election banners showing swastikas, hammers and sickles, and the ›three arrows‹ (...) Then I had to stop filming for political reasons. It was January 1933.«

Distribution DIF, filmverleih@deutsches-filminstitut.de

5. THE HOUSE IN THE MIDDLE

UNKNOWN



USA 1954 | 12:09 min | Colour | English | Experimental Documentary

Hier sehen wir, welch unterschiedliche Effekte die Atomtests in den Nevada Proving Grounds haben: 1. auf gepflegte Einfamilienhäuser; 2. auf von Unrat und Müll umgebene Häuser; und 3. auf frisch mit reflektierender weißer Farbe gestrichene Häuser. Demonstriert die Wichtigkeit von Sauberkeit und Ordnung für die zivile Selbstverteidigung. *Atomic tests at the Nevada Proving Grounds show effects on well-kept homes, homes filled with trash and combustibles, and homes painted with reflective white paint. Asserts that cleanliness is an essential part of civil defense preparedness.*

Production National Paint, Varnish and Lacquer Association, produced with the cooperation of the Federal Civil Defense Administration

2

MOTIV
MOTIVE

ARE YOU READY? – WELTENDEN
ARE YOU READY? – ENDS OF THE WORLDS

DONNERSTAG 31. MAI | 17.30 | 3001
SAMSTAG 2. JUNI | 19.30 | LICHTMESS

1. DEMOLITION ENTERTAINMENT

Jörg Keweloh | Germany 2004 | 5:00 min

2. THE HEART OF THE WORLD

Guy Maddin | Canada 2000 | 6:20 min

3. ILHA DAS FLORES

Jorge Furtado | Brazil 1989 | 12:35 min

4. THE RAPTURE

Unknown | USA 1941 | 10:30 min

5. CROSSROADS

Bruce Conner | USA 1976 | 36:00 min

6. KOMETEN
THE COMET
JOHAN LÖFSTEDT



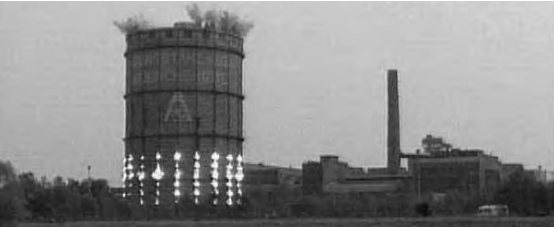
Sweden 2004 | 27:55 min | Colour | Swedish | Documentary

Stockholm 1965. Ein Mann mit einer Filmkamera dokumentiert in den letzten Tagen vor dem Kometeneinschlag die Stadt und ihre Bewohner. Ein fiktionaler Film aus dokumentarischem Material über die Zeit vor dem Ende der Welt, aufgenommen zwischen 1959 und 1971. *Stockholm 1965. A man with a film camera documents the city and its inhabitants the last days before the crash of the comet. A fiction film based on documentary material, shot between 1959 and 1971.*

Production STAVRO Filmproduktion AB, Patrik Axén, Johan Löfstedt, patrik@stavro.se | **Distribution** Telepicture Marketing LTD, Charlotta Bjuvman, charlotta.bjuvman@dial.pipex.com

1. DEMOLITION ENTERTAINMENT

JÖRG KEWELOH



Germany | 2004 | 5:00 min | Colour | No dialogue | Experimental

Im Ruhrgebiet verschwinden die materiellen Zeichen der Industriekultur. Doch was verschwindet, lebt in den Bildern weiter. Gespenster ertanzen sich ihre Welt neu. Ein impressionistisches Requiem. *The material signs of industrial culture are vanishing in the Ruhr area. But things that vanish live on in images. Ghosts recreate the world in a dance. An impressionistic requiem.*

Contact Jörg Keweloh, jkeweloh@versanet.de

2. THE HEART OF THE WORLD

GUY MADDIN



Canada | 2000 | 6:20 min | b&w | No dialogue | Fiction

Die beiden Brüder Nikolai, ein Bestatter, und Osip, ein Schauspieler, lieben dieselbe Frau: Anna. Anna ist Wissenschaftlerin und ihrerseits verliebt in beide Brüder. Außerdem untersucht sie den Erdkern, das Herz der Welt, und hat entdeckt, dass die Welt an Herzversagen sterben wird. Es bleibt nur noch ein Tag. *Nikolai, a mortician, and Osip, an actor playing Christ in a play, are brothers in love with the same woman. Anna, a state scientist and said woman, is in love with both brothers and studies the Earth's core, the very heart of the world. She discovers that the world is dying of heart failure and only has one more day remaining.*

Distribution TIFF, Steve Gravestock, Jennifer MacFarlane, sgravestock@tiff.net

3. ILHA DAS FLORES
ISLAND OF FLOWERS
JORGE FURTADO



Brazil | 1989 | 12:35 min | Colour | English | Documentary Fiction

Eine Tomate wird gepflanzt, geerntet, transportiert und in einem Supermarkt verkauft, aber sie verdirbt und endet auf dem Müll. Endet? Nein. »Ilha das Flores« folgt ihr bis zum wirklichen Ende zwischen Tieren, Müll, Frauen und Kindern. Und dann wird der Unterschied klar, der zwischen Tomaten, Schweinen und Menschen besteht. *A tomato is planted, harvested, transported and sold in a supermarket, but it rots and ends up in the rubbish. Ends up? No. »Island of Flowers« follows it to its true end among animals, rubbish, women and children. And then the difference between tomatoes, pigs and human beings becomes clear.*

Distribution Casa de Cinema de Porto Alegre, Fabiane Alves, fabi@casacinepoa.com.br

5. CROSSROADS

BRUCE CONNER

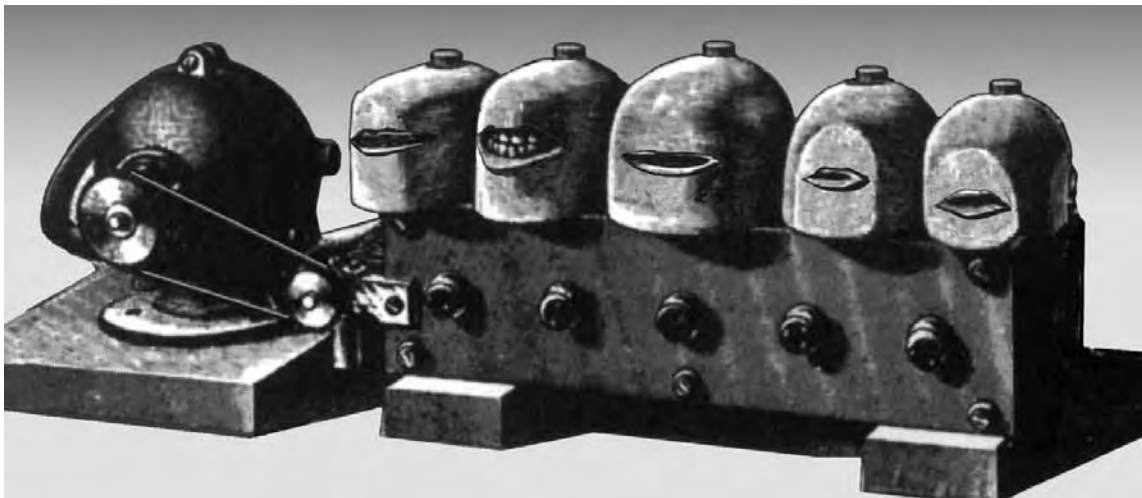


USA 1976 | 36:00 min | b&w | No dialogue | Experimental

»Conners Film basiert auf Filmmaterial der US-Regierung, das die ersten Unterwasser-Atomtests auf dem pazifischen Bikini-Atoll am 25. Juli 1946 dokumentiert. In unterschiedlichen Geschwindigkeiten sieht man dieselbe Explosion aus 27 verschiedenen Blickwinkeln - aus der Luft, von Booten und vom Festland aus; von Weitem und aus der Nähe.« (San Francisco Chronicle) *»Conner bases his film on government footage of the first underwater A-bomb test, July 25, 1946, at Bikini Atoll in the Pacific. Recorded at speeds ranging from normal to super slow motion, the same explosion is seen 27 different times - from the air, from boats and land-based cameras; distant and close-up.« (San Francisco Chronicle)*

Distribution Conner Family Trust, Michelle Silva, michelle@bruceconner.org

ONOMATOPOEIA POETRY AND ALL THAT JAZZ



MITTWOCH 30. MAI | 21.45 | B-MOVIE
SAMSTAG 2. JUNI | 19.30 | METROPOLIS

Dass hinter dem wohlklingenden Wort ›Poesia‹ die Gewaltphantasien antibürgerlicher Kraftmeierei aufblitzen können, zeigte der italienische Literat, Futurist und spätere Faschist Tommaso Marinetti schon am Anfang des 20. Jahrhunderts. In seinen Lobgesängen auf die Dynamik der Maschinenwelt und die destruktiven Energien des Krieges griff er immer wieder zum Stakkato der Lautpoesie. Mit ›Zang, Tumb, Tumb‹ marschierte seine Vision einer neuen Kunst in ein Jahrhundert mit verheerenden Kriegen.

In völlig gegensätzlicher Absicht bediente sich eine Gruppe von Dissidenten um die Literaten Hugo Ball und Emmy Hennings der Lautdichtung. Im Zürcher Exil erfanden sie Dada und setzten der chauvinistischen Propaganda des deutschen Kaiserreichs im Ersten Weltkrieg ihre exotischen Lautgedichte wie ›Karawane‹ entgegen. »Jolifanto bambla ô falli bambla, grossiga m'pfa habla...« halte es von der Bühne des Cabaret Voltaire in ein sich im Kriegswahn zerfleischendes Europa. In Hugo Balls Lautdichtungen hört man eine verzweifelte Sehnsucht nach fernen, unerforschten Welten anklingen. Seine Worterfindungen gehören zu den Klassikern der Onomatopoesie und werden seit Jahrzehnten in immer wieder neuen Interpretationen zu Gehör gebracht.

Weit entspannter und listenreicher attackierte Kurt Schwitters mit seiner ›Ursonate‹ die bürgerliche Erbauungskultur der frühen dreißiger Jahre.

»...rakete rinnzekete beeeee bö...« zwitschert und grollt es da lautmalerisch zwischen Vogelstimmenimitat und Anklängen an die Propagandasprache seiner Zeit. Diese ›Sonate in Urlauten‹ greift das an, was der Gattung Mensch seit Jahrtausenden heilig ist: ihre Sprache. Der niederländische Lautpoet Jaap Blonk wird seine Interpretation der ›Ursonate‹ 80 Jahre nach ihrer Entstehung als Filmperformance und live im Metropolis-Kino aufführen.

Nach den Schrecken des Zweiten Weltkriegs hat das Deutsche den schnarrenden Beiklang der Nazi-Propaganda und Theodor W. Adorno ist damals der Meinung, dass »(...) nach Auschwitz keine Gedichte mehr geschrieben werden können«. Dr. Erika Fuchs wird die Onomatopoesie als Übersetzerin der Micky-Maus-Geschichten

The Italian literary man, futurist and eventual fascist Tommaso Marinetti showed in the early 20th century that the violent fantasies of anti-bourgeois displays of strength may well be hiding behind the evocative term ›Poesia‹. In his hymns of praise to the dynamics of the machine world and war's destructive energies, he repeatedly used the staccato of sound poetry. His vision of a new art marches with a ›Zang, Tumb, Tumb‹ into a new century full of devastating wars.

A group of dissidents around the writers Hugo Ball and Emmy Hennings used sound poetry with exactly the opposite intention. In their Zurich exile they invented Dada, countering the Kaiser's chauvinistic propaganda with exotic sound poems like ›Caravan‹. As war-mongering turned Europe into a gigantic meat grinder, the Cabaret Voltaire resounded: »Jolifanto bambla ô falli bambla, grossiga m'pfa habla...«. You can hear the desperate longing for far away and unexplored worlds in Hugo Ball's sound poetry. His word inventions are among the classics of onomatopoeia and they have been performed and reinvented for decades.

Kurt Schwitter's attack on the bourgeois notion of edifying culture in the early 30s with his ›Ursonate‹ was much more relaxed and cunning. Between the imitation of bird songs and echoes of the period's propaganda language, he twittered and rumbled: »...rakete rinnzekete beeeee bö...«. This ›sonata in original noises‹ attacked that which had been sacred to mankind for millennia: their language. 80 years after its creation, the Dutch sound poet Jaap Blonk is going to perform the ›Ursonate‹ as a film performance live at the Metropolis cinema.

After the horrors of the Second World War the German language finds itself to be usually associated with the buzzing sounds of Nazi propaganda. Meanwhile Theodor W Adorno concludes that »to write poetry after Auschwitz is barbaric«. In Germany, Dr Erika Fuchs is translating Micky Mouse cartoons. While doing so, she is bringing onomatopoeia to a young audience, inventing the ›Erikativ‹ (sigh, cough) and in turn finds herself under attack from self-proclaimed protectors of the German language. In the mid-fifties, the

in die Köpfe junger Leser bringen, nebenbei den ›Erikativ‹ (grins, kopfkratz, brems!) erfinden und dafür von Seiten der Gralshüter der deutschen Sprache heftig angegangen werden. Mitte der fünfziger Jahre artikuliert der österreichische Dichter Ernst Jandl seine Skepsis gegenüber dem Deutschen als Herrschaftssprache in einer neuen Form der Lautpoesie. Seine Dekonstruktionen von Sprache, wie z.B. ›Schtzngrmm‹, erhalten über den Klang und Jandls spezielle Vortragsweise ihre Vehemenz und Deutlichkeit. Gerade seine Art des Sprechens hat etliche Trickfilmer zu Arbeiten über Lautpoesie inspiriert und wir zeigen unter anderem das ›Bestiarium‹ von Eku Wand als Beispiel für eine frühe, gelungene Computeranimation. In den frühen sechziger Jahren beginnen William S. Burroughs und Brion Gysin mit ihren Tonbandexperimenten. Aus geschnittenen, neu zusammengefügt, oft rückwärts laufenden Sprachpartikeln kreieren sie völlig neue Klänge und Sinnzusammenhänge. In Kooperation mit dem Filmemacher Antony Balch entstehen mehrere Experimentalfilme, die seinerzeit weitgehend unbeachtet blieben, seit einigen Jahren aber auf großes Interesse stoßen. In ›The Cut Ups‹ von 1964 wird das Prinzip der Zerlegung und Neuzusammenfügung von Bild und Ton zu einer intensiven Meditation über das Wesen von Film, Malerei und Sprache. Wir danken besonders James Grauerholz für die Möglichkeit, dieses visionäre Beispiel des forschenden Experimentalfilms in einem Kino aufführen zu können.

Der französische Klangkünstler Henri Chopin erweiterte mit seiner ›Poésie sonore‹ seit den sechziger Jahren die Formen des befreiten Sprechens durch seine Tonbandarbeiten. Wie unter einem akustischen Mikroskop erfasst er alle körperlichen Lautäußerungen und schichtet sie zu komplexen Kompositionen.

In einer kurzen Dokumentation des Finnen Mikko Kuorinki kann man Chopin bei einer Tonband-Performance auf dem Berliner Poesiefestival beobachten. In ›La civilisation du papier‹ treffen Chopins Klangschichtungen auf Videoexperimente von Wolf Vostell und verbinden sich zu einer neuen Form der visuellen Musik.

Die anarchistische Komödie ›Themroc‹ des französischen Regisseurs Claude Faraldo zeigt Anfang der siebziger Jahre Protagonisten, die in einer vollkommen sinnentleerten Arbeitswelt ausschließlich in einem lautmalerischen Idiom miteinander kommunizieren. In der Geschichte des Tonfilms wird aus der Begegnung des ›weißen Mannes‹ mit dem exotischen Wilden, sei es in der Südsee, dem Dschungel oder den Weiten der Prärie meist ein Zusammentreffen von Dada-Sprachen und vertrauter Wortbildung und Semantik. Das Fremde wird schon durch seine unverständlichen Lautäußerungen zur Bedrohung oder wirkt lächerlich. Das zivilisierte Gute spricht in verständlichen Sätzen und obsiegt meist.

Die Spur, die Burroughs und Gysin legten, wird in Zeiten der Digitalisierung mittels Sampling-Technologien rund um den Erdball weiterverfolgt und verfeinert. Seit Mitte der neunziger Jahre erweitern Künstler mit multimedialen Aufführungen die Möglichkeiten der Soundpoetry. Die Talking Heads griffen mit ihrem Nebenprojekt Tom Tom Club mit ›Wordy Rappinghood‹ dadaistische Lyrik auf. Die Chicks on Speed zitieren in ihrem Remix des Songs unter anderem die mit Wortbotschaften bekritzelte Kleidung der Lettristen, während sie durch ihren von Deborah Schamoni inszenierten Videoclip hüpfen: »It's just a words song.« In der Verbindung aus Open-Source-Softwareentwicklungen, Videoprojektionen und freier Artikulation wird Sprache nun erneut zu musikalischem Material wie in der Dokumentation zur Liveperformance ›Frikativ‹ des österreichischen Poetry-Künstlers Jörg Piringer und das Beatboxing wird zum neodadaistischen Kommentar zur Zeit. Wir öffnen für zwei rauschende Abende die Pforten des ›Electric Poetry Club‹ und lauschen den Signalen aus der Dadasphäre.

Austrian poet Ernst Jandl articulates his sceptic attitude towards the German language as a language of rule in a new form of sound poetry. His deconstruction of language, as in ›Schtzngrmm‹, gains its vehemence and vividness through the sound and Jandl's unique delivery. His way of speaking motivated several animators to work on sound poetry and among others, we are going to show Eku Wand's ›Bestiary‹ as an example of an early and felicitous computer animation.

William S Burroughs and Brion Gysin start their experiments with audio tape in the early 60s. Cut, reassembled and at times reversed particles of language create completely new sounds and contexts. Several experimental films are made in cooperation with the film maker Antony Bach. While they were mostly overlooked back then, they have attracted lots of interest in recent years. In ›The Cut Ups‹ from 1964, the principle of decomposing and reassembling pictures and sound turns into an intense meditation on the nature of film, painting and language. We would like to cordially thank James Grauerholz for the opportunity to screen this visionary example of exploratory experimental films in a cinema.

With his ›Poésie sonore‹ the French sound artist Henri Chopin has been expanding the forms of liberated speech through his work with audio tapes since the 60s. In the manner of a sound microscope, he gathers all bodily noises and layers them into complex compositions. Mikko Kuorinki's short documentary shows an audio tape performance by Chopin at the Berlin Poesiefestival. In ›La civilisation du papier‹, Chopin's layers of sound collide with Wolf Vostell's video experiments and merge into a new form of visual music.

In the early seventies, the anarchist comedy ›Themroc‹ by French director Claude Faraldo presented protagonists who exclusively communicate with each other in an onomatopoeic idiom in an utterly meaningless working world. In the history of talking films, encounters between ›white men‹ and exotic savages have always lead to a meeting of Dada language, familiar word building and semantics, whether they take place in the southern sea, the jungle or the vast emptiness of the prairie. Due to their unintelligible utterances, foreigners are usually either frightening or ridiculous. The voice of civilisation and goodness speaks in comprehensible phrases and tends to prevail.

In times of digitalisation, the path that had been laid by Burroughs and Gysin is being followed and refined with sampling technologies throughout the world. Artists have been expanding the possibilities of sound poetry with multimedia media performances since the middle of the nineties. In their side project ›Tom Tom Club‹, the Talking Heads picked up Dada lyricism with ›Wordy Rappinghood‹. In their remix of the song, the Chicks on Speed quoted the word messages scribbled on the clothes of the Lettrists, while they were jumping through the video clip: »It's just a words song«. Directed by Deborah Schamoni.

By combining open source software development, video projection and free articulation, language once again becomes musical material, as in the documentary of the live performance ›Frikativ‹ by the Austrian poetry artist Jörg Piringer, and beat boxing becomes a neodadaistic commentary on our times.

The ›Electric Poetry Club‹ will open for two sounding evenings on which we will be listening to signals from the Dada-verse.

Text & Filmauswahl Film selection Hanna Nordholt und Fritz Steingrobe

1. URSONOGRAPHY (EXCERPTS)

GOLAN LEVIN, JAAP BLONK



USA/Netherlands | 2012 | 7:34 min | Colour | Onomatopoeic | Documentary

Ursonography ist eine Neuinterpretation der Ursonate von Kurt Schwitters durch den holländischen Klangkünstler und Stimmvirtuosen Jaap Blonk. Das Video dokumentiert seinen Auftritt beim Leuven Artefact Festival 2007, wo seine Performance durch eine Hintergrundprojektion mit live animierten Untertiteln des US-amerikanischen Computerkünstlers und Software-Entwicklers Golan Levin begleitet und erweitert wurde. *This video presents excerpts from Blonk & Levin's performance of ›Ursonography‹ at the Artefact Festival, in Leuven, Belgium, February 2007. All of the text in this concert was performed live, in real-time, using custom software. ›Ursonography‹ is a new audiovisual interpretation of Kurt Schwitters' Ursonate, a masterpiece of 20th Century concrete poetry in which speech is reduced to its most abstract and musical elements. Dutch sound poet and virtuoso vocalist Jaap Blonk has performed the half-hour Ursonate more than a thousand times; in this presentation, Blonk's performance is augmented with a modest but elegant new form of expressive, real-time, ›intelligent subtitles‹. With the help of computer-based speech recognition and score-following technologies, projected subtitles are tightly locked to the timing and timbre of Blonk's voice, and brought forth with a variety of dynamic typographic transformations that reveal new dimensions of the poem's structure.*

Realisation Golan Levin, Jaap Blonk | **Commentary, Performance** Jaap Blonk | **Graphics** (real-time electronic subtitles) Golan Levin | **Poem** Kurt Schwitters

Contact Golan Levin, golan@flong.com; Jaap Blonk, jablonk@planet.nl

3. WORD MOVIE

PAUL SHARTIS



USA | 1966 | 04:00 min | b&w | Onomatopoeic/English | Experimental

Der Fluxus-Künstler Paul Sharits interessierte sich nicht für die ›Illusionsmaschine Kino‹, sondern erforschte die Funktion und Materialität von Film. In ›Word Movie‹ kreierte er ein visuelles Gedicht aus etwa 50 einzelnen Wörtern, die auf jeweils einem Filmkader so angeordnet, wiederholt und variiert wurden, dass in Verbindung mit dem rhythmisch strukturierten Sprechgesang eine Meditation über Sprache entstand. *The fluxus-artist Paul Sharits wasn't interested in the ›Illusion-machine cinema‹. Instead, he examined film's function and materiality. In ›Word Movie‹, he created a visual poem from approximately 50 single words. Each was placed on a single film cadre and repeated and variegated in combination with the rhythmically structured recitative to create a meditation on language.*

Realisation, Commentary, Sound Paul Shartis

Distribution Light Cone, noah.teichner@lightcone.org

2. KARAWANE

IMO TOSHIBA



Germany | 2012 | 1:00 min | Colour | Onomatopoeic | Animation

Visualisierung der konkreten Poesie des Dadaisten Hugo Ball aus dem Jahr 1917 zur Intonation und Interpretation von Maria Osmond. Als Co-Moderatorin der US-amerikanischen Fernsehshow ›Ripleys: Believe it or not‹ erläuterte Maria Osmond Mitte der achtziger Jahre in der zur Show gehörenden Rubrik ›weird language‹ den Begriff ›Sound Poetry‹ und rezitierte überraschend die ›Karawane‹ von Hugo Ball vor laufender Kamera. *A visualization of the Dadaist Hugo Ball's tangible poetry from 1917 to the interpretation and intonation of Maria Osmond. In the mid-80s, as a co-host of the American TV show ›Ripley's: Believe it or not‹, she explained the term ›Sound Poetry‹ in the show's sub-segment ›Weird Language‹. To everybody's surprise, she recited Hugo Ball's ›Caravan‹ in front of the live cameras.*

Realisation, Animation Imo Toshiba | **Commentary** Maria Osmond | **Poem** Hugo Ball

Contact Imo Toshiba, imo@t-online.de

4. SCHTZNGRMM

ISHO SUZUKI



Germany | 2012 | 1:10 min | Colour | Onomatopoeic | Animation

Visualisierung eines der ersten Sprechgedichte von Ernst Jandl. ›Schtzngrmm‹ aus dem Jahr 1957 beruht auf dem einzigen Wort ›Schützengraben‹. Nach Entfernung der Vokale bildete Jandl aus den Konsonanten neue Silben, die ein lautmalerisches Bild des Grabenkriegs mit Maschinengewehrsalven und Granateinschlägen und dem abschließenden Tod der Soldaten zeichnen. Ein Antikriegsfilm zu einem Antikriegsgedicht. *Visualisation of one of Ernst Jandl's first poems. The term ›Schtzngrmm‹ from the year 1957 is based on the German word for ›trench‹: ›Schützengraben‹. After removing the vowels, Jandl formed new syllables with the new remaining consonants, painting an onomatopoeic picture of trench warfare and its salvoes of firing machine guns, detonating shells and the subsequent death of soldiers. An anti-war movie based on an anti-war poem.*

Realisation Isho Suzuki | **Commentary** Ernst Jandl

Contact Isho Suzuki, ishosuzuki@web.de

5. PA TAK

HANNA NORDHOLT, FRITZ STEINGROBE



Germany | 2002 | 3:50 min | b&w | German | English subtitles | Animation

»Tape my head and mike my brain, stick that needle in my vein«

Realisation, Animation Hanna Nordholt, Fritz Steingrobe | **Poem** Thomas Pynchon | **Cut-ups** William S. Burroughs, Brion Gysin | **Noise & Brain** Rainer Maria Rilke, Friedrich Kittler

Contact Fritz Steingrobe, hanna-fritz@t-online.de

7. MOSKAU

REINHARD WESTENDORF



Germany | 2000 | 2:17 min | Colour | German | Experimental

Ein gesprochener Liedtext ohne Musik. Ha ha ha hah! Hey!
The spoken words of a song without the music. Ha ha ha ha hah! Hey!

Realisation Reinhard Westendorf | **Idea** Jo Granada | Based on music by Ralph Siegel

Contact Reinhard Westendorf, reinhard.westendorf@osnanet.de | **Production** EXTRA-SCHARF

6. HENRI CHOPIN AT POESIEFESTIVAL, BERLIN 2003

MIKKO KUORINKI



Finland | 2003 | 8:45 min | Colour | Onomatopoeic | Documentary

Eine filmische Hommage des finnischen Künstlers Mikko Kuorinki an den französischen ›Poésie sonore‹-Artisten Henri Chopin. Die vorsichtige Annäherung Kuorinkis zeigt die einzigartige Ausdruckskraft des innovativen Ausnahmekünstlers und lässt selbst im Videoformat die Wirkmächtigkeit seiner Auftritte erahnen. *Mikko Kuorinki's filmic homage to the French ›Poésie sonore‹ artist Henri Chopin. Kuorinki's cautious approach showcases this innovative and exceptional artist's expressive power. Even in the format of video the viewer gets an idea of the efficacy of his performances.*

Realisation Mikko Kuorinki | **Commentary, Sounds** Henri Chopin

Contact Mikko Kuorinki, info@kuorinki.com

8. TIPI 1+2

IMO TOSHIBA



Germany | 2007 | 2:15 min | b&w | Onomatopoeic/German | Animation

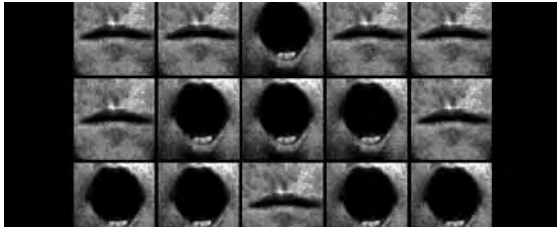
Basierend auf ›Zahlengedicht‹ und ›Lautgedicht‹ von Gerhard Rühm.
Based on Gerhard Rühm's ›Zahlengedicht‹ and his ›Lautgedicht‹.

Realisation, Animation Imo Toshiba | **Voices** Choir of the news anchormen, Trinoids

Contact Imo Toshiba, imo@t-online.de

9. BESTIARIUM

EKU WAND



Germany | 1989 | 2:31 min | Colour | Onomatopoeic/German | Animation

›Bestiarium‹ ist der spielerische Versuch, die Entstehung einer Struktur und damit den Aufbau eines Kommunikationssystems sichtbar zu machen. Sechs Mundpiktogramme, verteilt auf 25 Quadranten, bilden als viereckiges rasterartiges Mosaik die Grundlage dieser Pionierarbeit der Computeranimation. Der mit einem Amiga 2000 realisierte Clip erscheint wie ein optischer Synthesizer, der den von Jandl gesprochenen Text mittels einer von Eku Wand entwickelten und animierten ›dynamischen Lippentypografie‹ visualisiert.

This is the playful attempt to visualize the emergence of a structure and the subsequent creation of a system of communication. Six mouth-pictograms, which are spread over 25 squares in the shape of a grid like mosaic, form the base of this pioneering feat in the field of computer animations. The clip was realized with an Amiga 2000 and it works like an optical synthesizer, visualizing the text spoken by Jandl with the aid of a form of dynamic lip-typography developed by Eku Wand.

Realisation Eku Wand | **Commentary** Ernst David

Contact Eku Wand, office@eku.de

11. WORDY RAPPINGHOOD

DEBORAH SCHAMONI



Germany | 2004 | 4:00 min | Colour | Onomatopoeic/English | Music clip

Der legendäre Hit des ›Tom Tom Clubs‹ in der Coverversion der ›Chicks on Speed‹ um Melissa Logan und Alex Murray-Leslie. Die beiden lernten sich in den 90er Jahren in einer illegalen Kellerbar der Münchner Künstlerkolonie ›Domagkateliers‹ kennen, die sich auf einem ehemaligen Militärgelände befand. Da sie den akademischen Kunstbetrieb als zu elitär und einengend empfanden, nutzten sie den Freiraum für randständige Experimente und um neue Projekte zu entwickeln, z.B. die ›Chicks on Speed‹. In dem von Debaorah Schamoni inszenierten Videoclip finden sich diverse Reminiszenzen an z.B. Dada, die Lettristen und Bob Dylan.

The ›Chicks on Speed‹ (Melissa Logan and Alex Murray-Leslie) cover version of ›Tom Tom Club‹'s legendary hit. They met in the 90s at an illegal basement bar in Munich's artist colony ›Domagkateliers‹, which was located at a former military site. Considering the academic artistic world to be too elitist and suffocating, they created fringe-experiments and new projects. Among these were the ›Chicks on Speed‹. The video clip was directed by Debaorah Schamoni and it is reminiscent of Dada, the Lettrists and Bob Dylan, among others.



Realisation Deborah Schamoni | **Sound, Music/Sound Design** Chicks on Speed & guests

Contact Deborah Schamoni, mail@deborahschamoni.com | **Production** Smoczek Policzek | **Distribution** Archiv Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, Carsten Spicher, spicher@kurzfilmtage.de

10. FRIKATIV

JÖRG PIRINGER



Austria | 2007 | 6:18 min | Colour | Onomatopoeic | Documentary

Dokumentation der Live-Performance ›Frikativ‹ des österreichischen Lautpoeten Jörg Piringer. Er bezieht sich mit seinen Sprachdekonstruktionen auf die Dadaisten, greift Elemente der ›Konkreten Poesie‹ auf und erweitert sie mithilfe der von ihm entwickelten Software, die er während seiner Performances über eigens konstruierte Steuergeräte live generiert.

The documentation of the Austrian sound-poet Jörg Piringer's live performance ›Frikativ‹. In his deconstruction of language, he refers to the Dadaists and picks up elements of ›tangible poetry‹. He expands these with self-made software that he generates during his performance by using specifically designed control devices.

Realisation, Documentation, Performance, Commentary, Software, Controls Jörg Piringer | **Camera** Nikolaus Gansterer

Contact Jörg Piringer, joerg@piringer.net

12. THE CUT-UPS

ANTHONY BALCH, WILLIAM S. BURROUGHS



USA | 1964 | 18:45 min | b&w | English | Experimental

›The Cut Ups‹ war ursprünglich als Dokumentarfilm geplant und wurde 1961 bis 1965 in Tanger und Paris aufgenommen. Außerdem sind Aufnahmen von einer nie zustande gekommenen Verfilmung von Burroughs Romanklassiker ›Naked Lunch‹ enthalten. Der Schnitt wurde einer Cutterin überlassen, die das Material nach einem streng ausgearbeiteten mathematischen Plan zusammensetzte, der auf Wiederholungen und Permutationen basierte. Ziel war es, die literarische Cut-Up-Technik auf das Medium Film zu übertragen und eine vollständige Desorientierung der Sinne zu bewirken. Diese Wirkung sollte durch den Ton noch gesteigert werden, der aus vier sich ständig wiederholenden Phrasen besteht. Ein filmisches Halluzinogen?

›The Cut Ups‹ was originally conceived as a documentary and it was filmed between 1961 and 1965 in Tanger and Paris. It also includes several takes of the unrealized film version of Burroughs' ›Naked Lunch‹. The cutter organized the material according to a refined mathematical plan, based on repetitions and permutations. The aim was to transfer the technique of cut ups from literature to the filmic medium, creating a feeling of total sensual disorientation. This effect was enhanced by the soundtrack, which consisted of four phrases. A cinematic hallucinogen?

Realisation Anthony Balch, William S. Burroughs | **Commentary** William S. Burroughs |

Distribution The Wylie Agency, Charles Buchan, cbuchan@wylieagency.co.uk

›The Cut-Ups‹ by William S. Burroughs, copyright (c) the William S. Burroughs Trust, screened with the permission of The Wylie Agency LLC.

SCREENINGS

OPEN AIR

A WALL IS A SCREEN

BLICKDICHT

DAS JUBILÄUM – 25 JAHRE FLOTTER DREIER
25 YEARS OF THREE-MINUTE-QUICKIE COMPETITION

BEST OF INTERNATIONALER & DEUTSCHER WETTBEWERB
BEST OF INTERNATIONAL & GERMAN COMPETITION

LIEBLINGE
DARLINGS

KURZFILMVERLEIH SPEZIAL
SHORT FILM DISTRIBUTION SPECIAL

VORFILMTEST
THE SUPPORTING FILM TEST

11. KINOKABARET HAMBURG
11TH KINOKABARET HAMBURG

OPEN AIR HINTER HALLE 5 OPEN AIR BEHIND HALLE 5



FREITAG 1. JUNI | 22.15 | FLOTTER DREIER WETTBEWERB *THREE-MINUTE-QUICKIE COMPETITION*
SAMSTAG 2. JUNI | 22.15 | *SHOWTIME*

Auch in diesem Jahr bauen wir wieder unser Open Air hinter Halle 5 auf. Vor bestem Industriebauhintergrund und bei Grillwurst und Bier zeigen wir hier am Festivalwochenende kurze Filme auf großer Leinwand.

Wir starten die Open-Air-Saison am Freitagabend mit einem Screening des diesjährigen Flotten-Dreier-Wettbewerbs zum Thema ›Remake‹. Da die ›3er‹-Premiere am Mittwoch im Lichtmess-Kino wahrscheinlich auch in diesem Jahr ausverkauft sein wird, ist das Open Air die Gelegenheit, das Programm doch noch zu sehen – und das in unmittelbarer Nähe zum Festivalclub.

Am Samstagabend heißt es beim Open Air dann ›Showtime‹. Dass sich dieser Begriff nicht nur auf Las-Vegas-Shows, Elvis Presley und Ähnliches beziehen muss, sondern auch als skurriles ›Show and tell‹ verstanden werden kann, zeigen Filme wie ›Ich und das Universum‹: Hier werden bizarre Alltagslichkeiten, von Flugzeugen über Riesenbagger bis hin zu Din-A3-Ausdrucken aufs umständlichste präsentiert. Bob Geldof (himself!) hingegen wird ungewollt Antagonist seines eigenen Imitators im dörflichen Look-alike-Contest. Und anschließend folgt die große Flamingo-Dance-Show! Ein Filmabend hinter dem sich jede West-End- und Broadway-Show verstecken kann.

Once again, we are going to set up our Open Air behind Halle 5. During the festival's weekend, there will be short films on the big screen along with a vintage industrial background and plenty of sausages and beer.

We'll start this year's Open Air Season on Friday evening by screening this year's Three Minute Quickie's Competition on ›Remakes‹. Since the Quickie premiere on Wednesday at the Lichtmess cinema is likely to be sold out, this Open Air will give you the chance to watch the programme after all. And the festival club will be right around the corner, as well.

On Saturday evening, it's gonna be ›Showtime‹. Though the term is usually associated with Las Vegas shows, Elvis Presley and the likes, it can also be understood as a ludicrous ›Show and Tell‹, such as in films like ›Me, Myself and the Universe‹, in which bizarre everyday objects, like planes, giant dredgers and print outs find themselves represented in the most circuitous ways possible. On the other hand, (Sir) Bob Geldof (himself!) becomes the unintentional antagonist of his own impersonator at a rural lookalike contest. And afterwards, it's time for the great Flamingo Dance Show! It's going to be a film evening that easily surpasses anything the West End or Broadway has to offer.

OPEN AIR

SHOWTIME

SAMSTAG 2. JUNI | 22.15 | FESTIVALZENTRUM

1. POP MUSIK

Jörg Wagner | Germany 2002 | 2:30 min

2. I AM BOB

Donald Rice | Great Britain 2007 | 19:27 min

3. MOTODROM

Jörg Wagner | Germany 2006 | 9:00 min

4. VIVA LAS POSSUM

Marcus Hamill | Australia 2009 | 7:12 min

5. 13. DEUTSCHE HIRSCHRUFER-
MEISTERSCHAFT

Andreas Teichmann | Germany 2011 | 4:26 min

6. NUN SEHEN SIE FOLGENDES

Stephan Müller | Germany 2010 | 4:48 min

7. ICH UND DAS UNIVERSUM

Hajo Schomerus | Germany 2003 | 13:20 min

8. FLAMINGO PRIDE

Tomer Eshed | Germany 2011 | 6:02 min

9. LITTLE MISS NEUKÖLLN

Stepan Altrichter, Stefan Höh | Germany 2011 | 15:00 min

10. RUSSIAN CHOIR

Sebastia Fischer | Germany 2006 | 2:24 min

3. MOTODROM

JÖRG WAGNER



Germany 2006 | 9:00 min | b&w | No dialogue | Experimental Documentary

Der Höllenkessel der Steilwandfahrer: Männer und Maschinen, Todesgefahr und Nervenkitzel, Selbstdarstellung und Schaulust. Ein aussterbendes Schaustellergewerbe, porträtiert in einer Hommage mit fünftausend Umdrehungen pro Minute.
The world of the hellriders in their wooden barrel: men and motorbikes, speed and stunts, gasoline and adrenaline. A dying fairground attraction, portrayed in a thrilling homage with 5000 rounds per minute.

Production Dirk Manthey Filmproduktion, mail@dirkmanthey.de | **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Stefanie Reis, Alexandra Heneka, sales@shortfilm.com

1. POP MUSIK
POP MUSIC
JÖRG WAGNER



Germany 2002 | 2:30 min | Colour | No dialogue | Fiction

Live in Concert: Die in die Jahre gekommene Boy-Group ›Liquid Bread‹ präsentiert ihren neuen Instrumental-Hit ›Pop Musik‹.
Live in Concert: The aged boy group ›Liquid Bread‹ presents its new song ›Pop Musik‹.

Production Jörg Wagner, ms@takeshape.de | **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Alexandra Heneka, Stefanie Reis, sales@shortfilm.com

2. I AM BOB

DONALD RICE



Great Britain 2007 | 19:27 min | Colour | English | Fiction

Bob Geldof gerät aus Versehen in einen Look-Alike-Wettbewerb. Nicht nur, dass ihm niemand glaubt, dass er der echte Bob Geldof ist, er stellt auch fest, dass er dort nicht der einzige Bob Geldof ist.
Bob Geldof – campaigner, rock God, man of action – is accidentally stranded in a look-alike convention. Not only does no one believe he is the real Bob Geldof, but he discovers he may not be the only Bob Geldof in the room.

Production, Distribution Yellow Knife Productions

4. VIVA LAS POSSUM

MARCUS HAMILL



Australia 2009 | 7:12 min | Colour | English | Fiction

Als ein junges Paar mitten in der Nacht von Geräuschen unter ihrem Dach geweckt wird, vermuten sie Opossums auf ihrem Dachboden. Doch die Nachforschungen eines Kammerjägers bringen etwas viel schlimmeres ans Licht - Elvis!
When a young couple are woken in the middle of the night to the sound of movement above their heads, they can only imagine they have possums on the attic. On investigation by the pest inspector, they find they have something far worse – Elvis!

Contact Marcus Hamill, marcus@marcushamill.com | **Production** Lib Kelly, libkelly@iprimus.com.au

5. 13. DEUTSCHE HIRSCHRUFERMEISTERSCHAFT
13TH GERMAN DEER CALLING CHAMPIONSHIP
ANDREAS TEICHMANN



Germany 2011 | 4:26 min | Colour | German | English subtitles | Documentary

Der Kurzfilm ›13. Deutsche Hirschrufermeisterschaft‹ dokumentiert die jährlich auf der Messe ›Jagd&Hund‹ in Dortmund stattfindende Meisterschaft der deutschen Hirschrufer. In dem ca. einstündigen Wettbewerb imitierten acht Herren und erstmalig eine Dame den Ruf des Hirsches in drei Kategorien.
The short film ›13th German Deer Calling Championship‹ shows the annual championship of the german deer caller community, taking place at the hunting fair ›Hunt and Dog‹ in Dortmund. During the competition eight gentlemen and for the first time one lady battled against each other in three categories.

Contact Andreas Teichmann, info@andreasteichmann.de

7. ICH UND DAS UNIVERSUM
ME, MYSELF AND THE UNIVERSE
HAJO SCHOMERUS



Germany 2003 | 13:20 min | Colour | German | Fictional Documentary

Eine klassische Tragödie: der Konflikt des Einzelnen mit sich und dem grossen komplexen Gefüge des Universums.
A classical tragedy: the individual's conflict with himself and the big complex structure of the universe.

Contact Hajo Schomerus, hajo@schomerus.org | **Production** Busse & Halberschmidt Filmproduktion oHG, Markus Halberschmidt, Marcelo Busse, marcelo@bussehalberschmidt.de | **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Stefanie Reis, Alexandra Heneka, sales@shortfilm.com

9. LITTLE MISS NEUKÖLLN

STEPAN ALTRICHTER, STEFAN HÖH



Germany | 2011 | 15:00 min | Colour | German/Turkish | Documentary

Aleyna ist eine elfjährige Türkin und wohnt in Neukölln. In der Schule wird sie oft wegen ihrer ›Dicklichkeit‹ gehänselt. Das hält sie jedoch nicht davon ab, selbstbewusst für ihren großen Traum zu kämpfen, Bollywood-Tänzerin zu werden.
Aleyna is eleven, she is Turkish and lives in Berlin, Neukölln. She's a normal girl with a lot of self confidence and she knows what she wants. In school she gets mobbed sometimes, because of her ›fattytness‹. Her biggest passion is to become a bollywood dancer.

Contact Stepan Altrichter, stepan.altrichter@gmx.net | **Production** HFF "Konrad Wolf", Nick Warnecke, Laura Machutta, niklas.warnecke@gmx.net | **Distribution** HFF "Konrad Wolf", Cristina Marx, distribution@hff-potsdam.de

6. NUN SEHEN SIE FOLGENDES
NOW YOU SEE THE FOLLOWING
STEPHAN MÜLLER



Germany 2010 | 4:48 min | Colour | German | Fiction

Warum Herr Roth wegen eines vereisten Fahrrads den guten Kuchen nicht zu seiner Oma bringen konnte und deshalb dem Fahnder mit dem Schnurrbart in die Hände lief (fast), und somit Oma ohne Kuchen Kaffee trinken musste.
Why Mr Roth couldn't bring the cake to his granny because of the ice on his bike, and how he (almost) had to face the evil agent with the moustache, and how granny then had to drink her coffee without any cake.

Contact Stephan Müller, malmaleinesonne@yahoo.de | **Production** Daniel Thomaser, daniel@non-square-pigs.com

8. FLAMINGO PRIDE

TOMER ESHED



Germany 2011 | 6:02 min | Colour | No dialogue | Animation

Die Geschichte des einzigen heterosexuellen Flamingos, in seinem verzweifelten Versuch, Liebe zu finden.
The story of the only heterosexual Flamingo in his desperate attempt to find love.

Contact Tomer Eshed, tomereshed@hotmail.com | **Production** Talking Animals, Dennis Rettkowski, rettko@me.com | **Distribution** HFF ›Konrad Wolf‹ Potsdam, Cristina Marx distribution@hff-potsdam.de

10. RUSSIAN CHOIR

SEBASTIAN FISCHER



Germany 2006 | 2:24 min | Colour | No dialogue | Experimental

Vier Stimmen – vier Personen. Ein Loblied auf die Tapferkeit und Unerschrockenheit der Kosaken, die Napoleon und seine Truppen erzittern ließen.
Four voices and four individuals. A praise of the bravery and fearlessness of the cossacks, which made Napoleon and his troops tremble.

Contact Sebastian Fischer, info@fischer-live.com | **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Stefanie Reis, Alexandra Heneka, sales@shortfilm.com

A WALL IS A SCREEN: DER GROSSE RUMMEL A WALL IS A SCREEN: THE GREAT RAZZAMATAZZ



FREITAG 1. JUNI | 22.15 | START: U-BAHN FELDSTRASSE

Zehn Jahre ›A Wall Is A Screen‹ beim Internationalen KurzFilm-Festival Hamburg. Dafür lohnt sich der große Rummel! Was 2003 als einmalige Sonderveranstaltung begann, hat sich in den letzten zehn Jahren zur größten Veranstaltung und zu einem der international aktivsten Aushängeschilder des KurzFilmFestivals entwickelt. Nach zehn Jahren sind die kostenlosen Kurzfilmrundgänge von ›A Wall Is A Screen‹ ein traditioneller Festivalbeitrag geworden, mit dem 2008 der sensationelle Besucherrekord von 1000 Personen aufgestellt wurde.

›A Wall Is A Screen‹ begeistert mittlerweile nicht mehr nur das Hamburger Publikum. Über 150 Rundgänge und die eine oder andere Bootstour in exakt 23 Ländern und Tausende Zuschauer auf der ganzen Welt zeigen, dass Kurzfilme wirklich an jeder Wand, Fassade, Brücke und manchmal auch an Litfaßsäulen oder Containern gezeigt werden können. Hinter den Kurzfilmrundgängen stecken ein stimmiges künstlerisches Gesamtkonzept und eine eindeutige Position hinsichtlich der (Um-)Nutzung von öffentlichem Raum für offene Kulturprojekte. So wurden in den letzten Jahren die unterschiedlichsten Viertel Hamburgs beleuchtet. Von St. Georg, Altona, dem Münzviertel, über die City Nord, die Messe und den Dammtorpark bis zur mittlerweile schon wieder ganz anders strukturierten Gegend um Stadthausbrücke und Gängeviertel. Doch auch nach zehn Jahren gibt es noch bekannte und weniger bekannte Ecken der Stadt neu zu entdecken und durch das Zusammenspiel von Film und Ort in ein neues Licht zu rücken.

Deswegen gibt es zur Feier ›Den großen Rummel‹. Und wo wäre für einen Kurzfilmrundgang mit diesem Namen ein besserer Startort als am U-Bahnhof Feldstraße, wo nicht nur drei Monate Dom pro Jahr und der Fußball, sondern auch das Thema Stadtentwicklung für großen Rummel sorgen.

Ten years of ›A Wall Is A Screen‹ at the Hamburg International Short Film Festival: That's as good a reason as any for a great razzamatazz. Originally conceived as a one-off special event in 2003, ›A Wall Is A Screen‹ has become the Short Film Festival biggest event and one of its most active international flagships over the past ten years. By now its free of charge short film tours have become a traditional element of the festival, with an audience record of over 1,000 viewers in 2008.

But ›A Wall Is A Screen‹ has been delighting non-Hamburgian audiences as well. Over 150 tours and a few boat rides in 23 countries and with thousands of viewers prove that you can use any wall, façade, bridge, advertising column or container as a silver screen for short films. The basic artistic concept of ›A Wall Is A Screen‹ is consistent and takes a clear position on the (re)usage of public space for open cultural projects. During the last couple of years, several areas in Hamburg were illuminated in this way, including St. Georg, Altona, Münzviertel, City Nord, the Trade Fair and the Dammtor Park as well as the areas around the Stadthaus Bridge and the Gängeviertel which by now have a completely different structure. But even after ten years there are still plenty of known and lesser known parts of the city waiting to be rediscovered and put into a new light by the interaction of film and location.

That's why we will be celebrating the anniversary with ›The Great Razzamatazz‹. And there is hardly any better location for a short film tour with this title than the subway station Feldstraße. After all, this is where three months of fun fairs every year, football and the subject city planning are always providing plenty of razzamatazz.



BEST OF INTERNATIONALER & DEUTSCHER WETTBEWERB BEST OF INTERNATIONAL & GERMAN COMPETITION

BEST OF DEUTSCHER WETTBEWERB | MONTAG 4. JUNI | 19.30 | ZEISE 2

BEST OF INTERNATIONALER WETTBEWERB | MONTAG 4. JUNI | 21.30 | ZEISE 2

Hemmungslos subjektiv, ignorant gegenüber jeglichen Ausgewogenheitskriterien und hingerissen von der eigenen Begeisterung – das sind die chaotisch-leidenschaftlichen Prämissen für unsere Best-of-Programme. Hier zeigen wir euch Filme, die bei uns, den Sichterinnen und Sichtern, noch eine Weile auf der Netzhaut nachflackerten. Die zu klug, verstörend oder fordernd sind, als dass wir sie einfach so in Postausgangskörbchen legen könnten. Filme also, die die Welt sehen muss. Auch wenn's kein Zuckerschlecken werden könnte. Da müsst ihr durch!

Our Best-Of programmes are uninhibitedly subjective and they ignore all calls for a fair balance. In short they are a gallimaufry created by a mixture of chaos and passion. This is where we, the members of the selection panels, are going to show films that kept on flickering on our retinas for some time: the films that were too smart, disturbing or challenging to simply end up in a metaphorical out-box. In other words: These are the films the world simply has to see. Even though it could turn out to be no picnic. But that's what you're going to get.

LIEBLINGE DARLINGS

SONNTAG 3. JUNI | 19.45 | ZEISE 2

›I like‹ – ein derzeit inflationär benutzter Begriff, um zu beschreiben, dass einem etwas gefällt. Aber die Filme in diesem Programm gefallen nicht nur – es geht um mehr: um Filme, die geliebt werden und um die Menschen, die sie lieben. Mitglieder der Wettbewerbskommissionen, die ihre Begeisterung für einen Film nicht nur per Mausklick kundtun, sondern mit Herzblut darum kämpfen, eben diesen Lieblingsfilm auf die große Leinwand zu bringen. Neben diesen Herzensfilmen gibt es die passenden Liebesgeschichten und einen kleinen Blick hinter die Kulissen des Festivalprogramms.

›I like‹ – a somewhat overused term to indicate a general affection. But the films in this programme don't just please, they are loved. Loved by members of the festival's selection committees, who express their love not by clicking a button, but by sharing their love and screening their favourite films on the big screen. Tonight we invite the festival team to present their darlings and tell their love stories – and to offer a small look behind the scenes of the film selection process.

KURZ FILM AGENTUR PRÄSENTIERT

BLICKDICHT

KURZE HÖRFILME FÜR BLINDE UND SEHBEHINDERTE
SHORT AUDIO FILMS FOR BLIND AND VISUALLY IMPAIRED PEOPLE

DONNERSTAG 31. MAI | 19.00 | METROPOLIS

Viele blinde und sehbehinderte Menschen gehen gern ins Kino. Wir wollen diese Filmfans auch für den Kurzfilm begeistern. Angespornt und unterstützt von der Stiftung Centralbibliothek für Blinde haben wir uns auf ein spannendes Experiment eingelassen: Kurzfilme mit Audiodeskription für Blinde und Sehbehinderte. Aber auch für Sehende, die wissen wollen, wie das eigentlich geht: einen Film beschreiben für jemanden, der nichts oder nur wenig sieht.

In dem kurzweiligen Programm, das unter anderem zwei mit dem »Oscar« prämierte Kurzfilme enthält, sollen alle auf ihre Kosten kommen: Blinde und Sehbehinderte, die anhand der Beschreibung auch solchen Pointen folgen können, die nicht an Dialoge gebunden sind, und Sehende, die sich auf ein ganz besonderes, den Horizont erweiterndes Kinoerlebnis einlassen wollen. Die Audiodeskription ist über die Saallautsprecher zu hören.

Besonders spannend wird es bei Filmen, die wenig oder gar keine Dialoge haben, wie zum Beispiel »Felix«. Der Gewinner des letztjährigen Flotten-Dreier-Wettbewerbs, in dem ein genervter Erwachsener es einem antiautoritären erzogenen Bengel mal so richtig heimzahlt, ist ein Drama ohne Worte in nur 47 Sekunden. Das Schöne daran: Es darf auch da gelacht werden, wie in fast allen Filmen des Programms. Mehr wird nicht verraten.

Audiodeskription: Hörfilm e.V.

In Zusammenarbeit mit:
In cooperation with:



Stiftung
Centralbibliothek für Blinde

There are many blind and visually impaired people who enjoy going to the cinema. We intend to get these film fans interested in short films as well. With the support and encouragement from the foundation »Centralbibliothek für Blinde«, we started a fascinating experiment: Short films with audio descriptions for blind and visually impaired people. The goal is to describe films for people who can see nothing or little.

The entertaining programme contains two Academy Award winning short films and it's targeted at blind and visually impaired people, who will be able to follow purely visual plot twists and gags thanks to the descriptions, as well as people with good eyesight who are willing to experience a unique and horizon expanding cinema event. The german audio descriptions will come from the auditorium's loud speakers.

Films with little or no dialogues like »Felix« are especially interesting. In the 43 seconds long drama and winner of last year's Three Minute Quickie, an annoyed adult comes back with a vengeance at the perky product of an anti-authoritarian education. Still, there is plenty to laugh about in this film and in most of the rest of the programme. But that's enough spoilers for now.

German audio description: Hörfilm e.V.

1. FELIX...

ANSELM BELSER



Germany 2010 | 0:42 min | b&w | No dialogue | Fiction

Jede Aktion hat ihre Reaktion.
Every action has its consequences.

Contact Anselm Belser, anselmbelser@hotmail.com

3. DANGLE

PHILIP TRAILL



Germany 2003 | 5:54 min | Colour | No dialogue | Fiction

Ein Mann auf seinem Spaziergang stürzt die Welt in Dunkelheit.
A man is going for a walk and turns the world into darkness.

Production Internationale Filmfestspiele Berlin, Berlinale, Dieter Kosslick, kosslick@berlinale.de | **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Stefanie Reis, Alexandra Heneka, sales@shortfilm.com

5. SCHWARZFAHRER

PEPE DANQUART



Germany 1992 | 12:00 min | b&w | German | Fiction

Ein Schwarzer, unterwegs mit der Straßenbahn, auf dem Platz seiner Wahl: Das führt zum Ausbruch des kleinkarierten Rassenhasses einer deutschen Oma. Nur, er weiß zu reagieren.

A black man, travelling by bus, on his way to his chosen destiny is subjected to a dose of petty racism by a German grandmother. But he knows how to react.

Production, Distribution Trans-Film-Vertriebs GmbH, Dr. Albert Kitzler, trans-film@t-online.de

2. DER KLEINE NAZI

PETRA LÜSCHOW



Germany 2010 | 13:23 min | Colour | German | Fiction

Als Familie Wölkel bei der Oma Weihnachten feiern will, erwartet sie eine Überraschung. Oma hat das Nazi-Weihnachten ihrer Kindheit auferstehen lassen. Das wäre vielleicht kein Problem, käme nicht heute ein Gast aus Israel zu Besuch.
The Wölkel family wants to celebrate Christmas with Grandma – but there are surprises. Grandma Wölkel has revived the Nazi Christmas of her childhood. Maybe this wouldn't be such a major problem, if it wasn't for the Israeli guest that they are expecting that day.

Contact Petra Lüscho, petra.lueschow@snaufu.de | **Production** Kordes & Kordes Film GmbH, Meike Kordes, Alexandra Kordes, info@kordesfilm.de | **Distribution** KurzFilm-Agentur Hamburg e.V., Stefanie Reis, Alexandra Heneka

4. OUTSOURCING

MARKUS DIETRICH



Germany 2007 | 6:12 min | Colour | German | Fiction

Das kleinste Unternehmen ist die Familie. Was wäre, wenn man diesen Betrieb nur unter wirtschaftlichen Aspekten betrachtet? Was wäre, wenn die Familie plötzlich ihre Mitglieder entlässt, um effektiver wirtschaften zu können?

The family is the smallest business venture there is. What if we were to view this unit solely from an economical perspective? What if the family was to start firing its members to make its operations leaner and more efficient?

Production Maniac Film, Markus Dietrich, Hanna Reifgerst, info@maniac-film.de | **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Stefanie Reis, Alexandra Heneka, sales@short-film.com

6. THE FANTASTIC FLYING BOOKS OF MR. MORRIS LESSMORE

WILLIAM JOYCE, BRANDON OLDENBURG



USA 2011 | 15:00 min | Colour | No dialogue | Animation

Gleichmaßen von Hurricane Katrina, Buster Keaton, »The Wizard of Oz« und der Liebe zu Büchern inspiriert, ist »Morris Lessmore« eine Geschichte über Menschen, die ihr Leben den Büchern widmen und es von diesen vergoldeten kriegern. Eine anrührende, humorvolle Allegorie über die heilenden Kräfte der Erzählung.

Inspired in equal measures by Hurricane Katrina, Buster Keaton, The Wizard of Oz, and a love for books, »Morris Lessmore« is a story of people who devote their lives to books and books who return the favor.

Production, Distribution Moonbot Studios, info@moonbotstudios.com

DAS JUBILÄUM – 25 JAHRE FLOTTER DREIER
25 YEARS OF THREE-MINUTE-QUICKIE COMPETITION



Der Themenwettbewerb ›Flotter Dreier‹ war immer wörtlich zu verstehen: »Schlüssig, auf den Punkt und vor allem kurz!« Das war die Grundidee der beiden Erfinder Axel Behrens und Markus Schäfer, die sich 1988 in einer dieser beliebten Trinkhallen im Karolinnenviertel die erste Hausaufgabe für FilmemacherInnen ausdachten. Eine Idee, die sich im Laufe der Zeit zu einem der erfolgreichsten Markenartikel der Festivalgeschichte entwickelte. Reizvoll und verlockend war der Gedanke, was wohl den unterschiedlichsten FilmemacherInnen alles einfallen würde, wenn man ihnen ein Thema vorgibt, dass in maximal drei Minuten Länge abgehandelt werden soll.

Die Filmschaffenden haben reagiert. Am Anfang noch recht zurückhaltend – es gab gerade einmal 13 Einreichungen zum Thema ›Loch‹, die auch alle gezeigt wurden – dann aber Jahr für Jahr umso engagierter, internationaler und zahlreicher. So wurde der Wettbewerb zu einem Publikumsmagneten, der mittlerweile durchschnittlich 200 FilmemacherInnen aus allen Erdteilen dazu bringt, ihre ›Hausaufgaben‹ zu machen, von denen die Besten unter Gleichen in meist voll besetzten Arenen gnadenlos bewertet und ein Glücklicher zum Champion gekürt wird.

Auffällig war und ist, dass der Flotte Dreier ein ›Volkswettbewerb‹ ist. Es verirrte sich wenig Professionelles ins Programm, der allergrößte Teil waren und sind ›Amateurfilme‹, die gleichzeitig ein Stück Zeitgeschichte der technischen Entwicklung von Filmmaterial widerspiegeln. Anfangs war Super 8 das dominierende Format, später bestimmte S-VHS und Hi8 die Leinwand, und heute sind es fast ausschließlich digitale Formate. Im Archiv der KurzFilmAgentur entstand ein Fundus, ohne den die legendären Trash-Nites der neunziger Jahre nur die halbe Freude gewesen wären.

Zum Jubiläum wirft das Festival einen Blick zurück und präsentiert einen Querschnitt durch die Geschichte des Wettbewerbs, ganz entspannt und ohne Abstimmungssorgen. ›Best of‹ meint hier nicht ausschließlich Gewinnerfilme, im Programm finden sich auch herausragende Lieblingsstücke des Flotten-Dreier-Teams. Einige Jahrgänge sind etwas stärker repräsentiert als andere, doch allen 3ern gemein ist ihre spürbare Leidenschaft und ihr Einfallsreichtum bei der Verwirklichung einer Idee. Was zählte, war der Weg der Annäherung an Themen wie ›Mutter‹, ›Geld‹, ›Fußball‹ oder ›Deutsch‹. Dafür haben wir die FilmemacherInnen immer bewundert und deswegen an dieser Stelle nochmals ein ausdrückliches und herzliches Dankeschön für die ungebrochene, wachsende Mitarbeit bei der Erledigung der jährlichen Hausaufgaben für den ›Flotten Dreier!‹

Text & Filmauswahl *Film selection* Michael Schwarz

BEST OF 25 JAHRE FLOTTER DREIER
BEST OF 25 YEARS OF THREE-MINUTE-QUICKIE

DONNERSTAG | 31. MAI | 19.45 | FESTIVALZENTRUM

1. MEIN WUNDERBARES KLO *MY BEAUTIFUL TOILET*

Reinhard Westendorf | Germany 1988 | 3:08 min | Colour | German | Fiction
2. ZEICHENFISCHFILM *ANIFISHONFILM*

Markus Kempken | Germany 1989 | 2:30 min | b&w | No dialogue | Animation
3. GAUNER | GELD UND GUTE LAUNE *GANGSTERS | MONEY AND GOOD HUMOR*

Matthias Stoltze | Germany 1990 | 3:00 min | Colour | German | Fiction
4. MUTTER SCHAFFT MICH *MOTHER KILLS ME*

Reinhard Westendorf | Germany 1990 | 2:50 min | Colour | German | Fiction
5. ZIPP-RAP

Peter Pabst, Lütjke Gacks | Germany 1992 | 2:58 min | No dialogue | Fiction
6. CHINESISCHES KRIEGSGERICHT *PASTA INVASION*

Miko Zeuschner | Germany 1992 | 3:30 min | German | Animation
7. LE REPAS *THE MEAL*

Jon Carnoy | France 1993 | 2:48 min | Colour | No dialogue | Fiction
8. ALT SOM INGENTING *ALL AS NOTHING AT ALL*

Torbjorn Skarild | Norway 1993 | 2:00 min | b&w | No dialogue | Experimental
9. GOLDEN GATE

Oleg Korastelev, N. Tkachenko | Belorussia 1993 | 3:00 min | Colour | No dialogue | Animation
10. BETTZEIT *BEDTIME*

Lars Henning | Germany 1996 | 1:34 min | Colour | German | Fiction
11. MIT MUTTI INS PARADIES *WITH MOMMY TO PARADISE*

Bettina Schoeller | Germany 1996 | 3:45 min | Colour | German | Documentary
12. KONTERREVOLUTION *COUNTER-REVOLUTION*

Verena Kraemer | Germany 1997 | 2:45 min | Colour/b&w | German | Fiction
13. JA JA DIE SCHÖNSTE AUF DER WELT IST MEINE BAR *DID YOU HAPPEN TO SEE THE MOST BEAUTIFUL BAR IN THE WORLD*

Dagie Brundert | Germany 1998 | 1:00 min | Colour | No dialogue | Fiction
14. SCHNEE VON GESTERN *YESTERDAY'S SNOW*

Eva Sütterlin, Daniel Nocke | Germany 1999 | 2:04 min | Colour | German | Fiction
15. MOSKAU *MOSCOW*

Reinhard Westendorf | Germany 2000 | 2:00 min | Colour | German | Experimental
16. OUT THE FIRE

Luke Jaeger | USA 1999 | 3:30 min | Colour | English | Animation
17. FLATSCH

Thomas Oberlies, Helge Weichmann | Germany 2000 | 3:10 min | Colour | No dialogue | Fiction
18. QUENCH

Jim Lacy, Daniel Haude | Kathrin Albers | Germany 2002 | 2:00 min | Colour | No dialogue | Animation
19. POP MUSIK *POP MUSIC*

Jörg Wagner, Markus Schäfer | Germany 2002 | 2:30 min | Colour | No dialogue | Fiction
20. PREPARATIONS FOR LISTENING – AN ATTEMPT AT DETACHING THE HEAD

Carsten Knoop | Germany 2005 | 2:00 min | Colour | German | Experimental
24. HEIMARBEIT *HOMEWORK*

Fabian Möhrke | Germany 2005 | 1:47 min | Colour | Documentary
25. DA IST NICHTS *NOTHING'S THERE* (RAUCH/SMOKE)

Markus Schäfer, Rene Schöttler | Germany 2008 | 3:03 min | Colour | German | Fiction
26. DER ANNER IM HIMMEL *THE OTHER ONE IN HEAVEN* (MENSCHLICHES VERSAGEN/HUMAN ERROR)

Philipp Hartmann | Germany 2009 | 3:00 min | Colour | German | Fiction
27. DAS TRANSLATOR

Carsten Knoop, Dorit Kiesewetter | Germany 2011 | 2:54 min | Colour | German | Animation
28. SENASTE NYTT *LATEST NEWS*

Per Carleson | Sweden 1996 | 3:00 min | Colour | English | Fiction

KURZFILMVERLEIH SPEZIAL
SHORT FILM DISTRIBUTION SPECIAL

Der Verleih der KurzFilmAgentur bietet eine Zusammenstellung von internationalen Kassenknüllern, Oscar-Nominierungen, Kult und Geheimtipps der letzten 20 Jahre. In diesem Spezialprogramm kann die Bandbreite des umfangreichen Verleihkatalogs der Kurz-FilmAgentur in Augenschein genommen werden. Nur für Akkreditierte/Fachbesucher

The KurzFilmAgentur's distribution offers a selection of international block busters, shorts with nominations for the academy awards as well as cult-films and insider's tips from the last twenty years. In this special programme you can take a look at the whole width and scope of the KurzFilmAgentur distribution's catalogue. Only for accredited guests and guests from the film industry.

Contact Verleih der KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Axel Behrens, Stefanie Reis, verleih@shortfilm.com

PROGRAMM 1
Mittwoch 30. Mai
10.00 | Vorführung
Filmhaus Friedensallee 7

1. UND TSCHÜSS
BYE
WALTER FEISTLE, STEFAN SCHNEIDER
Germany 1993, 05:30, Colour, German, Fiction

2. SHOCK
ZLATIN RADEV
Bulgaria 1996, 07:33, Colour, No dialogue, Animation

3. FUTTER
FEEDING TIME
CARSTEN STRAUCH
Germany 1996, 04:30, Colour, German, Animation

4. NONSTOP
KARI PALJAKKA
Finland 1987, 19:00, b&w, Finnisch, Fiction

5. HAPPY VIDEO
BERNHARD LANDEN
Germany 1996, 10:00, Colour, German, Fiction

6. WER HAT ANGST VORM WEIHNACHTSMANN
WHO'S AFRAID OF SANTA CLAUS
ANNETTE ERNST
Germany 1996, 14:10, Colour, German, Fiction

7. TONY
SIMON PINIEL
Switzerland 1996, 02:15, b&w, English, Animation

8. RATTENSKAT
RAT SKAT
JIM LACY, DANIEL HAUDE
Germany 1999, 01:40, Colour, German, Animation

9. GROSSE GEFÜHLE
BIG FEELINGS
SANDRA SCHIESSL
Germany 1999, 05:54, Colour, No dialogue, Animation

10. MARSMÄDCHEN
MARS GIRL
JIM LACY, DANIEL HAUDE
Germany 1999, 03:45, Colour, No dialogue, Animation

11. THE FLOOD
SIMON PINIEL
Switzerland 2000, 08:10, Colour, No dialogue, Animation

12. STAPLERFAHRER KLAUS - DER ERSTE ARBEITSG
FORKLIFT DRIVER KLAUS - THE FIRST DAY ON THE JOB
JÖRG WAGNER, STEFAN PREHN
Germany 2001, 09:30, Colour, German, Fiction

PROGRAMM 2
Mittwoch 30. Mai
12.00 | Vorführung
Filmhaus Friedensallee 7

1. FLATSCH
THOMAS OBERLIES, HELGE WEICHMANN
Germany 2000, 03:10, Colour, German, Fiction

2. VON DER HINGABE
ABOUT DEVOTION
MAIKE MIA HÖHNE
Germany 2002, 12:00, Colour, No dialogue, Fiction

3. POP MUSIK
POP MUSIC
JÖRG WAGNER, MARKUS SCHAEFER
Germany 2002, 02:30, Colour, No dialogue, Fiction

4. TOMATENKÖPFE
TOMATOHEADS
HARALD MAYR / HUND, PAUL HORN
Austria 2001, 05:37, Colour, German, Fiction

5. SPELUNKERS
JIM LACY, DANIEL HAUDE, KATHRIN ALBERS
Germany 2002, 04:55, Colour, German, Animation

6. DOG
ANDREA ARNOLD
Great Britain 2001, 09:58, Colour, English, Fiction

7. DANGLE
PHILIP TRAILL
Germany/Great Britain 2003, 05:54, Colour, No dialogue, Fiction

8. PICKNICK
BETTINA HERZNER
Germany 2003, 10:40, Colour, German, Fiction

9. RELEASE THE FLYING MONKEYS
ALEX TAYLOR
Great Britain 2010, 09:26, Colour, English, Fiction

10. WASP
ANDREA ARNOLD
Great Britain 2003, 24:30, Colour, English, Fiction

11. IN THE MEADOW
DAVE SMITH
Great Britain 2010, 12:30, Colour, English, Fiction

PROGRAMM 3
Mittwoch 30. Mai
14.00 | Vorführung
Filmhaus Friedensallee 7

1. Klappling
HEINZ GEIGER, FRANZ WANNER
Germany 2004, 05:45, Colour, German, Fiction

2. FREYA
SIMON ELLIS
Great Britain 2005, 02:00, Colour, English, Documentary

3. ZWEI ABSOLUTE GIGANTEN
TWO ABSOLUTE GIANTS
CARSTEN KNOOP
Germany 2005, 02:00, Colour, German, Experimental

4. DELIVERY
TILL NOWAK
Germany 2005, 09:00, Colour, No dialogue, Animation

5. KNOSPEN WOLLEN EXPLODIEREN
BUDS WILL EXPLODE
PETRA SCHRÖDER
Germany 2005, 19:52, Colour, German, Fiction

6. DO NOT ERASE
ASITHA AMERESEKERE
Great Britain 2006, 29:00, Colour, English, Fiction

7. EINE EINFACHE LIEBE
A SIMPLE LOVE
MAIKE MIA HÖHNE
Germany 2005, 20:00, Colour, German, Fiction

PROGRAMM 4
Donnerstag 31. Mai
10.00 | Vorführung
Filmhaus Friedensallee 7

1. ICH RETTE DAS MULTIVERSUM
I'LL SAVE THE MULTIVERSE
ULF GROOTE
Germany 2005, 10:55, Colour, German, Fiction

2. PETERS PRINZIP
PETER'S PRINCIPLE
JIM LACY, KATHRIN ALBERS
Germany 2007, 05:18, Colour, German, Animation

3. STILLE POST
CHINESE WHISPER
OLIVER RAUCH
Germany 2007, 03:00, Colour, German, Fiction

4. CHALK
MARTINA AMATI
Great Britain 2010, 18:00, Colour, English, Fiction

5. WAS IST HEIMAT?
WHAT DOES HOME MEAN?
FILIP PISKORZYNSKI, ALEXANDRA HENKA
Germany 2007, 02:54, Colour, German, Documentary

6. MAMMAL
ASTRID RIEGER
Germany 2007, 07:25, Colour, No dialogue, Fiction

7. CIND SE STINGE LUMINA
WHEN THE LIGHTS GO OUT
IGOR COBILEANSKI
Romania 2006, 08:15, Colour, Romanian/English, Fiction

8. 14
ASITHA AMERESEKERE
Great Britain 2008, 08:26, Colour, English, Fiction

9. RENÉ
TOBIAS NÖLLE
Switzerland 2007, 29:00, Colour, Swiss-German, Fiction

PROGRAMM 5
Donnerstag 31. Mai
12.00 | Vorführung
Filmhaus Friedensallee 7

1. DOCKPOJKEN
PUPPET BOY
JOHANNES NYHOLM
Sweden 2008, 26:36, Colour, Swedish, Fiction

2. MILBE
MITE
KARL TEBBE
Germany 2008, 06:00, Colour, German, Animation

3. TERMINAL
JÖRG WAGNER
Germany 2009, 08:30, Colour, No dialogue, Documentary

4. I DO AIR
MARTINA AMATI
Great Britain 2009, 07:24, Colour, English, Fiction

5. WELLENREITER
WAVE RIDERS
MARKUS MISCHKOWSKI, KAI MARIA STEINKÜHLER
Germany 2010, 10:00, b&w, German, Fiction

6. JÓEL
JOEL
HLYNUR PÁLMASSON
Island 2009, 14:00, Colour, Icelandic, Fiction

7. AUFSTEHEN VERGESSEN
RISING FORGOTTEN
JÖRN STAEGER
Germany 2010, 06:09, Colour, German, Experimenteller Fiction

8. STANKA SE PRIBIRA VKASHTI
STANKA GOES HOME
MAYA VITKOVA
Bulgaria 2010, 14:53, Colour, Bulgarian, Fiction

PROGRAMM 6
Donnerstag 31. Mai
14.00 | Vorführung
Filmhaus Friedensallee 7

1. HATCH
DAMIAN MC CARTHY, ,
Ireland 2009, 09:10, Colour, No dialogue, Fiction

2. GO BASH!
STEFAN ECKEL, STEFAN PREHN,
Germany 2010, 14:33, Colour, German, Fiction

3. NUN SEHEN SIE FOLGENDES
NOW YOU SEE THE FOLLOWING
STEPHAN MÜLLER, ERIK SCHMITT,
Germany 2010, 04:48, Colour, German, Fiction

4. MY TIRED FATHER
MAYA VITKOVA, ,
Bulgaria 2011, 14:00, Colour, Bulgarian, Fiction

5. OLIFANTENVOETEN
ELEPHANT FEET
DAN GEESIN, ,
Netherlands 2011, 13:30, Colour, Dutch, Fiction

6. ASYLUM
JOERN UTKILEN, ,
Great Britain 2011, 17:20, Colour, English, Fiction

7. TORD OCH TORD
TORD AND TORD
NIKI LINDROTH VON BAHR, ,
Sweden 2010, 10:46, Colour, Swedish, Animation

8. HÄLKKE 9
RICHARD JUNG, ,
Great Britain 2010, 02:40, Colour, English, Fiction

9. HURDY GURDY
DANIEL SEIDENEDER, DANIEL PFEIFFER,
Germany 2011, 03:30, Colour, No dialogue, Experimental

VORFILMTEST THE SUPPORTING FILM TEST



Filmstil: De Roni

SONNTAG 3. JUNI | 17.30 | ZEISE 2

Auch in diesem Jahr hat der Verleih der KurzFilmAgentur Hamburg aus den Tausenden Festivaleinreichungen ein amüsantes Programm mit möglichen Vorfilmen zusammengestellt. Das Publikum stimmt über jeden Film ab. Die Gewinner haben gute Chancen, in den Verleih aufgenommen zu werden und somit bundesweit in die Kinos zu gelangen.

LUCKY

Nash Edgerton | Australia 2005 | 5 min | Colour | No dialogue | Fiction

LA HUIDA THE RUNAWAY

Victor Carrey | Spain 2010 | 10:40 min | Colour | Spanish | English subtitles | Fiction

BEIGE

Sylvie Hohlbaum | Germany 2012 | 14:30 min | Colour | German | Documentary

ELÄIMIÄ ELÄIMILLE ANIMALS FOR ANIMALS

Tatu Pohjavirta | Finland 2011 | 10:10 min | Colour | No dialogue | Animation

BÄTTRE RÄNTA IN YOUR INTEREST

Jimmy Olsson | Sweden 2012 | 10 min | Colour | Swedish | English subtitles | Fiction

LA CIVILISATION HORIZONTALE THE HORIZONTAL CIVILISATION

Bettina Hutschek | France/Germany 2011 | 12:23 min | Colour | French | English subtitles | Poetical Documentary

SCHNELL ABER SEXY FAST BUT SEXY

Marion Pfaus | Germany 2012 | 5 min | Colour | German | Documentary

DE RONI RONI

Andrea Schneider | Switzerland 2011 | 7:06 min | Colour | Swiss-German | English subtitles | Animation

L'EQUIP PETIT THE LITTLE TEAM

Roger Gómez | Spain 2011 | 10:50 min | Colour | Spanish | English subtitles | Documentary

GOO GOO BABIES

Alexey Alexeev | Hungary 2011 | 2:07 min | Colour | No dialogue | Animation

Once the again, the KurzFilmAgentur's distribution has assembled another entertaining programme of possible supporting films from the thousands of submissions to the festival. The audience will have a vote for each film. The winners have a good chance to enter distribution and subsequently make it into cinemas all over Germany.

SHORTFILMERS OF THE WORLD UNITE AND TAKE OVER!

HAMBURGERKINO PRÄSENTIERT DAS 11. KINOKABARET HAMBURG
HAMBURGERKINO PRESENTS THE 11TH KINOKABARET HAMBURG



SAMSTAG 26. MAI | 20.00 | LICHTMESS

MONTAG 28. MAI | 20.00 | METROPOLIS

MITTWOCH 30. MAI | 20.00 | UEBEL&GEFÄHRLICH (STUMMFILM-SCREENING MIT LIVE-VERTONUNG)

SAMSTAG 2. JUNI | 22.30 | OPEN AIR GÄNGEVIERTEL

Vom 25. Mai bis zum 2. Juni wird das Gängeviertel wieder zu einem großen Kurzfilmlabor: Wie jeden Sommer treffen sich um die 200 Filmfreaks aus aller Welt, um rund um die Uhr Kurzfilme zu machen. Hierbei geht es nicht um Wettbewerb, sondern um Spaß, Austausch, Teamwork und vor allem Improvisation. Denn komme, was wolle: Nach je 48 Stunden muss der Film auf die Leinwand. Und wie immer werden in der dritten Runde ausschließlich Stummfilme produziert, die dann am 30. Mai beim Screening live vertont werden.

Kannst du schneiden, schauspielern, Regie führen? Musik machen, tanzen, Requisiten bauen? Und kannst du das auch fast ohne Schlaf? Dann hab' keine Hemmungen, komm vorbei und mach mit! Egal ob Profi oder Anfänger: Urlaub nehmen, Zahnbürste, Sonnenbrille und 'ne frische Bux einpacken – für alles andere ist gesorgt. Wir sehen uns auf Planet Kino – Expect the unexpected.

www.hamburgerkino.de

www.das-gaengeviertel.de

Produktions-Meetings

25.5. / 27.5. / 29.5. / 1.6. | 10.00 | GÄNGEVIERTEL

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung [Mitteilung] trägt allein der Verfasser; die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.

Once again, from 25 May to 2 June, the Gängeviertel will turn into one big short film laboratory, and about 200 film buffs from all over the world are going to meet like every summer in order to make short films around the clock. It's not really about the competition, but rather about fun, exchange, team work and most of all improvisation. At the end of two days, there'll be no way around it: Once 48 hours have passed, the film has to go on screen. And as always, the 3rd round will be exclusively about silent films which will be set to music live during the screening on May 30.

Can you cut, act, direct? Make music, dance, build props? And can you do all that without sleeping? In that case you shouldn't hesitate but come and join us! Whether you're a professional or a beginner: just take a vacation, and bring along a toothbrush, some sunglasses and a fresh pair of pants. We'll take care of the rest. See you on Planet Cinema. Expect the unexpected.

This project is financed by the European Commission. The author of this information sheet takes all responsibility for the contents within; the Commission is not liable for the use of the information.



GD Bildung und Kultur
Programm „Jugend in Aktion“



VERANSTALTUNGEN EVENTS

ARRANGE:

Aktuelle Orte und Formen des Präsentierens
Current spaces and forms of presentation

**50 JAHRE CINEGRAFIK
50 YEARS OF CINEGRAFIK**

**JENSEITS DES RETROREALISMUS
BEYOND RETROREALISM**

**MEIN KURZFILM ALS INTERNATIONALE CO-PRODUKTION
MY SHORT FILM AS AN INTERNATIONAL COPRODUCTION**

**WORKSHOP FILMRECHT: DARF ICH DAS?
WORKSHOP FILM LAW: MAY I?**

RE: MAKING, MIXING, MASHING

**TALENT TRIFFT PRODUZENT
TALENT MEETS PRODUCER**

**LIEBER KURZE FILME STATT LANGE NACHSITZEN
IF YOU PREFER SHORT FILMS OVER LONG DETENTIONS**

Die Kurz Film Schule bei Mo&Frieese
The Short Film Classes at Mo&Frieese

**QUALITÄTSGESICHERTES FESTIVALZENTRUM
QUALITY ASSURED FESTIVAL CENTER**

**FESTIVALCLUB-PROGRAMM
CLUB PROGRAMME**



ARRANGE:

AKTUELLE ORTE UND FORMEN DES PRÄSENTIERENS CURRENT SPACES AND FORMS OF PRESENTATION



TEIL 1 | MITTWOCH 30. MAI | 14.30 | PHYSIKALISCHES LABOR, FESTIVALZENTRUM
TEIL 2 | DONNERSTAG 31. MAI | 14.30 | PHYSIKALISCHES LABOR, FESTIVALZENTRUM

»Etwas arrangieren« und »sich mit etwas arrangieren« – um beides geht es beim diesjährigen Fachgespräch »Arrange:«, der Nachfolgeveranstaltung von »Distribute!«. »Arrange:« widmet sich zwei Nachmittage lang aktuellen Auswahl- und Entstehungsprozessen von Film- und Kunstveröffentlichungen und beleuchtet verschiedene Rückkopplungen zwischen den unterschiedlichen audiovisuellen Medien. Im ersten Teil der Veranstaltung stellen KuratorInnen und KünstlerInnen aktuelle Formen und Räume der Präsentation von Filmkunst vor, im zweiten Teil besprechen Online-Experten und -Produzenten Wechselwirkungen zwischen Web 2.0 und TV.

TEIL 1

Zusammenschlüsse: »Wohin damit?«

Filme zeigen, stellt Beziehungen her – zwischen Filmen, Ideen, Orten, Menschen. Wir haben in diesem Jahr Institutionen eingeladen, die durch ihre Art, Bewegtbilder in vertrauten und in neuen Räumen »zu hängen«, neue Treff- und Knotenpunkte schaffen.

Mit: Stefanie Schulte-Strathaus (The Living Archive, arsenal Berlin), Anneliese Termeer (Instant Cinema, Amsterdam), Julia Sökeland (blinkvideo, Hamburg), Lene Markusen (Künstlerin, Kuratorin, Professorin für zeitbezogene Medien HfbK), Bady Minck (Filmemacherin und Produzentin, amour fou, Wien) (tbc).

TEIL 2

Kurzschlüsse: Vom TV ins Netz und zurück

»L'Oeil de Links« ist ein TV-Magazin, das wöchentlich Nachrichten aus dem Internet ins Fernsehen bringt. Das Changieren zwischen den Kanälen TV/Internet/Kino und das Spielen mit ihren Eigenheiten öffnet neue Bezugsrahmen. Wie funktionieren die »Rückgriffe« des Fernsehens auf das Netz? Als Gesprächsgrundlage stellen die Teilnehmenden ihre Formate, Ansätze und Erfahrungen vor.

Mit: Catou Lairret (La Parisienne d'Images / L'Oeil de Links, Paris), Andreas Wildfang (realeyz.tv, Berlin), und weiteren Gästen (Für aktuelle Infos: festival.shortfilm.com).

This year's topic »Arrange«, the follow-up to last year's »Distribute!«, is all about arranging and coming to arrangements. »Arrange« dedicates two afternoons to contemporary selective and creative processes in film and art releases and it illuminates several feed-backs between different audio visual media. In the first part of the event curators and artists present contemporary forms and spaces of presenting film art, while in the second part Internet experts and producers talk about the interactions between the web and television.

PART 1

Amalgamations: »Where should I put it?«

The screening of films creates relationships – between films, ideas, places and people. This year we invited institutions that create new meeting nexuses by "hanging up" moving pictures in familiar and new spaces.

With: Stefanie Schulte-Strathaus (The Living Archive, arsenal Berlin), Anneliese Termeer (Instant Cinema, Amsterdam), Julia Sökeland (blinkvideo, Hamburg), Lene Markusen (artist, curator, professor for contemporary media HfbK), Bady Minck (film maker and producer, amour fou, Wien) (tbc).

PART 2

Short Circuits: From Television To The Internet and Back

The TV show »L'Oeil de Links« takes weekly news from the internet onto the television screen. The oscillations between television, the Internet and cinema and the playful approach to their peculiarities create new frames of reference. How do TV's resorts to the web work? The participants will present their approaches, experiences and formats as a basis for discussion.

With: Catou Lairret (La Parisienne d'Images / L'Oeil de Links, Paris), Andreas Wildfang (realeyz.tv, Berlin), and additional guests (For more information, go to: festival.shortfilm.com).

Beide Veranstaltungen finden in englischer Sprache statt. Der Eintritt ist frei.

Both events will be held in English language. Admission is free.

50 JAHRE CINEGRAFIK 50 YEARS OF CINEGRAFIK

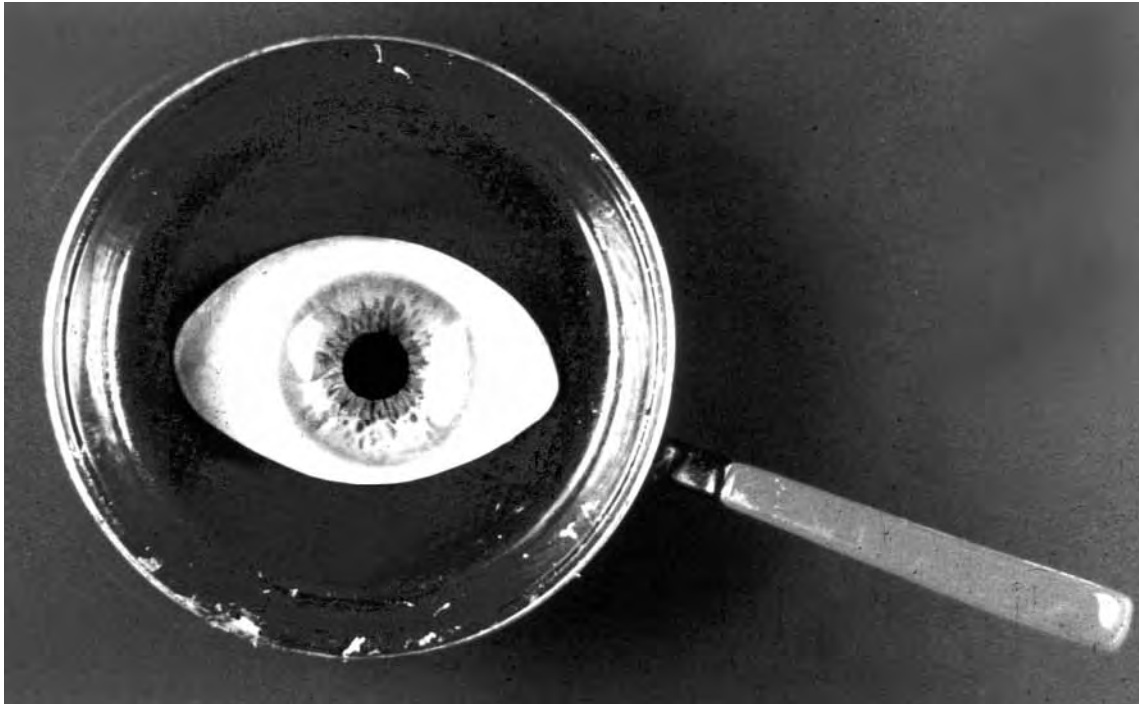


Foto: cinegrafik

FREITAG 1. JUNI | 14.30 | PHYSIKALISCHES LABOR, FESTIVALZENTRUM

Harun Farocki, Werner Nekes, Bernd Upnmoor, Klaus Wyborny – die Werkstattbücher des Studios cinegrafik lesen sich wie ein Lexikon des unabhängigen experimentellen Films.

1962 von Helmut Herbst in Hamburg gegründet, um der verstaubten, spießigen Ästhetik der fünfziger Jahre ein neues grafisches Gesicht entgegenzusetzen, findet sich das junge Studio inmitten eines medialen Aufbruchs wieder, der ausgerechnet im Fernsehen beginnt, namentlich im NDR und mit dessen Intendanten Walter Hilpert. Franz Wintzentsen, acht Jahre lang führender Mitarbeiter des Studios, und Helmut Herbst bezeichnen ihre Arbeit ganz bewusst nicht als ›Trick‹ sondern als Animation, für deren teils radikale Ästhetik sie eine spezielle und hochökonomische Legeanimationstechnik entwickeln, die weit ab vom verachteten ›Zeichentrick‹ der Fischerkoesen-Ära liegt. Die Arbeiten fürs Fernsehen oder die Werbung ermöglichen freie, experimentelle Arbeiten und es entsteht eine Infrastruktur, die das Studio zu einer zentralen Produktionsstätte für zahlreiche unanhängige Filme werden lässt.

50 Jahre cinegrafik, das heißt zahlreiche Filme, zahllose Experimente und alles, was zum Filmmachen dazugehört! Das Panel präsentiert mit einer Auswahl an Filmen und Gästen eine spannende Zeitreise durch den Experimentalfilm seit den Sechzigern und steht im Kontext eines Forschungsprojekts der Universität Hamburg zum Medialen Aufbruch der sechziger Jahre in Hamburg sowie einer parallel im Metropolis-Kino stattfindenden Ausstellung zu 50 Jahren cinegrafik.

Harun Farocki, Werner Nekes, Bernd Upnmoor, Klaus Wyborny – studio cinegrafik's workshop book reads like an encyclopaedia on independent experimental film.

It was founded in 1962 in Hamburg by Helmut Herbst in order to counter the dusty and philistine aesthetics of the 1950s with a new graphic face. The young studio found itself at the centre of a medial awakening which had started on TV, or to be more specific at the NDR and its artistic director Walter Hilpert. Franz Wintzentsen, who had been a leading member of the studio for eight years, and Helmut Herbst deliberately use the German word ›Animation‹ and not ›Trick‹ (which is a common synonym in German) to describe their work. For its at times radical aesthetics, they developed a unique and highly economic placement-animation, which was a far cry from the Fischerkoesen era's despised ›Zeichentrick‹. Working for TV and the advertising industry made independent and experimental works possible, and they created an infrastructure which turned the studio into a central production facility for several independent films.

50 years of cinegrafik: That means a myriad of films, countless experiments and all the paraphernalia of film making. With its selection of guests and films, the panel presents an exciting journey through time and experimental films since the 1960s. It is set in the context of a research project of the University of Hamburg on the medial awakening of the 1960s in Hamburg and a parallel exhibition honouring cinegrafik's 50th anniversary at the Metropolis cinema.

Die Veranstaltung findet in deutscher Sprache statt.

The event will be held in German language.

JENSEITS DES RETROREALISMUS BEYOND RETROREALISM

DONNERSTAG 31. MAI | 12.00 | PHYSIKALISCHES LABOR, FESTIVALZENTRUM

Eine aktuelle Montage zur Dringlichkeit des Experimentellen. Mit experimentellen Filmen und Texten von Film-Studierenden der HfbK Hamburg / Prof. Robert Bramkamp.

Wo und wie lassen sich die Orte oder Funktionen im Betriebssystem Film/Kino finden, an denen besonders dringlich Experimentierfreude fehlt? Welche Qualitäten kann oder sollte das Experimentelle 2012 neu gewinnen, um stärker einzugreifen? Wie können aktuelle Arbeiten und Haltungen, die aus dem dramaturgischen Gänsemarsch des Retrorealismus ausbrechen, intensiver öffentlich werden? Einen ergebnisorientierten Diskurs zu diesen Fragen wünschen wir uns heiter, ernst, krass, gelassen, böse, gut, genau, mitfühlend, magisch; also in jedem Fall viestimmig und natürlich ›SUB und META und NEO und TRANS und CROSS und HYPER und POST und INTER und PSEUDO und KRYPTO und ANTIPROUNDCONTRA‹.

Filmausschnitte der Studierenden liefern multiple Ansatzpunkte für eine Work-in-progress-Diskursproduktion in Zusammenarbeit mit dem Materialverlag der HfbK Hamburg (Wigger Bierma, Ralf Bacher) und der Online-Plattform realeyz.tv (Natalie Gravenow), mit der ein experimenteller ›HfbK-Channel‹ geplant wird.

Wir stellen den aktuellen Arbeitsstand vor und Möglichkeiten zur Mitarbeit wird es vermutlich auch geben. Filmisch kommen ins Spiel: Die ›Dialogverstärkung‹ ›Laut gedacht‹ (Heiko Volkmer), ein metamorphotisches Selbstporträt (Kengo Oshima), das Schrift-Ton-Spiel ›An einem anderen Ort‹ (Janne Jürgensen), das polyphone Filmgedicht ›Der schwarze Mann‹ (Arina Alexandrova), Prä-Fukushima ›Interferenzen‹ (Joachim Glaser, Eibe Krebs, Hannes Stimmann), das respektvoll-kontemplative ›Requiem F. Frau H.‹ (Philipp Hartmann), der faszinierend spekulative Zusammenhang von ›War and Architecture‹ (Ben Jakobs), die ambivalente Ethik von ›1000 Gramm‹ (Tom Bewilogua) und die süchtigmachende ›Videobeere‹ (Helge Brumme), sowie die entschlossene Ernüchterung ›Alles ist elektronisch‹ (Hannah Leisz), der libanesischen Kurzsensay ›Was ich ansehe wird Portal zu einem Gedankengang‹ (Ulrich Schneider) und die mentale Re-Formation in ›Das ›Ich‹ in ›Ich bin‹ ist ein anderes als in ›Ich denke‹ (Björn Last), die heitere Religionsparodie ›Rechts die Jungs und links die Mädels – Drehbühne‹ (Sonja Dürscheid) die koreanische Momentmagie ›Hase und Jäger‹ (Hana Kim) und legendäre ›Quallen‹ (Klaas Dierks).

A contemporary montage on the urgency of experimentalism With experimental films and texts by film students of the HfbK Hamburg / Prof. Robert Bramkamp.

Where and how can you find the places in the operating system film/cinema that requires the love of experimentation the most? Which qualities could and should the experimental element gain in 2012 in order to increase its influence? How can contemporary works and attitudes that are breaking out of retro realism's dramaturgic single file gain a more intense publicity? We are hoping for the results-oriented discourse of these questions to be buoyant, rad, relaxed, evil, good, precise, empathetic and magical; in any case it should be polyphonic and of course ›SUB and META and NEO and TRANS and CROSS and HYPER and POST and INTER and PSEUDO and KRYPTO and ANTI PRO AND CON‹.

Film clips by students will offer multiple starting points for a work-in-progress discourse production in cooperation with the HfbK's Materialverlag (Wigger Bierma, Ralf Bacher) and the online platform realeyz.tv (Natalie Gravenow), with which we are planning to build an experimental ›HfbK-Channel‹.

We will present our current state of work and it is likely that there will be the possibility of collaboration as well. The following films will come into play: The ›Dialogue Enhancement‹ ›Thought Aloud‹ (Heiko Volmer), a metamorphotic self-portrait (Kengo Oshima), the script and sound play ›At Another Place‹ (Janne Jürgensen), the polyphonic film poem ›The Black Man‹ (Arina Alexandrova), pre Fukushima ›Interferences‹ (Joachim Glaser, Eibe Krebs, Hannes Stimmann), the respectfully contemplative ›Requiem F. Frau H.‹ (Philipp Hartmann), the fascinating speculative connection between ›War and Architecture‹ (Ben Jakobs), the ambivalent ethics of ›1000 Gramm‹ (Tom Bewilogua) and the addictive ›Videoberry‹ (Helge Brumme), as well as the determined disenchantment ›It's All Electronic‹ (Hannah Leisz), the Lebanese short essay ›What I see turns into a portal to a train of thought‹ (Ulrich Schneider) and the mental re-formation ›The I in ›I am‹ is a different from the one in ›I think‹ (Björn Last), the buoyant religious parody ›Boys to the right, girls to the left – revolving stage‹ (Sonja Dürscheid) the Korean magical moment ›Hare and Hunter‹ (Hana Kim) and legendary ›Jellyfish‹ (Klaas Dierks).

FILMFÖRDERUNG HAMBURG SCHLESWIG-HOLSTEIN:
MEIN KURZFILM ALS INTERNATIONALE CO-PRODUKTION
MY SHORT FILM AS AN INTERNATIONAL COPRODUCTION

FREITAG 1. JUNI | 11.00 | PHYSIKALISCHES LABOR, FESTIVALZENTRUM

Welche Möglichkeiten gibt es, einen Kurzfilm international anzulegen? Wann macht eine Koproduktion mit mehreren Partnern überhaupt Sinn? Welche Schwierigkeiten sind damit verbunden? Und ist mit einem Partner auch automatisch die Finanzierung gesichert? Diese Fragen möchten wir mit Produzenten und Vertretern von Institutionen besprechen, die bereits international mit Kurzfilmen gearbeitet haben. Gleichzeitig wollen wir Initiativen und Anlaufstellen wie die Euro Connection oder den European Short Pitch vorstellen.

Bitte melden Sie sich an unter www.ffhsh.de



What are the possibilities of setting up a short film in an international manner? When does a coproduction with several partners make sense anyway? What are the related difficulties? And does having a partner automatically secure the funding? We are looking forward to talk about these questions with producers and representatives of institutions that had been involved with short films in the past. Simultaneously, we are going to introduce initiatives and contact points such as Euro Connection or European Short Pitch.

Please sign up at www.ffhsh.de

WORKSHOP FILMRECHT: DARF ICH DAS?
WORKSHOP FILM LAW: MAY I?

FREITAG 1. JUNI | 14.30 | QUALITÄTSSICHERUNG, FESTIVALZENTRUM

Darf ich das? Keine Frage stellt sich der Neu-Kurzfilmer (aber nicht nur dieser) häufiger als die nach der möglichen Verletzung von Persönlichkeits- und Urheberrechten durch das Aufgenommene bzw. Gezeigte: Wie ist das mit den Persönlichkeitsrechten von Personen im Hintergrund bei auf der Straße oder im Fußballstadion gedrehten Szenen? Darf aus dem in der Filmszene vorbeifahrenden Auto erkennbar James Brown zu hören sein? Darf ich mit versteckter Kamera filmen? Und wie sieht es mit dem allseits beliebten Thema Found Footage aus? Ist der Megacut aus den hundert besten Todesszenen aus James-Bond-Filmen erlaubt? Anhand von Filmbeispielen aus der Kurzfilmwelt erläutert die Medienanwältin Claudia Gips von der Hamburger Kanzlei Unverzagt von Have typische Situationen und was im Hinblick auf Persönlichkeitsrechte der Abgebildeten oder urheberrechtlich geschützte Inhalte zu beachten ist. Dabei soll dieser Workshop einen Überblick geben und versuchen, mit einigen Mythen des Filmrechts aufräumen (Stimmt es eigentlich, dass man ab fünf Personen im Bild nicht mehr nach dem Abbildungseinverständnis fragen muss?). Jeder Teilnehmer ist zudem eingeladen, eigene rechtlich relevante Beispiele seiner Arbeit mitzubringen, um diese zu besprechen.

May I...? For an up and coming short film maker there is hardly any question that comes up more often than this one: When does a recording or a screening violate personality rights or copyright law? What about the personality rights of individuals in the background of scenes taken on the street or at a football stadium? Is it allowed to have a film scene in which James Brown is discernibly blaring out of a passing car? Can I film with a hidden camera? And what about the popular subject of found footage? Is my mega cut of the 100 best James Bond death scenes of all times legal? Claudia Gips of the Hamburgian chancery Unverzagt von Have will use film examples from the world of short films to explain typical situations as well as give an insight into personality rights and copyrighted content. The workshop is going to give an overview and do away with several myths regarding film law. (Is it actually true that you don't need the consent of the individuals to have their images published once you have five or more people in one shot?) Every participant is invited to bring along legally relevant examples from his or her line of work in order to discuss them.

Die Veranstaltung dauert ca. 90 Minuten und findet in deutscher Sprache statt.

The event will take about 90 minutes and will be held in German language.

RE: MAKING, MIXING, MASHING

VORTRAG MIT VIDEOBEISPIELEN
LECTURE WITH VIDEO SCREENINGS

DONNERSTAG 31. MAI | 18.00 | PHYSIKALISCHES LABOR, FESTIVALZENTRUM

Seit Jahren kursieren viele wunderbare, sonderbare und sehenswerte Filme abseits von Filmfestivals einzig und allein im Internet – manche mit großem Buzz, andere in den kleinen Nischen ihrer Communitys. Obwohl viele dieser Filme in ihrer künstlerischen Praxis mit experimentellen Filmformen wie dem Found-Footage-Film eng verwandt sind, funktionieren sie doch nach anderen Regeln. So geht es weniger um eine kritische Dekonstruktion, als eher darum, auf vielschichtige Weise Bedeutungen zu erzeugen und dem Film dadurch einen möglichst großen Verbreitungsradius zu verschaffen. Das Aneignen und Recyceln von populären Film- und Fernsehbildern wird zum Ausdruck eines gelebten Medienkonsums und spiegelt die kulturellen Praktiken einer digitalen Gemeinde wider, die medial Vertrautes umdeutet und miteinander teilt. Eine Auswahl dieser Videos wird nun vom Computermonitor auf die Leinwand geholt, ihr Netzwerkumfeld durch gesprochenen Kontext ersetzt. Ein Experiment, die kreativen Abenteuer einer Netzkultur nachzuzeichnen und fürs Kino zu erobern.

Vortrag: Lili Hartwig, Medienkulturwissenschaftlerin, Kuratorin Internationaler Wettbewerb

Der Vortrag findet in englischer Sprache statt.

For several years thousands of weird and wonderful films worth seeing spread exclusively throughout the internet – some surrounded by a big buzz, others more quietly within their communities. While the artistic practice behind these videos resembles avant-garde filmmaking techniques, they follow a different set of rules, one less focused on critical assumptions, but rather offering multilayered meanings therefore increasing the video's spreadability. The appropriation and recycling of popular film and television content serves as an expression of contemporary media culture, while reflecting the cultural practices of internet communities. For this lecture a selection of videos will be transferred from the computer monitor onto the big screen and their networked surroundings substituted by spoken words – a cinematic experiment retracing the creative endeavours of a networked culture.

Lecturer: Lili Hartwig, Media Culture scholar, curator International Competition

The lecture will be held in English.

TALENT TRIFFT PRODUZENT
TALENT MEETS PRODUCER

Seit nun schon sieben Jahren bietet das IKFF Hamburg unter dem Titel ›Talent trifft Produzent‹ eine Vielzahl von Veranstaltungen zur Talentförderung und Weiterbildung im Bereich des Kurzfilms an. Ein einzigartiges Projekt in diesem Rahmen ist die Vermittlung von Vis-à-vis-Gesprächen zwischen jungen Filmemachern und Produzenten. Dabei geht es nicht vorrangig um ein Pitching neuer Projekte, das Ziel ist vielmehr, in entspannter Atmosphäre Erfahrungen auszutauschen, mögliche Arbeitsperspektiven zu erörtern und sich zu vernetzen. Wir laden dazu erfahrene deutsche Produzenten ein, welche im Vorfeld ausgewählte Filme sichten und daraufhin gezielt Filmemacher für Einzelgespräche auswählen. Dieses Jahr konnten wir für ›Talent trifft Produzent‹ Vertreter von Beleza Film, Dirk Manthey Film, Filmtank, Relevant Film, Saubere Filme, Tamtam Film und Wüste Film gewinnen.

For the last six years, the Hamburg International ShortFilmFestival has been offering a range of events aimed at promoting young talents and providing advanced training in the field of short films under the label ›Talent Meets Producer‹. We are mediating between selected filmmakers and producers in a unique project. Personal talks focus on networking and the exchange of experiences. The event is less about the talent pitching new projects to the producer, than it is about creative exchange and discussion of work perspectives. For this, we invited experienced German producers who will screen a selection of films beforehand, so that they can select their partners for the personal talks. On the producer side, we have repeatedly been able to win over experienced representatives of German production companies. We are currently expecting the following production companies: Beleza Film, Dirk Manthey Film, Filmtank, Relevant Film, Saubere Filme, Tamtam Film and Wüste Film.

DIE KURZFILMSCHULE BEI MO&FRIESE THE SHORT FILM CLASSES AT MO&FRIESE

LIEBER KURZE FILME STATT LANGE NACHSITZEN IF YOU PREFER SHORT FILMS OVER LONG DETENTIONS

MITTWOCH 30. MAI | 16.00 | ZEISE 2

Die KurzFilmSchule präsentiert sich. Auch in diesem Jahr wird im Rahmen des KinderKurzFilmFestivals wieder eine Auswahl unserer Filme gezeigt, die in fünftägigen Workshops an Hamburger Schulen entstanden sind. Von quietschbunten Animationen über spannende Dokumentarfilme, tragische und komische Spielfilme bis hin zu ersten Fragen der Existenz ist hier die ganze Bandbreite kindlicher und jugendlicher Ausdruckskraft zu erleben. Die KurzFilmSchule (KFS) ist ein Projekt der KurzFilmAgentur Hamburg und der Behörde für Kultur und Medien in Hamburg. Sie ist aus der Idee entstanden, die schulische Filmbildung zu fördern, indem sie gemeinsam mit engagierten Hamburger Filmkünstlern eine praktisch-künstlerische Arbeit mit Film an die Schule bringt. Einige Beispiele sind nun in den zeise Kinos zu sehen, wenn die KurzFilmSchule sich und ihre Arbeit im Rahmen des KinderKurzFilmFestivals Mo&Frieze vorstellt.

Once again we will present a selection of our films at the Hamburg Children's Short Film Festival. These films were created in our five-day workshops at schools in Hamburg. This includes the whole scope of childlike and juvenile forms of expression, from colourful animations and thrilling documentaries, over tragic and funny narrative shorts to films dealing with the most central questions about existence itself. The Short Film Classes are a project of the KurzFilmAgentur and the Ministry of Culture, Sports and Media in Hamburg. The idea is to promote film education in schools by bringing filmmakers from Hamburg into the schools themselves, thus giving students the chance to gain hands-on experience in the art of filmmaking. Some examples will be screened at the zeise cinemas, where the Short Film Classes will present itself and its work within the frame of the Hamburg Children's Short Film Festival.

QUALITÄTSGESICHERTES FESTIVALZENTRUM QUALITY ASSURED FESTIVAL CENTER



Physikalisches Labor, Qualitätssicherung, Chemikalisches Labor, Dunkelkammer, Meisterbüro: Das klingt nach Arbeit und Industrie. Für uns aber nach Festivalclub, NoBudget-Hotel, Screenings, Filmmarkt, Workshops und KurzFilmKlausur! Ein Sammelplatz für Alfinmasseln wird zum Open-Air-Kino und ein ehemaliges Industriegelände zur »Best location for a festival center I've had the chance to see« (Diego Ongaro, Regisseur von »Bob and the Trees«, Internationaler Wettbewerb 2011). Das Internationale KurzFilmFestival Hamburg übernimmt die Halle 5 auf dem Kolbenhof und baut wieder das Festivalzentrum für alle! Nur 800 Meter von den zeise Kinos und vier Minuten vom S-Bahnhof Bahrenfeld entfernt im Schatten des Hermes-Hochhauses liegt

Physical laboratory, quality management, chemical laboratory, dark room, foreman's office: Usually that would mean industrial labour. But for us it means festival club, NoBudget Hotel, screenings, film market, workshop and KurzFilmKlausur! A gathering spot for alfinmassels turns into an Open Air Cinema and a former industrial area becomes the »best location for a festival center I've had the chance to see« (Diego Ongaro, director of »Bob and the Trees«, International Competition 2011). The Hamburg International Short Film Festival takes over Halle 5 at Kolbenhof and once again it will be a festival center for everybody. The festival's atmospheric heart lies in the shadow of the romantic Hermes-high-rise and it is just 800 meters from the zeise cinemas

FESTIVALZENTRUM FESTIVAL CENTER

das atmosphärische Herz des Festivals, ein Start- und Schlusspunkt für eure Exkursionen in die Kinos und Programme. Vom ersten Tag des Festivals an laden wir euch ein, uns dort zu besuchen!

Neben Infocounter, Tickets, Akkreditierungen und Festivalcafé bieten wir – wie von uns gewohnt – Feierei bis in die Morgenstunden. Der Eintritt ist frei! Gesprächsoffene Kurzfilmschaffende stehen am Tresen bereit und Mitglieder des Festivalteams freuen sich auf eure Erlebnisberichte. Aber kommen darf auch, wer noch nie einen Kurzfilm gesehen hat – wir werden euch schon davon begeistern! Zum Beispiel bei einem der nächtlichen Screenings unter freiem Himmel.

Unser neuer Stolz: das NoBudget-Hotel. Hier wird das NoBudget-Programm aus dem starren Kinokorsett befreit. In offener Form kann gezeigt, gesehen und gesprochen werden, ein Hotel für NoBudget, ein Experiment, ein Labor...

Übrigens: Solltet ihr in einem der Kinosofas im Festivalzentrum besonders gemütlich sitzen oder scharf auf eine der Stehlampen sein – nehmt sie doch einfach mit nach Hause (aber bitte erst nach dem Festival!). Zusammen mit »Stilbruch« bieten wir die Möglichkeit an, während des Festivals Möbel zu kaufen, die dann am letzten Tag abgeholt werden können.

So – und wer sich nachher bei »Nur für Krätze« trifft, weiß dann vielleicht auch, was Alfinmasseln sind.

and a 4 minutes' walk from the S-Bahn station Bahrenfeld. It's the perfect starting and finishing point for your excursions into the cinemas and programmes and we are inviting you to visit us there from the first day of the festival to the last.

You will find the usual stuff like the information counter, tickets, accreditations and the festival café. And of course there will be lots of drinking and dancing well into the wee hours of the morning. And it's free to boot! You can meet talkative creators of short films at the bar and festival team members will be eager to listen to your views and experiences. But even if you have never seen a short film in your life, we would be happy to welcome you and get you fascinated by them. After all, there are plenty of opportunities for that, like the nightly open-air screenings. And we guarantee you plenty of industrial charm at the other locations on the site as well.

We are proud to present the NoBudget Hotel. This is where the NoBudget programme is going to be liberated from its restraining cinematic bodice. Here, things will be shown, watched and discussed in an open form. It's a hotel for NoBudget, an experiment, a laboratory...

Oh, and if you think that one of the chairs in the festival center is unusually comfortable or if you dig one of the floor lamps – why don't you just take them home with you (once the festival is over)? In cooperation with »Stilbruch« we are offering you the opportunity to buy furniture during the festival, which you can then simply pick up on the last day.

Finally: If you want to find out what »alfinmassels« are, you should show up at the »Nur für Krätze«.

KURZFILMKLAUSE AUF DEM KOLBENHOF KURZFILMKLAUSE AT THE KOLBENHOF

Filmspezis aufgepasst! Im Festivalzentrum öffnet Freitag- und Samstagnacht die KurzFilmKlausur ihre Spätschänke. Mit frischem Bier, reichhaltiger Schlemmerküche und exklusivem Augenschmaus bieten wir für jeden Geschmacksnerv ein abwechslungsreiches Erlebnis. Die vielfältige Abendkarte ist immer einen Genießerblick wert!

Listen up, film buffs! On Friday and Saturday night the festival center is going to open its late night tavern at the KurzFilm-Klausur. There will be plenty of beer, a rich gourmet cuisine and exclusive food for the eyes, offering excitement for every nerve with a sense of taste in your body. The diverse evening menu will be worth a gourmet's look!

WIRTSCHAUS NACH SEPPE'S ART SEPPE'S TAVERN

FREITAG 1. JUNI | 0.30

Ausgewählte NoBudget-Perlen präsentiert vom Schankmeister des Kurzfilms. Ob oder wann das Wirtshaus seine Pforten schließt, weiß niemand. Sicher ist, die Nacht wird lang.

Eintritt € 6,-

The pub landlord of short film presents a selection of the finest NoBudget gems. Nobody knows when the tavern will close its doors. Maybe it will stay open until the universe whimpers away in its inevitable thermodynamic heat-death? (Probably not, though. But you can expect a long night at least).

Entrance fee: 6 euros

RELEASE-PARTY SCREENING DES KURZFILMQUARTETTS SCREENING OF THE SHORT FILM TOP TRUMPS SAMSTAG 2. JUNI | 0.30

Filmlänge 13 Minuten sticht! Wow, zum Jubiläum der KurzFilmAgentur bringen wir ein KurzFilmQuartett heraus. Spielspaß mit 32 filmischen Höhepunkten aus zwanzig Jahren.

Anlässlich des Releases legen wir alle Karten auf den Tisch und lassen euch den jeweils nächsten Film ziehen. Alle 32 Kurzfilme werden bis zum Ende der Nacht gezeigt! Natürlich darf das KurzFilmQuartett zwischendurch auch gespielt werden – dazu ist es ja da. Und jeder Gast darf anschließend ein Quartett mit nach Hause nehmen und weiterspielen.

Eintritt € 6,-

Film length 13 minutes wins! Awesome! To celebrate the KurzFilmAgentur's anniversary, we will publish Short Film Top Trumps, offering you fun and games with 32 filmic pinnacles from the last twenty years.

To celebrate the release, we are going to put all the cards on the table, and we'll even let you draw the next film. By the time the night is over, all 32 films will have been screened. Naturally you can play the game in the meantime as well – after all, that's what it was made for. And afterwards every guest is invited to take the cards home with them and keep on playing there!

Entrance fee: 6 euros

FESTIVALCLUB-PROGRAMM CLUB PROGRAMME

DIENSTAG 29. MAI

21.30 Uhr

Sammel-Besichtigungstermin des Objektes zur Eröffnung
Soft opening for inspection - check one

Raphaël Marionneau (abstrait)

Wir starten unsere Kolbenhof-Residency und laden dazu Monsieur Marionneau ein.

We start our Kolbenhof-Residency and Monsieur Marionneau and tout le monde is invited.



Raphaël Marionneau

MITTWOCH 30. MAI

22.00 Uhr

Ach das warst du gestern?! Eröffnungserholung
Nice to meet you again, but who are you? Opening night recovery

Matt Moroder (Little Leaf)

»Back to Bormazo«

Mit sehr viel Liebe erlesene Balladen und ein bisschen Disco.
Carefully selected ballads and little bit of Disco.

DONNERSTAG 31. MAI

22.00 Uhr

Guter Zustand im Großteil der Gebäude

The building's general condition is quite acceptable

Akaak (klingtsogut!)

Akaak muss die Lautstärke und den Prolfaktor gar nicht erst aufreißen. Er lenkt die ganze Aufmerksamkeit auch so auf seine deepen Platten und geschmeidigsten Übergänge. Und die Tanzenden reißen ihre Hände hoch.

Akaak doesn't even need to bring out the chavy stuff, the audience's attention is completely with his deep sounds and brilliant flow anyways. Fingers to the sky and hands in the air!

FREITAG 01. JUNI

22.00 Uhr

Qualitätssicherung mit gelber Badehose

The quality assurance department is sporting yellow speedos

Cher Monsieur

Der Abend beginnt mit einer Reise durch die »Swinging 30ies« und dem Pariser Chic der 40er. Entspanntes Schwoofen vor der Preisverleihung.

We'll start the evening with a journey through the »Swinging 30ies« and »le Chic de Paris« of the 40ies. A chilled pre-show to our award-show.

ca. 1.00 Uhr

**PREISVERLEIHUNG DER PILSNER URQUELL HAMBURG NACHT
AWARD CEREMONY PILSNER URQUELL HAMBURG NACHT**



Knarf Rellöm a.k.a. King Fehler

ca. 1.30 Uhr

Knarf Rellöm a.k.a. King Fehler

Er ist ein MC, ein Mikrophon Controller, ein Master of Ceremony. Er singt Knarf-Rellöm-Texte zu berühmten HipHop, Techno und Dub Instrumentals.

According to the gospel of Knarf MC stands for both: Microphone Controller AND Master of Ceremony. On stage he creates his own dubplates based on HipHop, Dub and Techno.

SAMSTAG 02. JUNI

22.00 Uhr

Auf dem Technical-Rider steht: Glitterbombe

The technical rider says: Glitterbomb.

DJ Hotte Hue

ca. 1.00 Uhr

Gladbeck City Bombing (live)

Ihr knarzend-elektronischer Sound bewegt sich irgendwo zwischen Techno, Wave und Punk, ist aber nichts von alledem – aber auf jeden Fall massiv tanzbar!

Their knarzing-electro sound can be located somewhere between techno, wave and punk but is nowhere close. Only one thing is for sure: massively danceable!



Gladbeck City Bombing

ca. 2.00 Uhr

Andi Otto (Pingipung) & Digital Norman (Byte FM)

...they play: Skweee!

Skweee sind Sounds aus dem Norden, so weit oben, dass es im Sommer nie dunkel wird. Alte Synths singen von merkwürdigstem Electro-Funk und laden zum Tanz.

Skweee is a sound from so far north that the sun never sets! Old synthesizers invite you to dance to weird space shanties of electro-funk.

SONNTAG 03. JUNI

22.00 Uhr

Letzte Ausfahrt Bahrenfeld

Last Exit to Bahrenfeld: A Final Hit

WE ARE THE DJs (and therefore some people would call us God)

die berühmte DJ-Team-Dresche: Im 45-Minuten-Staffel-Takt bateln sich die Festivalteam-Mitglieder: Stilmix ahoi!

The famous festival team's DJ-beat' em up! From afrika shox to no future, expect the unexpected style wars!

OUTRO

MAKING OF

KURZ FILM AGENTUR HAMBURG

REGISTER

MEDIA – EUROPE LOVES CINEMA

THANK YOU!

**IMPRESSUM
IMPRINT**

MAKING OF KURZ FILM FESTIVAL TRAILER 2012
THANKS TO SIMON ELLIS AND HIS MAGIC BALLOONS!



[HTTP://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=H6EWSYPOIAE](http://www.youtube.com/watch?v=H6EWSYPOIAE)



OUTRO

KURZ FILM AGENTUR HAMBURG

Die KurzFilmAgentur Hamburg e. V. (KFA) fördert die Verbreitung und öffentliche Wahrnehmung des Kurzfilms. Hervorgegangen aus dem NoBudget KurzFilmfestival (seit 1994 Internationales KurzFilm-Festival Hamburg) wurde sie 1992 gegründet. Die KFA versteht sich als Schnittstelle zwischen Filmschaffenden und Nutzern. Die zentralen Schwerpunkte ihrer Arbeit sind der KurzFilmVerleih, der Kurz-FilmVertrieb, das Internationale KurzFilmFestival Hamburg und das Mo&Frieze KinderKurzFilmFestival. Daneben führt die KFA zahlreiche Projekte durch. Auch die kuratorische Arbeit für Filmfestivals sowie Institutionen und Privatfirmen im In- und Ausland ist Aufgabe der KFA. Sie betreibt Filmrecherche, beschafft Vorführkopien und steht als Kooperationspartner für kulturelle Veranstaltungen zur Verfügung. Dazu werden die langjährigen Erfahrungen der Mitarbeiter, ihre hervorragenden Kontakte in der Branche ebenso wie das KFA-eigene umfangreiche KurzFilmArchiv und die KurzFilmDatenbank genutzt.

Die KFA nimmt Einfluss auf filmpolitische Prozesse, beispielsweise als Gründungs- und Vorstandsmitglied der AG Kurzfilm – Bundesverband Deutscher Kurzfilm, und des Short Circuit, des europäischen Verbands der Kurzfilmverleiher- und vertriebe. Die Arbeit der KFA wird finanziell und ideell von verschiedenen film- und kulturpolitischen Stellen unterstützt, insbesondere von der Kulturbehörde Hamburg und dem Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM).

DER KURZ FILM VERLEIH

Seit 1994 betreibt die KFA einen Verleih, der über 400 internationale Kurzfilmtitel umfasst – darunter mehrere Oscar-prämierte Produktionen – und dessen Filmbestand ständig erweitert wird. Neben Vorfilmen unterschiedlicher Genres und Längen bietet der Verleih viele abendfüllende Kurzfilmkompilationen an. Mit dem Kurzfilm-Abo können Kinos für einen Pauschalbetrag ein Jahr lang einen Kurzfilm pro Woche ausleihen, Beratung inklusive. Der Filmstock liegt im Filmformat 35 mm vor, doch können fast alle Filme in digitalen Formaten entliehen werden. Über die digitale Verleihplattform XK.SHORTS sind Filme in 2k-Qualität auf Festplatte oder per Download erhältlich. Das Verleihprogramm kann unter www.kurzfilmverleih.com in der zweisprachigen Online-Verleihdatenbank eingesehen und bestellt werden. Zusätzlich können Kunden sämtliche Filme auf DVD sichten.

DER KURZ FILM VERTRIEB

Der Vertrieb nimmt herausragende Kurzfilme aus aller Welt exklusiv unter Vertrag und organisiert den weltweiten Verkauf ihrer Nutzungsrechte. Zum internationalen Kundenkreis gehören Fernsehsender, DVD-Labels, Spielfilmverleiher, Internetunternehmen, Mobilfunkanbieter, nicht-gewerbliche Institutionen und Closed-Circuit-Nutzer. Der wachsende Lizenzstock umfasst zurzeit rund 200 Produktionen aller Genres und Längen. Die zweisprachige Online-Vertriebsdatenbank www.shortfilmsales.com ermöglicht Filmeinkäufern die detaillierte Recherche und Sichtung der Kurzfilme.

DAS KURZ FILM ARCHIV

Die Agentur führt eine umfangreiche Kurzfilmdatenbank mit einer Vielzahl nationaler und internationaler Kurzfilmproduktionen, die recherchiert und in einem angegliederten Video-/DVD-Archiv eingesehen werden können. Die KFA unterstützt Kuratoren und Organisatoren bei der Zusammenstellung von Kurzfilmprogrammen und vermittelt zwischen Interessenten und Rechteinhabern.

The KurzFilmAgentur Hamburg (KFA, the Hamburg ShortFilmAgency) promotes the distribution and the public perception of the short film. In 1992, the agency emerged as a spin-off from the NoBudget Short Film Festival (since 1994 the Hamburg International ShortFilmFestival). The KFA serves as a link between filmmakers, exhibitors and audiences. At the heart of the agency's work are its theatrical distribution and sales departments (ShortFilmDistribution and ShortFilmSales) as well as the Hamburg International ShortFilmFestival and the Mo&Frieze Hamburg Children's Short-FilmFestival. In addition, the KFA is involved in a large number of other short-film-related projects. The agency also does a lot of programming commissions for film festivals, institutions and private companies in Germany and abroad. It finds and compiles films, procures screening copies and contributes to diverse cultural events with its film expertise. For this work, the agency can rely on its staff members' vast experience in the field as well as its own comprehensive archive and database.

The KFA plays a major role in both German and EU film policy, for example as one of the founding members and board member of the German Short Film Association (AG Kurzfilm – Bundesverband Deutscher Kurzfilm) and of Short Circuit (European Network of Short Film and Video Art Distributors). The KFA receives financial and other support from several bodies involved in film and cultural policy, particularly the Hamburg Ministry for Culture and the German Federal Government Commissioner for Culture and Media (BKM).

SHORT FILM DISTRIBUTION

Since 1994, the KFA has been operating a theatrical distribution department that constantly expands its catalogue and currently represents more than 400 international short films, including several academy award-winning shorts. It offers pre-feature shorts from all genres and of different lengths as well as numerous feature-length short film compilations. The short film subscription offers cinemas a one-year-long supply with one short film per week at a fixed rate, including consulting services. Screening copies are usually provided as 35-mm prints, but almost all films are available in digital formats as well. The digital distribution platform XK.SHORTS provides films in 2k quality on hard drives and for download. The films from our theatrical distribution catalogue can be previewed and ordered at our bilingual online distribution databank www.kurzfilmverleih.com. In addition, customers can preview all films on DVD.

SHORT FILM SALES

The sales department selects international quality films, puts them under exclusive contracts and manages the worldwide sales of screening and exhibition licenses. The list of clients includes TV stations, DVD labels, feature-film distributors, internet and mobile services providers, non-profit organisations and closed-circuit users. The licensed stock is continuously expanded and now includes about 200 international shorts from all genres and of different lengths. The online sales database at www.shortfilmsales.com allows film buyers to conduct detailed searches and preview the shorts.

SHORT FILM ARCHIVE

The agency maintains an extensive short film database which lists a large number of German and international shorts. The database allows users to search the KFA's extensive archive by subject,

INTERNATIONALES KURZ FILM FESTIVAL HAMBURG

Seit seiner Gründung 1985 feiert das Internationale KurzFilmFestival (IKFF) Hamburg die kurze Form, bringt Filmschaffende aus allen Teilen der Welt zusammen und vor ein debattierfreudiges Publikum. Das IKFF präsentiert in seinen Wettbewerben (Internationaler Wettbewerb, NoBudget-Wettbewerb, Flotter Dreier, Deutscher Wettbewerb, Hamburger Wettbewerb) und Sonderprogrammen internationale und deutsche Produktionen. Es liefert einen Überblick über aktuelle Themen, ästhetische Tendenzen und neue Erzählweisen.

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL HAMBURG

Zeitgleich mit dem IKFF findet mit Mo&Frieze eines der ganz wenigen Kurzfilmfestivals für Kinder weltweit statt. Zwei Kinderjurys vergeben für altersgerecht gestaffelte und moderierte Programme die Trophäen. Filmworkshops und der GIB MIR FÜNF!-Wettbewerb, für den nur Kinder Filme einreichen können, fordern die Kreativität der Kleinstfilmer heraus.

WEITERE PROJEKTE

Die Verbindungsstelle der KFA konzentriert sich auf die öffentlichkeitswirksame Verbreitung deutscher Kurzfilmproduktionen, auf die Beratung des filmischen Nachwuchses hinsichtlich Marketing und Filmverwertung sowie die Entwicklung neuer Vermarktungsstrategien für Kurzfilme. Mit dem Projekt KurzFilmSchule arbeitet die KurzFilmAgentur Hamburg daran, die Filmkompetenz von Hamburger Schülern aller Altersklassen mittels eigener praktischer Filmarbeit zu fördern. Die KFA organisiert und koordiniert mehrtägige Workshops, in denen Kinder und Jugendliche unter professioneller Anleitung von Filmkünstlern lernen, einen eigenen Kurzfilm zu drehen und zu schneiden. Auf shop.shortfilm.com bietet die KFA neben selbst produzierten DVDs etwa 200 DVDs mit Kurzfilmen anderer Anbieter zum Erwerb für den privaten Gebrauch an. Außerdem können ausgewählte Kurzfilme aus dem KFA-Vertriebsprogramm zu einem günstigen Preis heruntergeladen werden. Zu jedem Film können Cover und Label für die DVD ausgedruckt werden.

KURZ FILM AGENTUR HAMBURG e. V.

Friedensallee 7
22765 Hamburg | Germany
Tel. +49-40-39 10 63-0
Fax +49-40-39 10 63-20
kfa@shortfilm.com
www.shortfilm.com

INTERNATIONALES KURZ FILM FESTIVAL HAMBURG HAMBURG INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

Tel. +49-40-39 10 63-23
festival@shortfilm.com

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL HAMBURG MO&FRIESE HAMBURG CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

Tel. +49-40-39 10 63-29
kinder@shortfilm.com
www.moundfrieze.de

genre, length, keyword etc., and all films can then be previewed either on VHS or DVD. The KFA also helps programmers to compile short film programmes and arranges contacts between license holders and interested parties.

HAMBURG INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

The Hamburg International ShortFilmFestival has been celebrating independent short film since its foundation in 1985 and brings together filmmakers from all over the world with an enthusiastic audience. In its competitions (International Competition, NoBudget Competition, Three Minute Quickie and German Competition) and its different focus programmes, the Hamburg ISFF presents the latest shorts from Germany and from all over the world. It provides an overview of current issues, aesthetic trends and new narrative forms.

MO&FRIESE HAMBURG CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

One of the world's very few short film festivals explicitly aimed at children, takes place at the same time as the ISFF. Two children's juries award prizes for age-appropriate programmes that are presented in a child-oriented manner. Film workshops and the HIGH FIVE! competition, a competition for children's short films made by children, invite young creative talents.

OTHER PROJECTS

The KFA Service and Marketing Department focuses on promoting recent German shorts and develops strategies for marketing short films worldwide. It also provides information for young filmmakers regarding marketing options and promoting short films. The aim of the KFA's ShortFilmClasses project is to foster film knowledge and skills among Hamburg's schoolchildren of all ages by helping them to make their own short films. The KFA organises and coordinates workshops where children and teenagers learn to shoot and edit their own films under the expert guidance of experienced filmmakers. In its shop at shop.shortfilm.com, the KFA offers both its own DVDs as well as more than 200 shorts and compilations to private customers. A selection of shorts from the KFA's sales catalogue is also available for download at a reasonable price.

FILMTITEL
FILMTITLES

123

13	111	CHINESISCHES KRIEGSGERICHT
13. DEUTSCHE		CIVILISATION HORIZONTALE, LA
HIRSCHRUFERMEISTERSCHAFT	155	COLD STAR
15 X ULRIKE JOKIEL	84	COMBUSTION
20 HZ	39	COMMUNISTS LIKE US
25KM2	48	COMPOUND EYES NO. 1
3 DNI WOLNOSCI	37	COMPULSION
50 JAHRE OBERHAUSENER		CONVICTED
MISSVERSTÄNDNIS	81	COWBOY JIMMY
		COWBOY UND INDIANER
		CROSSROADS
		CUT-UPS, THE

A

AFTER	51	
ALL AMERICAN ALPHABET	125	
ALT SOM INGENTING	161	D
AMAZING STORIES: FAMILY DOG	123	D TRAIN, THE
AMBASSADEUR & MOI, L'	44	DA IST NICHTS
AMERICAN HOMES	121	DANCER
AMIGO DO PEITO	98	DANGLE
AN MARD	80	DE RONI
ANIMATION HOTLINE, 2011	52	DEBUTANTE HUNTERS
ANKUNFT EINES ZUGES, DIE	79	, THE
ANNER IM HIMMEL, DER	161	DEF
APNOE	43, 109	DEFENSIVER MITTELFELDMANN
APOLOGIES	130	DEMO_LITION
ARBEITERINNEN VERLASSEN DIE		DEMOLITION ENTERTAINMENT
FABRIK, DIE	53	DESERT STATION
ARCHE NOAH 2	98	DESTINO
ARKTIS SCHMILZT, DIE	143	DIESEN ABENDEN - SPIEL VON
ARTS + CRAFT SPECTACULAR #2	68	SENSENMANN UND MAGD, AN
AUTOBAHN	141	DIMANCHES, LES
		DINGI
		DOBAR MORDAN
		DOCHTERS
		DON'T LET ME DISAPPEAR
		DOOR DE OREN VAN ELLEN
		DRILL BITS
		DRY WOOD
		DÜSSELDORF - HEITER, MODISCH, IM
		WIND VERSPIELT

B

BADEZIMMER, DAS	37	
BÄTTRE RÄNTA	164	
BAHARI	42	
BARBIE UND IHRE FREUNDINNEN	99	
BAUERNSTERBEN	59	
BEAR	41	
BEFORE THE CAR ARRIVES	59	
BEIGE	70, 164	
BEST OF LUKAS M	161	E
BESTIARIUM	150	EINWANDERER, DER
BETTZEIT	161	EISPRUNG
BLIGHT	143	ELÄIMIÄ ELÄIMILLE
BLUES ACCORDIN' TO LIGHTNIN'		ELECTRONIC LABYRINTH THX 1138 4EB
HOPKINS, THE	127	ELI THE INVINCIBLE
BRAWL	134	EMAKI/LIGHT
BUCK FEVER	69	ENMESH
		ENTRANCE ROMANCE (IT FELT LIKE A
		KISS)
		EPHEMERAL VILLAGE, THE
		EQUIP PETIT , L'
		ERDKÖRPER (SUNS OF TEMPER)
		ESCAPE

C

CAMMINO LUNGO UN GIORNO, UN	102	
CAPO, IL	42	
CARBON	60	
CENTRIFUGE BRAIN PROJECT, THE	42	
CHAMBRES AVEC VUE	50	
CHASING COTTON CLOUDS	110	

F

164	41	FACTEUR HUMAIN, LE
67	79	FAHRSTUHL...
58	36	FANCY FAIR
82		FANTASTIC FLYING BOOKS OF MR.
57	159	MORRIS LESSMORE , THE
40	159	FELIX...
84	125	FENSTERPUTZER IN NEW YORK
124	53	FINDLINGE
73	54	FISTFUL OF RUPIES, A
145	155	FLAMINGO PRIDE
150	161	FLATSCH
	83	FLOYD THE ANDROID: DIM BULB
	80	FREE ROLLY
		FREMDE FOTOGRAF UND DIE
	75	GOD BLESS AMERICA
	134	FRIENDS FOREVER
	150	FRIKATIV

G

161		GAUNER, GELD UND GUTE LAUNE
96	85	GERTRUDE STEIN & GIL FAVOR
161	135	GOD BLESS AMERICA
64		GOD RESPECTS US WHEN WE WORK,
144	127	BUT LOVES US WHEN WE DANCE
51	161	GOLDEN GATE
123	84, 164	GOO GOO BABIES
	84	GOODFELLAS DRIVE-IN
139		GROßE WILDENBERG - EIN FEUILLETON,
49	140	DER

H

	68	HALBE NACHT
	109	HASS, DER
	141	HAUS AUS LAUTER LIEBE, EIN
	102	HAZENPAD
	144	HEART OF THE WORLD, THE
	96	HEARTBEAT
	161	HEIMARBEIT
	99	HELDEN
		HENRI CHOPIN AT POESIEFESTIVAL,
	149	BERLIN 2003
	85	HERMENEUTICS
	73	HEUTE UND MORGEN
	130	HOLD ME WHILE I'M NAKED
	50	HOTEL ROOM
	144	HOUSE IN THE MIDDLE, THE
	164	HUIDA, LA
	125	HVOR LIGGER PAINFUL CITY?
	54	HYUNDAI GROUP PROJECT

I

	154	I AM BOB
	121	I AM JOHN WAYNE
	39	ICEBREAKERS
	155	ICH UND DAS UNIVERSUM
	106	IK BEN ECHT NIET BANG!

145		ILHA DAS FLORES
75		IN JEDER BEZIEHUNG
82		INFERNAL NUNS
135		INFINITE DOORS
33		INQUIRE WITHIN
104		ISCHA

J

		JA JA DIE SCHÖNSTE AUF DER WELT
161		IST MEINE BAR
81		JENSEITS VON SANTA FE (LOVE ME DO)
111		JOIN MY BAND
85		JORDAN RIVER SINGERS, THE
104		JULIA UND DER SCHRECKEN
101		JULIAN
		JUMPER UND REX SUCHEN EIN NEUES
97		ZUHAUSE
35		JUNIOR

K

148		KARAWANE
36		KATYA KRENALINOVA
107		KEINU
65		KIRKCALDY MAN
111		KJØTTSÅR
100		KLEIDER MACHEN FREUNDE
159		KLEINE NAZI, DER
100		KLEINE VOGEL UND DAS BLATT, DER
144		KOMETEN
161		KONTERREVOLUTION
73		KRIPPE, DIE
129		KUSTOM KAR KOMMANDOS

L

74		LANDERDBEEREN
100		LÁPIS QUE NAO SABIA ESCREVER, O
60		LAST SLEEP, THE
135		LATEST IN BLOOD AND GUTS, THE
123		LIFT, THE
130		LIGHT IS CALLING
67		LIKE RATS LEAVING A SINKING SHIP
95		LITTLE MISS NEUKÖLLN
125		LIVING A BEAUTIFUL LIFE
44		LIVING ROOM, THE
93, 96		LOG JAM - PILOT
94, 96		LOG JAM - WIND
33		LONG DISTANCE INFORMATION
80		LOST
164		LUCKY

M

		MACHT, DASS MIR INNE WIRD, WAS ICH
72		DURCH EUCH VERLOREN HABE!
68		MÄDCHEN NAMENS YSSABEAU, EIN
106		MAILLOT DE CRISTIANO, LE
43		MANQUE DE PREUVES
121		MANUFACTURED FORTUNES

123		MARCELLO, ICH LANGWEILE MICH SO
39		MARIN MASQUÉ, LE
103		MARSHMALLOW-FAMILIE IN: GROßE
82		MOMENTE DER FILMGESCHICHTE, DIE
141		MAYA: DIE GEBURT DES LICHTS
32		MEANING OF STYLE, THE
80		MEIN BRUDER FRANZ
161		MEIN WUNDERBARES KLO
139		MENSCHEN IM ESPRESSO
32		METEOR
67		MEYER
108		MISSING
161		MIT MUTTI INS PARADIES
38		MO-DEON PAE-MIL-LI
140		MODE IN DER STADT
93		MONSIEUR LE SON
		MORGEN KOMMT DER
86		WEIHNACHTSMANN
59		MORGEN LEBEN WIR WIEDER
149, 161		MOSKAU
154		MOTODROM
40		MOVING STORIES
55		MOXIE
102		MUCH BETTER NOW
83		MURDER MINUTES
		MUSIC FOR ONE APARTMENT AND SIX
93		DRUMMERS
		MUSIC FOR ONE X-MAS AND SIX
95		DRUMMERS
136		MUSICAL
161		MUTTER SCHAFFT MICH
34		NARCOCORRIDO
41		NAVETS BLANCS EMPÊCHENT DE
130		DORMIR, LES
85		NEURAL PATHWAY
125		NICHT MIT DEM MUND
126		NIGHTHAWKS
155		NOW!
		NUN SEHEN SIE FOLGENDES

N

		OH WILLY...
38		ONDAS, AS
98		OSTSEE-FREUNDSCHAFT
161		OUT THE FIRE
159		OUTSOURCING
36		OVOS DE DINOSSAURO NA SALA DE
95		ESTAR
		OWAKARE

O

33		PA TAK
60		PÁN MRÁZ
51		PANIC ROOM
66		PAULINA

P

57		PERVERSE CONCLAVE
32		PIATTAFORMA LUNA
103		PINCHAUQUE, LE TAPIR COLOMBIEN
54		PING PONG MASTER
67		POESIE DES ZUFALLS
154, 161		POP MUSIK
56		POTIHONKU VVERH
38		PREMATURE
		PREPARATIONS FOR LISTENING - A
		RELATION BETWEEN OVERVIEWS AND
161		OVERALLS
52		PROFEETTA
		PSYCHIC SPACE (FROM NORTH OF
135		SOUTH, WEST OF EAST)

Q

161		QUENCH
58		QUILPO SUEÑA CATARATAS, EL

R

143		RAO YI SHENG
145		RAPTURE , THE
73		REALITY 2.0
130		REFLECTING POOL, THE
37		RELEASE
161		REPAS, LE
50		RIGID REGIME
82		ROSALIE UND TRÜFFEL
		ROTKÄPPCHEN IN DEUTSCHER
103		GEBÄRDENSPRACHE
75		RUMMELRUM
101		RUMOURS
155		RUSSIAN CHOIR

S

42		SACK BARROW
51		SATELLITES
65		SCHAUKELEI DES SARGMACHERS, DIE
161		SCHNEE VON GESTERN
66, 164		SCHNELL ABER SEXY
148		SCHTZNGRMM
159		SCHWARZFÄHRER
34		SCHWERE AUGEN
		SECHSTER SINN, DRITTES AUGEN,
64		ZWEITES GESICHT
161		SENASTE NYTT
54		SHADOWLANDS
121		SHOOT THE MOON
55		SHORT FILM ABOUT SHOPPING, A
56		SIRENEN
135		SIRENS OF CHROME
105		SIRI
34		SMALL
130		SMELL OF BURNING ANTS, THE
43		SNOW CANON
35		SQUARE DANCE HYPNOTIST
141		STADT, DIE

STANDARDS	49
STERBEN NICHT VORGESEHEN	70
STILLE POST	94
STROKKUR	49
SUR LA ROUTE	105
SURPRISEVILLE	125

T

TAPE GENERATIONS	111
TARAZOO	79
TATORT FREUNDSCHAFT	98
TEE TRINKEN	69
TEN QUINTILLION	52
THE CONDUCTOR	135
THIN RED LINE	58
THINE INWARD-LOOKING EYES	129
TIETOINEN	110
TILMAN IM PARADIES	69
TIPI 1+2	149
TOM & DAS	
ERDBEERMARMELADENBROT MIT	
HONIG - TOM IST DOOF	105
TONDOVI, KTERY SVÍTIL	102
TRANSLATOR, DAS	161
TRAUER UM LISSY	99
TRUE AND DISGUSTING	55
TUNING	135

U

ÜBER DEN HERZOG HERZOG , DER	81
UNTER NULL	63
UNTITLED (TIME)	135
URSONOGRAPHY (EXCERPTS)	148
USA	124

V

VÅGOR AV LÅNGTAN	109
VERONIKA	64
VIVA LAS POSSUM	154
VÖGEL, DIE	83
VON DER .EXE UND DER	
SPORTWAGENLÜGE	74

W

WAHLKAMPF 1932 (LETZTE WAHL)	143
WAX AND WANE BETWEEN THE NIGHTS	56
WENN DIE KÜHE GLOCKEN TRAGEN	65
WERNER HERZOG EATS HIS SHOE	127
WESTBAHNPROJEKT, DAS	79
WHITE BELT, THE	83
WOCHENENDE, EIN	139
WORD MOVIE	148
WORDY RAPPINGHOOD	150

Y

YELP: WITH APOLOGIES TO ALLEN	
GINSBERG'S HOWL	81
YEUX NOIRS, LES	107
YO DE AQUÍ TE ESTOY MIRANDO	40

Z

ZEICHENFISCHFILM	161
ZIPP-RAP	161
ZUCHT UND ORDNUNG	66
ZUCKERE WELT	108
ZUKUNFT	107
ZUKUNFTSWEISENDE VERGANGENHEIT,	
EINE	74
ZWEI ABSOLUTE GIGANTEN	161
ZWEI HÄNDE	99
ZWIERENDEN, DE	53

FILMEMACHER
FILMMAKERS

A

Ahrens, Felix	73
Alam, Oniket	104
Albers, Kathrin	161
Alexeev, Alexey	84, 93, 94, 96, 164
Altrichter, Stepan	95
Álvarez, Santiago	126
Ancarani, Yuri	32, 42
Andermann, Julia	99
Anger, Kenneth	129
Arnold, Loretta	110
Askarov, Ainur	104

B

Backhaus, Maike	108
Balch, Anthony	150
Baptist, Willem	106
Bartana, Yael	135
Bastien, Jean-Guillaume	49
Belser, Anselm	159
Bergmann-Michel, Ella	143
Bialas, Esther	74
Bilaletdin, Heta	107
Bird, Brad	123
Blank, Les	127
Blonk, Jaap	148
Böhme, Rebekka	56
Borowski, Lukas	37
Böttcher, Anke	53
Bradley, Slater	134
Britha Krause, Esther Weber	79
Brown, Allan	35, 49
Brundert, Dagie	161
Bruno, Vincent	106
Bunk, Arne	74
Burroughs, William S.	150

C

Carl, Dorothea	64
Carleson, Per	161
Carnoy, Jon	161
Carrey, Victor	164
Cassens, Dagmar	85
Chaplin, Charles	123
Children From Sao Facundo School	100
Choe, Christina	121
Christiansen, Henning	75
Clark, Ian	96
Clipson, Paul	57
Collins, Phil	32
Connelly, Peter	83
Conner, Bruce	145
Cuellar , Rosana	68
Czarlewski, Jan	44

D

Danluck, Meredith	135
Danquart, Pepe	159
Darringer, Helen	98
De Swaef, Emma	33
Demel, Wilhelm	82
Die Kindergartenrocker	97
Dietrich, Lea	93
Dietrich, Markus	159
Dimitrev, Alexei	85
Diop, Mati	43
Donschen, Luise	72
Dore, Samuel	110
Duarte , Tânia	98
Ducournau, Julia	35
Dunse, Britt	103
Edgerton, Nash	41, 164

E

Eichberg, Jan	75
Enders, Philipp	80
Enger, Gunhild	38
Eshed, Tomer	155
Eslam, Alex	82
Ezawa, Kota	134
Farahy, Nader	64
Fischer, Sebastian	155
Fisslthaler, Karin	51
Fonseca, Miguel	38
Fox, Joel	121
Friedman, Bernard	121
Friedman, Dara	136
Fruhauf, Siegfried A.	34
Furtado, Jorge	145

G

Gaeta, Alexander	121
Gamlem, Lisa Marie	111
Garmsen, Lutz	56
Gehring, Lukas	98
Geirmaert, Jonas	125
Genz, Pia	143
Gerhardt, Joseph	39
Ghoneimy, Ahmed	42
Gieseler, Hannes	54
Giesen, Corinna	59
Gilcher, Georg	80
Girardet, Christoph	32
Gómez, Roger	104, 164
Goodfriend, Mika	60
Gordon, Kevin	121
Granö, Veli	52
Grasso, Nikolas	84
Green Petersson, Erik	109
Grella, Dustin	52

Griesser, Simon	102
Grübel, Matthias	82
Gruzei, Katharina	53
Gubbels, Saskia	107
Günzler, Christian Maximilian	65

H

Haberle, Felipe Galvez	40
Hallée, Renaud	58
Hamill, Marcus	154
Hammer, Cindy	56
Hans, Willy	75
Hart, Douglas	33
Hartmann, Philipp	161
Haude, Daniel	161
Heaven, Herr	86
Helliwell, Ian	57
Helmer, Veit	106
Heneka, Alexandra	53
Henning, Lars	161
Hermans, Christophe	36
Hietbrink, Roderick	44
Hillebrand, Nikolaus	107
HLTV-Drei	83, 84
Hoellerer, Michael	59
Höh, Stefan	95
Hohlbaum, Sylvie	70, 164
Horns, Lotta	98
Hund, Harald	43, 109
Hutschek, Bettina	164
Hykade, Andreas	105

I

Imanov, Elmar	65
Ip, Yuk-Yiu	51
Irwin, Stephen	55

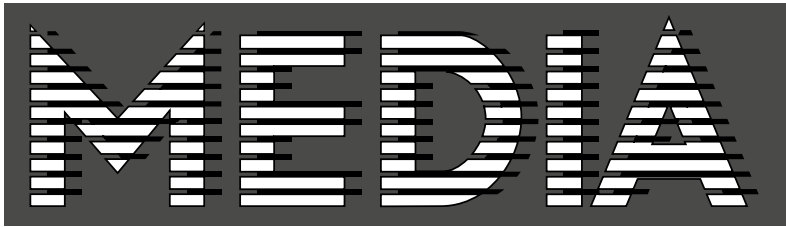
J

Jaeger, Luke	161
Jarman, Ruth	39
Jaroszewski, Julie	49
Jeschkeit, Chiara	99
Joyce, William	159
Jurkiewicz, Marta	35
Just, Jesper	135

K

Kamali, Benham	80
Kempken, Markus	161
Keweloh, Jörg	144
Kiesewetter, Dorit	81, 85, 161
Kikos, Kyros	161
Kim, Gye-joong	54
Kim, Kwang bin	38
Kirchenbauer, Vika	67
Knoop, Carsten	81, 85, 161
Koivumäki, Juhani	110

OUTRO



EUROPE LOVES CINEMA

EUROPA LIEBT EUROPÄISCHE FESTIVALS

Als ein hervorragender Ort für Treffen, Austausch und Entdeckungen bieten Festivals eine lebendige und leicht zugängliche Umgebung für eine große Vielfalt an Talenten, Geschichten und Emotionen, die das europäische Filmschaffen ausmachen.

Das MEDIA-Programm der Europäischen Gemeinschaft hat zum Ziel, das europäische audiovisuelle Erbe zu fördern, den Vertrieb von Filmen über seine Grenzen hinweg anzuregen und den Wettbewerb in der audiovisuellen Industrie anzukurbeln. Das MEDIA-Programm erkennt die kulturelle, bildende, soziale und wirtschaftliche Bedeutung von Festivals an, indem es jährlich fast hundert Festivals in ganz Europa kofinanziert.

Diese Festivals zeichnen sich aus durch ihre reichen und vielfältigen Programme, als exzellente Treffpunkte für Austausch und Networking sowohl für Filmschaffende als auch die breite Öffentlichkeit, durch die Förderung junger Filmschaffender, pädagogische Initiativen und durch den großen Raum, den sie der Förderung des interkulturellen Dialogs geben. Im vergangenen Jahr haben die vom MEDIA-Programm unterstützten Festivals mehr als 40.000 europäische Werke für fast drei Millionen Kinoliebhaber gezeigt.

MEDIA freut sich, das 28. Internationale KurzFilmFestival Hamburg zu fördern und wünscht den Zuschauern einen genussreichen und inspirierenden Festivalbesuch.

European Union

MEDIA PROGRAMME

<http://ec.europa.eu/media>

EUROPE LOVES EUROPEAN FESTIVALS

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the circulation of films outside their own borders and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledges the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing almost 100 festivals each year across Europe.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2011, the festivals supported by the MEDIA Programme have programmed more than 40.000 screenings of European works to nearly 3 million cinema-lovers.

MEDIA is pleased to support the 28th edition of the Hamburg International Short Film Festival and we extend our best wishes to all of the festivalgoers for an enjoyable and stimulating event.

THANK YOU!

Achim Pettera (Reset Grafische Medien GmbH), Agnes Nuber, Andrea Schütte (TamTam Film), Andreas Ernst (de:bug), Andreas Otto, Andreas Teichmann, Anja Ellenberger (DIAF), Anne Katzera, Annette Wauthoz (Institut des Arts de Diffusion), Axel Kochmeier, Behzad Safari (Filmraum), Bodo Grams (CinePostproduction), Brigitta Birger-Utzer (Sixpack Film), Carl Schröder (3001 Kino), Carmen Ripper, Carsten Knoop (Lichtmess Kino), Carsten Spicher (Internationale Kurzfilmtage Oberhausen), Cathérine Colas, Christian Burgdorff (Optical Art), Christian Lailach (Schnitt), Christiane Bruckmann, Christina Kaminski, Christine Derrer (wüstefilm), Christoph Oberlacher, Christopher Mondt (Filmprojektion Christopher Mondt), Claudia Gips (Unverzagt von Have), Csilla Kling, Corinna Schnitt, Cristina Marx (HFF »Konrad Wolf«), Danny Cana, Dirk Decker (TamTam Film), David Gryn (Artprojx), Davide Virga (Reemtsma Cigarettenfabriken GmbH), Donald Rice, Dorit Kiesewetter (Lichtmess Kino), Egbert Rühl (Hamburg Kreativgesellschaft), Elke Dittmer (Stiftung Centralbibliothek für Blinde), Emmanuel Lefrant (Light Cone), Eva Hubert (Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein GmbH), Felix Piatkowski, Falk Nagel (Beleza Film), Franc Planas (Promofest), Frank Möller, Frau Gehder (Procom Investitions- und Beteiligungsgesellschaft), Franz Winzentsen, Fritz Steingobe, Gabriele Gillner, Gesa Engelschall (Hamburgische Kulturstiftung), Gerald Weber (Sixpack Film), Gerhard Fiedler (Szene Hamburg), Glenn Deiters (Feinbrand Marketing GmH), Hanna Nordholt, Helen Peetzen (Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein GmbH), Heli Ammann (Diagonale – Festival des Österreichischen Films), Ina Koriath (Catering Mo&Frie), Ines Benesch (zeise Kinos), Jan-Oliver Lange (zeise Kinos), Jana Freund (Digital Production), Jeanne Faust, Jens Kiefer, Jessica Landt (Beleza Film), Jing Haase (Filmkontakt Nord), Johanna Hülbusch (Hamburgische Kulturstiftung), Johannes Everke (Hamburg Marketing GmbH), Jörg Schöning (szene Hamburg), Juana Bienenfeld (Kulturbehörde Hamburg), Julia Cöllen (filmtank), Julia Grosch (Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein GmbH), Karsten Willutzki (Relevant Film), Karl-Heinz Handke (Montblanc International), Kartar Althoff (a la Kartar Catering), Katja Birnmeier (arte), Kerstin Budde (That – Büro für Theaterbetriebstechnik), Kirsten Herfel (subs), Lars Frehse, Manuel De Santaren (Boston), Maria Mazza (Istituto Italiano di Cultura), Mariann von Redecker (Pilsner Urquell Deutschland), Marcus Hamill, Markus Jochem (SWR Media Services), Markus Schaefer (take shape media design), Marta Jurkiewicz (EYE Film Institute), Martin Aust (Metropolis Kino), Martin Heckmann (Heckmann & Thiele), Martin Scheuring, Martin Verg (GEOlino), Mathias Braun, Meister Sturm (Friedensallee 128), Michael Allering (Cartel X Culture Promotion), Mirjam Wildner, Moonbot Studios, Nathalie Demeester (SK Limousine Services), Nina Sauer (Elbjazz), Norman Müller, Nunu Mohamad, Olaf Stüber, Ole Riemenschneider, Peter Dunckern (Alte Schmiede/Karze), Ralph Eve, Raphaël Marionneau, Rasmus Gerlach, Reiner Rosner (Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein GmbH), Renata Seperandio (Italienische Botschaft), René Schöttler, Rita Baukowitz (Metropolis), Dr. Rita Bake (Landeszentrale für politische Bildung), Robert Merges (Candela), Ronald Behm (LSF), Rudolf Worschech (epd Film), Sabine Brantus, Sandra Schießl, Simon Ellis, Simon König (Swiss Films), Stefan Eckelmann (Apple Center M&M Trading), Dr. Stefan Heumann, Stefan Pallasch (25hours Hotel Hamburg), Susanne Kultau (Saubere Filme), Swenja Thomsen, Thimotheus Wiesmann (Interessengemeinschaft Hamburger Musikwirtschaft e.V.), Thomas Haemmerli, Thomas Schnädter (Montblanc Deutschland GmbH), Thomas Tode, Tim Gallwitz, Tina Heine (Elbjazz), Toril Simonsen (Norwegisches Filminstitut), Ulrike Thiele (Heckmann & Thiele), Uriz von Oertzen, Wilbirg Brainin-Donnenberg, Wilhelm Reschl (Haus des Dokumentarfilms), Wiktorja Pelzer, Wolfgang Springer (Springer Bio Backwerk).

TEAM

Adrian Wenck, Alena Mohr, Alexander Wall, Alexandra Gramatke, Alexandra Heneka, Andonia Gischina, Anika Schmidt, Anita Kliemann, Ann-Kristin Hohlfeld, Anne Jung, Apollos Suppiah, Axel Behrens, Beatrix Eder, Birgit Glombitza, Camilla Felicitas Nohl, Christian Cvachovec, Christina Kaminski, Claudia Lüth-Franzius, Cornelia Pirsig, Cristina Tudose, David Campesino, Dirk Gebhardt, Dirk Hermeyer, Dobrin Tomov, Dodo Voelkel, Fabian Gerlach, Felix Piatkowski, Frank Scheuffele, Frank Köster, Fritz Steingrobe, Georg Felix Harsch, Giuseppe Gagliano, Goran Rakic, Hanna Nordholt, Hanne Homrighausen, Inga Bruins, Jan Sperling, Jan-Eike Michaelis, Janna Wendt, Jason Brockmeyer, Jens Kiefer, Joachim Heyng, Jule Müssig, Juliane Lang, Kai Reichel-Heldt, Katharina Angerer, Katharina Schulte, Katrin Unger, Katy Malik, Kian Mondial, Larissa Loose, Lars Wilde, Lars Frehse, Leonie Brüning, Lili Hartwig, Lina Paulsen, Linda Marschall, Lisa Witt, Lorin Strohm, Lukas Tomko, Lydia Jung, Manja Malz, Marco Schäfer, Marie Jung, Marie-Therese Mitteregger, Martin Prinoth, Martin Schnitzer, Matthias Dübner, Melanie Kühl, Michael Schwarz, Mike Oehlerich, Milena Pieper, Miriam Gerdes, Mirjam Wildner, Nadine Mayer, Natalie Otte, Nele Hahne, Niels Kirst, Olaf Glaser, Peter Hauens, Peter Stein, Roman Vehlken, Ron van der Voorn, Ruth Rockenschaub, Sabine Horn, Sandra Lösel, Sara Lerch, Sarah Adam, Sebastian Bartosch, Sebastian Hofer, Silja Ebeling, Simon Ellis, Stefanie Reis, Stefanie Kruschandl, Susanne Scherer, Sven Schwarz, Swenja Thomsen, Thomas Baumgarten, Thomas Zedler, Thorkil Asmussen, Tim Gallwitz, Tobias Emmert, Torsten Stegmann, Ulrike Armstrong, Ute Spangenberg, Vanessa Holtapples, Xenia Catrinel Zarafu, Yasmina Foudhaili

BESONDERER DANK

Familie Arno Martin, Honorargeneralkonsulat von Ungarn, Roland Berger Strategy Consultants GmbH.

DANKE!

25hours Hotel, 3001, Aalhaus, a la Kartar Catering, A Wall is a Screen, Altonaer Museum, B-Movie, Bar 439, Behörde für Schule, Berufs- und Weiterbildung Hamburg – Poststelle, Bezirksamt Altona, BHF-BANK-Stiftung, Blickpunkt Film, British Council, Centro Sociale, Couch Kapitän, Cult Promotion, Deutsches Schauspielhaus Hamburg – Technische Leitung, Diagonale – Festival des österreichischen Films, Dockville Festival, epd Film – das Kinomagazin, Euler Hermes Deutschland AG, Festival du Court-Métrage de Clermont-Ferrand, Freundlich & Kompetent, f&w fördern und wohnen AöR, Gängeviertel, Gehörlosenverband Hamburg e.V., Gladbeck City Bombing, Gymnasium Ohmoor, GEOlino, Haus der jungen Produzenten, Hausbar Lüneburg, Honigfabrik Wilhelmsburg, International Short Film Conference, Hadley's, Wirtshausmeister Gagliano, HamburgerKino, Jugendinformationszentrum (JIZ), HSI Verlag, Junger Arbeitskreis Film e.V. (jaf), Kolbenhof e.V., König & König – Wine and Dine, Landeszentrale für politische Bildung, Lichtmess, Kulturbehörde, LOLA Kulturzentrum, Metropolis Kino, Motte e.V., Oberstübchen, Osterdeich, Rechen- und Medienzentrum Leuphana Universität Lüneburg, Schweizweit, sixpackfilm, Springer Bio Backwerk, SWR, Tampere International Short Film Festival, Totec, Uppsala International Short Film Festival, Videodata, zeise Hallen Verwaltungsgesellschaft, zeise kinos.

IMPRESSUM
IMPRINT

Herausgeber *Published by*
KurzFilmAgentur Hamburg e.V., V.i.S.d.P. Sven Schwarz

Redaktion *Editors*
Sebastian Hofer, Jan-Eike Michaelis

Redaktionelle Mitarbeit / Texte *Additional editorial work / articles by*
Robert Bramkamp, Lars Frehse, Giuseppe Gagliano, Tim Gallwitz, Birgit Glombitza, Alexandra Gramatke, Lili Hartwig, Helmut Herbst, Sebastian Hofer, Christina Kaminski, Jens Kiefer, Manja Malz, Hanna Nordholt, Lina Paulsen, Felix Piatkowski, Stefanie Reis, Marco Schäfer, Michael Schwarz, Sven Schwarz, Fritz Steingrobe, Swenja Thomsen, Marcel Wicker, Mirjam Wildner, A Wall Is A Screen, Hamburgerkino

Übersetzungen *Translations*
Lars Frehse

Schlussredaktion *Copy editors*
Lars Frehse, Tim Gallwitz

**Layout, Produktion, Bildbearbeitung
*Final artwork, Production, Picture editors***
Lorin Strohm, Dodo Voelkel

Anzeigen *Advertising sales*
Nele Hahne

Belichtung & Druck *Printed by*
RESET Grafische Medien GmbH

Papier: Cyclus Print 100% Recycling
Dieser Katalog wurde klimaneutral gedruckt.



© Alle Rechte an Programmen, Programmnamen und -titeln vorbehalten.
Nachdruck nur mit schriftlicher Genehmigung.

Für die Richtigkeit der Angaben übernehmen wir keine Gewähr, da sie laut Regularien in der Verantwortlichkeit der Einreicher und Einreicherinnen liegen.
We can not guarantee the correctness of the data. Due to the formalities, the responsibility lies with the submitters.

**28. → INTERNATIONALES
KURZ
FILM
FESTIVAL
HAMBURG
29. MAI – 4. JUNI 2012**